



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR ENERGJINË ELEKTRIKE

DRAFT LAW ON ELECTRICITY

NACRT ZAKONA O ELEKTRIČNOJ ENERGIJI

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR ENERGJINË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është të përcaktojë rregulla dhe masa për funksionimin e sektorit të energjisë elektrike, për të garantuar furnizim të sigurt, të besueshëm, të rregulltë dhe cilësor me energji elektrike, me çmime reale, duke pasur në konsideratë ruajtjen e mjedisit dhe shfrytëzimin efikas të saj.</p> <p>2. Ky Ligj është pjesërisht në përputhje me Direktiven Nr. 2009/72/EC, lidhur me rregullat e përbashkëta për tregun e brendshëm të energjisë elektrike dhe Rregulloren Nr.714/2009/EC, për kushtet për qasje në rrjetin për shërbimet ndërkufitare të energjisë elektrike</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Hereby adopts the following:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON ELECTRICITY</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to establish rules and measures for the functioning of the electricity sector, guaranteeing secure, reliable, regular and quality electricity supply, at affordable prices, while paying due consideration to environmental protection and efficient use of electricity.</p> <p>2. This law is partially in compliance with the Directive No. 2009/72/EC on common rules for the internal market in electricity and the Regulation No.714/2009/EC on conditions for access to the network for cross-border exchanges in electricity.</p>	<p>Skupština Republike Kosova;</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O ELEKTRIČNOJ ENERGIJI</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je da utvrđuje pravila i mere za funkcionisanje elektroenergetskog sektora, kako bi se obezbedilo sigurno, pouzdano, redovno i kvalitetno snabdevanje električnom energijom, sa realnim cenama, uzimajući u obzir očuvanje životne sredine i njegovu efikasnu upotrebu.</p> <p>2. Ovaj zakon je delimično je u skladu sa - Direktiva br. 2009/72/EC u vezi sa zajedničkim pravilima za unutrašnje zajedničko evropsko tržište električne energije i Uredba br. 714/2009/EC u vezi sa uslovima za pristup mreži za prekograničnu razmenu električne energije.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Fushëveprimi i këtij ligji përfshin rregullat e përbashkëta për prodhimin, transmetimin, shpërndarjen, furnizimin, tregtimin dhe tregun e organizuar të energjisë elektrike, si pjesë e tregut regjional dhe evropian të energjisë elektrike, si dhe përcakton rregullat që kanë të bëjnë me qasjen e palëve në rrjet, obligimet për shërbime publike, të drejtat e konsumatorëve dhe kushtet e konkurrencës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The scope of this law includes common rules for electricity generation, transmission, distribution, supply, trade and organized market, as part of the regional and european electricity markets, and establishes rules pertaining to the access of parties in the market, public service obligations, consumer rights and competition conditions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Delokrug ovog zakona sadrži zajednička pravila za proizvodnju, prenos, distribuciju, snabdevanje, trgovinu i organizovano tržište električne energije, kao i utvrđuje pravila koja se odnose na pristup stranaka na mreži, obaveze za javne usluge, prava potrošača i uslove konkurencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Balanca mes furnizimit dhe kërkesës -nëkupton përmbushjen e kërkesës së parashikueshme të konsumatorëve për energji elektrike pa pasur nevojë për zbatimin e masave për zvogëlimin e konsumit;</p> <p>1.2. Përgjegjësia e balancimit -nëkupton obligimin e pjesëmarrësve të tregut që të balancojnë gjenerimin, konsumin, blerjen dhe shitjen e energjisë elektrike, në pajtim me oraret e akceptuara, dhe të qenit financiarisht përgjegjës për jobalancin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Balance between supply and demand means the satisfaction of foreseeable demands of consumers to use without the need to enforce measures to reduce consumption;</p> <p>1.2. Balance responsibility - obligation of market participant to balance generation, consumption, purchase and sale of electricity in accordance with the accepted schedules and to be financially responsible for settlement of imbalances.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Pojedini izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenj:</p> <p>1.1. Ravnoteža između ponude i potražnje - ispunjavanje predviđene potražnje potrošača za električnom energijom bez potreba za primenom mera za smanjenje potrošnje;</p> <p>1.2. Obaveza za balansiranje – obaveza učesnika tržišta da balansiraju proizvodnju, potrošnju, kupovinu i prodaju električne energije u skladu sa prihvaćenim rasporedom i da budu finansijski odgovorni za neravnotežu;</p>

<p>1.3. Pala përgjegjëse e balancimit – pjesëmarrësi i tregut ose përfaqësues i zgjedhur i tij si përgjegjës për jobalancim.</p> <p>1.4. Barazimi përfundimtar – emërtim i përbashkët për proceset e përdorura për përcaktimin e shfrytëzimit të sistemit të transmisionit nga çdo palë, detyrimet financiare dhe pagesat që rrjedhin nga këto detyrime si dhe detyrimet e palëve për jobalancet e shkaktuara;</p> <p>1.5. Burim i energjisë së ripëtërishme – burim i ripëtërishëm, jofosil, i energjisë si: energjia e erës, energjia solare, energjia gjeotermale, uji, energjia e valëve, hidroenergjia, biomasa, gaz i mbetjeve urbane, gaz i mbetjeve të trajtimit të ujërave dhe biogaz;</p> <p>1.6. Certifikata e origjinës – dokument i formës elektronike, që lëshohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji, që ka funksionin e shitjes, me qëllim të ofrimit si provë tek konsumatori fundor që një pjesë e caktuar e energjisë është prodhuar nga burime të energjisë së ripëtërishme;</p> <p>1.7. Dispeçimi – menaxhim i rrjedhave të energjisë elektrike në rrjet në mënyrë që furnizimi dhe kërkesa për energji elektrike të jenë në balancë;</p>	<p>1.3. Balance responsible party – market participant or its chosen representative responsible for settlement of its imbalances.</p> <p>1.4. Final settlement – a common denomination for processes utilized for determining transmission system use by all parties and financial liabilities and payments that deriving from such liabilities and liabilities of the parties for the imbalances caused.</p> <p>1.5. Renewable Energy Sources – means renewable, non-fossil energy sources, such as: wind energy, solar energy, geothermal waters, wave energy, hydro energy, biomass, waste landfill gas, wastewater treatment gas, and biogases</p> <p>1.6. Certificate of origin – an electronic document issued by the Energy Regulatory Office which has the sole function of providing the proof to a final customer that a given share or quantity of energy was produced from renewable sources;</p> <p>1.7. Dispatching – operation and control of the electricity system, in order to maintain balance between electricity supply and demand;</p>	<p>1.3. Stranka odgovorna sa balans – učesnik tržišta ili njegov izabrani predstavnik odgovorna za neravnotežu;</p> <p>1.4. Završno poravnavanje - zajednički naziv za procese koji se koriste za određivanje korišćenja prenosnog sistema od svih stranaka i finansijske obaveze i troškove koji proizilaze iz takvih obaveza i obaveza stranaka za izazvanu neravnotežu;</p> <p>1.5. Obnovljivi izvori energije – obnovljivi, ne fosilni izvori energije, kao što su: energija vetra, solarna energija, vode, energija talasa, hidroenergija, biomasa, gas urbanih otpadaka, gas tretmana otpadnih voda i biogas;</p> <p>1.6. Sertifikat o poreklu – dokument elektronskog oblika koji izdaje KRE koji ima funkciju prodaje u cilju pružanja kao dokaza kod krajnjeg potrošača da je određeni do električne energije proizveden od obnovljivih izvora energije;</p> <p>1.7. Dispečer – upravljanje toka električne energije na mreži kako bi ponuda i potražnja za električnom energijom bila uravnotežena;</p>
---	---	--

<p>1.8. Derivativat e energjisë elektrike - instrumentet financiare, siç janë: opsionet, mundësitë në të ardhmen, këmbimet, marrëveshjet e normave të përcjelljes, dhe të gjitha kontratat tjera derivative, në rastet kur ky instrument ka të bëjë me energjinë elektrike;</p> <p>1.9. Energjia e balancimit – energji e aktivizuar nga Operatori i Sistemit të Transmisionit për të vënë në funksion sistemin e balancimit;</p> <p>1.10. Efiçienca e energjisë/menaxhimi nga ana e kërkesës – nënkupton qasje globale apo e integruar që ka për synim të ndikojë në konsumin e energjisë si nga aspekti i kohës së shfrytëzimit ashtu edhe nga aspekti i sasisë së shfrytëzimit me qëllim të reduktimit të konsumit të energjisë primare dhe ngarkesës së pikut duke i dhënë përparësi investimeve në masat e efiçencës së energjisë ose masave tjera siç janë: kontrata e furnizimit me ndërprerje, mbi investimet për të rritur kapacitetet e gjenerimit, nëse ky është një opesion më ekonomik dhe efikas duke pasur në konsideratë ndikimet pozitive në mjedis si pasojë e reduktimit të konsumit të energjisë si dhe sigurinë e furnizimit dhe aspektet e kostos së shpërnarjes të lidhura me këtë;</p>	<p>1.8. Electricity derivatives – financial instruments, such as options and future, exchanges, coverage norm agreements and all other derivative contracts, insofar as such instruments are related to electricity.</p> <p>1.9. Balancing energy – energy activated by the Transmission System Operator to perform system balancing</p> <p>1.10. Energy efficiency/demand-side management - means a global or integrated approach aimed at influencing the amount and timing of electricity consumption in order to reduce primary energy consumption and peak loads by giving precedence to investments in energy efficiency measures, or other measures, such as interruptible supply contracts, over investments to increase generation capacity, if the former are the most effective and economical option, taking into account the positive environmental impact of reduced energy consumption and the security of supply and distribution cost aspects related to it;</p>	<p>1.8. Derivativi električne energije - finansijski instrumenti, kao što su opcije, mogućnosti u buduće, razmene, sporazumi pratećih normi i svi ostali izvedeni ugovori, u slučajevima kada se ovaj instrument odnosi na električnu energiju;</p> <p>1.9. Energija ravnoteže – aktivizirana energija od OPS za uvođenje u funkciju sistema ravnoteže;</p> <p>1.10. Energetska efikasnost/menadžment na strani potražnje – znači globalan ili integrisani pristup koji ima za cilj da utiče na potrošnju energije u smislu vremena korišćenja i u pogledu količine korišćenja, u cilju smanjenja potrošnje primarne energije i vršnog opterećenja, dajući prednost ulaganjima u merama energetske efikasnosti ili drugih mera, kao što su ugovori snabdevanja sa prekidima, preopterećenja za povećanje proizvodnih kapaciteta, ukoliko je to ekonomičnija i efikasnija opcija, imajući u vidu pozitivan uticaj na životnu sredinu, kao posledica smanjenja potrošnje električne energije, kao i sigurnost snabdevanja i aspekta distributivnih troškova u vezi s tim;</p>
---	--	--

<p>1.11. Eksport i deklaruar –nënkupon dispeçimi i energjisë elektrike në një Palë Kontraktuese, në bazë të një marrëveshjeje kontraktuale, në kuptimin që pranimi simultan korrespondues (importi i deklaruar) i energjisë elektrike të ndodhë në një Palë Kontraktuese tjetër apo një vend të tretë;</p> <p>1.12. Furnizues- nënkupon ndërmarrjen e energjisë të licencuar për të kryer veprimtarinë e furnizimit;</p> <p>1.13. Furnizim – nënkupon shitjen, përfshirë rishitjen e energjisë elektrike tek konsumatorët;</p> <p>1.14. Furnizim i garantuar - nënkupon furnizimi i përkohshëm i konsumatorit fundor, të cilit,në raste të përcaktuara në këtë ligj, i mundësohet furnizimi i përkohshëm me kufizimet e përcaktuara në këtë ligj;</p> <p>1.15. Furnizuesi garantues - ndërmarrje e energjisë e licencuar për furnizim e ngarkuar me obligimin e ofrimit të shërbimit të furnizimit të garantuar me energji elektrike;</p> <p>1.16. Interkonektor - linja e transisionit që kalon apo përshkon kufirin ndërmjet Palëve Kontraktuese dhe që lidhet me</p>	<p>1.11. Declared export- means the dispatch of electricity in one Contracting Party on the basis of an underlying contractual arrangement to the effect that the simultaneous corresponding take-up (declared import) of electricity will take place in another Contracting Party or a third country;</p> <p>1.12. Supplier – means an energy undertaking licensed to perform supply activities;</p> <p>1.13. Supply – means the sale, including resale, of electricity to customers;</p> <p>1.14. Guaranteed supply – temporary supply of final customers, in the events stipulated in this law, which are provided temporary supply within the limits defined by this Law;</p> <p>1.15. Guaranteeing supplier – an energy enterprise licensed as a supplier, charged with the obligation to provide guaranteed electricity supply services;</p> <p>1.16. Interconnector - a transmission line which crosses or spans a border between Contracting Parties and which connects the</p>	<p>1.11. Deklarisani izvoz -- slanje električne energije sa Kosova jednoj Ugovornoj strani, na osnovu ugovornog sporazuma, u smislu da se u isto vreme električna energija istovremeno prihvata (deklarisani uvoz) od strane jedne druge Ugovorne strane ili jedne treće zemlje;</p> <p>1.12. Dobavljač – preduzeće energije koja obavlja delatnost snabdevanja;</p> <p>1.13. Snabdevanje – prodaja, uključujući preprodaju električne licencirano za obavljanje delantosti snabdevanja;</p> <p>1.14. Zagarantovano snabdevanje – privremeno snabdevanje krajnjeg potrošača, kome se u slučajevima utvrđenim zakonom, omogućuje privremeno snabdevanje uz ograničenja utvrđena ovim zakonom;</p> <p>1.15. Dobavljač jamac - preduzeće električne energije licencirano za snabdevanje zaduženo obavezom pružanja usluga zagantovanog snabdevanja električnom energijom;</p> <p>1.16. Interkonekcija- je dalekovod koji prelazi ili se prostire duž granice između ugovornih strana i povezuje nacionalne</p>
---	---	---

<p>transmissionin kombëtar të sistemit të gazit natyror të Palëve Kontraktuese;</p> <p>1.17. Import i deklaruar - nënkupon pranimi i energjisë elektrike nga një Palë Kontraktuese apo një vend i tretë, njëkohësisht me dispeçimin e energjisë elektrike (eksporti i deklaruar) në një Palë Kontraktuese tjetër;</p> <p>1.18. Kapaciti i balancimit – kapaciteti rezervë i kontraktuar.</p> <p>1.19. Kongjestion – nënkupon situata kur një interkonjeksion që lidh sistemet shtetërore të transmissionit nuk mund të përballojë të gjitha rrjedhat fizike që rezultojnë nga tregtimet ndërkufitare të kërkuara nga pjesëmarrësit në treg, për shkak të mungesës së kapacitetit interkonjektiv dhe/ose shtetëror të sistemeve transmetuese në fjalë;</p> <p>1.20. Konsumator – nënkupon blerës me shumicë ose konsumator fundor i energjisë elektrike;</p> <p>1.21. Konsumator fundor - nënkupon konsumatorin e energjisë elektrike që blenë energjinë elektrike për përdorimin vetanak;</p>	<p>national transmission of natural gas system of the Contracting Parties;</p> <p>1.17. Declared import –means the take-up of electricity in a Contracting Party or a third country simultaneously with the dispatch of electricity (declared export) in another Contracting Party;</p> <p>1.18. Balancing capacity – contracted reserve capacity.</p> <p>1.19. Congestion – means a situation in which an interconnection linking national transmission networks cannot accommodate all physical flows resulting from international trade requested by market participants, because of a lack of capacity of the interconnectors and/or the national transmission systems concerned;</p> <p>1.20. Customer – means a wholesale or final customer of electricity;</p> <p>1.21. Final customer– means a customer purchasing electricity for his own use;</p>	<p>sisteme za prenos prirodnog gasa ugovornih strana;</p> <p>1.17. Deklarisani uvoz - prihvatanje električne energije od strane jedne Ugovorne strane ili treće zemlje, istovremeno sa slanjem električne energije (deklarisoani izvoz) jednoj drugoj Ugovornoj strani.</p> <p>1.18. Kapacitet ravnoteže – ugovoreni rezervni kapacitet;</p> <p>1.19. Konekcija - situacija u kojoj interkonekcija koja povezuje nacionalne sisteme prenosa ne može da podnosi sve fizičke tokove nastale preko-graničnom trgovinom tražene od učesnika na tržištu, zbog nedostataka interkonektivnog i/ili državnog kapaciteta navedenih prenosnih sistema;</p> <p>1.20. Potrošač – – kupac na veliko ili krajnji potrošač električne energije;</p> <p>1.21. Krajnji potrošač- potrošač električne energije koji .kupuje električnu energiju za sopstvenu potrebu;</p>
--	--	--

<p>1.22. Konsumator shtëpiak - nënkupon konsumator i energjisë elektrike që blenë energji elektrike për konsum vetanak për ekonominë e vet familjare, duke mos përfshirë veprimtaritë komerciale apo profesionale;</p> <p>1.23. Konsumator jo shtëpiak – nënkupon person fizik ose juridik që blenë energji elektrike që nuk e shfrytëzon për nevoja të tij shtëpiake e ku përfshihen prodhuesit dhe blerësit me shumicë;</p> <p>1.24. Kodi i rrjetit - përmbledhje e normave dhe rregullave teknike lidhur me sistemin e transmisionit;</p> <p>1.25. Kodi i shpërndarjes - nënkupton përmbledhje të rregullave teknike dhe procedurave për operimin, mirëmbajtjen, planifikimin dhe zhvillimin e sistemit të shpërndarjes, si dhe kyçjen në sistemin e shpërndarjes së energjisë;</p> <p>1.26. Konsumator me shumicë (tregtar) - nënkupon personin fizik ose juridik që blenë energji elektrike me qëllim të rishitjes brenda apo jashtë sistemit në të cilin është themeluar;</p> <p>1.27. Kontroll – të drejtat, kontratat apo mjetet tjera të cilat, ndaras apo në kombinim dhe duke marrë parasysh faktet</p>	<p>1.22. Household customer- means a customer purchasing electricity for his own household consumption, excluding commercial or professional activities;</p> <p>1.23. Non-household customer –means a natural or legal persons purchasing electricity which is not for their own household use and includes producers and wholesale customers</p> <p>1.24. Grid Code – summary of norms and technical rules relating to the transmission system;</p> <p>1.25. Distribution Code - means a summary of technical rules and procedures for operation, maintenance, planning and development of the distribution system development, and connection in the energy distribution system;</p> <p>1.26. Wholesale customer (trader) - means a natural or legal person purchasing electricity for the purpose of resale inside or outside the system where he is established;</p> <p>1.27. Control – rights, contracts or other means which, separately or in combination and having regard to the considerations of</p>	<p>1.22. Domaćinski potrošač - potrošač električne energije koji kupuje električnu energiju za sopstvenu potrebu za njegovu porodičnu privredu, isključujući komercijalnu ili profesionalnu delatnost</p> <p>1.23. Van-domaćinski potrošač – fizičko ili pravno lice koje kupuje električnu energiju koju mne koristi za njegove kućne potrebe, gde spadaju proizvođači i kupci na veliko;</p> <p>1.24. Kodeks mreže - zbir tehničkih normi i propisa koji se odnose na prenosni sistem;</p> <p>1.25. Distributivni kodeks - označava skup tehničkih pravila i procedura za upravljanje, održavanje, planiranje i razvoj distributivnog sistema, kao i priključenje na distributivni sistem energije;</p> <p>1.26. Potrošač na veliko (komercijalni) - pravno ili fizičko lice koje kupuje električnu energiju u cilju preprodaje unutar ili van sistema u kome je osnovano;</p> <p>1.27. Kontrola - prava, ugovori ili bilo koja druga sredstva koja, pojedinačno ili u kombinaciji, a imajući u vidu činjenice ili</p>
--	---	--

<p>ose ligjin përkatës, ofrojnë mundësi për të ushtruar ndikim vendimtar mbi një ndërmarrje të caktuar, veçanërisht mbi pikat në vijim:</p> <p>1.27.1. pronësia apo e drejta për të shfrytëzuar të gjitha asetet e një ndërmarrje apo një pjese të tyre;</p> <p>1.27.2. të drejtat apo kontratat të cilat bartin ndikim vendimtar mbi kompozicionin, votimin apo vendimet e organeve të një ndërmarrje;</p> <p>1.28. Kontrata e furnizimit me energji elektrike - kontrata për furnizimin me energji elektrike, por nuk përfshin derivativat e energjisë elektrike;</p> <p>1.29. Linja direkte - nënkupton ose linjën e energjisë eklektike që lidhë një gjenerator të izoluar me një konsumator të izoluar ose një linjë që lidh një prodhues të energjisë elektrike me një ndërmarrje të furnizimit me energji elektrike me qëllim që t'i ofrojë furnizim direkt kësaj ndërmarrjeje, filialeve dhe konsumatorëve të saj;</p> <p>1.30. Ndërmarrje e integruar vertikalisht - nënkupon ndërmarrjen e energjisë elektrike apo grupin e</p>	<p>fact or law involved, confer the possibility to exercise decisive influence over an undertaking, especially by:</p> <p>1.27.1. Ownership or the right to use all or part of assets of an undertaking;</p> <p>1.27.2. Rights or contracts that confer decisive influence on the composition, voting or decisions of the organs of an undertaking;</p> <p>1.28. Electricity supply contract - electricity supply contract, but not including electricity derivatives.</p> <p>1.29. Direct line - means either an electricity line linking an isolated generation site with an isolated customer or an electricity line linking an electricity producer and an electricity supply undertaking to supply directly their own premises, subsidiaries and eligible customers;</p> <p>1.30. Vertically integrated undertaking - means an electricity undertaking or a group of electricity</p>	<p>dotični zakon, pružaju mogućnost da se vrši presudan uticaj na određenom preduzeću, posebno o sledećim tačkama:</p> <p>1.27.1. Vlasništvo ili pravo da se koriste svi asetii jednog preduzeća ili jednog njegovog dela;</p> <p>1.27.2. prava ili ugovori koji nose odlučujući uticaj na kompoziciju, glasanje ili odluke organa jednog preduzeća;</p> <p>1.28. Ugovor za snabdevanje električnom energijom - ugovori za snabdevanje električnom energijom, ali ne uključuje derivate električne energije;</p> <p>1.29. Direktna linija - podrazumeva ili liniju električne energije koja povezuje jedan izolovani generator sa jednim izolovanim potrošačem ili liniju koja povezuje jednog proizvođača električne energije sa jednim preduzećem za snabdevanje električnom energijom, sa ciljem pružanja direktnog snabdevanja ovom preduzeću, njenim filijalama i potrošačima;</p> <p>1.30. Vertikalno integrisano preduzeće - preduzeće električne energije ili grupa preduzeća električne energije, gde je isto</p>
--	--	---

<p>ndërmarrjeve të energjisë elektrike, ku i njëjti person ose persona autorizohen për të ushtruar kontroll direkt ose indirekt, dhe kur ndërmarrja ose grupi i ndërmarrjeve kryejnë së paku një nga funksionet e transmisionit ose distributionit dhe së paku një nga funksionet e prodhimit ose furnizimit;</p> <p>1.31. Ndërmarrje e energjisë elektrike – nënkupon personin fizik apo juridik (përgjithësisht i organizuar si shoqëri aksionare) që kryen një apo më shumë veprimtari të licencuara të prodhimit, transmetimit, shpërndarjes, furnizimit, tregtimit, tregut të organizuar të energjisë elektrike dhe është përgjegjës për detyrat komerciale, teknike ose të mirëmbajtjes që ndërlidhen me veprimtaritë e cekura, por nuk përfshinë konsumatorin final;</p> <p>1.32. Ofruesi i shërbimit të balancimit – pjesëmarrës i tregut që ofron shërbime të balancimit tek Operatori i Sistemit të Transmisionit;</p> <p>1.33. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes - nënkupon personin fizik ose juridik, përgjegjës për operimin, mirëmbajtjen dhe, sipas nevojës, zhvillimin e sistemit të shpërndarjes në një zonë të caktuar, si dhe ku është e mundur interkonektorët e tij me sistemet tjera, si</p>	<p>undertakings where the same person or the same persons are entitled, directly or indirectly, to exercise control, and where the undertaking or group of undertakings perform at least one of the functions of transmission or distribution, and at least one of the functions of generation or supply of electricity.</p> <p>1.31. Electricity undertaking – means any natural or legal person (generally organized as a joint stock company) that performs one or more activities in electricity generation, transmission, distribution, supply, trading, market organization and is responsible for commercial, technical or maintenance related to the stated activities, excluding the final consumer.</p> <p>1.32. Balancing service provider – market participant providing balancing services to the transmission system operator.</p> <p>1.33. Distribution System Operator – means a natural or legal person responsible for operating, ensuring the maintenance of and, if necessary, developing the distribution system in a given area and, where applicable, its interconnections with other systems and for ensuring the long-</p>	<p>lice ili ista lica predložena da obavljaju direktnu ili indirektnu kontrolu, u slučaju kad preduzeće ili grupa preduzeća obavljaju najmanje jednu od funkcija prenosa ili distribucije i najmanje jednu od funkcija proizvodnje ili snabdevanja električne energije;</p> <p>1.31. Preduzeće za električnu energiju - fizičko ili pravno lice (obično organizovano kao deoničarsko društvo) koje obavlja jednu ili više licenciranih aktivnosti proizvodnje, prenosa, distribucije, snabdevanja, trgovine, organizovanog tržišta električne energije i odgovorno je za komercijalne i tehničke postove ili održavanja, koji se nadovezuju sa navedenim delatnostima, ali ne uključuje krajnjeg potrošača</p> <p>1.32. Pružaoč usluga ravnoteže – učesnik tržišta koji pruža usluge ravnoteže kod operatera prenosnog sistema;</p> <p>1.33. Operater distributivnog sistema – fizičko ili pravno lice, odgovorno za operiranje, održavanje i razvoj distributivnog sistema u određenoj zoni, kao i, gde je moguće, interkonektora sa drugim sistemima, i za obezbeđivanje dugoročne sposobnosti sistema da pokriva</p>
---	--	--

<p>dhe për sigurimin e aftësisë afatgjate të sistemit për të mbuluar kërkesat e arsyeshme për shpërndarjen e energjisë elektrike;</p> <p>1.34. Operator i Tregut – personin fizik ose juridik, i licencuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe është përgjegjës për të operuar dhe organizuar tregun e energjisë elektrike në Kosovë;</p> <p>1.35. Obligime të shërbimit publik – obligim që i imponohet një ndërmarrjeje të energjisë elektrike sipas ligjit ose sipas një vendimi të aprovuar nga Qeveria ose Zyra e Rregullatorit për Energji varësisht nga fushat e përgjegjësisë se tyre mund të vendosin obligime që mund të lidhet me sigurinë e furnizimit me energji elektrike, rregullshmërinë, kualitetin dhe çmimet e furnizimit, efikasitetin e energjisë, energjinë nga burimet e energjisë së ripërtëritshme si dhe mbrojtjen mjedisore dhe klimatike, por që nuk krijon diskriminim dhe nuk dëmton konkurrencën përtej masës së domosdoshme për arritjen e qëllimit për të cilin imponohet shërbimi publik në fjalë;</p> <p>1.36. Operator i Sistemit të Transmisionit - nënkupon personin fizik, ose juridik përgjegjës për operimin, mirëmbajtjen dhe, sipas nevojës, zhvillimin e rrjetit të transmisionit në një</p>	<p>term ability of the system to meet reasonable demands for the distribution of electricity;</p> <p>1.34. Market Operator – natural or legal person, licensed by the Energy Regulatory Office, responsible for operation and organization of the electricity market in Kosovo;</p> <p>1.35. Public service obligation – obligation imposed upon an electricity undertaking by law or decision approved by the government or the Energy Regulatory Office, depending on their areas of responsibility may decide on obligations which may relate to security of electricity supply, regularity, quality and price of supplies, energy efficiency, energy from renewable sources, and environmental and climate protection which is non-discriminatory and does not distort competition beyond what is strictly necessary in order to achieve the provision of the public service in question;</p> <p>1.36. Transmission System Operator means a natural or legal person responsible for operating, ensuring the maintenance of and, if necessary, developing the transmission system in a given area and,</p>	<p>razumne zahteve za distribuciju električne energije;</p> <p>1.34. Operater tržišta – fizičko ili pravno lice, licencirano od Regulatorne kancelarije za energiju i odgovoran je za operiranje i organizovanje tržišta električne energije na Kosovu;</p> <p>1.35. Obaveze tehničke službe – podrazumeva dužnost elektroenergetskog preduzeća u skladu sa zakonom ili odlukom koju je usvojila Vlada ili Regulatorna kancelarija za energetiku, u zavisnosti od njihove oblasti odgovornosti, koja može da se odnosi na bezbednost snabdevanja električnom energijom, regularnost, kvalitet i cene električne energije, energije iz obnovljivih izvora energije, kao i na klimatsku zaštitu i zaštitu životne sredine, ali koja ne stvara diskriminaciju i ne podriva konkurentnost preko svake neophodne mere za ostvarivanje cilja za koji se nameće navedena javna obaveza;</p> <p>1.36. Operater Prenosnog Sistema – pravno ili fizičko lice odgovorno za operiranje, održavanje i, kad je to moguće, razvoj prenosne mreže u određenoj zoni, uključujući interkonekcije sa drugim</p>
--	--	---

<p>zonë të caktuar përfshirë kurdo që kjo është e mundur, interkonektorët me sistemet tjera, dhe për të garantuar aftësinë afatgjate të rrjetit për të përmbushur kërkesat për transmetimin e energjisë elektrike;</p> <p>1.37. Përparësia ekonomike - nënkupon renditja e burimeve të energjisë elektrike, në pajtim me kriteret ekonomike;</p> <p>1.38. Prodhim – nënkupon prodhimin e energjisë elektrike;</p> <p>1.39. Prodhues – nënkupon personin fizik ose juridik që prodhon energjinë elektrike;</p> <p>1.40. Pajisjet e matjes – instrumente të regjistruara në regjistrin e pajisjeve matëse të certifikuara në Republikën e Kosovës, që përdoren për matje të energjisë së prodhuar, transmetuar, shpërndarë, furnizuar dhe të konsumuar;</p> <p>1.41. Planifikim afatgjatë- nënkupon planifikimin e nevojave për investime në kapacitetet e gjenerimit, transmetimit dhe shpërndarjes në bazë afatgjatë me synim të plotësisht të kërkesave të sistemit për energji elektrike dhe sigurimin e furnizimit të konsumatorëve;</p>	<p>where applicable, its interconnections with other systems, and for ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the transmission of electricity ;</p> <p>1.37. Economic precedence – means the ranking of sources of electricity supply in accordance with economic criteria;</p> <p>1.38. Generation – means the production of electricity;</p> <p>1.39. Producer –means a natural or legal person generating electricity;</p> <p>1.40. Metering device – instruments registered in the registry of certified metering equipment in the Republic of Kosovo, used for measurement of generated, transmitted, distributed, supplied and consumed energy.</p> <p>1.41. Long-term planning - means the planning of the need for investment in generation and transmission and distribution capacity on a long-term basis, with a view to meeting the demand of the system for electricity and securing supplies to customers;</p>	<p>sistemima, kao i za obezbeđenje dugoročne održivosti mreže u zadovoljavanju potražnje za prenos električne energije;</p> <p>1.37. Ekonomska prednost – redosled električnih izvora, na osnovu ekonomskih kriterija;</p> <p>1.38. Proizvodnja – proizvodnja električne energije;</p> <p>1.39. Proizvođač – fizičko ili pravno lice koje proizvodi električnu energiju;</p> <p>1.40. Merna oprema – upisani instrumenti u registar certifikovane merne opreme u Republici Kosovo, koji se koriste za merenje proizvedene, prenošene, distribuirane, isporučene i utrošene energije;</p> <p>1.41. Dugoročno planiranje – planiranje potreba za investicijama u proizvodne, prenosne i distributivne kapacitete u dugoročnoj osnovi, sa ciljem ispunjavanja zahteva sistema za električnom energijom i sigurnosti snabdevanja potrošača;</p>
--	---	--

<p>1.42. Rrjedha ndërkuftare – rrjedha fizike e energjisë elektrike në rrjetin transmetues të Kosovës si pasojë e aktiviteteve të prodhuesve dhe/ose konsumatorëve jashtë kufijve të Kosovës;</p> <p>1.43. Rregullat e Tregut – normat të cilat rregullojnë tregtimin e energjisë elektrike ndërmjet pjesëmarrësve në treg dhe marrëdhëniet ndërmjet palëve në tregun e energjisë elektrike, Operatorit të Tregut dhe Operatorit të Sistemit të Transmisionit me qëllim të mirëmbajtjes së balancit fizik të tregut;</p> <p>1.44. Sistemi i shpërndarjes - kombinim i linjave të energjisë elektrike dhe pajisjeve të energjisë elektrike me tension të mesëm dhe të ulët që shërbejnë për shpërndarjen e energjisë elektrike;</p> <p>1.45. Sistem i mbyllur i shpërndarjes – sistem i shpërndarjes së energjisë elektrike, brenda një zone gjeografike në të cilën aktivitetet industriale, komerciale dhe të shërbimeve janë të koncentruar, por që këtu nuk përfshihen konsumatorët shtëpiak nëse:</p> <p>1.45.1. për arsye specifike teknike ose të sigurisë, operacionet e procesit të prodhimit të përdoruesve të atij sistemi janë të integruara;</p>	<p>1.42. Cross-border flow – physical flow of electricity in Kosovo’s transmission network, as a consequence of activities of generators and/or consumers outside Kosovo borders.</p> <p>1.43. Market Rules – the norms that regulate electricity trade between market participants and relations between parties of the electricity market, Market Operator and Transmission System Operator, with the purpose of maintaining the physical balance in the market;</p> <p>1.44. Distribution system - a combination of electricity power lines and electricity equipment of medium and low voltage to serve the distribution of electricity;</p> <p>1.45. Closed distribution system – a system that distributes electricity, within an established geographic area, in which industrial, commercial or shared services are concentrated, but not including household consumers, if:</p> <p>1.45.1. for specific technical or safety reasons, the operations or the production process of the users of that system are integrated;</p>	<p>1.42. Preko-granični tok – fizički tok električne energije preko prenosne mreže Kosova, kao posledica aktivnosti proizvođača i/ili potrošača van granica Kosova;</p> <p>1.43. Tržišna pravila - pravila koja regulišu trgovinu električnom energijom između učesnika na tržištu i odnose između stranaka na tržištu električne energije, operatera tržišta i operatera prenosnog sistema u cilju održavanja fizičke ravnoteže tržišta;</p> <p>1.44. Distributivni sistem – kombinacija protoka(vodova) električne energije i opreme električne energije sa srednjim i niskim naponom koji služe za distribuciju električne energije;</p> <p>1.45. Zatvoreni sistem distribucije – sistem distribucije električne energije, unutar geografske zone u kojoj su koncentrisane industrijske, komercijalne i druge usluge, ali u okviru koje nisu uključeni domaći potrošači, ukoliko:</p> <p>1.45.1. zbog određenih tehničkih ili bezbednosnih razloga, operacije proizvodnog procesa korisnika tog sistema su integrisane;</p>
--	--	--

<p>1.45.2. ai sistem shpërndanë energjisë elektrike kryesisht tek pronari ose operatori i sistemit ose tek ndërmarrjet vartëse;</p> <p>1.46. Sistem interkonektiv – nënkupon një numër i sistemeve të transmisionit dhe shpërndarjes të ndërlidhura mes vete përmes një ose më shumë interkonektorëve;</p> <p>1.47. Siguria e operimit të rrjetit operimi i vazhdueshëm dhe në çfarëdo rrethane i sistemit të transmisionit dhe, sipas nevojës, sistemit të shpërndarjes;</p> <p>1.48. Siguria – nënkupon sigurim i sigurtë i energjisë elektrike dhe siguria teknike;</p> <p>1.49. Siguria e furnizimit të energjisë elektrike – mundësia e sistemeve të energjisë elektrike për të furnizuar konsumatorët fundorë me energji elektrike, në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.50. Sistemi i transmisionit – sistemi i përbërë nga kombinimi i linjave, nënstacioneve dhe stabilimenteve të tensionit të lartë që shërbejnë për</p>	<p>1.45.2. that system distributes electricity primarily to the owner or operator of the system or their related undertakings.</p> <p>1.46. Interconnected system –means a number of transmission and distribution systems linked together by means of one or more interconnectors;</p> <p>1.47. Operational network security - the continuous operation of the transmission system and, where appropriate, the distribution system under foreseeable circumstances;</p> <p>1.48. Security –means both security of supply and provision of electricity, and technical safety;</p> <p>1.49. Security of electricity supply – means the ability of the electricity systems to supply final customers with electricity, as provided for in this law;</p> <p>1.50. Transmission system - the system comprising a combination of high voltage lines, substations and facilities, serving the transmission of electricity.</p>	<p>1.45.2. Taj sistem distribuiruira električnu energiju uglavnom vlasniku ili operateru sistema ili zavisnim preduzećima;</p> <p>1.46. Interkonektivni sistem – određeni broj prenosnih i distributivnih sistema međusobno povezanih preko jednog ili više interkonektora;</p> <p>1.47. Sigurnost mreže operacije – kontinuirano operiranje i pod bilo kakvim okolnostima prenosnog sistema i, po potrebi, distributivnog sistema;</p> <p>1.48. Bezbednost – bezbedno isporučivanje električne energije i tehnička sigurnost;</p> <p>1.49. Sigurnost snabdevanja električne energije – mogućnost sistema električne energije za snabdevanje krajnjih potrošača električnom energijom, u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.50. Prenosni sistem – sistem koji se sastoji od kombinacije linija, podstanica i postrojenja visokog napona koji služe za prenos električne energije;</p>
--	---	--

<p>transmetimin e energjisë elektrike;</p> <p>1.51. Shërbimet ndihmëse - nënkupon të gjitha shërbimet e nevojshme për operimin e sistemeve të transmisionit dhe shpërndarjes;</p> <p>1.52. Shërbim i balancimit – kapacitet i balancimit dhe energji e balancimit qoftë së bashku qoftë të ndara;</p> <p>1.53. Shpërndarja – transportim i energjisë elektrike, përmes sistemeve të shpërndarjes, me qëllim të dërgimit të saj deri tek konsumatori, por duke mos përfshirë furnizimin;</p> <p>1.54. Shërbimi universal i furnizimit – e drejta e konsumatorëve shtëpiak dhe ndërmarrjeve ekonomike që punësojnë jo më shumë se pesëdhjetë (50) punonjës dhe që kanë qarkullim vjetor jo më shumë se dhjetë (10) milion euro që të furnizohen me energji elektrike të një kualiteti të caktuar me çmim të arsyeshëm, qartësisht të krahasueshëm, transparent dhe jodiskriminues;</p> <p>1.55. Shfrytëzuesi i sistemit - nënkupon personat fizikë dhe juridikë të cilët furnizojnë apo furnizohen përmes sistemit të transmisionit ose shpërndarjes;</p>	<p>1.51. Ancillary services – means all service necessary for the operation of a transmission system or distribution system.</p> <p>1.52. Balancing services – either or both balancing capacity and balancing energy</p> <p>1.53. Distribution – means the transport of electricity through distribution systems with a view to its delivery to customers, but does not including supply;</p> <p>1.54. Universal supply service – the right of household customers and economic enterprises that employ no more than 50 employees and have an annual turnover of less than 10 million euro to be supplied with electricity of a specified quality at reasonable, clearly comparable, transparent and non-discriminatory prices;</p> <p>1.55. System user – means a natural or legal person supplying to, or being supplied by, a transmission or distribution system;</p>	<p>1.51. Pomoćne usluge – sve potrebne usluge za operiranje prenosnog i distributivnog sistema;</p> <p>1.52. Usluga ravnoteže – kapacitet ravnoteže i energija ravnoteže, bilo zajedno, bilo odvojeno;</p> <p>1.53. Distribucija – prenos električne energije, preko distributivnog sistema, sa ciljem njenog prenošenja do krajnjeg potrošača, ali ne uključujući snabdevanje;</p> <p>1.54. Univerzalna služba snabdevanja – pravo domaćinskih potrošača i privrednih preduzeća koja zapošljavaju ne više od 50 radnika i imaju godišnji obrt ne više od 10 miliona evra, da budu snabdeveni električnom energijom određenog kvaliteta i po razumnoj ceni, jasno uporedivom, transparentno i ne diskriminatorski;</p> <p>1.55. Korišćenje sistema -pravna i fizička lica koja snabdevanju prenosne ili distributivne sisteme ili se snabdevaju preko istih;</p>
--	---	---

<p>1.56. Transit i deklaruar - nënkupon një rrethanë kur ndodhë një eksport i deklaruar i energjisë elektrike dhe ku rruga e nominuar për transaksion përfshin një shtet në të cilin nuk do të realizohet as dërgimi dhe as pranimi korrespondues i energjisë elektrike;</p> <p>1.57. Transmission – nënkupon transportimin i energjisë elektrike, përmes sistemeve të tensionit të lartë dhe sistemeve të interkonjektuara të tensionit të lartë, me qëllim të dërgimit deri tek konsumatorët fundorë apo tek operatorët e sistemit të shpërndarjes, por pa përfshirë furnizimin;</p> <p>1.58. Treg i organizuar i energjisë elektrike – treg i organizuar në mënyrë institucionale një ditë para liferimit fizik ose/dhe gjatë ditës së liferimit fizik. Pjesëmarrësit në treg paraqesin ofertat dhe kërkesat e tyre për produkte të paracaktuara dhe të standardizuara të energjisë elektrike për çdo interval kohor një ditë para, ose gjatë ditës së liferimit fizik;</p> <p>1.59. Ndërmarrje e Ndërvarur (të përzierë)- nënkuptojmë dy ose më shumë ndërmarrje me detyrim që të përpiloj, pasqyrat financiare dhe raportet vjetore të konsoliduara në përputhje me</p>	<p>1.56. Declared transit- means a circumstance where a declared export of electricity occurs and where the nominated path for the transaction involves a country in which neither the dispatch nor the simultaneous corresponding take-up of the electricity will take place;</p> <p>1.57. Transmission –means the transport of electricity, through high voltage systems and interconnected high voltage systems, with a view to its delivery to final customers, or distributor, but does not including supply;</p> <p>1.58. Organized electricity market – an institutionally organized market of day-ahead or within the day of physical delivery. Market participants present their supply and demands for preset and standardized electricity products for all time intervals, one day ahead or within the day of its physical delivery;</p> <p>1.59. Related undertaking (affiliated undertakings) -means two or more undertakings under the obligation to draw up consolidated financial statements and consolidated annual reports according to</p>	<p>1.56. Deklarisani tranzit – okolnost kada dolazi do deklarisanog tranzita električne energije i gde nominovani put za transakciju uključuje državu na koju se ne obavlja niti slanje niti primanje električne energije;</p> <p>1.57. Transmisija – prenos električne energije preko sistema visokog napona i inter-konekcijskih sistema visokog napona, u cilju isporučivanja do krajnjih potrošača, ili operatera distributivnog sistema, ali ne uključujući snabdevanje;</p> <p>1.58. Organizovano tržište električne energije - institucionalno organizovano tržište dan pre fizičke isporuke i/ili tokom dana fizičke isporuke. Učesnici na tržištu podnose svoje ponude i zahteve za dizajnirane i standardizovane proizvode električne energije za svaki vremenski interval dan ranije, ili na dan fizičke isporuke;</p> <p>1.59. Srodni subjekat (povezani subjekti) -podrazumeva dva ili više subjekata koji su dužni da sačine konsolidovane finansijske izveštaje i konsolidovane godišnje izveštaje u skladu</p>
--	---	---

<p>ligjislacionin në fuqi;</p> <p>1.60. Prodhues të Kualifikuar - një ndërmarrje të energjisë dhe / ose personi tjetër juridik apo fizik që prodhon energji nga burime të rinovueshme ose njëkohësisht prodhon energji elektrike dhe energji termike në një mënyrë shumë efikase, në një impiant të veçantë prodhues duke përdor mbeturina apo burime të ripërtëritshme të energjisë në një mënyrë ekonomishtë të qëndrueshme në përputhje me mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë ligj kanë kuptimin e përcaktuar në Ligjin për Energjinë dhe Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Veprimtaritë në sektorin e energjisë elektrike</p> <p>1. Veprimtaritë në sektorin e energjisë elektrike sipas këtij ligji janë:</p> <p>1.1. prodhimi i energjisë elektrike;</p> <p>1.2. transmetimi i energjisë elektrike;</p> <p>1.3. shpërndarja e energjisë elektrike;</p>	<p>the legislation in force.</p> <p>1.60. Eligible Producer – an energy undertaking and/or other legal or natural person that produces energy from renewable sources or simultaneously produces electricity and thermal energy in a highly efficient manner in a single generation plant, uses waste or renewable energy sources in an economically viable manner in compliance with environmental protection.</p> <p>2. Other expressions used in this law shall have the meanings set forth in the Law on Energy and Law on Energy Regulator.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Electricity sector activities</p> <p>1. Electricity activities according to this law are the following:</p> <p>1.1. electricity generation;</p> <p>1.2. electricity transmission;</p> <p>1.3. electricity distribution;</p>	<p>sa važećim zakonima;</p> <p>1.60. Kvalifikovani proizvođač - elektroenergetski subjekat i/ili drugo pravno ili fizičko lice koje proizvodi energiju iz obnovljivih izvora ili istovremeno proizvodi električnu i toplotnu energiju na veoma efikasan način u jednom proizvodnom postrojenju , koristi otpad ili obnovljive izvore energije na ekonomski održiv način u skladu sa zaštitom životne sredine.</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju značenje utvrđeno u Zakonu o Energiji i Zakona o Energetskom Regulatoru.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Aktivnosti u sektoru električne energije</p> <p>1. Aktivnosti u sektoru električne energije prema ovom zakonu su:</p> <p>1.1. proizvodnja električne energije;</p> <p>1.2. prenos električne energije;</p> <p>1.3. distribucija električne energije;</p>
---	---	---

<p>1.4. organizimi i tregut të energjisë elektrike;</p> <p>1.5. furnizimi me energji elektrike;</p> <p>1.6. furnizimi me shumicë i energjisë elektrike (tregtimi).</p> <p>2. Për ushtrimin e veprimtarive në sektorin e energjisë elektrike, sipas paragrafit 1 të këtij neni, ndërmarrjet e energjisë duhet të kenë licencë të lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji, përveç përjashtimeve që përcaktohen sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>3. Për të mundësuar ushtrimin e veprimtarive të gjitha stabilimentet elektrike, të kyçura me sistemin e transmisionit apo sistemin e shpërndarjes në Kosovë, duhet të operojnë brenda një sistemi unik të energjisë elektrike me funksion të përbashkët e të vazhdueshëm për të prodhuar, transmetuar, shpërndarë dhe furnizuar me energji elektrike në mënyrë të koordinuar.</p> <p>4. Për të mundësuar ushtrimin e veprimtarive sistemi i energjisë elektrike në Kosovë duhet të operojë në mënyrë të koordinuar dhe mund të lidhet me sistemet e energjisë elektrike të vendeve të tjera në tregun rajonal të energjisë elektrike dhe me sistemet e energjisë elektrike të shteteve tjera, në pajtim me Traktatin e</p>	<p>1.4. electricity market organization;</p> <p>1.5. electricity supply;</p> <p>1.6. electricity wholesale supply (trading).</p> <p>2. In order to perform electricity sector activities, as per paragraph 1 of this article, energy enterprises need to be equipped with licenses issued by the Energy Regulatory Office, except for the exemptions stipulated in the Law on Energy Regulator.</p> <p>3. In order to enable activities of all electricity facilities, linked with the Kosovo transmission or distribution system, they shall be operated within a unique electricity system, with the common and constant function of generating, transmitting, distributing and supplying electricity in a coordinated manner.</p> <p>4. In order to perform such activities, the Kosovo electricity system shall operate in a coordinated manner and can be linked to electricity systems of other countries in the regional electricity market, and with electricity systems of other countries, in compliance with the Energy Community Treaty.</p>	<p>1.4. organizovanje tržišta električne energije;</p> <p>1.5. snabdevanje električnom energijom;</p> <p>1.6. snabdevanje na veliko električnom energijom (trgovina).</p> <p>2. Za obavljanje aktivnosti u sektoru električne energije, u skladu sa stavom 1 ovog člana, energetska preduzeća moraju imati licencu izdatu od strane Regulatorne kancelarije za energiju, osim izuzetaka navedenih u Zakonu o Energetskom Regulatoru.</p> <p>3. Da bi se omogućilo obavljanje aktivnosti, sva električna postrojenja, priključena na prenosni sistem ili distributivni sistem na Kosovu, moraju da operiraju u okviru jedinstvenog sistema električne energije uz zajedničku i kontinuiranu funkciju da proizvode, prenose, distribuiraju i snabdevaju električnom energijom na koordiniran način.</p> <p>4. Da bi se omogućilo obavljanje aktivnosti, sistem električne energije na Kosovu mora raditi na koordiniran način i može biti povezan sa elektroenergetskim sistemima drugih zemalja u regionalnom tržištu električne energije i sa sistemima električne drugih zemalja, u skladu sa Sporazumom o</p>
---	--	---

<p>Komunitetit të Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet për caktimin e obligimeve të shërbimit publik</p> <p>1. Zyra e Rregullatorit për Energji ose Qeveria varësisht nga fushat e përgjegjësisë së tyre mund të vendosin obligime të shërbimit publik për ndërmarrjet e energjisë, në bazë të interesit publik dhe në interes të përgjithshëm ekonomik, të cilat kanë të bëjnë me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. sigurinë, duke përfshirë sigurinë e furnizimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. rregullsinë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. cilësinë dhe çmimin e furnizimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. mbrojtjen mjedisore, duke përfshirë eficiencën e energjisë, energjinë nga burimet e ripërtërishme dhe mbrojtjen klimatike.</p> <p>2. Çdo obligim për shërbimin publik i ngarkuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji ose Qeveria varësisht nga fushat e përgjegjësisë së tyre duhet të përfshihet në licencën përkatëse të ndërmarrjes së energjisë elektrike, pa vonesë, pas procedurës së lëshimit të licencës së re apo ndryshimit të licencës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Conditions for imposition of public service obligations</p> <p>1. The Energy Regulatory Office, or the Government, depending on their areas of responsibility, may impose public service obligations on energy companies, pursuant to public interest and general economic interest, which may be related to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. security, including security of supply;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. regularity;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. supply quality and price;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. environmental protection, including energy efficiency, renewable energy sources and climate protection.</p> <p>2. Every public service obligation assigned by the Energy Regulatory Office, or the Government, depending on their areas of responsibility, shall be included in the relevant license of the electricity enterprise, without delay, upon the procedure of issuance of new or amendment of existing licenses.</p>	<p>Energetskoj Zajednici.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Uslovi za utvrđivanje obaveza javnih usluga</p> <p>1. Regulatorna Kancelarija za Energetiku ili Vlada, u zavisnosti od njihove oblasti odgovornosti, može dodeljivati energetske preduzećima obaveze javne usluge, na osnovu javnog interesa i opšteg ekonomskog interesa, koja se odnose na:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 bezbednost, uključujući sigurnost snabdevanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 regularnost;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. kvalitet i cenu snabdevanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4 zaštitu životne sredine, uključujući efikasnost energije, energiju iz obnovljivih izvora i klimatsku zaštitu.</p> <p>2. Svaka obaveza javne usluge koju dodeli Regulatorna kancelarija za energetiku ili Vlada, u zavisnosti od njihovih oblasti odgovornosti, mora biti uključena u odgovarajućoj licenci preduzeća električne energije, bez odlaganja, nakon procedure izdavanja nove licence ili izmene licence.</p>
--	--	---

<p>3. Obligimet e shërbimit publik, të vendosura sipas këtij ligji, duhet të përkufizohen qartësisht, të jenë transparente, jodiskriminuese, të verifikueshme, si dhe duhet të garantojnë barazinë e qasjes për ndërmarrje të energjisë elektrike tek konsumatorët vendorë. Për më tepër, vendosja e obligimeve të shërbimit publik si dhe zbatimi i tyre nga ndërmarrjet e energjisë duhet të bëhen në mënyrë transparente dhe jodiskriminuese, si dhe nuk duhet të pengojnë hapjen e tregut.</p> <p>4. Për të përmbushur kriterin e transparencës, Zyra e Rregullatorit për Energji miraton masat e veçanta për vendosjen e obligimeve të shërbimit publik në një formë të vendimit të publikuar dhe obligimet e tilla do të përfshihen nga Zyra e Rregullatorit për Energji në licencën e ndërmarrjes së energjisë elektrike.</p> <p>5. Vendimet për vendosjen e obligimit të shërbimit publik duhet të:</p> <p>5.1. definojnë qartësisht obligimin e tillë, duke rregulluar, por pa u kufizuar në: obligimin për të ofruar furnizim konsumatorëve që gëzojnë të drejtën e furnizimit si shërbim universal, sigurimin e pandërprerë të furnizimit me energji, sigurimin e trajtimit të barabartë të konsumatorëve, sigurimin e funksionimit të</p>	<p>3. Public service obligations, imposed under this law, shall be clearly defined, transparent, non-discriminatory, verifiable and shall guarantee equality of access for electricity enterprises to local customers. Moreover, allocation of public service obligations and their implementation by energy enterprises shall be performed in a transparent and non-discriminatory, and shall not hinder market opening.</p> <p>4. In order to fulfill the transparency criterion, the Energy Regulatory Office shall approve special measures for the imposition of public service obligations, in the form of a published decision, and such obligations shall be incorporated by the Energy Regulatory Office in the license given to the said electricity enterprise.</p> <p>5. Decisions on allocation of public service obligations shall:</p> <p>5.1. clearly define such obligations, by regulating, among other: the obligation to offer supply to customers which enjoy the right of supply as a universal service, provision of uninterrupted supply on energy, provision of equal treatment of customers, provision of the functioning of the state electricity supply system at the lowest</p>	<p>3. Obaveze javne usluge, propisane ovim zakonom, moraju biti jasno definisane, da budu transparentne, ne diskriminatorne, proverljive, i treba da garantuju ravnopravnost pristupa lokalnim potrošačima za preduzeća električne energije. Osim toga, uvođenje obaveza javne usluge, kao i njihovo sprovođenje od strane energetskih preduzeća, treba da bude transparentno i ne diskriminatorski i ne treba da ometa otvaranje tržišta.</p> <p>4. Za ispunjavanje kriterijuma transparentnosti, Regulatorna Kancelarije za Energiju donosi posebne mere za uvođenje obaveza javne usluge, u vidu objavljivane odluke i takve odluke će se inkorporisati od starane Regulatorne Kancelarije za Energiju u licenci navedenog preduzeća električne energije.</p> <p>5. Odluke o uvođenju obaveza javne usluge treba da:</p> <p>5.1. jasno definišu takvu obavezu, uređujući, ali ne ograničavajući se: obavezu za snabdevanje potrošača koji uživaju pravo snabdevanja kao univerzalna usluga, neprekidno obezbeđivanje snabdevanja energijom osiguravanje jednakog tretmana potrošača, obezbeđivanje funkcionisanja sistema snabdevanja električnom energijom</p>
---	--	--

<p>sistemit të furnizimit në nivel shtetëror me energji elektrike me koston më të ulët të mundshme;</p> <p>5.2. specifikojnë natyrën e të drejtave ekskluzive apo të veçanta që i jepen ndërmarrjes së tillë;</p> <p>5.3. definojnë territorin dhe periudhën për të cilën vendoset obligimi i shërbimit publik;</p> <p>5.4. qartësojnë financimin dhe kriteret për kalkulimin e kompensimit që do të fitohet nga ndërmarrjet që kanë marrë përsipër obligimin e shërbimit publik.</p> <p>6. Kur vendos obligimin e shërbimit publik, Qeveria ose Zyra e Rregullatorit për Energji varësisht nga fushat e përgjegjësisë së tyre duhet të provojë në një vlerësim të publikuar ndikimi që kjo masë është më së paku kufizuese, si dhe masë që është proporcionale dhe e domosdoshme për sigurimin e ofrimit të shërbimit publik.</p> <p>7. Imponimi i obligimeve të shërbimit publik nuk duhet të shkaktojë diskriminim ndërmjet ndërmarrjeve në Komunitetin e Energjisë.</p> <p>8. Kompensimi financiar, format tjera të kompensimit dhe të drejtat e veçanta që i jepen ndërmarrjeve të energjisë për ofrimin e</p>	<p>possible cost.</p> <p>5.2. specify the nature of exclusive or special rights granted to the such enterprise;</p> <p>5.3. define territory and period for which public service obligation is imposed;</p> <p>5.4. clarify financing and criteria for calculation of compensation to be received by enterprises that have taken over public service obligations.</p> <p>6. When imposing the public service obligation, the Government or the Energy Regulatory Office, depending on their areas of responsibility shall prove in its published impact assessment that this measure is the least restricting, and that the measure is proportional and necessary for ensuring the provision of the said public service.</p> <p>7. The imposition of public service obligations shall not cause discrimination between enterprises in the Energy Community.</p> <p>8. Financial compensation, other forms of compensation and special rights granted to energy enterprises for the provision of public</p>	<p>na državnom nivou, uz najniže moguće troškove;</p> <p>5.2. specifikuju prirodu ekskluzivnih ili posebnih prava koja se daju odnosnom preduzeću;</p> <p>5.3. definišu područje i period za koji se uvodi obaveza javne usluge;</p> <p>5.4. pojašnjavaju finansiranje i kriterijume za kalkulaciju nadoknade koja će se dobiti od strane preduzeća koje su preuzele obavezu javne usluge.</p> <p>6. Kada dodeljuje obavezu javne usluge, Vlada ili Regulatorna Kancelarija za Energiju, u zavisnosti od njihove oblasti odgovornosti mora da dokaže na objavljenoj proceni uticaja da je ova mera je najmanje restriktivna, kao i mera koja je proporcionalna i neophodna za obezbeđivanje pružanja navedene javne usluge.</p> <p>7. Nametanje obaveze javne usluge ne treba da pravi diskriminaciju između preduzeća u Energetskoj Zajednici.</p> <p>8. Finansijska nadoknada, drugi oblici nadoknade i posebna prava koja se daju energetske preduzećima za pružanje javnih</p>
---	--	--

<p>shërbimit publik do të bëhen në mënyrë jodiskriminuese dhe transparente. Shpenzimet e bëra nga të licencuarit për ofrimin e shërbimit publik do të njihen si të arsyetuara kur tarifatat për shërbime të ofruara të miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji, në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>9. Zyra e Rregullatorit për Energji përcakton ndarjen e shpenzimeve të obligimeve të shërbimit publik të vendosura sipas këtij neni tek konsumatorët fundorë në mënyrë jodiskriminuese dhe transparente. Kompensimi për këto shpenzime nuk mund të tejkalojë shpenzimet e bëra në ushtrimin e obligimeve të shërbimit publik minus të ardhurat e fituara nga ofrimi i shërbimit. Kompensimi mund të përfshijë edhe një fitim të arsyeshëm. Secili kompensim për të licencuarit për obligimin e shërbimit publik duhet t'i nënshtrohen vlerësimit sipas rregullave të Komunitetit të Energjisë për Ndhimën Shtetërore.</p> <p>10. Asnjë i licencuar nuk mund të obligohet të ndërtojë rrjetin në një zonë në të cilën nuk ka rrjet në datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, përveç nëse kërkohet për integrim të prodhuesve të rinj të energjisë së ripërtërishtme me prioritet, si dhe në bazë të rregullave të miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji që rregullojnë</p>	<p>services shall be made in a non-discriminatory and transparent manner. Expenditure of the licensees for public service provision shall be acknowledged as justified, whenever tariffs for services provided are approved by Energy Regulatory Office, in compliance with the Law on Energy Regulator.</p> <p>9. Energy Regulatory Office shall determine the division of costs for public service obligations established as per this Article among final customers, in a non-discriminatory and transparent manner. The compensation for such costs shall not exceed expenses made in exercising public interest, minus income collected for services provided. The compensation may also include a reasonable profit. Any compensation of the licensees for public service obligations shall be subject to review by the State Aid Commission, based on the rules of the Energy Community on State Aid.</p> <p>10. No licensee may be obligated to develop a network in an area in which no network exists as of the day of entry into force of this law, except if so required to integrate new priority renewable energy, as well as by Energy Regulatory Office approved rules which regulate transparent and non-discriminatory allocation of additional expenses between</p>	<p>usluga biće ne diskriminatorne i transparentne. Realizovani troškovi od licenciranih za pružanje javnih usluga će biti priznati kao opravdani, kada tarife za pružene usluge budu odobrene od Regulatorna Kancelarija za Energiju, u skladu sa Zakonom o Energetskom Regulatoru.</p> <p>9. Regulatorna Kancelarija za Energiju utvrđuje podelu troškova obaveza javnih usluga uvedenih prema ovom članu kod krajnjih potrošača na ne diskriminatorni i transparentan način. Nadoknada za ove troškove ne može premašiti troškove koji su realizovani u obavljanju obaveza javnih usluga, minus stečeni prihod od pružanja usluge. Nadoknada može uključiti i jednu razumnu zaradu. Svaka nadoknada za licencirane za obavezu javne usluge treba da podleže proceni prema pravilima Energetske Zajednice o Državnoj Pomoći.</p> <p>10. Niko od licenciranih se ne može obavezivati da gradi mrežu u zoni u kojoj nema mreže na dan stupanja na snagu ovog zakona, osim ako se zahteva za integraciju novih proizvođača obnovljive energije sa prioritetom, kao i na osnovu pravila usvojenih od strane Regulatorne kancelarije za energiju, koji uređuju transparentnu i ne</p>
---	--	---

<p>ndarjen transparente e jodiskriminuese të shpenzimeve plotësuese mes atyre shfrytëzuesve të rrjetit që kërkojnë shërbime të tilla si dhe shfrytëzuesve ekzistues të rrjetit të të licencuarit. Kjo nuk paragjykon obligimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes që të lidhë blerësit fundorë në rrjetin e tij në bazë të afateve, kushteve e tarifave të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>11. Në ushtrimin e aktiviteteve të tyre, të licencuarit që i nënshtrohen obligimeve të shërbimit publik do të respektojnë ato obligime, si dhe ofrimi i shërbimeve të tilla do të monitorohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>12. Qeveria ose Zyra e Rregullatorit për Energji, varësisht nga fushat e përgjegjësisë se tyre pas vendosjes së obligimit të shërbimit publik në licencat e ndërmarrjeve elektrike, informon Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë për të gjitha masat e miratuara për të përmbushur obligimet e shërbimit publik, duke përfshirë efektin e tyre të mundshëm në konkurrencën në nivel shtetëror ose ndërkombëtarë.</p> <p>13. Zyra e Rregullatorit për Energji informon Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë çdo dy (2) vjet për ndonjë ndryshim të masave të</p>	<p>those new network users demanding such services, and the existing users of the licensees' network. This shall be made without prejudice to the obligation of the Distribution System Operator to connect final customers in its network, based on terms, conditions and tariffs set by Energy Regulatory Office, in compliance with the Law on Energy Regulator.</p> <p>11. In exercising their activities, the licensees subject to public service obligations shall observe such obligations, and the provision of such services shall be monitored by Energy Regulatory Office.</p> <p>12. The Government or Energy Regulatory Office, depending on their areas of responsibility, upon placement of public service obligations in the licenses of electricity enterprises, shall inform the Energy Community Secretariat on all measures adopted to impose public service obligations as well as their possible effect to competition at state or international level.</p> <p>13. Energy Regulatory Office shall constantly inform the Energy Community Secretariat, every two (2) years, on any changes to such</p>	<p>diskriminatornu podelu dodatnih troškova između tih korisnika mreže koji zahtevaju takve usluge, kao i postojećih korisnika mreže licenciranog. Ovo ne prejudicira obavezu Operatera Distributivnog Sistema za povezivanje krajnjih potrošača u njegovu mrežu na osnovu rokova, uslova i tarifa utvrđenih od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju u skladu sa Zakonom o Energetskom Regulatoru.</p> <p>11. U obavljanju svojih aktivnosti, licencirani koji podležu obaveza javnih usluga će poštovati te obaveze, dok će se pružanje takvih usluga nadgledati Regulatorne kancelarije za energiju.</p> <p>12. Vlada ili Regulatorna Kancelarija za Energiju, u zavisnosti od njihovih oblasti odgovornosti po uvođenju obaveze javne usluge, u licencama električnih preduzeća, obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice o svim usvojenim merama za ispunjavanje obaveza javne usluge, uključujući njihov mogući efekat konkurencije na državnom ili međunarodnom nivou.</p> <p>13. Regulatorna Kancelarija za Energiju obaveštava Sekretarijat Energetske zajednice svake druge (2) godine o kakvoj izmeni</p>
---	---	---

<p>tilla.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II PRODHIMI I ENERGJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Prodhimi i energjisë elektrike</p> <p>1.Veprimtaria e prodhimit ushtrohet nga ndërmarrjet e energjisë elektrike, të licencuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji, për prodhim të energjisë elektrike, apo nga persona fizikë ose juridikë të cilët janë të liruar nga detyrimi për t'u pajisur me licencë, sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>2. Prodhuesit e energjisë elektrike të cilët kanë licencë për prodhimin e energjisë elektrike mund të prodhojnë energji elektrike në regjim pune bazë apo regjim variabil, përfshirë energjinë për mbulimin e humbjeve në rrjetin transmetues dhe të shpërndarjes, energjinë për balancim të sistemit dhe energjisë për shërbime ndihmëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Obligimet dhe të drejtat e prodhuesve të energjisë elektrike</p> <p>1. Prodhuesit e energjisë elektrike janë të obliguar:</p>	<p>measures</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II ELECTRICITY GENERATION</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Electricity Generation</p> <p>1. Generation activities are performed by electricity enterprises with a generation license issued by the Energy Regulatory Office, or natural or legal persons who are exempted from holding such licenses in accordance with the Law on Energy Regulator.</p> <p>2. Electricity producers holding electricity generation licenses may generate electricity for base load or variable regimes, including energy for covering transmission and distribution network losses, system balancing and ancillary services.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Obligations and rights of electricity producers</p> <p>1. Electricity producers shall be obligated to:</p>	<p>takvih mera.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II PROIZVODNJA ELEKTRIČNE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Proizvodnja električne energije</p> <p>1.Proizvodna aktivnost se obavlja od električnih preduzeća, licencirani od strane Regulatorne Kancelarije za Energetiku, za proizvodnju električne energije, ili od fizičkih ili pravnih lica koja su oslobođena obaveze da budu opremljena licencom, u skladu sa Zakonom Regulatoru za Energetiku.</p> <p>2. Proizvođači električne energije koji imaju licencu za proizvodnju električne energije mogu proizvoditi električnu energiju u bazičnom ili varijabilnom radnom režimu, uključujući energiju za pokrivanje gubitaka na prenosnoj i distributivnoj mreži, energiju za balans sistema i energiju za pomoćne usluge.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Obaveze i prava proizvođača električne energije</p> <p>1. Proizvođači električne energije dužni su:</p>
---	---	---

<p>1.1. t'iu përmbahen të gjitha kushteve të përcaktuara në licencë për ushtrimin e veprimtarisë së prodhimit, nëse një licencë e tillë kërkohet;</p> <p>1.2. t'iu ofrojë kapacitetin e tyre në mënyrë transparente, jodiskriminuese dhe të bazuar në treg të gjithë konsumatorëve në tregje me shumicë dhe pakicë duke përfshirë edhe atyre me obligime të shërbimit publik;</p> <p>1.3. t'i plotësojë të gjitha kërkesat teknike dhe operative dhe në veçanti t'iu përmbahen kushteve nga Kodi i Rrjetit dhe Kodi i Shpërndarjes dhe rregullave të përcaktuara në rregullore dhe standarde teknike të zbatueshme;</p> <p>1.4. të veprojë në pajtim me rregullat e konkurrencës, kur merr pjesë në tregun e energjisë elektrike;</p> <p>1.5. t'i mirëmbajë stabilimentet prodhuese në gjendje që të garantoj sigurinë dhe gatishmërinë e tyre operative në përputhje me rregullat dhe standardet teknike;</p> <p>1.6. t'i ofroj Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes shërbimet ndihmëse dhe të balancimit, sipas parimeve të tregut të energjisë elektrike në përputhje me</p>	<p>1.1. comply with all conditions stipulated in the license for carrying out the generation activity, if such a license is required;</p> <p>1.2. offer their capacity in a transparent, non-discriminatory and market-based way to all customers on the wholesale and retail electricity markets, including those under public service obligations;</p> <p>1.3. fulfil all technical and operational requirements, and especially conditions prescribed in the Grid Code and Distribution Code, and rules prescribed in applicable technical regulations and standards;</p> <p>1.4. act in compliance with competition rules, when participating in the electricity market;</p> <p>1.5. maintain generation facilities and guarantee their operational safety and reliability, in accordance with the technical rules and standards;</p> <p>1.6. offer the Transmission System Operator and Distribution System Operator ancillary and balancing services, in compliance with the principles of electricity markets and in conformity with dynamic parameters of the</p>	<p>1.1. da se pridržavaju svim uslovima utvrđenim u licenci za obavljanje aktivnosti proizvodnje, ukoliko se takva licenca traži;</p> <p>1.2. da pružaju svoje kapacitete na transparentan, ne diskriminatoran način i bazirajući se na tržište svih potrošača, na tržišta na veliko i malo, uključujući i ona sa obavezama javne usluge;</p> <p>1.3. da ispunjavaju sve tehničke i operativne zahteve i posebno da se pridržavaju uslovima iz Mrežnog Kodeksa mreže i Kodeksa distribucije i pravila utvrđenih u primenjivim pravilnicima i tehničkim standardima;</p> <p>1.4. da postupaju u skladu sa pravilima konkurencije, kada učestvuju na tržište električne energije;</p> <p>1.5. da održavaju proizvodna postrojenja u stanju da garantuju njihovu sigurnost i operativnu spremnost u skladu sa tehničkim pravilima i standardima;</p> <p>1.6. da pružaju Operateru prenosnog sistema i Operateru distributivnog sistema pomoćne i usluge balansiranja, prema načelima tržišta električne energije, u skladu sa dinamičnim parametrima i</p>
---	---	---

<p>parametrat dinamikë të Kodit të rjetit, Kodit të shpërndarjes dhe rregullave të organizimit të tregut të energjisë elektrike si dhe të nënshkruaj kontrata sipas marrëveshjeve të arritura për raste të tilla dhe bazuar në ato kontrata të aktivizojë stabilimentet prodhuese me kërkesë të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes me qëllim të ofrimit të shërbimeve ndihmëse dhe atyre të balancimit;</p> <p>1.7. t'i ofroj Operatorit të Sistemit të Transmisionit kapacitetet e prodhimit në dispozicion për nevoja të operimit të sistemit, sigurisë së sistemit dhe balancimit të sistemit;</p> <p>1.8. të veprojnë në pajtim me legjislacionin për mbrojtjen e mjedisit për të siguruar kontroll të përhershëm mbi ndikimin në mjedis;</p> <p>1.9. të pajiset me pajisje matëse adekuate për matjen e energjisë elektrike që hyn në sistem;</p> <p>1.10. t'iu përmbahen të gjitha obligimeve tjera që mund të rezultojnë nga zbatimi i këtij ligji si dhe ligjeve, rregulloreve, rregullave dhe kodeve të ndërlidhura;</p> <p>1.11. në rastet kur së paku një nga asetet e</p>	<p>Grid Code and Distribution Code, and rules on organization of the electricity market; and to sign contracts based on the agreements reached in such cases and based on the contract to activate the generation facilities upon request of the Transmission System Operator and the Distribution System Operator in order to provide ancillary and balancing services;</p> <p>1.7. offer generation capacities available to the Transmission System Operator, for balancing, system operation and safety purposes;</p> <p>1.8. act in compliance with legislation related to environmental protection, to ensure permanent control on environmental impacts;</p> <p>1.9. equip themselves with adequate metering devices for the measurement of electricity that enters the system;</p> <p>1.10. comply with all other obligations that may arise from the implementation of this law, and related laws, regulations, rules or codes;</p> <p>1.11. where at least one of its generation</p>	<p>Mrežnog kodeksa, Kodeksa distribucije i pravila organizovanja tržišta električne energije, kao i da zaključuju ugovor prema postignutom sporazumu za takve slučajeve i, bazirajući se na takve ugovore, da aktivizira proizvodna postrojenja na zahtev Operatera prenosnog sistema i Operatera sistema distribucije, sa ciljem pružanja pomoćnih usluga i usluga balansiranja;</p> <p>1.7. da pružaju Operateru prenosnog sistema raspoložive proizvodne kapacitete za potrebe operiranja sistema, sigurnosti sistema i balansiranja sistema;</p> <p>1.8. da postupaju u skladu sa zakonodavstvom o zaštiti životne sredine, radi obezbeđivanja stalne kontrole o uticaju na životnu sredinu;</p> <p>1.9. da budu opremljeni odgovarajućom mernom opremom za merenje električne energije koja ulazi u sistem;</p> <p>1.10. da se pridržavaju svih drugih obaveza koja mogu da rezultiraju iz promene ovog zakona, kao i povezanih zakona, pravilnika, pravila kodeksa;</p> <p>1.11. u slučajevima kada najmanje</p>
---	---	--

prodhimit ka kapacitet të instaluar prej më shumë se pesë (5) MW, duhet t'i mbajë të dhënat për çdo orë gjatë funksionimit të centralit të tij, për një periudhë pesë (5) vjeçare, në mënyrë që të verifikohen të gjitha vendimet operative të dispeçimit dhe trendet ofertuese në këmbimet e energjisë, ankandet e interkonektorëve, tregjeve të rezervave dhe tregjeve të letrave me vlerë, të cilat duhet t'ia vë në dispozicion Zyrës së Rregullatorit për Energji, Autoritetit Kosovar për Konkurrencë dhe Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë ose organizatave tjera ndërkombëtare që janë themeluar, në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare apo rregulloreve ndërkombëtare, që janë të obligueshme për Kosovën dhe që kanë mandat për të kryer funksione të tilla. Informatat për orë/për central që duhet ruajtur, duhet të përfshijnë, por pa u kufizuar, të dhënat mbi kapacitetet prodhuese në dispozicion dhe rezervat e dedikuara, përfshirë alokimin e këtyre rezervave të dedikuara në nivel të centralit në kohën e kryerjes së ofertimit dhe gjatë realizimit të prodhimit;

1.12. deri në masën e nevojshme për garantimin e sigurisë së furnizimit me energji elektrike, Zyra e Rregullatorit për Energji mund të imponojë obligime të shërbimit publik për prodhuesit që të shesin energjinë me kushte të rregulluara për

assets has an installed capacity of more than five (5) MW, shall for a period of five (5) years keep at the disposal of the Energy Regulatory Office, the Kosovo Competition Authority, and the Energy Community Secretariat or other international agreement binding on Kosovo mandated with such related tasks, all hourly data per plant that is necessary to verify all operational dispatching decisions and the bidding behavior at power exchanges, interconnection auctions, reserve markets and over-the-counter-markets. The per-plant and per hour information to be stored shall include, but shall not be limited to, data on available generation capacity and committed reserves, including allocation of those committed reserves on a per-plant level, at the times the bidding is carried out and when production takes place.

1.12. to the extent required by the security of energy supply, Energy Regulatory Office may impose a temporary public service obligation on producers to sell the electricity generated at regulated conditions to a supplier under public service obligation, in

jedan od proizvodnih aseta ima instalirani kapacitet više od pet (5) MW, treba da vodi podatke svakog sata tokom funkcionisanja njegove centrale, za peto (5) godišnji period, kako bi se proveravale sve operative odluke dispeçinga i trendovi ponude u razmeni električne energije, aukcijama interkonekcije, rezervnih tržišta i tržišta hartija od vrednosti, koje treba da stavlja na raspolaganje Regulatornoj kancelariji za energiju, Kosovskom Autoritetu za Konkurenciju i Sekretarijatu Energetske Zajednice ili drugim međunarodnim organizacijama koje su osnovane na osnovu međunarodnih sporazuma ili međunarodnih pravilnika, koje su obavezne za Kosovo i imaju mandat da obavljaju takve funkcije. Informacije o satu/centrali koje treba sačuvati, treba da sadrže, ali ne ograničavajući se, podatke o raspoloživim proizvodnim kapacitetima i namenskim rezervama, uključujući alokaciju tih namenskih rezervi na nivou centrale u vremenu obavljanja ponude tokom realizacije proizvodnje;

1.12. do potrebne mere za garantovanje bezbednosti snabdevanja električnom energijom, Regulatorna Kancelarija za Energiju može da nametne obaveze javne usluge za proizvođače da prodaju energiju pod regulisanim uslovima

<p>furnizues me obligime të shërbimit publik, në pajtim me kushtet e përcaktuara në nenin 5 të këtij ligji. Vendimi i Zyrës së Rregullatorit për Energji duhet publikuar dhe dërguar në Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë;</p> <p>1.13. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të kërkoj nga prodhuesit që të shesin një pjesë të kapacitetit të tyre në tregun e organizuar të energjisë elektrike.</p> <p>2. Prodhuesit e energjisë elektrike, me kusht që t'i përmbahen dispozitave të këtij ligji, Ligjit për Rregullatorin e Energjisë, licencave, kodeve dhe rregullave tjera relevante, të cilat miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji, kanë të drejtë të:</p> <p>2.1. shfrytëzojnë burimet e energjisë që i konsiderojnë më të përshtatshme për procesin e prodhimit në centralin elektrik të tyre, me kusht që shfrytëzimi i burimeve në fjalë të jetë në përputhje me të gjitha kushtet relevante teknike, mjedisore dhe të efijencës së energjisë;</p> <p>2.2. lidhin centralet e tyre me sistemin e transmisionit apo sistemin e shpërndarjes në pajtim me kushtet dhe rregullat përkatëse;</p> <p>2.3. shesin energjinë elektrike sipas</p>	<p>compliance with the conditions stipulated in Article 5 of this law. The Decision by Energy Regulatory Office shall be published and submitted to the Secretariat of the Energy Community.</p> <p>1.13. Energy Regulatory Office may require electricity producers to sell a certain share of their capacity at the organized electricity market.</p> <p>2. Producers of electricity, subject to the provisions of this Law, the Law on the Energy Regulator, and the relevant licenses, codes, and rules prescribed by the Energy Regulatory Office, shall be entitled to:</p> <p>2.1. use energy sources they consider most suitable for the process of generation at their electricity plants, subject to the use of resources being conducted in compliance with all relevant technical and environmental requirements and energy efficiency;</p> <p>2.2. connect their power plants to the transmission system or distribution system, in compliance with respective rules and conditions;</p> <p>2.3. sell electricity in compliance with</p>	<p>za snabdevače sa obavezom javne usluge, u skladu sa uslovima utvrđenim u članu 5 ovog zakona. Odluka Regulatorna Kancelarija za Energiju treba da bude objavljena i dostavljena Sekretarijatu Energetske Zajednice.</p> <p>1.13. Regulatorna Kancelarija za Energiju može da zahteva od proizvođača da proda deo svojih kapaciteta na organizovanom tržišta električne energije .</p> <p>2. Proizvođači električne energije, pod uslovom da se pridržavaju odredbama ovog zakona, Zakona o Energetskom regulatoru, licencama, kodeksima i drugim relevantnim pravilima, koja se usvajaju od Regulatorne Kancelarije za Energiju, imaju pravo da:</p> <p>2.1. koriste izvore energije koje smatraju pristupačnijim za proces proizvodnje u njihovoj električnoj centrali, pod uslovom da korišćenje navedenih izvora bude u skladu sa svim relevantnim tehničkim i uslovima životne sredine i efikasnosti energije;</p> <p>2.2. da povezuju svoje centrale sa prenosnim sistemom ili distributivnim sistemom, u skladu sa odgovarajućim uslovima i pravilima;</p> <p>2.3. prodaju električnu energiju prema</p>
---	---	---

<p>dispozitave të këtij ligji akteve tjera dhe në veçanti Rregullave të Tregut;</p> <p>2.4. blejnë energjinë elektrike për nevoja të veta;</p> <p>2.5. kenë qasje në sistemin e transmissio­nit dhe të shpërndarjes sipas rregullave dhe kushteve përkatëse;</p> <p>2.6. faturojnë dhe inkasojnë pagesat, sipas kontratave të nënshkuara për të gjitha shitjet e energjisë elektrike, kapacitetet, shërbimet ndihmëse dhe shërbimeve tjera të kontraktuara.</p> <p>3. Prodhuesi i energjisë elektrike duhet të përpilojë një program të masave që duhet të ndërmer­r me qëllim të ngritjes së efijncës së prodhimit dhe të raportojë në baza vjetore tek Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>4. Prodhuesit e kyçur në rrjetin e transmissio­nit apo në rrjetin e shpërndarjes duhet të jenë të përgatitur teknikisht në mënyrë që të plotësojnë kushtet teknike për ofrimin e shërbimeve ndihmëse për operatorët në fjalë sipas parimeve të Kodit të Rrjetit dhe Kodit të Shpërndarjes.</p>	<p>conditions of this law other acts, and especially in compliance with the Market Rules;</p> <p>2.4. purchase electricity for their own purposes;</p> <p>2.5. access transmission and distribution systems, in compliance with respective rules and conditions;</p> <p>2.6. bill and collect payments, due to them under the signed contracts, for the sale of electricity, capacity, ancillary services and other contracted services.</p> <p>3. Electricity producers shall draft a program of measures to be undertaken with the view of increasing generation efficiency, and shall report to the Energy Regulatory Office on annual basis;</p> <p>4. Producers connected to the transmission network or distribution network shall make the technical preparations in order to meet all technical conditions for the provision of ancillary services for said operators, in compliance with principles set forth in the Grid Code and Distribution Code.</p>	<p>odredbama ovog zakona drugih akata, posebno Pravila Tržišta;</p> <p>2.4. kupuju električnu energiju za svoje potrebe;</p> <p>2.5. imaju pristupa u prenosni sistem i sistemu distribucije, prema odgovarajućim pravilima i uslovima;</p> <p>2.6. fakturišu i vrše naplatu, prema potpisan ugovorima, za celokupnu prodaju električne energije, kapacitete, pomoćne usluge i ostale ugovorene usluge.</p> <p>3. Proizvođač električne energije treba da sačini program mera koje treba preduzeti u cilju povećanja efikasnosti proizvodnje i da izveštava na godišnjoj osnovi kod Regulatorne Kancelarije za Energetiku;</p> <p>4. Proizvođači priključeni na prenosnu mrežu, odnosno distributivnu mrežu, moraju biti tehnički pripremljeni, kako bi ispunili tehničke uslove za pružanje pomoćnih usluga za navedene operatere, u skladu sa načelima iz Mrežnog kodeksa i Kodeksa Distribucije.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 8 Prodhimi i energjisë elektrike nga burimet e ripërtëritshme dhe bashkëprodhimi</p>	<p align="center">Article 8 Electricity generation from renewable energy sources and cogeneration</p>	<p align="center">Član 8 Proizvodnja električne energije iz obnovljivih izvora i ko-proizvodnja</p>
<p>1. Ndërmarrjet e energjisë që prodhojnë energji elektrike duke shfrytëzuar burimet e e ripërtëritshme të energjisë, apo që prodhojnë energji në formën e bashkëprodhimit, kanë të drejtë të pajisen me certifikatë të origjinës, që lëshohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe mbi bazën e saj të shesin energjinë e tyre elektrike me kushte të rregulluara.</p> <p>2. Certifikata e origjinës do të jetë me madhësi standarde prej një (1) MWh. Jo më shumë se një certifikatë e origjinës do të lëshohet për secilën njësi të energjisë së prodhuar. Në certifikatën e origjinës Zyra e Rregullatorit të Energjisë do të specifikojë, së paku:</p> <p>2.1. burimin e energjisë nga i cili është prodhuar energjia dhe datat e fillimit dhe përfundimit të prodhimit;</p> <p>2.2. nëse prodhimi ka të bëjë me:</p> <p>2.2.1. energji elektrike; apo</p> <p>2.2.2. ngrohje dhe ftohje;</p> <p>2.3. identitetin, lokacionin, llojin dhe kapacitetin e instalimeve ku është prodhuar energjia;</p>	<p>1. Energy enterprises generating electricity from renewable energy resources, or through means of cogeneration, shall be entitled to certificates of origin, issued by the Energy Regulatory Office, on the basis of which they shall sell the electricity generated at regulated conditions.</p> <p>2. A Certificates of origin shall be of the standard size of 1 MWh. No more than one certificates of origin shall be issued in respect of each unit of energy produced. In the certificate of origin, the Energy Regulatory Office shall specify at least:</p> <p>2.1. the energy source from which the energy was produced and the start and end dates of production;</p> <p>2.2. whether it relates to:</p> <p>2.2.1. electricity; or</p> <p>2.2.2. heating or cooling;</p> <p>2.3. the identity, location, type and capacity of the installation where the energy was produced;</p>	<p>1. Preduzeća energije koja proizvode električnu energiju, koristeći obnovljive izvore energije, ili proizvode energiju u vidu ko-proizvodnje, imaju pravo da budu opremljeni sertifikatom porekla, koju izdaje Regulatorna Kancelarija za Energiju i da na osnovu istog prodaju svoju električnu energiju pod regulisanim uslovima.</p> <p>2. Sertifikati o poreklu će biti za standardne veličine od 1MWh. Ne više od jedne sertifikati porekla će se izdati za svaku jedinicu proizvedene energije. U sertifikatu porekla Regulatorna Kancelarija za Energiju će specifikovati, najmanje:</p> <p>2.1. izvor energije iz kojeg je proizvedena energija i datum početka i završetka proizvodnje;</p> <p>2.2. da li se proizvodnja odnosi na:</p> <p>2.2.1. električnu energiju; ili</p> <p>2.2.2. grejanje i hlađenje;</p> <p>2.3. identitet, lokaciju, vrstu i kapacitet instaliranja gde je proizvedena energija;</p>

<p>2.4. nëse dhe deri në çfarë mase instalimet në fjalë kanë përfituar nga përkrahja investuese, nëse dhe deri në çfarë mase njësia e energjisë ka përfituar në çfarëdo mënyre nga ndonjë skemë përkrahëse kombëtare, dhe llojin e skemës përkrahëse në fjalë;</p> <p>2.5. datën në të cilën instalimet kanë hyrë në funksion; dhe</p> <p>2.6. datën dhe vendin e lëshimit të numrit unik identifikues.</p>	<p>2.4. whether and to what extent the installation has benefited from investment support, whether and to what extent the unit of energy has benefited in any other way from a national support scheme, and the type of support scheme;</p> <p>2.5. the date on which the installation became operational; and</p> <p>2.6. the date and country of issue and a unique identification number.</p>	<p>2.4. da li su i do koje mere navedena instaliranja imale koristi od investicione podrške, da li je i do koje mere jedinica energije imala koristi na bilo koji način od neke odgovarajuće nacionalne šeme i vrstu odgovarajuće navedene šeme;</p> <p>2.5. datum u kome su instaliranja stupila u funkciji, i</p> <p>2.6. datum i mesto izdavanja jedinstvenog identifikacionog broja.</p>
<p>3. Zyra e Rregullatorit për Energji mbikëqyrë lëshimin, transferimin dhe anulimin e certifikatës së origjinës dhe duhet të krijojë mekanizma përkatës për të siguruar lëshimin, transferimin dhe anulimin elektronik të garancive të origjinës si dhe për të siguruar se ato janë të sakta, të besueshme dhe të pafalsifikueshme. Zyra e Rregullatorit për Energji do të sigurohet që çdo njësi e energjisë nga burimet e ripërtëritshme të merret parasysh vetëm një herë.</p>	<p>3. Energy Regulatory Office supervise the issuance, transfer and cancellation of certificates of origin and shall put in place appropriate mechanisms to ensure that guarantees of origin shall be issued, transferred and cancelled electronically and are accurate, reliable and fraud-resistant. Energy Regulatory Office shall ensure that the same unit of energy from renewable sources is taken into account only once.</p>	<p>3. Regulatorna Kancelarije za Energiju nadgleda izdavanje, prenos i ukidanje sertifikati porekla i treba da stvara odgovarajuće mehanizme za obezbeđivanje izdavanja, prenosa i elektronskog ukidanja, kao i da se osigurava da su isti tačni, pouzdani i ne-falsikovani. Regulatorna kancelarije za energiju će obezbediti da svaka jedinica energije iz obnovljivih izvora bude uzeta u obzir samo jednom.</p>
<p>4. Zyra e Rregullatorit të Energjisë duhet të njohë certifikatat e origjinës që lëshohen nga Palët Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë ekskluzivisht për të dëshmuar elementet të cilave iu referohet në paragrafin 2 nënparagrafi 2.1 deri 2.6 të këtij neni, Zyra e Rregullatorit të Energjisë mund të refuzojë</p>	<p>4. Energy Regulatory Office shall recognise certificates of origin issued by other Contracting Party of the Energy Community exclusively as proof of the elements referred to in paragraph 2 subparagraph 2.1 until 2.6.in this article, Energy Regulatory Office may refuse to recognise a certificates of origin</p>	<p>4. Regulatorna Kancelarije za Energiju treba da priznaje sertifikati porekla koje se izdaju od ugovornih strana Energetske zajednice isključivo da bi se dokazali elementi na koje se poziva stav 2 tačke 2.1 do 2.6 ovog člana Regulatorna kancelarija za energiju može da odbija priznavanje garanciju porekla samo u</p>

<p>njohjen e certifikatës së origjinës vetëm në rastet kur ka dyshime të bazuara lidhur me saktësinë, besueshmërinë apo origjinalitetin e tyre. Zyra e Rregullatorit për Energji duhet ta njoftojë Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë për refuzimin në fjalë, duke ofruar edhe arsyetimin e vet.</p> <p>5. Operatori i Sistemit të Transmisionit ose Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet që, në pajtim me kërkesat për besueshmëri dhe siguri operative, të sigurojnë dhe kontrollojnë tërë prodhimin e energjisë elektrike të prodhur nga prodhuesit e kualifikuar të energjisë elektrike, sipas kushteve të përcaktuara në rregulloret përkatëse, posaçërisht Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Rrjetit Distributiv.</p> <p>6. Blerja e energjisë elektrike, të prodhuar nga burimet e ripërtërishme të energjisë, për të cilën është lëshuar certifikata e origjinës e nga Zyra e Rregullatorit për Energji, ka përparësi dhe duhet kryer sipas kushteve të parapara në Kodin e Rrjetit për burime të energjisë së ripërtrishme dhe Rregullat e Tregut.</p> <p>7. Kompensimi, pagesa e energjisë së prodhuar nga burimet e energjisë së ripërtërishme bëhet sipas tarifave për kompensimin e prodhimit të energjisë elektrike nga këto burime të cilat i mbledh Operatori i Tregut nga furnizuesit e</p>	<p>only when it has well-founded doubts about its accuracy, reliability or veracity. The Energy Regulatory Office shall notify the Energy Community Secretariat of such a refusal and its justification.</p> <p>5. The Transmission System Operator or Distribution System Operator shall , in accordance with the requirements for reliability and operational safety , secure and control total offtake of electricity produced by eligible producers of electricity to the conditions laid down by relevant regulations, particularly Grid Code and Distribution Grid Code .</p> <p>6. Purchase of electricity generated from renewable energy sources for which a certificates of origin has been issued by the Energy Regulatory Office, has priority and must be performed under the terms stated in the Grid Code for renewable resources and Market rules.</p> <p>7. Compensation, payments of energy generated from renewable sources is done according to compensation fees for electricity generated from renewable energy sources, collected by the Market Operator by the end customer supplier, with the exception of the</p>	<p>slučajevima kada ima osnovanih sumnji o njihovoj tačnosti, pouzdanosti i originalnosti. Regulatorna Kancelarija za Energiju treba da obavesti Sekretarijat Energetske Zajednice o navedenom odbijanju, pružajući i svoje obrazloženje.</p> <p>5. Operater Prenosnog Sistema i Sistema Distribucije treba da, u skladu sa zahtevima o operativnoj pouzdanosti i sigurnosti, obezbedi i kontroliše celokupnu proizvodnju električne energije proizvedenu od kvalifikovanih proizvođača električne energije, prema uslovima utvrđenim posebnim pravilnicima, posebno Mrežni kodeks i Kodeks distributivne mreže.</p> <p>6. Kupovina električne energije, proizvedena iz obnovljivih izvora energije, o čemu je izdat sertifikati porekla od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju, ima prednost i treba da se vrši prema propisanim uslovima u Mrežni kodeks o obnovljivim izvorima energije i tržišnim pravilima.</p> <p>7. Nadoknada, isplata energije proizvedene iz obnovljivih izvora energije prema tarifama o nadoknadi proizvodnje električne energije iz ovih izvora, koja ubira Operater Tržišta od dobavljača krajnjih potrošača, izuzimajući količinu za koju su proizvođači zaključili</p>
--	---	--

<p>konsumatorëve fundorë, me përjashtim të sasisë për të cilën prodhuesit kanë lidhur kontratë për shitje, sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>8. Zyra e Rregullatorit për Energji duhet të realizojë aranzhime për të kompensuar shpenzimet shtesë, me të cilat përballen furnizuesit, për shkak të blerjes së energjisë elektrike, sipas kushteve të përcaktuara në këtë nen, përmes një takse specifike në shërbimet e operatorëve të sistemit, e cila u ngarkohet në mënyrë transparente dhe jodiskriminuese të gjithë furnizuesve të lidhur në sistemin përkatës, në proporcion me energjinë e blerë të tyre nga burimet e energjisë së ripërtërishme.</p> <p>9. Zyra e Rregullatorit për Energji, sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë, harton metodologjinë për përcaktimin e tarifave që duhet të paguajnë furnizuesit, për energjinë elektrike të prodhuar nga burimet e energjisë së ripërtërishme. Kjo metodologji duhet të përfshijë dispozita për kompensimin e furnizuesve, për koston shtesë për blerjen e energjisë elektrike, të prodhuar nga këto burime të energjisë.</p> <p>10. Prodhuesit sipas paragrafit 1 të këtij neni kanë obligime të njëjta me prodhuesit tjerë në lidhje me shfrytëzimin e rrjetit, planifikimin dhe nominimin e prodhimit.</p>	<p>quantity for which the producers have signed a contract for sale under the provisions of this law.</p> <p>8. The Energy Regulatory Office shall make arrangements to compensate the additional costs to the suppliers from purchasing electricity under the terms of this article by means of a specific charge on the services of the system operators, which shall be applied in a transparent and non-discriminatory manner to all suppliers connected to the respective system, proportionate to the purchased energy from renewable sources.</p> <p>9. In compliance with the Law on Energy Regulator, the Energy Regulatory Office shall draft the Methodology of tariffs to be paid by suppliers for electricity generated from renewable energy sources. This Methodology shall include provisions for compensation of suppliers for the additional cost of purchasing electricity generated from renewable energy sources.</p> <p>10. Producers as per paragraph 1 of this Article shall have the same obligations with other producers, in regard to the use of network, and generation planning and nomination.</p>	<p>ugovor o prodaji, prema odredbama ovog zakona.</p> <p>8. Regulatorna Kancelarija za Energiju treba da realizuje aranžiranja za nadoknadu dodatnih troškova, sa čime se suočavaju snabdevači, zbog kupovine električne energije, prema uslovima utvrđenim u ovom članu, preko specifične takse na usluge operatera sistema, koja se na transparentan i ne-diskriminatoran način stavlja na teret svim dobavljačima povezanim u odgovarajući sistem, srazmerno sa njihovom kupljenom energijom iz obnovljivih izvora.</p> <p>9. Regulatorna Kancelarija za Energiju, shodno Zakonu o energetskom regulatoru, izrađuje metodologiju za utvrđivanje tarifa koje dobavljači moraju da plate za električnu energiju proizvedenu iz obnovljivih izvora energije. Ova metodologija treba da sadrži odredbe o nadoknadi dobavljača za dodatne troškove za kupovinu električne energije proizvedene iz obnovljivih izvora energije.</p> <p>10. Proizvođači shodno stava 1 ovog člana imaju iste obaveze sa drugim proizvođačima o korišćenju mreže, planiranje i nominiranje proizvodnje.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 9 Rezervat e lëndëve djegëse</p> <p>1. Prodhuesit e licencuar të energjisë elektrike duhet të mbajnë sasi të mjaftueshme të rezervave të lëndëve djegëse, për të siguruar prodhim të vazhdueshëm dhe të besueshëm të energjisë elektrike, si dhe rezerva të veçanta për kapacitetet gjeneruese për të ofruar shërbime ndihmëse për operatorët e sistemit për një periudhë fillestare prej dy (2) vitesh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Kompenzimi për këtë detyrim duhet të shqyrtohet nga Zyra e ndihmës shtetërore.</p> <p>2. Niveli i rezervave të lëndëve djegëse që duhet të mbajnë prodhuesit e energjisë elektrike përcaktohet dhe publikohet nga Ministria rregullisht.</p> <p>3. Ministria nxjerrë akt nënligjor lidhur me nivelin e rezervave të lëndëve djegëse që duhet të mbajnë prodhuesit e energjisë elektrike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Fuel reserves</p> <p>1. Licensed electricity producers shall maintain sufficient quantities of fuel reserves to ensure continuous and reliable electricity production, as well as special reserves for generation capacities that provide ancillary services for system operators for an initial period of two (2) years upon the entry into force of this Law. Compensation received for this obligation shall be reviewed by State Aid Office.</p> <p>2. The level of fuel reserves that electricity producers shall maintain shall be determined and published regularly by the Ministry.</p> <p>3. The Ministry issue secondary legislation regarding the level of fuel reserves that should keep power producers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Rezerve goriva</p> <p>1. Licencirani proizvođači električne energije moraju da drže dovoljne količine rezervi goriva, da bi obezbedili kontinuiranu i pouzdanu proizvodnju električne energije, kao i posebne rezerve za kapacitete generisanja za pružanje pomoćnih usluga za operatere sistema za početni period od dve (2) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona. Naknada za ovu obavezu treba da se razmatra od strane Kancelarije Državne pomoći.</p> <p>2. Nivo rezervi goriva koji treba da održe proizvođači električne energije određuje se i objavljuje od strane Ministarstva redovno.</p> <p>3. Ministarstvo izdaje podzakonski akt o nivou rezervi goriva koju proizvođači električne energije trebaju držati.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III TRANSMETIMI I ENERGISË ELEKTRIKE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III ELECTRICITY TRANSMISSION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III PRENOS ELEKTRIČNE ENERGIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Operatori i Sistemit të Transmisionit</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit udhëheq me pronën e sistemit të transmisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Transmission System Operator</p> <p>1. Transmission System Operator manages the transmission system property and is</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Operater Prenosnog Sistema</p> <p>1. Operater Prenosnog Sistema rukovodi imovinom prenosnog sistema i odgovoran je</p>

<p>dhe është përgjegjës për operimin e këtij sistemi në Kosovë në pajtim me licencën e lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit vepron në kuadër të ndërmarrjes së energjisë, e organizuar si shoqëri aksionare e pavarur.</p>	<p>responsible for the operation of the transmission system in Kosovo in line with the licence issued by the Energy Regulatory Office</p> <p>2. Transmission System Operator shall operate under the energy enterprise, organized as an independent joint stock company.</p>	<p>za funkcionisanje ovog sistema na Kosovu, u skladu sa licencom izdate od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p> <p>2. Operater Prenosnog Sistema posluje u okviru energetskeg preduzeća, organizovano kao nezavisno dioničarsko društvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Shthurja</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të ketë në pronësi sistemin e transmisionit i cili duhet të jetë i pavarur nga veprimtaria e prodhimit dhe furnizimit me energji elektrike dhe të kryhet në përputhje me parimet dhe kërkesat e përcaktuara në dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Pavarësia e Operatorit të Sistemit të Transmisionit konsiderohet e siguar, sipas këtij ligji, atëherë kur:</p> <p>2.1. personi apo personat që ushtrojnë kontroll të drejtpërdrejt apo të tërthortë mbi ndërmarrjen, që kryen funksionet e prodhimit apo të furnizimit, nuk ushtrojnë kontroll apo të drejta mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit apo sistemin e Transmisionit;</p> <p>2.2. personi apo personat që ushtrojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Unbundling</p> <p>1. The Transmission System Operator will own the transmission system which must be independent from generation and supply operations of electricity and conducted in accordance with the principles and requirements as set forth in the provisions of this law.</p> <p>2. The independence of the Transmission System Operator shall be considered ensured, in accordance with this law, when:</p> <p>2.1. person or persons that exercise direct or indirect control over enterprises that perform generation or supply functions do not exercise control or exercise any right, directly or indirectly, over the Transmission System Operator or over a Transmission System.</p> <p>2.2. person or persons that exercise direct or</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Razdvajanje</p> <p>1. Operator Prenosnog Sistema poseduje u svom vlasništvu prenosni sistem, koji treba da bude nezavisan od delatnosti proizvodnje i snabdevanja električnom energijom i da se obavlja u skladu sa načelima i zahtevima predviđenim odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Nezavisnost Operatora Prenosnog Sistema se, prema ovom zakonu, smatra osiguranom kada:</p> <p>2.1. osoba ili osobe koje vrše kontrolu direktno ili indirektno nad preduzećem koje obavlja funkcije proizvodnje ili snabdevanja ne vrše kontrolu ili prava nad Operatorom Prenosnog Sistema ili Prenosnim Sistemom;</p> <p>2.2. osoba ili osobe koje vrše kontrolu</p>

<p>kontroll të drejtpërdrejt apo të tërthortë mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit ose mbi Sistemin e Transmisionit nuk ushtrojnë në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë çfarëdo kontrolli apo të drejte mbi ndërmarrjet që kryejnë funksione të prodhimit apo furnizimit;</p> <p>2.3. personi ose personat që emërojnë anëtarët e Bordit mbikëqyrës, bordit administrativë ose organeve që përfaqësojnë ligjërisht ndërmarrjen e Operatorit të Sistemit të Transmisionit nuk u lejohej që drejtpërdrejtë apo tërthorazi të ushtrojnë kontroll ose ndonjë të drejtë mbi ndërmarrjen që kryen aktivitete të gjenerimit ose furnizimit;</p> <p>2.4. i njëjti person nuk ka të drejtë të jetë anëtar i Bordit mbikëqyrës, apo Bordit administrativ ose organeve tjera që ligjërisht i përfaqësojnë ndërmarrjet që kryejnë funksione të prodhimit apo furnizimit dhe të atyre të Operatorit të Sistemit të Transmisionit ose Sistemit të Transmisionit;</p> <p>2.5. të drejtat të cilave u referohet në nënparagrafin 2.1., 2.2. dhe 2.3. të këtij neni përfshijnë, në mënyrë të posaçme:</p> <p>2.5.1. autoritetin për të ushtruar të drejta të votimit;</p> <p>2.5.2. autoritetin për të emëruar anëtarë</p>	<p>indirect control over the Transmission System Operator or over a Transmission System do not exercise control or exercise any right, directly or indirectly, over enterprises that perform generation or supply functions.</p> <p>2.3. the person or persons that appoint members of the supervisory board, the administrative board or bodies legally representing the undertaking of a Transmission System Operator are not entitled to directly or indirectly exercise control or exercise any right over an undertaking performing any of the functions of generation or supply.</p> <p>2.4. the same person is not entitled to be a member of the supervisory board, Administrative Board or other bodies that legally represent enterprises that perform functions of generation or supply and of bodies of the Transmission System Operator or a Transmission System.</p> <p>2.5 rights referred to in paragraph 2.1, 2.2 and 2.3 in this article, shall include, in particular:</p> <p>2.5.1 authority to exercise voting rights;</p> <p>2.5.2 authority to appoint members of the</p>	<p>direktno ili indirektno nad Operaterom Prenosnog Sistema ili Prenosnim Sistemom ne vrše direktno ili indirektno bilo kakvu kontrolu ili pravo nad preduzećima koje vrše funkcije proizvodnje ili snabdevanja;</p> <p>2.3. osobi ili osobama koje imenuju članove nadzornog odbora, upravnog odbora ili tela koja zakonski zastupaju preduzeće Operatora Prenosnog Sistema nije dozvoljeno da direktno ili indirektno vrše kontrolu ili bilo koje pravo nad preduzećem koje obavlja delatnost proizvodnje ili snabdevanja;</p> <p>2.4. isto lice nema pravo da bude član nadzornog odbora, ili upravnog odbora ili drugih organa koji zakonski zastupaju preduzeća koja vrše funkcije proizvodnje ili snabdevanja i Operatera Prenosnog Sistema ili Prenosnog Sistema;</p> <p>2.5. prava iz stava 2.1, 2.2 i 2.3 ovog člana uključuju, posebno:</p> <p>2.5.1. autoritet za ostvarivanje prava glasa;</p> <p>2.5.2. autoritet za imenovanje</p>
--	--	--

<p>të Bordit mbikëqyrës, Bordit administrativ apo organeve që ligjërisht e përfaqësojnë ndërmarrjen; apo</p> <p>2.5.3. mbajtjen e shumicës së aksioneve.</p> <p>3. Ndërmarrjet e energjisë që kryejnë funksione të prodhimit apo furnizimit nuk kanë të drejtë që në mënyrë drejtpërdrejtë apo tërthortë të ushtrojnë çfarëdo lloj kontrolli apo të drejte mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit si dhe anasjelltas.</p> <p>4. Në rastet kur personi të cilit i referohet në paragrafët 2.1, 2.2, 2.3 dhe 2.4 të këtij neni është organ publik, i njëjti nuk mund të ushtrojë kontroll mbi ndërmarrjet që janë aktive në prodhimin dhe/ose furnizimin e energjisë elektrike. Qeveria do të sigurojë zbatimin e kësaj dispozite para certifikimit të operatorit të sistemit të transmisionit, në pajtim me nenin 12.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Certifikimi i Operatorit të Sistemit të Transmisionit</p> <p>1. Me qëllim të zbatimit të nenit 11 të këtij ligji Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të certifikohet.</p>	<p>supervisory board, administrative board or bodies legally representing the enterprise; or</p> <p>2.5.3. holding majority shares.</p> <p>3. Enterprises of energy that perform functions of generation or supply shall not have the right to directly or indirectly exercise control or any right over the Transmission System Operator and vice versa.</p> <p>4. When the person referred to in paragraph 2.1., 2.2., 2.3. and 2.4. of this article is a public body, then the same public body may not exercise control over undertakings active in the production and/or supply of electricity. The Government shall ensure the implementation of this provision before certification of the transmission system operator in accordance with Article 12.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Certification of the Transmission System Operator</p> <p>1. With the aim of implementing article 11 of this law, the Transmission System Operator shall be certified.</p>	<p>članova nadzornog odbora, upravnog odbora ili tela koja zakonski zastupaju preduzeće; ili</p> <p>2.5.3. zadržavanje većine akcija.</p> <p>3. Preduzeća za energiju koja obavljaju funkcije proizvodnje ili snabdevanja nemaju pravo da direktno ili indirektno obavljaju bilo koju vrstu kontrole ili prava nad Operatorom Prenosnog Sistema i obrnuto.</p> <p>4. U slučajevima kada lice kome se referira u stavovima 2.1, 2.2, 2.3 i 2.4 ovog člana je javni organ, isti ne može vršiti kontrolu nad kompanijama koje su aktivne u proizvodnji i / ili snabdevanju električnom energijom. Vlada će obezbediti primenu ove odredbe pre sertifikacije operatora prenosnog sistema, u skladu sa članom 12.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Certifikacija Operatera prenosnog sistema</p> <p>1. U cilju implementacije člana 11 ovog zakona, Operater Prenosnog Sistema treba da se certifikuje.</p>
---	---	--

<p>2. Certifikimi bëhet nga Zyra e Rregullatorit për Energji sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë dhe Rregullës së procedurave të certifikimit të miratuara nga ajo.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Detyrat dhe përgjegjësitë e Operatorit të Sistemit të Transmisionit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Operatorit të Sistemit të Transmisionit janë:</p> <p>1.1. transmetimi i energjisë elektrike, sipas kushteve të përcaktuara në licencë, në mënyrë objektive, transparente dhe jodiskriminuese në tërë territorin e Republikës së Kosovës duke ruajtur sigurinë e sistemit elektroenergetik sipas këtij ligji;</p> <p>1.2. operimi, mirëmbajtja dhe zhvillimi i Sistemit të Transmisionit të Republikës së Kosovës dhe interkonektorëve të tij me sisteme tjera, në mënyrë që të ofrojë siguri afatgjatë të operimit të sistemit dhe siguri në furnizim me energji elektrike duke pasur parasysh mbrojtjen e mjedisit;</p> <p>1.3. operimi i sistemit të transmisionit në pajtueshmëri me Kodin e Rrjetit dhe të gjitha kodet dhe rregullat tjera të</p>	<p>2. Certification is performed by the Energy Regulatory Office, in compliance with the Law on Energy Regulator and its Rule for Certification Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Tasks and responsibilities of the Transmission System Operator</p> <p>1. Tasks and responsibilities of the Transmission System Operator shall be:</p> <p>1.1. electricity transmission, in accordance with conditions specified in the license, in an objective, transparent and non-discriminatory manner, throughout the territory of the Republic of Kosovo, maintaining the safety and security of the electricity system and in compliance with this law;</p> <p>1.2. operation, maintenance and development of the transmission system of the Republic of Kosovo and cross-border lines with other systems, in order to provide long-term security of system operation and safe supply of electricity, while paying due consideration to environmental protection;</p> <p>1.3. operation of transmission system in compliance with the Grid Code and all other applicable codes and rules, in order to</p>	<p>2. Certifikacija se çini od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju shodno Zakonu o energetsom regulatoru i pravila i procedura usvojenih od iste.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Dužnosti i odgovornosti Operatera Prenosnog Sistema</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Operatora Prenosnog Sistema su:</p> <p>1.1. prenos električne energije, shodno specifikovanim uslovima u licenci, na objektivan, transparentan i nediskriminatorni način na čitavoj teritoriji Republike Kosova, sačuvavajući sigurnost elektroenergetskog sistema i u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.2. operiranje, održavanje i razvoj Prenosnog Sistema Republike Kosova i njegovih interkonekcija sa drugim sistemima, kako bi se obezbedila dugoročna sigurnost operiranja sistema i sigurnost u snabdevanju električnom energijom, imajući u vidu zaštitu životne sredine;</p> <p>1.3. operiranje prenosnog sistema u skladu sa Kodeksom Mreže i svim kodeksima i drugim primenjivim pravilima, kako bi se</p>
--	---	--

<p>zbatueshme, në mënyrë që të arrijë sigurinë e furnizimit me energji elektrike dhe shfrytëzimin ekonomik të rrjetit të transmisionit;</p> <p>1.4. të planifikojë operimin e sistemit elektroenergetik, në bashkëpunim me Operatorin e Tregut dhe operatorët e sistemeve transmetuese fqinje si dhe Operatorin e Sistemit të Shpërndarjes dhe shfrytëzuesve të Rrjetit ;</p> <p>1.5. publikimi i rregullave të sigurisë, operimit dhe planifikimit të rrjetit, të miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të operoj në pajtim me rregullat e operimit dhe të mbajë një nivel të përcaktur të sigurisë së rrjetit. Rregullat e publikuara duhet të përfshijnë skema të përgjithshme për kalkulimin e kapaciteteve totale transmetuese dhe margjinat e sigurisë së transmisionit;</p> <p>1.6. të mbajë një nivel të përshtatshëm të kapacitetit të rezervave teknike të transmisionit, për sigurinë operuese të rrjetit dhe të bashkëpunojë dhe koordinojë sigurinë operuese të rrjetit me operatorët e sistemeve të Palëve Kontraktuale të Komunitetit të energjisë me të cilat është i lidhur;</p>	<p>achieve security of electricity supply and economic utilization of the transmission network;</p> <p>1.4. planning of electricity system operation, in cooperation with the Market Operator and neighbouring transmission system operators and the Distribution System Operator and network users;</p> <p>1.5. publication of rules for network security, operation and planning, approved by the Energy Regulatory Office. Transmission System Operator shall comply with operational rules, and maintain defined level of operational network security. Published rules shall include the general scheme for the calculation of total transmission capacities and transmission security margin;</p> <p>1.6. shall maintain an appropriate level of technical transmission reserve capacity for operational network security and cooperate and coordinate operational network security with transmission system operators of the Parties to the Energy Community concerned;</p>	<p>postigla sigurnost snabdevanja električnom energijom i ekonomsko korišćenje prenosne mreže;</p> <p>1.4. planiranje operiranja elektroenergetskog sistema u saradnji sa Tržišnim operaterom i operaterima susednih prenosnih sistema, kao sa Operaterom Distributivnog Sistema i korisnika mreže;</p> <p>1.5. objavljivanje sigurnosnih pravila, operiranja i planiranja mreže usvojenih od Regulatorne Kancelarije za Energiju. Operatora Prenosnog Sistema će operirati u skladu sa pravilima operiranja i održavanja utvrđenog nivoa bezbednosti mreže. Objavljena pravila treba da obuhvate opšte šeme za izračunavanje ukupnih prenosnih kapaciteta i margine bezbednosti prenosa;</p> <p>1.6. održavanje odgovarajućeg nivoa kapaciteta tehničkih rezerve radi bezbednosti prenosne mreže i saradnja i koordiniranje operativne bezbednosti mreže sa Operaterima Sistema ugovornih stranaka Energetske Zajednice sa kojima je povezan;</p>
---	--	--

<p>1.7. të këmbejë informacione me operatorët relevantë të sistemeve të interkonektuara, lidhur me operimin e rrjetit, në kohë dhe në mënyrë efektive, në përputhje me kërkesat minimale të operimit;</p> <p>1.8. përdorimi i pajisjeve të sistemit të transmetimit në përputhje me rregullat dhe standardet teknike;</p> <p>1.9. të koordinojë planet e remontit të stabilimenteve transmetuese dhe stabilimenteve të shfrytëzuesve të rrjetit;</p> <p>1.10. financimi, bazuar në studimet e bëra, për ndërtimin e linjave të reja të transmisionit, interkonektorëve dhe stabilimenteve tjera të domosdoshme për operim, mirëmbajtje, zhvillim dhe menaxhim të mirëfilltë të sistemit të transmisionit në Kosovë;</p> <p>1.11. përgatitja e planeve dhjetë (10) vjeçare në përputhje me Ligjin për Energji dhe përmbushja e detyrimeve në lidhje me këto plane;</p> <p>1.12. të zhvillojë, brenda vitit, që i paraprinë periudhës pesë (5) vjeçare, planin pesë (5) vjeçar për zhvillimin e rrjetit të transmisionit. Ky plan duhet të miratohet nga Zyra e Rregullatorit për</p>	<p>1.7 shall exchange information with the relevant system operators in interconnected systems relating to the operation of network in a timely and effective manner in line with the minimum operational requirements;</p> <p>1.8. use of transmission system equipment, in compliance with technical rules and standards;</p> <p>1.9. coordinating overhaul plans for transmission facilities and network user facilities;</p> <p>1.10. financing, based on studies performed, of construction of new transmission lines, interconnectors and other facilities necessary for the prudent operation, maintenance, development and management of the transmission system in Kosovo;</p> <p>1.11. preparation of ten (10) year plans, in compliance with the Law on Energy, and fulfilment of obligations related to such plans;</p> <p>1.12. developing within the year preceding the five (5) year period, of the five (5) year plan for transmission network development. This plan shall approve by the Energy Regulatory Office, before publish by</p>	<p>1.7. razmena informacija sa relevantnim operaterima interkonektivnih sistema u vezi sa operiranjem mreže, blagovremeno, na efikasan način i u skladu sa minimalnim zahtevima operiranja;</p> <p>1.8. upotreba opreme prenosnog sistema u skladu sa tehničkim pravilima i standardima;</p> <p>1.9. koordiniranje planova remonta prenosnih postrojenja i postrojenja korisnika mreže;</p> <p>1.10. finansiranje, bazirajući se na obavljene studije, o izgradnji novih prenosnih linija, interkonekcija i drugih neophodnih postrojenja za operiranje, održavanje, razvoj i pravilno upravljanje prenosnog sistema na Kosovu;</p> <p>1.11. priprema deseto (10) godišnjih planova u skladu sa Zakonom o Energiji i ispunjavanje obaveza u vezi sa ovim planovima;</p> <p>1.12. da u godini, koja prethodi godini peto(5) godišnjeg perioda, razvija Peto (5) godišnji plan razvoja prenosne mreže. Ovaj plan treba da se usvaja od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju</p>
---	--	---

<p>Energji para se të publikohet nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe duhet të jetë i harmonizuar me Planin dhjetë (10) vjeçar të zhvillimit të rrjetit të transmisionit, dokumentacionin e planifikimit hapësinorë dhe të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes;</p> <p>1.13. të zhvillojë dhe publikojë, brenda vitit, që i paraprinë vitit të parë të Planit investiv, Planin investiv një (1) vjeçar, të miratuar paraprakisht nga Zyra e Rregullatorit për Energji të harmonizuar me Planin dhjetë (10) vjeçar dhe atë pesë (5) vjeçar të zhvillimit të rrjetit të transmisionit dhe dokumentacionit të planifikimit hapësinorë;</p> <p>1.14. të marrë masa për zbatimin e dispozitave ligjore për mbrojtjen e mjedisit;</p> <p>1.15. përgatitja e balancave vjetore dhe afatgjata të parashikimit dhe mbulimit të kërkesës për energji elektrike, në përputhje me Ligjin për Energji dhe metodologjinë për përgatitjen e këtyre balancave që miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.16. hartimi i metodologjive tarifore për qasje dhe kyçje në sistemin e transmisionit të Kosovës dhe aplikimin e tarifave</p>	<p>Transmission System Operator and shall be harmonized with the ten (10) year transmission network development plan, spatial planning documentation and Distribution System Operator;</p> <p>1.13. develop and publish, within the year preceding the first year of the Investment Plan, a one (1) year Investment Plan, previously adopted by the Energy Regulatory Office Plan harmonized with the ten (10) year and five (5) year transmission network development plan and spatial planning documentation;</p> <p>1.14. undertake measures for the implementation of legal provisions for environment protection;</p> <p>1.15. preparation of annual and long-term electricity demand forecasts, in compliance with the Law on Energy and the methodology for preparation of such balances, which are approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.16. draft tariff methodologies for access and connection to the transmission system and application of non-</p>	<p>pre objavljivanja od Operatera Prenosnog Sistema i mora biti usaglašen sa Deseto (10) godišnjim planom razvoja prenosne mreže, dokumentacijom prostornog planiranja i Operatera Distributivnog Sistema;</p> <p>1.13.da razradi i objavi, u okviru godine, koja prethodi prvoj godini Investicionog plana, jednogodišnji (1) Investicioni plan, koji prethodno usvaja Regulatorna kancelarija za energetiku i koji je usklađen sa desetogodišnjim (10) i petogodišnjim (5) planom razvoja prenosne mreže i dokumentacijom o prostornom planiranju;</p> <p>1.14. preduzimanje mera za sprovođenje zakonskih odredbi o zaštiti životne sredine;</p> <p>1.15. priprema godišnjih i dugoročnih bilansa predviđanja potražnje za električnom energijom, u skladu sa Zakonom o energetici i Metodologijom za izradu ovih stanja, koji se usvajaju od Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>1.16. priprema tarifnih metodologija za pristup i povezivanje u presnom sistemu, i aplikacija nediskriminatornih tarifa, koje</p>
--	---	--

<p>jodiskriminuese që ofrojnë sinjale efikase ekonomike për shfrytëzuesit e sistemit, përfshirë këtu edhe menaxhimin e kongestionit të cilat miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe publikohen në faqen elektronike të Operatorit të Sistemit të Transmisionit, pesëmbëdhjetë (15) ditë përpara datës së fillimit të aplikimit;</p> <p>1.17. aplikimi, në tërë territorin e Kosovës, i metodologjisë së njëjtë tarifore për kategori të njëjtë të shfrytëzuesve të rrjetit të transmisionit, veçanërisht në lidhje me nivelin e tensionit dhe madhësitë elektrike si energji elektrike aktive, fuqi elektrike, energji reaktive elektrike si dhe kritere tjera;</p> <p>1.18. të përpilojë rregullat e çmimit për shërbimet jo standarde të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe t'i publikojë ato pas miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji, pesëmbëdhjetë (15) ditë përpara datës së fillimit të aplikimit. Në rast të refuzimit të miratimit, Zyra e Rregullatorit për Energji mund të përcaktojë vetë këto çmime;</p> <p>1.19. balancimi i sistemit të energjisë elektrike në harmoni me Kodin e Rrjetit dhe Rregullat e Tregut;</p>	<p>discriminatory tariffs that provide efficient economic signals for system users, including congestion management which is approved by the Energy Regulatory Office and published in the website of the Transmission System Operator fifteen (15) days prior to the date of their application;</p> <p>1.17. application, throughout Kosovo territory, of the same tariff methodology for the same category of transmission network users, especially related to the voltage level and electrical units, such as active electricity, electrical power, reactive electricity, and other criteria;</p> <p>1.18. drafting price rules for non-standard Transmission System Operator services, and publishing them upon approval by the Energy Regulatory Office, 15 days prior to the date of their application. In the event their approval is refused, the Energy Regulatory Office may determine such prices itself;</p> <p>1.19. balancing the electricity system in line with the Grid Code and Market Rules;</p>	<p>daju efikasne privredne signale za korisnike sistema, uklucujuci upravljanje uskih grla, koje je odobreno od strane Regulatorne kancelarije za energiju i objavljeno na stranici Operatora prenosnog sistema na internetu (15) dana pre dana primene;</p> <p>1.17. ova pravila podnose se za usvajanje Regulatornoj Kancelariji za energiju primena, na celoj teritoriji Kosova, iste tarifine metodologije za iste kategorije korisnika prenosne mreže, posebno u odnosu na nivo električnog napona i veličine kao aktivne električne energije, energetske snage, reaktivne električne energije, kao i druge kriterijume;</p> <p>18. izrada pravila cene za nestandardne usluge Operatera prenosnog sistema i objavljivanje istih nakon uz saglasnost Regulatorne kancelarije za energiju, 15 dana pre početka primene. U slučaju odbijanja saglasnosti, Regulatorne kancelarije za energiju može sama odrediti ove cene.</p> <p>1.19. balansiranje sistema električne energije u skladu sa Mrežnim Kodeksom i Tržišnim Pravilima;</p>
---	--	--

<p>1.20. menaxhimi i rrjedhave të energjisë, në sistemin e transmisionit, duke marrë parasysh shkëmbimet me sistemet fqinje, me qëllim të mbajtjes së balancës mes furnizimit dhe kërkesës dhe sigurimit të efikasitetit ekonomik të menaxhimit të rrjedhave të energjisë duke trajtuar në mënyrë të barabartë të gjithë shfrytëzuesit e rrjetit;</p> <p>1.21. të bëj rregullimin frekuencë-fuqi;</p> <p>1.22. prokurimi i shërbimeve balancuese për balancim të sistemit, në bazë të parimeve të tregut dhe parimeve të transparencës dhe jodiskriminimit;</p> <p>1.23. të shfrytëzojë energjinë balancuese në përputhje me Rregullat e Tregut dhe sipas listës së ofertave të parimit ekonomik;</p> <p>1.24. sigurimi i disponueshmërisë së të gjitha shërbimeve ndihmëse, përfshirë edhe procesin e menaxhimit nga ana e kërkesës;</p> <p>1.25. të analizojë humbjet në rrjetin e transmisionit në baza vjetore dhe, nëse është e nevojshme, të zhvillojë dhe zbatojë masa për zvogëlimin e tyre;</p> <p>1.26. të mirëmbajë një regjistër të pikave</p>	<p>1.20. management of energy flows in the transmission system, taking into consideration exchanges with neighbouring systems, with the aim of maintaining balance between supply and demand and ensuring economically efficient management of energy flows ensuring equal treatment for all network users;</p> <p>1.21. frequency-power regulation;</p> <p>1.22. procurement of balancing services, based on market principles and principles of transparency and non-discrimination;</p> <p>1.23. utilization of balancing power in compliance with the Market Rules, as per the list of economic principle bids;</p> <p>1.24. ensuring the availability of all necessary ancillary services including demand side management process;</p> <p>1.25. analysing losses in the transmission network on annual basis and, if necessary, developing and implementing measures for their reduction;</p> <p>1.26. maintenance of a register of</p>	<p>1.20. upravljanje protoka energije na prenosni sistem, uzimajući u obzir razmene sa susednim sistemima, u cilju održavanja ravnoteže između ponude i tražnje i obezbeđivanje ekonomske efikasnosti upravljanja protoka energije, tretirajući podjednako sve korisnike mreže;</p> <p>1.21. regulisanje frekvencije-snaga;</p> <p>1.22. nabavka usluga balancuse, zasnovana na tržišnim principima i principima transparentnosti i ne-diskriminacije;</p> <p>1.23. korišćenje balansirane energije u skladu sa Tržišnim Pravilima i prema listi ponuda ekonomskog principa koju;</p> <p>1.24. osiguranje dostupnosti svih pomoćnih usluga, uključujući i proces upravljanja od strane potražnje;</p> <p>1.25. analiziranje gubitaka na prenosnoj mreži na godišnjim osnovama i, ako je potrebno, da razvija i primenjuje mere za njihovo smanjenje;</p> <p>1.26. održavanje registra privrednih mernih</p>
--	---	---

<p>matëse komerciale në kufirin me rrjetin e transmisionit për çdo palë përgjegjëse për balancë apo çdo grupi përgjegjës për jobalancë;</p> <p>1.27. të mirëmbajë sistemet matëse, mbledhë dhe procesoj të dhënat nga pikat matëse komerciale të përdoruesve të rrjetit, në përputhje me këtë ligj, rregulloret dhe Kodin e Matjes;</p> <p>1.28. të masë energjinë elektrike të marrur dhe atë të dorëzuar në pikat që ndajnë rrjetin e transmisionit me rrjetin shpërndarjes, me përdoruesit e sistemit të transmisionit, me sistemet fqinje dhe pika të tjera të rëndësishme dhe t'i shkëmbej ato në mënyrë reciproke me Operatorin e Sistemit të Shpërndarjes, operatorët e sistemeve fqinje dhe shfrytëzuesit e sistemeve dhe të vëjë në dispozicion Zyrës së Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.29. të dërgojë të dhënat matëse nga pikat komerciale dhe nga pikat e ndarjes me sistemet fqinje, në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe të rregullave të matjes ose sipas marrëveshjes bilaterale në mes të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe palëve të kyçura në rrjetin e transmisionit;</p> <p>1.30. të përcaktojë kërkesat teknike dhe</p>	<p>commercial metering points at the boundary with the transmission network for all balance responsible parties or groups responsible for imbalance;</p> <p>1.27. maintain metering systems, collect and process all data for commercial metering points of network users, in line with this law, regulations and Metering Code;</p> <p>1.28. measuring electricity taken up and delivered at the points of division between the transmission network and distribution network, transmission system users, neighbouring systems and other significant points, and their reciprocal exchange with the distribution system operator and operators of neighbouring countries, and ensuring their availability to the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.29. submission of metering data from commercial metering points and points of division with neighbouring systems, in compliance with provisions of this law and metering code , or in accordance with bilateral agreements between the Transmission System Operator and parties connected to the transmission network;</p> <p>1.30. determining technical requirements</p>	<p>mesta na granici sa prenosnom mrežom za sve balansno odgovorne strane ili grupe odgovorne za disbalans;</p> <p>1.27. održavanje mernih sistema, prikupljanje i procesiranje podataka iz mernih tačkaka komercijalnih korisnika mreže, u skladu sa ovim zakonom i Kodeksom merenja;</p> <p>1.28. merenje preuzete i isporučene električne energije u tačkama koje razdvajaju prenosnu mrežu sa distributivnom mrežom, sa korisnicima prenosnog sistema, sa susednim sistemima i drugim ključnim tačkama i uzajamna razmena istih sa Operatorom distributivnog sistema, operaterima susednih sistema i korisnicima sistema i stavljanje istih na raspolaganje Regulatornoj Kancelariji za Energiju.</p> <p>1.29. dostavljanje mernih podataka iz komercijalnih tačkaka i tačkaka deljenja sa susednim sistemima, u skladu sa odredbama ovog zakona i pravilima merenja ili bilateralnim sporazumima između Operatera Prenosnog Sistema i uključenih stranaka u prenosnoj mreži;</p> <p>1.30. utvrđivanje tehničkih zahteva t i</p>
--	---	---

<p>kostot e instalimit të pajisjeve matëse të avancuara në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe ligjeve tjera që rregullojnë sektorin e energjisë;</p> <p>1.31. kyçja e shfrytëzuesve në rrjetin e transmisionit dhe krijimin e kushteve teknike për kyçje, sipas kushteve të përcaktuara në këtë ligj dhe legjislacionit në fuqi që rregullojnë sektorin e energjisë elektrike;</p> <p>1.32. t'iu jep shfrytëzuesve të rrjetit informacione që ju nevojiten për qasje dhe shfrytëzim efikas të rrjetit të transmisionit;</p> <p>1.33. të formojë një komision për ankesa, në lidhje me qasjen në rrjet dhe shfrytëzimin e rrjetit të transmisionit, në përputhje me dispozitat që rregullojnë mbrojtjen e konsumatorëve, si dhe një mekanizëm të pavarur për zgjidhjen jashtë gjyqësore të mosmarrëveshjeve;</p> <p>1.34. të publikojë informacione që janë të rëndësishme për shfrytëzuesit e rrjetit të transmisionit duke përfshirë: kapacitetet ndërkufitare, ngulfatjet në interkonektor dhe në brendësi të rrjetit të transmisionit, si dhe informacione të tjera të nevojshme për organizimin e tregut të energjisë elektrike;</p> <p>1.35. të sigurojë besueshmëri dhe</p>	<p>and costs of installation of advanced metering equipment, in compliance with this law and other laws regulating the energy sector;</p> <p>1.31. connection of transmission network users and provision of technical conditions for connection, in accordance with conditions set forth in this law and legislation in force that regulate the electricity sector;</p> <p>1.32. providing network users information that they may need for efficient access and utilization of the transmission network;</p> <p>1.33. establishing an appeals commission in relation to network access and use of the transmission system, in compliance with provisions regulating consumer protection, as well as an independent mechanism for non-judicial resolution of disputes;</p> <p>1.34. publishing information that is significant for transmission system users, including: cross-border capacities, bottlenecks in interconnection and intra-transmission system, as well as other information required for the organization of the electricity market;</p> <p>1.35. ensuring reliability and</p>	<p>troškove ugradnje napredne merne opreme u skladu sa odredbama ovog zakona i drugih zakona koji regulišu energetska sektor</p> <p>1.31. uključivanje korisnika u prenosnoj mreži i stvaranje tehničkih uslova za priključenje pod uslovima utvrđenim ovim zakonom i zakonodavstvo na snazi koji regulišu sektor električne energije;</p> <p>1.32. pružanje informacija korisnicima mreže koja su im potrebna za efikasan pristup i korišćenje prenosne mreže;</p> <p>1.33. formiranje komisije za žalbe u vezi pristupa mreži i korišćenja prenosne mreže, u skladu sa odredbama koje regulišu zaštitu potrošača, kao i nezavisnog mehanizma za van sudsko rešavanje sporova;</p> <p>1.34. objavljivanje informacija koje su važne za korisnike prenosne mreže, uključujući: preko-granične kapacitete, uska grla interkonekcije i unutrašnjosti prenosne mreže, kao i ostale informacije neophodne za organizaciju tržišta električne energije;</p> <p>1.35. obezbeđivanje pouzdanosti i</p>
--	--	---

<p>disponueshmëri të sistemit të transmisionit në mënyrë që të mundësojë furnizim të sigurt me energji elektrike duke mbajtur mjaftueshmërinë e kapaciteteve transmetuese;</p> <p>1.36. të sigurojë që ndërprerjet në furnizim, në situata emergjente, siç parashihet në Ligjin për Energji, të bazohen në kritere të parapërcaktuara dhe objektive të cilat përgatiten nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.37. të veprojë në përputhje me rregullat dhe standardet e cilësisë së furnizimit dhe sigurisë së sistemit që përcaktohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.38. sigurojë përdoruesve qasje dhe shfrytëzim të rrjetit të transmisionit sipas parimeve transparente dhe jodiskriminuese;</p> <p>1.39. dhënia e udhëzimeve të nevojshme sistemit të transmisionit dhe njësisë prodhuese për funksionimin e sigurt të sistemit në përputhje me kriteret e besueshmërisë dhe të sigurisë të sistemit të transmisionit të parapara në Kodin e Rrjetit;</p> <p>1.40. ofrimi i informatave operatorëve të</p>	<p>availability of the transmission system in order to enable security of energy supply, while maintaining sufficiency of transmission capacities;</p> <p>1.36. ensure that supply interruptions, in emergency situations, as envisaged in the Law on Energy, are based on predetermined and objective criteria, prepared by the Transmission System Operator and approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.37. act in compliance with quality of supply rules and system security standards as determined by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.38. ensuring system users access in and use of the transmission network, in line with transparent and non-discriminatory principles;</p> <p>1.39. providing necessary instructions for the transmission system and generation units, in order to ensure secure system functioning, in compliance with transmission system reliability and safety criteria set forth in the Grid Code;</p> <p>1.40. provision of information for</p>	<p>raspoloživosti prenosnog sistema kako bi se omogućilo pouzdano snabdevanje električnom energijom, uz zadržavanje dovoljnog prenosnog kapaciteta;</p> <p>1.36. da se osigurava da se prekidi u snabdevanju, u emergentnim situacijama, kako je predviđeno Zakonom o Energiji, baziraju na unapred utvrđene i objektivne kriterijume, koji se pripremaju od Operatera Prenosnog Sistema i usvajaju od Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>1.37. da postupi u skladu sa pravilima i standardima kvaliteta snabdevanja i sigurnosti sistema koji se utvrđuju od Regulatorne Kancelarije za energiju;</p> <p>1.37. da osigurava korisnicima pristup i korišćenje prenosne mreže prema transparentnim i ne-diskriminatornim principima;</p> <p>1.39. davanje neophodnih uputstava prenosnom sistemu i proizvodnim jedinicama za bezbedno funkcionisanje sistema u skladu sa kriterijumima pouzdanosti i sigurnosti prenosnog sistema, predviđenih Mrežnim kodeksom;</p> <p>1.40. pružanje informacija operaterima</p>
--	---	--

<p>sistemeve fqinje, me të cilët është i ndërlidhur sistemi i transmisionit, me qëllim të arritjes së operimit të sigurt dhe efikas, zhvillimin e koordinuar dhe ndërveprimin e sistemeve të interkonektuara;</p> <p>1.41. të alokojë kapacitetet ndërkufitare transmetuese, në bashkëpunim me operatorët e sistemeve të transmisioneve të Palëve Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë, sipas procedurave të përbashkëta regjionale për kalkulimin dhe alokimin e kapaciteteve, të propozuara nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe të miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.42. menaxhimi i kongestionit, për të gjitha transaksionet në interkonektorët me sistemet fqinje, në bazë të rregullave dhe mekanizmeve të tregut, të cilët përcaktohen dhe zbatohen së bashku me operatorët tjerë në tregun rajonalë të energjisë elektrike;</p> <p>1.43. dispeçimi i prodhimit dhe shfrytëzimi i interkonektorëve bëhet në bazë të kriterëve të miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji që duhet të jenë objektive, të bëhen publike dhe të aplikohen në mënyrë jodiskriminuese në</p>	<p>neighbouring system operators, with which the transmission system is connected, with the view of ensuring safe and efficient operation, coordinated development and interaction of interconnected systems;</p> <p>1.41. allocating cross-border transmission capacities, in cooperation with transmission system operators from Parties of the Energy Community, in line with regionally joint procedures for calculation and allocation of proposed capacities by Transmission System Operators concerned and approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.42. congestion management for all transactions in interconnection lines with neighbouring systems, based on market rules and mechanisms, which are determined and implemented commonly with other operators in the regional electricity market;</p> <p>1.43. dispatching of generation and use of interconnection lines is conducted based on criteria approved by the Energy Regulatory Office which shall be objective, public and applied in a non-discriminatory manner, in order to enable the proper functioning of the</p>	<p>susednih sistema, sa kojima je povezan prenosni sistem, u cilju postizanja sigurnog i efikasnog operiranja, koordiniranog razvoja i interakcije inter-konekcijskih sistema;</p> <p>1.41. dodeljivanje prekograničnih prenosnih kapaciteta u saradnji sa operaterima prenosnih sistema ugovornih strana Energetske zajednice u skladu sa zajedničkim regionalnim procedurama za obračun i raspodelu kapaciteta predloženih od strane Operatora prenosnog sistema i usvojen od strane Regulatorne kancelarije za energiju;</p> <p>1.42. upravljanje uskih grla za sve transakcije u interkonekciji sa susednim sistemima, na osnovu pravila i tržišnih mehanizama, koji se definišu i sprovode zajedno sa ostalim operatorima na regionalnom tržištu električne energije;</p> <p>1.43. otprema proizvodnje i korišćenje inter-konektora vrši se na osnovu kriterijuma usvojenih od Regulatorne Kancelarije za Energiju, koji bi trebalo da bude objektivni, objavljeni i primenjeni na ne-diskriminatorni način, kako bi</p>
--	--	---

<p>mënyrë që të mundësojnë funksionim të përshtatshëm të tregut të energjisë elektrike. Kriteret duhet të marrin parasysh përparësitë ekonomike të njëjësive prodhuese në dispozicion, transferet ndërkufitare si dhe kufizimet teknike në sistem;</p> <p>1.44. dhënia e prioritetit dispeçimit të prodhimit të energjisë elektrike nga burimet e ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit, me kusht që të mos bie ndesh me kufizimet e përcaktuara në Kodin e Rrjetit dhe rregullat e rregulloret tjera për sigurinë e sistemit;</p> <p>1.45. kryerja e të gjitha veprimtarive tjera të parapara me këtë ligj dhe me ligjet tjera të zbatueshme;</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të bëj barazimin përfundimtar të aktivizimit të enegjisë balancuese me palët që kanë ofruar shërbime ndihmëse dhe palët përgjegjëse për jobalanc që kanë shkaktuar jobalanc.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të ketë në dispozicion të gjitha burimet e nevojshme njerëzore, teknike, fizike dhe financiare për operimin e sigurtë, të besueshëm dhe afatgjatë të sistemit të transmisionit;</p>	<p>electricity market. The criteria shall take into account the economic advantages of available generation units, cross-border transfers and technical limitations in the system;</p> <p>1.44. giving priority to dispatch of electricity generation from renewable energy resources and co-generation, provided that it doesn't contradict the limits specified by the Grid Code and other rules and regulations on system security;</p> <p>1.45. carrying out other actions envisaged in this law and other applicable laws;</p> <p>2. The Transmission System Operator shall settle activated volumes of balancing energy with balancing service providers and all determined imbalances with balance responsible parties.</p> <p>3. The Transmission System Operator shall have available all necessary human, technical, physical and financial sources for safe, reliable and long-term operation of the transmission system;</p>	<p>omogućili odgovarajuće funkcionisanje tržišta električne energije. Kriterijumi će uzeti u obzir ekonomske prednosti proizvodnih jedinica na raspolaganju, preko-granične transfere i tehnička ograničenja u sistemu;</p> <p>1.44. davanje prioriteta otpremi proizvodnje električne energije iz obnovljivih izvora energije i ko-proizvodnje, pod uslovom da nisu u suprotnosti sa ograničenjima utvrđenim u Mrežni kodeks i drugim pravilima i propisima za bezbednost sistema;</p> <p>1.45. obavljanje svih drugih delatnosti predviđenih ovim zakonom i drugim primenjivim zakonima;</p> <p>2. Operator Prenosnog Sistema poravnjava aktivne napone balansne energije sa pružaocima balansnih usluga i sve utvrđene disbalanse sa balansno odgovornim stranama.</p> <p>3. Operater Prenosnog Sistema treba da ima na raspolaganje sve potrebne ljudske, tehničke, fizičke i finansijske resurse za sigurno, pouzdano i dugoročno operiranje prenosnog sistema;</p>
--	--	--

<p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit i raporton Zyrës së Rregullatorit për Energji, siç përcaktohet në licencën e tij sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë, dhe i ofron asaj informata mbi të gjitha çështjet që mund të kërkojnë, në formën dhe në intervalet e parapara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>4. The Transmission System Operator shall report to the Energy Regulatory Office, as provided in its license and the Law on the Energy Regulator, and provide it with information on such matters it may specify, in such form and at such intervals as may be required by the Energy Regulatory Office.</p>	<p>4. Operater Prenosnog Sistema izveštava Regulatornoj kancelariji za energiju, kako je utvrđeno u njegovoj licenci, shodno Zakonu o energetskom regulatoru i pruža joj informacije o svim pitanjima koja se mogu tražiti, u formi i intervalima predviđenim od Regulatorne kancelarije za energiju.</p>
<p>5. Operatori i Sistemit të Transmisionit ofron informata të nevojshme njëjësive të qeverisjes lokale për qëllime të planifikimit të tyre të zhvillimit, duke respektuar konfidencialitetin e të dhënave të përdoruesve individual të rrjetit.</p>	<p>5. The Transmission System Operator shall provide necessary information to local governance units, for their developing purpose of energy development planning, while respecting the confidentiality of data of individual network users.</p>	<p>5. Operater Prenosnog Sistema pruža potrebne informacije jedinicama lokalne samouprave u cilju njihove planiranja razvoja, poštujući poverljivost podataka individualnih korisnika mreže.</p>
<p>6. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për zbatimin e Kodit të Rrjetit dhe raportin, në baza vjetore, tek Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>6. The Transmission System Operator shall be responsible for the implementation of the Grid Code and shall report annually to the Energy Regulatory Office.</p>	<p>6. Operater Prenosnog Sistema je odgovoran za implementaciju Kodeksa mreže i izveštava, na godišnjoj osnovi, kod Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p>
<p>7. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për lejimin dhe menaxhimin e qasjes/shkyçjes së palës së tretë, duke përfshirë inkasimin e pagesave që i detyrohen palët për kyçje dhe qasje në rrjetin e transmisionit në mënyrë transparente dhe jodiskriminuese.</p>	<p>7. The Transmission System Operator is responsible for allowing and managing access/disconnection of third parties, including collection of payments owed to it by parties for connection and access in the transmission network, in a non-discriminatory and transparent way.</p>	<p>7. Operater Prenosnog Sistema je odgovoran za odobravanje i upravljanje pristupa/isključenja treće stranke, uključujući i naplate koje duguju stranke za priključenje i pristup na prenosnu mrežu na transparentan i ne-diskriminatoran način.</p>
<p>8. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për mbledhjen e taksave dhe pagesave të kongestionit, në kuadër mekanizmit të kompensimit të operatorëve të sistemit inter-OST.</p>	<p>8. The Transmission System Operator shall be responsible for collecting congestion rents and payments under the inter-TSO system operator compensation mechanism</p>	<p>8. Operater prenosnog sistema je odgovoran za ubranje taksi i uplata konekcije u okviru mehanizma nadoknade operatera inter-OPS</p>

<p>9. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për pagesat sipas kontratave të lidhura, për shërbimet tjera të siguruara, përfshirë edhe shpenzimet e ndërlidhura me pjesëmarrjen e tij në organizata ndërkombëtare, pjesëmarrje kjo që buron nga detyrimet sipas marrëveshjeve ndërkombëtare dhe legjislacionit të Bashkimit Evropian.</p>	<p>9. The Transmission System Operator is responsible for payments for executed contracts, other services provided, including expenses related to its participation in international organizations, which may be mandated through international agreements and European Union legislation.</p>	<p>9. Operater Prenosnog Sistema je odgovoran za uplate prema zaključenim ugovorima, za druge obezbeđene usluge, uključujući i troškove povezane sa njegovom učešće u međunarodne organizacije, učešće koje izvire iz obaveza prema međunarodnim sporazumima i zakonodavstvom Evropske Unije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Kodi i rrjetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Grid Code</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Kodeks mreže</p>
<p>1. Operimi dhe menaxhimi i rrjetit të transmisionit do të udhëhiqet nga Kodi i Rrjetit.</p> <p>2. Kodi i Rrjetit përcakton:</p> <p>2.1. kushtet teknike dhe kërkesa të tjera të cilave duhet t'iu përmbahen përdoruesit e lidhur në rrjetin e transmisionit;</p> <p>2.2. kushtet teknike dhe kërkesa tjera për transmission të sigurt të energjisë elektrike nga gjeneruesit dhe sistemet tjera dhe operim të sigurt të sistemit të transmisionit për furnizim të besueshëm dhe cilësor të energjisë elektrike tek konsumatorët fundorë;</p> <p>2.3. kushtet teknike për qasje në rrjet të transmisionit;</p>	<p>1. Operation and management of the transmission network shall be governed by Grid Code.</p> <p>2. Grid Code determines:</p> <p>2.1. Technical and other requirements for the user connected to the transmission network;</p> <p>2.2. Technical and other requirements for the safe transmission of electricity from generators and other systems and the safe operation of the transmission system for required reliable and quality of supply of final customers of electricity;</p> <p>2.3. technical requirements for network access to transmission network;</p>	<p>1. Operiranj e i upravljanje prenosne mreže rukovodiće se od Kodeksa mreže.</p> <p>2. Kodeks mreže setovi :</p> <p>2.1. tehničke i ostale uslove kojih se treba pridržavati priključeni korisnici na prenosnu mrežu,</p> <p>2.2. tehničke i ostale uslove za siguran prenos električne energije od proizvođača i drugih sistema i sigurno operiranje prenosnog sistema za pouzdano i kvalitetno snabdevanje električnom energijom kod krajnjih potrošača,</p> <p>2.3. tehničke uslove za pristup na prenosnu mrežu,</p>

<p>2.4. kushtet teknike për mirëmbajtje të rrjetit të transmisionit;</p> <p>2.5. përgjegjësitë teknike të përdoruesve të rrjetit të transmisionit;</p> <p>2.6. planifikimin operativ dhe menaxhimin e sistemit të transmisionit;</p> <p>2.7. procedurat për operimin e sistemit të energjisë elektrike në kushte të operimit normal dhe fuqisë madhore, rrjeteve të çrregulluara, rrjeteve të jashtëzakonshme apo rrethanave tjera të jashtëzakonshme;</p> <p>2.8. zonat e mbrojtura dhe kushtet e veçanta brenda fushës së mbrojtur të stabilimenteve elektrike;</p> <p>2.9. llojet dhe ofrimin e shërbimeve dhe sistemeve ndihmëse;</p> <p>2.10. kushtet teknike dhe kushtet tjera për interkoneksion dhe operim të rrjeteve;</p> <p>2.11. planifikimin zhvillimor të rrjeteve të transmisionit;</p> <p>2.12. dizajnin teknik dhe kërkesat operative për kyçe në sistem që do të sigurojë bashkëveprimin e sistemeve dhe do të jenë objektive dhe jodiskriminuese.</p>	<p>2.4.technical requirements for the maintenance of the transmission network;</p> <p>2.5.technical responsibilities of the transmission network users;</p> <p>2.6.operational planning and management of the transmission system;</p> <p>2.7.procedures of operation of the electricity system in normal network operation and in case of force majeure, disturbed networks, extraordinary network or other extraordinary circumstances;</p> <p>2.8.protected area and special conditions within the protected area of power facilities;</p> <p>2.9.types and provision of ancillary and systems services;</p> <p>2.10. technical and other conditions for interconnection and operation of the networks;</p> <p>2.11. development planning of transmission network;</p> <p>2.12. technical design and operational requirements for connection to the system that shall ensure the interoperability of systems and shall be objective and non-</p>	<p>2.4. tehničke uslove za održavanje transmisione mreže;</p> <p>2.5. tehničke odgovornosti korisnika prenosne mreže,</p> <p>2.6. operativno planiranje i upravljanje prenosnog sistema,</p> <p>2.7. procedure operiranja elektroenergetskog sistema u uslovima normalnog operiranja i više sile, poremećenih mreža vanrednih mreža ili vanrednih okolnosti,</p> <p>2.8. zaštićene zone i posebne uslove unutar zaštićene zone električnih postrojenja,</p> <p>2.9. vrste i pružanje pomoćnih usluga i sistema,</p> <p>2.10. tehničke i druge uslove za interkonekciju i operiranje mreža,</p> <p>2.11. razvojno planiranje prenosnih mreža;</p> <p>2.13. tehnički dizajn i operativni zahtevi za priključenje na sistem osiguravaju razmenu funkcija i podataka između sistema i objektivni su i nediskriminatorni</p>
--	---	---

<p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit zhvillon Kodin e Rrjetit ndërsa Zyra e Rregullatorit për Energji miraton atë. Gjatë zhvillimit të Kodit të Rrjetit, Operatori i Sistemit të Transmisionit obligohet që të sigurojë pjesëmarrje adekuate të të gjitha palëve me interes dhe të organizojë dëgjime publike për së paku pesëmbdhjetë (15) ditë. Kodi i rrjetit duhet të publikohet në faqen e Operatorit të Sistemit të Transmisionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kodi i Matjes</p> <p>1. Instalimi, operimi dhe menaxhimi i sistemit të matjes në kufij të rrjetit të transmisionit kryhet në bazë të Kodit të Matjes.</p> <p>2. Kodi i Matjes përcakton:</p> <p>2.1. karakteristikat e pajisjeve matëse në pikat matëse të përdoruesve të rrjetit;</p> <p>2.2. tiparet e pajisjeve matëse apo standardeve që duhet të plotësohen nga pajisjet matëse për të mundësuar menaxhimin e kërkesës dhe matjen e konsumit të energjisë elektrike në intervale kohore;</p>	<p>discriminatory.</p> <p>3. Transmission System Operator develops and proposes Grid Code and Energy Regulatory Office approves. During development of The Grid Code Transmission System Operator is obliged to provide adequate participation of all stakeholders and organize a public hearing for at least fifteen (15) days. Grid Code shall be published in Transmission System Operator web page.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Metering Code</p> <p>1. Installation, Operation and management of the metering system in boundary of transmission network governed by Metering Code.</p> <p>2. Metering Code determines:</p> <p>2.1. characteristics of metering equipment at the metering point of network users;</p> <p>2.2. properties of the measuring equipment or standards to be met by measuring equipment to enable demand management and time interval metering of electricity consumption;</p>	<p>3. Operater Prenosnog Sistema razvija Kodeks mreže, dok Regulatorna Kancelarija za Energiju usvaja isti. Tokom razvoja Kodeksa mreže, Operater prenosnog sistema je obavezan da obezbedi učešće svih zainteresovanih strana i da organizovati javne debate za najmanje petnaest (15) dana. Kodeks mreže treba da bude objavljen na veb-stranici Operatera prenosnog sistema.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Kodeks merenja</p> <p>1. Instalacija, operiranje i upravljanje mernog sistema u granicama prenosne mreže sprovedena na osnovu Kodeksa merenja.</p> <p>2. Kodeks merenja određuje:</p> <p>2.1. karakteristike merne opreme u mernim tačkama korisnika mreže;</p> <p>2.2. karakteristike merne opreme i standarde koji se moraju ispuniti od merne opreme kako bi se omogućilo upravljanje potražnje i merenje potrošnje električne energije u vremenskim intervalima,</p>
---	--	--

<p>2.3. tiparet e pajisjeve matëse apo standardeve që duhet të plotësohen nga pajisjet në pikat e matjes që përdoruesit duhet t'i përmbushë, kushtet funksionale, saktësinë e pajisjeve matëse dhe metodat për matjen e energjisë elektrike në sistemin e transmissioinit, në veçanti në kuptim të:</p> <p>2.3.1. metodës së instalimit, pranimit, testimit dhe mirëmbajtjes së pajisjeve matëse;</p> <p>2.3.2. metodës së grumbullimit, të leximit të njehsorëve dhe të dhënave tjera në pikat matëse, dhe</p> <p>2.3.3. qasshmërisë, përpunimit të të dhënave dhe bartjes së leximeve nga njehsorët dhe të dhënave tjera tek përdoruesit e të dhënave, si dhe grumbullimi dhe arkivimi i të dhënave.</p> <p>2.4. përcaktimit të standardeve teknike dhe zgjidhjeve për instalimin e sistemeve matëse për përdoruesit e rrjetit.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmissioinit zhvillon ndërsa Zyra e Rregullatorit për Energji miraton Kodin e Matjes. Gjatë zhvillimit të Kodit të Matjes, Operatori i Sistemit të Transmissioinit obligohet që të sigurojë pjesëmarrje adekuate të të gjithë akterëve dhe të organizojë dëgjime publike</p>	<p>2.3. properties of the measuring equipment or standards of measuring equipment at the metering point the user should meet, functional requirements, accuracy of measuring devices and method of measurement of electricity in transmission system , particularly with regard to :</p> <p>2.3.1. installation method, acceptance, testing and maintenance of measuring equipment;</p> <p>2.3.2. collection method, meter readings and other data at the measuring point and</p> <p>2.3.3. accessibility, data processing and transfer of meter readings and other data to data users , as well as the collection and archiving of data.</p> <p>2.4. determination technical standard and solutions for installation of metering systems of network users.</p> <p>3. Transmission System Operator develops and proposes and Energy Regulatory Office approves Metering Code. During development of the Metering Code, Transmission System Operator is obliged to provide adequate participation of all stakeholders and organize a public hearing for</p>	<p>2.3. karakteristike merne opreme ili standarda koji se moraju ispuniti od opreme u mernim tačkama koje mora ispuniti korisnik, funkcionalne uslove, tačnost merne opreme i metode za merenje električne energije u prenosni sistem, posebno u pogledu:</p> <p>2.3.1. metoda instaliranja, prihvatanja, testiranja i održavanja merne opreme,</p> <p>2.3.2. metoda prikupljanja, očitavanja brojila i drugih podataka mernih tačaka, i</p> <p>2.3.3. dostupnost, obradu podataka i prenos učitavanja brojila i drugih podataka kod korisnika podataka, kao i prikupljanje i arhiviranje podataka.</p> <p>2.4. u postavljanju tehničkih standarda i rešenja za ugradnju mernih sistema za korisnike mreže.</p> <p>3. Operater Prenosnog Sistema razvija, dok Regulatorna kancelarija za energiju usvaja Kodeks merenja. Tokom razvoja Kodeksa mreže, Operater prenosnog sistema je obavezan da obezbedi odgovarajuće učešće svih aktera i da organizovat javne debate za najmanje 15 (petnaest) dana. Kodeks merenje</p>
---	--	---

<p>për së paku pesëmbdhjetë (15) ditë. Kodi i Matjes publikohet në ueb-faqen e Operatorit të Sistemit të Transmisionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Prokurimi i Energjisë Elektrike dhe kapaciteteve nga Operatori i Sistemit të Transmisionit</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit mund të angazhohet në prokurimin e energjisë dhe kapacitetit, bazuar në procedura transparente, jodiskriminuese dhe të bazuara në treg vetëm për qëllimet në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. humbjet e rrjetit të transmisionit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. balancimin e sistemit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. ofrimi i shërbimeve ndihmëse sipas procedurës transparente, jodiskriminuese dhe të bazuar në treg.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit, energjinë për mbulimin e humbjeve në rrjetin e transmisionit duhet ta blejë në tregun e energjisë elektrike. Nëse i ofron evidencën për çdo rast individual tek Zyra e Rregullatorit për Energji duke provuar se një blerje e tillë fizikisht nuk është e mundur, Zyra e Rregullatorit për Energji mund të kërkojë nga prodhuesit që të ofrojnë energjinë elektrike të kërkuar për mbulimin e humbjeve në rrjetin e</p>	<p>at least 15(fifteen) days. Metering Code shall be published in Transmission System Operator web page.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Procurement of Electricity and capacities from the Transmission System Operator</p> <p>1.The Transmission System Operator may engage in electricity and capacity procurement according to transparent, non-discriminatory and market-based procedure only for the following purposes:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. transmission network losses;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. system balancing;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. provision of ancillary services according to transparent, non-discriminatory and market-based procedure.</p> <p>2. The Transmission System Operator shall purchase energy required for covering losses in the transmission network in the electricity market. If it provides evidence for each individual case to the Energy Regulatory Office that such purchases are physically not possible, the Energy Regulatory Office may demand from producers to offer the electricity required for covering transmission network losses. The Energy Regulatory Office, based</p>	<p>treba da bude objavljen na veb-stranici Operatera Prenosnog Sistema.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Javna nabavka električne energije i kapaciteta od Operatera Prenosnog Sistema</p> <p>1.Operater Prenosnog Sistema može biti angažovan u javnoj nabavci energije i kapaciteta, bazirajući se na transparente, nediskriminatorne procedure, bazirane na tržište, samo u sledeće svrhe:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. gubitaka prenosne mreže;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. balansiranje sistema;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. pružanje dodatnih usluga u skladu sa transparentnim, nediskriminatornim i na tržištu zasnovanim postupkom.</p> <p>2.Operater Prenosnog Sistema, energiju za pokrivanje gubitaka u prenosnoj mreži treba kupiti na tržište električne energije. Ukoliko pruža evidenciju za svaki pojedinačni slučaj kod Regulatorna Kancelarija za Energiju , dokazujući da takva kupovina nije fizički moguća, Regulatorna Kancelarija za Energiju može tražiti od proizvođača da pružaju traženu električnu energiju za pokrivanje gubitaka u prenosnoj mreži.</p>
--	--	---

<p>transmisionit. Zyra e Rregullatorit për Energji, në bazë të raporteve të Operatorit të Sistemit të Transmisionit mund të kërkojë nga Operatori i Sistemit të Transmisionit, prodhuesit dhe subjektet e tjera, të zbatojnë obligimet e shërbimit publik të siguruar mbulimin e humbjeve në transmision.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit siguron shërbimet e sistemit në përputhje me parimet e tregut dhe të kontratave për ofrimin e shërbimeve. Shfrytëzimi i shërbimeve të ofruara nga ofruesi i shërbimeve ndihmëse dhe shërbimeve balancuese mund të bëhet me kërkesë të Operatorit të Sistemit të Transmisionit.</p> <p>4. Rregullat për balancimin e sistemit të energjisë elektrike duhet të jenë objektive, transparente dhe jodiskriminuese, duke përfshirë të gjitha rregullat për koston e jobalancimit nga shfrytëzuesit e sistemit. Të gjitha këto rregulla duhet të jenë pjesë e Rregullave të Tregut dhe duhet të dorëzohen për miratim nga Operatori i Sistemit të Transmisionit në Zyrën e Rregullatorit për Energji. Termat dhe kushtet, përfshirë rregullat dhe tarifat për sigurimin e shërbimeve të tilla nga Operatori i Sistemit të Transmetimit do të përcaktohen në bazë të një metodologjie të miratuar nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë dhe duhet të jenë jodiskriminuese dhe me kosto reflektuese dhe</p>	<p>on reports of the Transmission System Operator, may require the Transmission System Operator, generators and other entities to implement public service obligations to ensure that transmission losses are covered.</p> <p>3. The Transmission System Operator ensures system services in compliance with market principles and service provision contracts. At the request of the Transmission System Operator, services provided by ancillary service and balancing service providers may be utilized.</p> <p>4. Rules for electricity system balancing shall be objective, transparent and non-discriminatory, including all rules on imbalance costs for system users. All such rules shall be part of Market Rules and shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office by the Transmission System Operator. The terms and conditions, including the rules and tariffs for the provision of such services by the Transmission System Operator shall be established pursuant to a methodology approved by the Energy Regulatory Office in a non-discriminatory and cost-reflective way and shall be published.</p>	<p>Regulatorna kancelarija za energetiku, na osnovu izveštaja Operatora prenosnog sistema, može zahtevati od Operatora prenosnog sistema, proizvođača i drugih subjekata, sprovodi obaveze javne usluge u cilju obezbeđivanja pokrivenosti gubitaka u prenosu.</p> <p>3. Operator Prenosnog Sistema obezbeđuje usluge sistema u skladu sa tržišnim načelima i ugovorima o pružanju usluga. Usluge koje pruža pružalac pomoćnih i usluga balansiranja mogu se koristiti na zahtev operatora prenosnog sistema.</p> <p>4. Pravila za balansiranje elektroenergetskog sistema moraju biti objektivna, transparentna i ne-diskriminatorna, uključujući sva pravila za troškove ne-balansiranja od korisnika sistema. Sva ova pravila moraju biti deo tržišnih pravila i treba da se dostave za usvajanje od strane Operator Prenosnog Sistema u Regulatornoj Kancelariji za Energiju. Termini i uslovi, uključujući pravila i tarife za obezbeđivanje takvih usluga od Operatera Prenosnog Sistema, utvrdiće se na osnovu metodologije usvojene od Regulatorne Kancelarije za Energiju i moraju biti ne-diskriminatorne i odražavati troškove i moraju se publikovati.</p>
---	--	--

duhet të publikohen.

Neni 17
Informatat konfidenciale

1. Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të ruajë informatat konfidenciale tek të cilat vjen gjatë kryerjes së aktiviteteve të veta. Publikimi apo zbulimi i informacioneve nga Operatori i Sistemit të Transmisionit lidhur me veprimtarinë e tij që mund t'i sjell përparësi ose përfitim ndonjë personi tjetër, kryhet në mënyrë jodiskriminuese.

2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, Ministria përgjegjëse për energji apo Zyra e Rregullatorit për Energji mund të kërkojnë nga Operatori i Sistemit të Transmisionit informacione konfidenciale të domosdoshme për t'i zbatuar funksionet, autorizimet, detyrat dhe përgjegjësitë e tyre

Neni 18
Promovimi i bashkëpunimit rajonal

1. Operatori i Sistemit të Transmisionit përfaqëson Kosovën në Rrjetin Evropian të Operatorëve të Sistemeve të Transmisionit të Energjisë Elektrike.

2. Operatori i Sistemit të Transmisionit, me

Article 17
Confidential information

1. The Transmission System Operator shall maintain confidential information obtained in the course of performing its activities. Publication or other disclosure by the Transmission System Operator of any information about its activities which may bring advantages or benefits to any other person conducted in a non-discriminatory manner.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, the Ministry responsible for energy, or the Energy Regulatory Office may require the Transmission System Operator to provide the any confidential information necessary to implement their functions, powers, duties and responsibilities.

Article 18
Promotion of Regional Cooperation

1. The Transmission System Operator represents Kosovo in the European Network of Transmission System Operators of Electricity.

2. The Transmission System Operator, with

Član 17
Poverljive informacije

1. Operater prenosnog sistema mora sačuvati poverljive informacije do kojih dolazi tokom obavljanja svojih aktivnosti. Objavljanje ili otkrivanje informacija od strane Operatera prenosnog sistema vezano za njegovu aktivnost koje može doneti prednost ili korist nekoj drugoj osobi, obavlja na ne-diskriminatorni način.

2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, nadležno Ministarstvo za energetiku može tražiti od Operatera Prenosnog Sistema poverljive informacije neophodne za sprovođenje njihovih funkcija, ovlašćenja, obaveza i odgovornosti.

Član 18
Promovisanje regionalne saradnje

1. Operater Prenosnog Sistema predstavlja Kosovo u Evropskoj mreži operatera prenosnih sistema električne energije.

2. Operater Prenosnog Sistema, uz prethodnu

<p>pëlqimin paraprak të Zyrës së Rregullatorit për Energji, merr pjesë në operimin e një ose më shumë sistemeve të integruara në kuadër të një ose më shumë rajoneve të cilat mbulohen nga një ose më shumë palë të Komunitetit të Energjisë me qëllim të alokimit të kapaciteteve transmetuese dhe verifikimit të sigurisë operative dhe me qëllim të themelimit dhe zhvillimit të tregjeve rajonale të energjisë elektrike dhe liberalizimin e tyre.</p>	<p>prior consent of the Energy Regulatory Office, takes part in the operation of one or more integrated systems within one or more regions that are covered by one or more Parties to the Energy Community, with the aim of allocating transmission capacities and verifying operational security and with the aim of establishing and developing regional electricity markets and their liberalization.</p>	<p>saglasnost Regulatorne kancelarije za energiju, učestvuje u radu jednog ili više sistema, integriranih u okviru jednog ili više regiona koji se pokrivaju od jedne ili više stranaka Energetske zajednice, sa ciljem alokacije prenosnih kapaciteta i proveravanja radne bezbednosti, te u cilju osnivanja i razvoja regionalnih tržišta električne energije i njihove liberalizacije.</p>
<p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të promovojë marrëveshjet operative në mënyrë që të sigurohet menaxhim optimal të rrjetit të Komunitetit të Energjisë dhe do të nxisë zhvillimin e shkëmbimeve të energjisë, ndarjen e koordinuar të kapacitetit ndërkuftar përmes gjetjes së alternativave jodiskriminuese të bazuara në treg, duke i kushtuar vëmendje meritore të veçantë ankandeve implicite për alokimet afatshkurtra, dhe integrimin e mekanizmave të balancimit dhe kapacitetit rezervë.</p>	<p>3. The Transmission System Operator shall promote operational arrangements in order to ensure the optimum management of the Energy Community network and shall promote the development of energy exchanges, the coordinated allocation of cross-border capacity through non-discriminatory market-based solutions, paying due attention to the specific merits of implicit auctions for short-term allocations, and the integration of balancing and reserve power mechanism.</p>	<p>3. Operater Prenosnog Sistema će promovisati operativne sporazume kako bi se obezbedilo optimalno upravljanje mreže Energetske Zajednice i podstakao razvoj razmene električne energije, koordiniranu podelu preko-graničnog kapaciteta kroz iznalaženje ne-diskriminatornih alternativa baziranih na tržište, posebno obraćajući zasluženu pažnju implicitnim aukcijama za kratkoročna izdvajanja i integraciju mehanizama balansiranja i rezervnom kapacitetu.</p>
<p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit merr parasysh opinionet, rekomandimet dhe zbaton vendimet e institucioneve të krijuara në Komunitetin e Energjisë, apo në Bashkimin Evropian, në rastet kur këto organizata janë të mandatuara, nga marrëveshjet apo rregulloret ndërkombëtare të obligueshme për Kosovën.</p>	<p>4. Transmission System Operator shall take into account the opinions, recommendations and shall implement the decisions of institutions established in the Energy Community, or the European Union, where such organizations are mandated by regulations or international agreements binding on Kosovo;</p>	<p>4. Operater Prenosnog Sistema uzima u obzir mišljenja, preporuke i sprovodi odluke institucija formiranih u Energetskoj Zajednici, ili Evropskoj Zajednici, u slučajevima kada su ove organizacije mandatirane iz međunarodnih sporazuma ili pravilnika, obaveznih za Kosovo.</p>
<p>5. Operatori i Sistemit të Transmisionit</p>	<p>5. The Transmission System Operator</p>	<p>5. Operater Prenosnog Sistema saraduje sa</p>

bashkëpunon me organizata nga paragrafi 4 i këtij neni për sigurimin e informatave të domosdoshme lidhur me planet zhvillimore të rrjetit, përdorimit dhe zhvillimit të interkonektorëve dhe bashkëpunimit rajonal.

KAPITULL IV ORGANIZIMI I TREGUT TË ENERGJISË ELEKTRIKE

Neni 19 Tregu i energjisë elektrike

1. Tregu i energjisë elektrike përfshinë tregjet e energjisë elektrike me shumicë dhe pakicë.
2. Shitëblerja në tregun e energjisë elektrike me shumicë dhe pakicë kontraktohet nëpërmjet kontratave bilaterale dhe nëpërmjet tregut të organizuar të energjisë elektrike.
3. Tregu bilateral i energjisë elektrike është tregu ku blerja dhe shitja e energjisë elektrike realizohet drejtpërdrejtë ndërmjet pjesëmarrësve në tregun e energjisë elektrike në bazë të marrëveshjes bilaterale për shitëblerjen e energjisë elektrike.
4. Tregtimi i energjisë elektrike në kuadër të tregut të energjisë bëhet lirshëm dhe në bazë të interesave ekonomike të secilit pjesëmarrës.

cooperates with organizations as per paragraph 4 of this Article in ensuring the necessary information regarding network development plans, use and development of interconnection lines and regional cooperation.

CHAPTER IV ORGANIZATION OF THE ELECTRICITY MARKET

Article 19 Electricity Market

1. The electricity market includes wholesale and retail electricity markets.
2. Wholesale and retail sale and purchase of electricity is contracted through bilateral contracts or through the organized electricity market.
3. The bilateral electricity market is the market in which electricity sale and purchase is conducted directly between electricity market participants, based on bilateral electricity sale and purchase agreements.
4. Trading of electricity in frame of the electricity market is done freely and based on economic interests of each participant.

organizacijama iz stava 4 ovog člana za obezbeđivanje neophodnih informacija u vezi sa razvojnim planovima mreže, korišćenjem i razvojem inter-konekcija i regionalne saradnje.

POGLAVLJE IV ORGANIZACIJA TRŽIŠTA ELEKTRIČNE ENERGIJE

Član 19 Tržište električne energije

1. Tržište električne energije obuhvata tržišta električne energije na veliko i malo.
2. Kupoprodaja na tržištu električne energije na veliko i malo ugovara se kroz bilateralne ugovore i kroz organizovano tržište električne energije.
3. Bilateralno tržište električne energije je tržište gde se kupovina i prodaja električne energije realizuje direktno preko učesnika na tržištu električne energije na osnovu bilateralnog sporazuma o kupoprodaji električne energije.
4. Trgovanje električne energije u okviru tržišta električne energije radi se slobodno i na osnovu ekonomskih interesa svakog učesnika.

<p>5. Ndërmarrjet e enegjisë e të cilat janë në pronësi publike dhe ato ndermarrje që ofrojnë sherbime publike, tregtimin me energjinë elektrike të nevojshme për realizimin e obligimeve dhe të drejtave licencore, përkatësisht shitjen apo blerjen e energjisë elektrike, e bëjnë në pajtim me Procedurat për tregtimin e energjisë elektrike të cilat propozohen nga Operatori i Sistemit të Transmisionit të cilat miratohen dhe publikohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Për të siguruar efikasitetin e kostos dhe çmimin më të lirë të mundshëm, duke pasur parasysh specifikat e tregut të energjisë elektrike, këto procedura nuk i nënshtrohen kërkesave të Ligjit për Prokurimin Publik.</p>	<p>5. Publicly owned Electricity undertakings and those enterprises that provide public services, trade electricity needed for disbursement of their licensory duties and responsibilities, respectively sell or buy electricity, based on Procedures for trade of electricity which are proposed by the Transmission System Operator and approved and published by the Energy Regulatory Office. In order to ensure efficiency of costs and cheapest price possible, takin into account specificities of the electricity market, these procedures are not subject to requirements of the Law on Public Procurment.</p>	<p>5. Energetska preduzeća koja su u javnom vlasništvu i ona preduzeća koja pružaju javne usluge , trgovanje električnom energijom potrebnom za ostvarivanje prava i obaveza licenciranja , odnosno prodaju ili kupovinu električne energije, rade u skladu sa procedurama za trgovanje električne energije koji se predlažu od strane operatora prenosnog sistema , koja su usvajaju i objavljuju od strane Regulatorne kancelarije za energetiku . Da bi se osigurala efikasnost troškova i najnižu moguću cenu , uzimajući u obzir specifičnosti tržišta električne energije , ovi postupci ne podležu se zahtevima Zakona o javnim nabavkama.</p>
<p>6. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për miratimin një ditë para të programeve të shitëblerjeve të energjisë elektrike të palëve brenda Republikës së Kosovës dhe programeve ndërkufiatre, në bazë të obligimeve kontraktuale që rrjedhin nga shitëblerja në tregun e energjisë elektrike.</p>	<p>6. Transmission system Operator is responsible for day ahead validation of contractual electricity sale and purchase eschedules of parties inside Republic of Kosovo and cross border schedules, based on contractual obligations deriving from sales and purchases in the electricity market.</p>	<p>6.Operator prenosnog sistema je odgovoran za usvajanje dan pre nego što program predstavlja kupoprodaju električne energije stranaka u Republici Kosovo i međugraničnih programa, u skladu sa ugovornim obavezama koje proističu iz kupoprodaje u tržištu električne energije.</p>
<p>7. Operatori i Tregut dhe Operatori i Sistemit të Transmisionit janë përgjegjës për organizimin e tregut një ditë para dhe atij ndërditor për tregtimin fizik të energjisë elektrike brenda territorit të Republikës së Kosovës dhe për bashkimin e tij me tregjet tjera të energjisë elektrike. Mundësia e konstituimit të ankandeve të energjisë</p>	<p>7. The Market Operator and the Transmission System Operator are responsible for the organization of the day-ahead and intraday electricity market for physical trading of electricity in the entire territory of Republic of Kosovo, and for its coupling with other electricity markets. The possibility of constitution of a financial electricity auction</p>	<p>7. Operater Tržišta i Operater Prenosnog Sistema su odgovorni za organizovanje tržišta jedan dan pre i međudnevnog za fizičku trgovinu električne energije unutar teritorije Republike Kosova i za njegovo ujedinjenje sa drugim tržištima električne energije. Mogućnost konstituisanja aukcija električne energije neće se ograničiti od</p>

<p>elektrike nuk do të kufizohet nga Operatori i Tregut.</p> <p>8. Operatori i Sistemi të Transmisionit është përgjegjës për organizimin dhe zhvillimin e tregut të balancimit të energjisë elektrike.</p> <p>9. Në tregun balancues të energjisë elektrike, Operatori i Sistemi të Transmisionit pranon ofertat për shitje dhe ofertat për blerje në tregun balancues për nevoja të balancimit të sistemit elektro energjetik, dhe për të garantuar sigurinë e punës së sistemit elektro energjetik, ndërmerr masa dhe i aktivizon ofertat për shitje dhe ofertat për blerje të energjisë elektrike për balancim, në bazë të një liste të ofertave sipas përparësisë ekonomike.</p> <p>10. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për llogaritjen e jobalancit të energjisë elektrike dhe çmimit të jobalancit, për çdo pjesëmarrës, për çdo periudë të barazimit përfundimtar dhe faturimin në përputhje me Rregullat e Tregut.</p> <p>11. Pjesëmarrja në tregun balancues të energjisë elektrike rregullohet me marrëveshje për ofrimin e shërbimit balancues të cilën Operatori i Sistemit të Transmisionit e përmbyllë me pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike. Marrëveshja e tillë përmban një pjesë të rregullave të tregut në</p>	<p>shall not be restricted by the Market Operator.</p> <p>8. Transmission System Operator is responsible for organization and development of the balancing electricity market.</p> <p>9. In the balancing electricity market, the Transmission System Operator receives bids and offers in the balancing market for purposes of electricity system balancing, in order to guarantee operational safety of the electricity system, undertakes measures and activates electricity bids and offers for balancing purposes, based on economic merit order list.</p> <p>10. Transmission System Operator is responsible for calculation of electricity imbalance and imbalance prices for each market participant for each specified settlement period and for billing, in compliance with Market Rules.</p> <p>11. Participation in the balancing electricity market is regulated through agreements on balancing service provision, which the Transmission System Operator executes with balancing service providers. Such agreements shall contain a part of market rules related to electricity balancing and final</p>	<p>Operatera Tržišta.</p> <p>8. Operator Prenosnog Sistema odgovoran je za organizaciju i razvoj balansnog tržišta električne energije</p> <p>9. Na balansnom tržištu električne energije, Operator Prenosnog Sistema prima ponude na balansnom tržištu za potrebe balansiranja sistema električne energije, kako bi se garantovao bezbedan rad elektroenergetskog sistema, i preduzima mere i aktivira ponude za balansne potrebe po redosledu ekonomske zasluge.</p> <p>10. Operator Prenosnog Sistema odgovoran je za obračun električnog disbalansa i cene disbalansa za svakog učesnika na tržištu za svaki utvrđeni period poravnjanja i za račune, u skladu sa tržišnim pravilima.</p> <p>11. Učešće na izbalansiranom tržištu električne energije uređuje se sporazumom za pružanje izbalansirane usluge, koju Operater Prenosnog Sistema zaključuje sa učesnicima na tržištu električne energije. Takav sporazum sadrži deo pravila tržišta u vezi sa balansiranjem električne energije i završno</p>
--	--	--

<p>lidhje me balancimin e energjisë elektrike dhe barazimin përfundimtar të energjisë balancuese.</p> <p>12. Operatori i Tregut bënë barazimin përfundimtar financiar për shërbimet e ofruara të balancimit.</p> <p>13. Operatori i Sistemit të Transmisionit njofton Zyrën e Rregullatorit për Energji për kontratat e përmbyllura për shërbimet balancuese me ofruesit e shërbimit të balancimit dhe për zbatimin mujor të kontratave të tilla pas kërkesës së Zyrës e Rregullatorit për Energji .</p>	<p>settlements of balancing energy.</p> <p>12. The Market Operator shall perform the final financial settlement of balancing services provided.</p> <p>13. The Transmission System Operator shall inform the Energy Regulatory Office on contracts on balancing services executed with balancing service providers and on the monthly implementation of such contracts, upon request of the Energy Regulatory Office.</p>	<p>izjednaçavanje izbalansirane energije.</p> <p>12. Operater Tržišta vrši završno izjednaçavanje za pružene usluge balansiranja.</p> <p>13. Operater Prenosnog Sistema t obaveštava Regulatornu Kancelariju za Energiju o zaključenim ugovorima za izbalansirane usluge sa pružaocima usluge balansiranja i za mesečno sprovođenje takvih ugovora nakon zahteva Regulatornu Kancelariju za Energiju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Operatori i Tregut</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Market Operator</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Operater tržišta</p>
<p>1. Operatori i Tregut përzgjidhet nga Qeveria përmes një procesi të hapur.</p> <p>2. Operatori i Tregut duhet të jetë i pavarur, në formën e saj juridike, marrëdhënieve pronësore, strukturave organizative dhe vendimmarrëse, nga të gjitha aktivitetet që nuk kanë të bëjnë me transmisionin e energjisë elektrike.</p> <p>3. Për të siguruar pavarësinë e Operatorit të Tregut personat përgjegjës për menaxhimin e tij nuk mund të marrin pjesë në struktura apo procese vendimmarrëse të Ministrisë, Zyrës së</p>	<p>1. The Government is responsible for selecting the Market Operator through an open process.</p> <p>2. The Market Operator shall be independent of all activities that do not relate to electricity transmission in its legal form, property relations, organizational and decision-making structures.</p> <p>3. In order to ensure the independence of the Market Operator, the persons responsible for its management may not participate in any structure or any decision-making process of</p>	<p>1. Operatera Tržišta bira Vlada preko otvorenog procesa.</p> <p>2. Operater Tržišta mora biti nezavisan, u pravnom smislu, imovinskim odnosima, organizacionim strukturama i odlučivanja, od svih aktivnosti koje se ne odnose na prenos električne energije.</p> <p>3. Za obezbeđivanje nezavisnosti Operatera tržišta odgovorna lica za njegovo upravljanje ne mogu učestvovati u strukture i procese odlučivanja Ministarstva, Regulatorne</p>

<p>Rregullatorit për Energji si dhe ndërmarrjeve përgjegjëse për prodhim, furnizim, shpërndarje të energjisë elektrike apo të mihjeve të thëngjillit dhe furnizimeve tjera me lëndë djegëse.</p> <p>4. Për kryerjen e veprimtarisë të organizimit të tregut, Operatori i Tregut pajiset me licencë nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>5. Operatori i Tregut është përgjegjës për organizimin e tregut të energjisë elektrike në tërë territorin e Republikës së Kosovës në përputhje me Rregullat e Tregut të miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>6. Operatori i Tregut përgatitë propozimin për Dizajnin e tregut të energjisë elektrike dhe modifikimin e tij në përputhje me Strategjinë e Energjisë së Republikës së Kosovës. Dizajni i tregut të energjisë elektrike miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>7. Mbi bazën e Dizajnit të tregut të energjisë elektrike, Operatori i Tregut përgatitë Rregullat e Tregut me shumicë të energjisë elektrike të cilat i rishikon rregullisht në lidhje me ndryshimet që konsiderohen të arsyeshme dhe të nevojshme. Këto rregulla duke përfshirë edhe propozimet për ndryshim, të cilat dërgohen për miratim në Zyrën e Rregullatorit për Energji. Pas miratimit Rregullat e Tregut të energjisë elektrike janë</p>	<p>the Ministry, Energy Regulatory Office or any energy enterprise responsible for electricity generation, supply, distribution or coal mines or other fuel supplies.</p> <p>4. To conduct market organization activities, the Market Operator shall be licensed by the Energy Regulatory Office.</p> <p>5. The Market Operator shall be responsible for organizing the electricity market in the entire territory of Republic of Kosovo, in compliance with the Market Rules adopted by the Energy Regulatory Office.</p> <p>6. The Market Operator shall prepare the proposed Electricity Market Design and any modifications thereof, in compliance with the Energy Strategy of the Republic of Kosovo. The electricity market design shall be approved by the Energy Regulatory Office.</p> <p>7. Pursuant to the Electricity Market Design, the Market Operator shall prepare Market Rules for the wholesale electricity market, and review them regularly in relation to changes considered reasonable and necessary. Such rules, including amendment proposals, shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office. Upon approval, electricity Market Rules shall be binding for all Kosovo electricity market participants.</p>	<p>Kancelarije za Energiju, kao i odgovornih preduzeća za proizvodnju, snabdevanje, distribuciju električne energije ili otkopa uglja i drugih snabdevanja gorivom.</p> <p>4. Za obavljanje delatnosti organizovanja tržišta, Operater Tržišta snabdeva se licencom od Regulatorne za Kancelariju.</p> <p>5. Operater Tržišta je odgovoran za organizovanje tržišta električne energije na celoj teritoriji Republike Kosova u skladu sa pravilima tržišta, usvojenim od Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p> <p>6. Operater Tržišta priprema predlog za dizajn tržišta električne energije i njegovu modifikaciju u skladu sa Strategijom za Energetiku Republike Kosova. Dizajn tržišta električne energije usvaja se od Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p> <p>7. Na osnovu dizajna tržišta električne energije, Operater Tržišta priprema Pravila tržišta na veliko električne energije, koja redovno preispituje u vezi sa izmenama koje se smatraju opravdanim i potrebnim. Ova pravila, uključujući i predloge za izmenu, prosleđuju se za usvajanje Regulatornoj Kancelariji za Energetiku. Nakon usvajanja Pravila tržišna su obavezna za sve učesnike tržišta električne energije na Kosovu.</p>
--	--	---

<p>të detyrueshme për të gjithë pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike në Kosovë.</p> <p>8. Tarifat për detyrimet që paguhen për operimin dhe organizimin e tregut të energjisë elektrike përcaktohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji sipas Metodologjisë tarifore për operim të tregut të energjisë elektrike të propozuar nga Operatori i Tregut dhe që miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Propozimi i Operatorit të Tregut bazohet në shpenzimet e arsyeshme të biznesit dhe duhet të jetë i harmonizuar me Programin vjetor të biznesit dhe Planin financiar të tij.</p> <p>9. Operatori i Tregut është përgjegjës për:</p> <p>9.1. menaxhimin ekonomik të sistemit elektroenergetik. Ai menaxhon dhe operon me tregun e energjisë elektrike sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj dhe ligjeve tjera të aplikueshme;</p> <p>9.2. organizimin dhe zhvillimin e tregut të energjisë elektrike në dobi dhe në të mirë të pjesëmarrësve në tregun e energjisë elektrike;</p> <p>9.3. organizimin dhe zhvillimin e tregut të organizuar së energjisë elektrike në bashkëpunim me Operatorin e Sistemit të Transmisionit;</p>	<p>8. Tariffs for charges due for electricity market operation and organization determined by the Energy Regulatory Office, based on the Tariff Methodology for electricity market operation proposed by the Market Operator and approved by the Energy Regulatory Office. The proposal of the Market Operator shall be based on reasonable expenses of the business and shall be harmonized with its Annual Business Program and its Financial Plan.</p> <p>9. The Market Operator is responsible for:</p> <p>9.1. economic management of the electricity system. It manages and operates the electricity market, in compliance with conditions set in this law and other applicable laws;</p> <p>9.2. organization and development of the electricity market, to the benefit and advantage of electricity market participants;</p> <p>9.3 organization and development of the organized electricity market, in cooperation with the Transmission System Operator,</p>	<p>8. Tarife za obaveze koje platiti za operiranje i organizovanje tržišta električne energije utvrđuju se od Regulatorne Kancelarije za Energetiku prema Tarifnoj metodologiji za operiranje tržišta električne energije, predložene od Operatera Tržišta i usvajaju se od Regulatorne Kancelarije za Energiju. Predlog Operatera tržišta bazira se na razumne troškove biznisa i mora biti usaglašena sa Godišnjim programom biznisa i njegovim Finansijskim planom.</p> <p>9. Operater Tržišta odgovoran je za:</p> <p>9.1. Ekonomsko upravljanje elektroenergetskog sistema. On upravlja i operira tržištem električne energije prema uslovima utvrđenim ovim zakonom i drugim primenjivim zakonima;</p> <p>9.2. organizovanje i razvoj tržišta električne energije u korist i dobrobiti učesnika na tržištu električne energije;</p> <p>9.3. organizovanje i razvoj organizovanog tržišta električne energije u saradnji sa Operatorom Prenosnog Sistema;</p>
---	---	--

<p>9.4. regjistrimin e të gjitha transaksioneve shitblerëse të energjisë elektrike ndërmjet palëve në tregun e energjisë elektrike;</p> <p>9.5. dorëzimin me kohë tek Operatori i Sistemit të Transmisionit të programeve ditore të shitëblerjes së energjisë elektrike;</p> <p>9.6. verifikimin e harmonizimit të programeve kontraktuale të shitëblerjeve ndërkufitare me kapacitetet e alokuara ndërkufitare;</p> <p>9.7. mbajtjen e evidencës së pjesëmarrësve në tregun e energjisë elektrike;</p> <p>9.8. përmbylljen e marrëveshjes për shitëblerjen e pjesës së obligueshme të energjisë elektrike të prodhuar nga energjia e burimeve të ripërtëritshme dhe bashkëprodhimi;</p> <p>9.9. grumbullimin e pagesave për mbështetjen e prodhimit të energjisë elektrike nga energjia e burimeve të ripërtëritshme dhe bashkëprodhimi, nga të gjithë furnizuesit, duke përfshirë edhe furnizuesit me obligim të shërbimit publik;</p>	<p>9.4. registration of all electricity sale and purchase transactions between electricity market parties;</p> <p>9.5. timely submission to the Transmission System Operator of daily electricity sale and purchase programs;</p> <p>9.6. verification of harmonization of contractual cross-border sale and purchase programs, with allocated cross-boundary capacities;</p> <p>9.7 maintenance of evidence on suppliers and customers and their mutual obligations;</p> <p>9.8. conclusion of sale and purchase agreements for the obligatory portion of electricity generated from renewable energy sources and cogeneration;</p> <p>9.9. collection of payments for supporting electricity generation from renewable energy sources and cogeneration, from all suppliers, including suppliers with public service obligations;</p>	<p>9.4. registraciju svih transakcija kupoprodaje električne energije između stranaka na tržištu električne energije;</p> <p>9.5. blagovremeno dostavljanje kod Operatera prenosnog sistema dnevni programa kupoprodaje električne energije;</p> <p>9.6. proveravanje usklađenosti ugovornih programa pogranične kupoprodaje sa lociranim pograničnim kapacitetima;</p> <p>9.7. vođenje evidencije učesnika na tržištu električne energije;</p> <p>9.8. zaključivanje sporazuma o kupoprodaji obaveznog dela električne energije proizvedene iz obnovljivih izvora i ko-proizvodnje energije;</p> <p>9.9. prikupljanje naplata za podršku proizvodnje električne energije iz obnovljivih izvora i ko-proizvodnje, od svih dobavljača, uključujući i one sa obavezom javne usluge;</p>
--	--	---

<p>9.10. analizën e organizimit të tregut të energjisë elektrike dhe propozimin e masave për avancimin e tij;</p> <p>9.11. publikimin, në mënyrë të përcaktuar, të informatave të nevojshme për organizimin e papenguar të tregut të energjisë elektrike dhe realizimin e veprimtarive të energjisë elektrike;</p> <p>9.12. ofrimin e mendimeve Operatorit të Sistemit të Transmisionit për rregullat për alokimin dhe shfrytëzimin e kapaciteteve transmetuese ndërkufitare;</p> <p>9.13. organizimin e ankandeve për shitëblerjen e energjisë elektrike, varësisht nga modeli i tregut dhe mekanizmat tregtues, si dhe bën pranimin e ofertave për shitje dhe të ofertave për blerje të energjisë elektrike në kushtet e tregut të organizuar;</p> <p>9.14. përcaktimin e çmimit të tregut në rastin e tregut të organizuar për çdo periudhë kohore të specifikuar dhe njoftimin e të gjitha palëve pjesëmarrëse mbi detyrimet e ndërsjella;</p> <p>9.15. njoftimin e pjesëmarrësve në tregun e energjisë elektrike dhe Operatorin e Sistemit të Transmisionit mbi rezultatet e ankandeve të tregut të organizuar dhe</p>	<p>9.10. electricity market analyses and proposal of measures for its advancement;</p> <p>9.11. publication, in the manner determined, of information necessary for unhindered electricity market organization, and conduct of electricity activities;</p> <p>9.12. provision of opinion to the Transmission System Operator on rules for allocation and use of cross-border transmission capacities;</p> <p>9.13. organization of electricity sale and purchase auctions, depending on the market model and trading mechanisms, and receipt of bids for sale and bids for purchase of electricity in organized market conditions;</p> <p>9.14. establishment of market prices in the event of organized markets, for each time period specified, and notification of all parties on mutual obligations;</p> <p>9.15. notification of organized market results and other information related to the electricity market for electricity market participants and the Transmission System</p>	<p>9.10. analizu organizovanja tržišta električne energije i predlog mera za njegovo unapređenje;</p> <p>9.11. publikaciju, na utvrđeni način, potrebnih informacija za neometano organizovanje tržišta električne energije i ostvarivanju aktivnosti električne energije;</p> <p>9.12. davanje mišljenja Operateru Prenosnog Sistema o pravilima za alokaciju i korišćenje prenosnih pograničnih kapaciteta;</p> <p>9.13. organizovanje aukcija za kupoprodaju električne energije, u zavisnosti od modela tržišta i trgovinskih mehanizama, te prima ponude za prodaju i ponude za kupovinu električne energije u uslovima organizovanog tržišta;</p> <p>9.14. utvrđivanje tržišne cene u slučaju organizovanog tržišta za svaki specifikovani vremenski period i obaveštavanje svih stranaka učesnica o uzajamnim obavezama;</p> <p>9.15. obaveštenje učesnika na tržištu električne energije i Operatera Prenosnog Sistema o rezultatima aukcija organizovanog tržišta i drugim</p>
---	--	---

<p>informata tjera rreth tregut të energjisë elektrike;</p> <p>9.16. në bashkëpunim me Operatorin e Sistemit të Transmisionit bën organizimin e ankandeve për alokimin e kapaciteteve interkonektive të Kosovës. Këtë të drejtë mund ta transferojë tek ndonjë subjekt tjetër regjional i themeluar për këtë qëllim;</p> <p>9.17. njoftimin e Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe pjesëmarrësve në tregun e kapaciteteve interkonektive mbi rezultatet e ankandit dhe informata tjera rreth ankandit të kapaciteteve interkonektive;</p> <p>9.18. pranimin e informatave nga operatorët e sistemeve, të cilat kanë ndikim në rezultatet e ankandit, si pasojë e ndryshimit të kapaciteteve transmetuese dhe çfarëdo situatë tjetër të jashtëzakonshme në sistemin e transmisionit dhe të shpërndarjes;</p> <p>9.19. menaxhimin e procesit të barazimit përfundimtar financiar dhe faturimit në tregun e organizuar të energjisë elektrike, alokimin e kapaciteteve interkonektive, mekanizmit balancues, detyrimeve për qasje në rrjetin transmetues në bazë të dhënave të pranuar nga operatorët e</p>	<p>Operator;</p> <p>9.16. in cooperation with the Transmission System Operator, conducts the organization of auctions for allocation of Kosovo's interconnection capacities. This right can be transferred to another regional entity established for such purpose;</p> <p>9.17. notification of auction results and other information related to the interconnection capacity auction for the Transmission System Operator and other interconnection capacity market participants;</p> <p>9.18. receipt of information from system operators, which may influence auction results, resulting from the change of transmission capacities and any other extraordinary situation in the transmission and distribution systems;</p> <p>9.19. management of final financial settlement process and billing in the organized electricity market, allocation of interconnection capacities, balancing mechanism, obligations related to access in the transmission system, based on the data received from system operators;</p>	<p>informacijama oko tržišta električne energije;</p> <p>9.16. u saradnji sa Operatorom Prenosnog Sistema obavlja organizovanje aukcija za alokaciju interkonektivnih kapaciteta Kosova. Ovo pravo može preneti nekom drugom regionalnom subjektu osnovanom za tu namenu;</p> <p>9.17. obaveštenje Operatora Prenosnog Sistema i učesnika na tržištu interkonektivnih kapaciteta o rezultatima aukcije i drugim informacijama oko aukcije interkonektivnih kapaciteta;</p> <p>9.18. prijem informacija od operatera sistema, koje imaju uticaja na rezultate aukcije, kao posledica izmene prenosnih kapaciteta i bilo koje druge vanredne situacije u prenosnom i distributivnom sistemu;</p> <p>9.19. upravljanje završnog finansijskog bilansa i fakturisanje na organizovanom tržištu električne energije, alokaciju interkonektivnih kapaciteta, mehanizmima ravnoteže, obavezama za pristup u prenosnoj mreži na osnovu podataka dobijenih od operatera sistema;</p>
---	--	--

<p>sistemeve;</p> <p>9.20. menaxhimin e procesit të transferimit të konsumatorëve në përputhje me Rregullat e Tregut;</p> <p>9.21. instalimin, mirëmbajtjen dhe azhurnimin e platformës për operimin e tregut. Kjo platformë duhet të mundësojë auditim të pavarur;</p> <p>9.22. publikimin e të dhënave dhe informatave relevante të tregut dhe obligimeve tjera që dalin nga Rregullat e Tregut.</p> <p>9.23. inkason të hyrat nga alokimi i kapaciteteve interkonektive dhe pagesave sipas mekanizmit për kompensim ndërmjet operatorëve të sistemeve transmetuese.</p> <p>10. Operatori i Tregut kryen detyrat e veta duke respektuar parimet e transparencës, objektivitetit dhe pavarësisë, nën mbikëqyrjen e Zyrës së Rregullatorit për Energji.</p> <p>11. Në pikëpamje të balancimit të sistemit të energjisë elektrike, Operatori i Tregut realizon pjesën komerciale të biznesit, nëpërmes rregullave për llogaritjen e energjisë balancuese që përfshihen në rregullat e</p>	<p>9.20. management of the customer transfer process, in accordance with Market Rules;</p> <p>9.21. installation, maintenance and update of the market operation platform. This platform shall provide for independent auditing;</p> <p>9.22. publication of all market-relevant data and information and other obligations deriving from Market Rules;</p> <p>9.23. collection of income from interconnection capacity allocation and other payments, as per the mechanism for compensations between transmission system operators.</p> <p>10. The Market Operator shall perform its tasks while respecting principles of transparency, objectivity and independence, under the supervision of the Energy Regulatory Office.</p> <p>11. From the aspect of electricity system balancing, the Market Operator shall conduct the commercial part of the business through rules for calculation of balancing energy, which are included in the rules for the</p>	<p>9.20. upravljanje procesa transfera potrošača u skladu sa Tržišnim Pravilima;</p> <p>9.21. ugrađivanje, održavanje i ažuriranje platforme za operiranje tržišta. Ova platforma treba da omogućiti nezavisnu reviziju;</p> <p>9.22. publikaciju relevantnih podataka i tržišnih informacija i drugih obaveza koja proističu iz Tržišnih Pravila;</p> <p>9.23. naplaćivanje prihoda od alokacije interkonektivnih kapaciteta i isplata prema mehanizmu za nadoknadu između operatera prenosnih sistema.</p> <p>10. Operater tržišta obavlja svoje obaveze poštujući načela transparentnosti, objektivnosti i samostalnosti, pod nadzorom Regulatorne Kancelarije za Energetiku.</p> <p>11. U pogledu balansa sistema električne energije, Operater Tržišta ostvaruje komercijalni deo biznisa, kroz pravila za obračunavanje izbalansirane električne energije, koja su obuhvaćena u pravilima</p>
--	--	---

<p>organizimit të tregut balancues të energjisë elektrike, që paraqesin pjesë përbërëse të organizimit të tregut të energjisë elektrike dhe shërbejnë për përpunimin e pjesës komerciale të balancimit të sistemit elektroenergjetik. Pjesa komerciale e biznesit përfshinë:</p> <p>11.1. organizimin e shitblerjes së energjisë balancuese nga ofruesit e shërbimeve, që përfshinë grumbullimin e ofertave, përpilimin e listës së përparësisë ekonomike dhe përcjelljen e saj tek Operatori i Sistemit të Transmisionit si dhe pagesat për ofruesit e shërbimit; dhe</p> <p>11.2. organizimin e shitblerjes të energjisë balancuese nga ana e ngarkesës, që përfshinë edhe llogaritjet dhe pagesat e energjisë balancuese për shkak të balancimit si pasojë e devijimeve që janë shkaktuar nga subjektet përgjegjëse për devijime, gjegjësisht palët apo grupet përgjegjëse për balancim.</p> <p>12. Pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike janë të obliguar që t'i sigurojnë Operatorit të Tregut qasje të pakufizuar dhe të vazhdueshme në të dhënat që i nevojiten për realizimin e veprimtarive në përputhje me Rregullat e Tregut.</p>	<p>organization of the electricity balancing market and represent part of electricity market organization and serve to process the commercial part of the electricity system balancing. The commercial part of the business includes:</p> <p>11.1. organization of the sale and purchase of balancing energy from service providers, including collection of bids, compilation of economic precedence list and its submission to the Transmission System Operator, as well as payments for service provisions; and</p> <p>11.2. organization of the sale and purchase of balancing from the load-side, including calculations and payments for balancing energy due to balancing required for deviations caused by entities responsible for deviations, respectively parties or groups responsible for the balance.</p> <p>12. Participants of the electricity market are obligated to provide the Market Operator with unrestricted and continuous access to data it may require to implement its activities, in compliance with the Market Rules.</p>	<p>organizovanja izbalansiranog tržišta električne energije, koji predstavljaju sastavni deo organizovanja tržišta električne energije i služe za obrađivanje komercijalnog dela izbalansiranja elektroenergetskog sistema. Komercijalni deo biznisa obuhvata:</p> <p>11.1. organizovanje kupoprodaje izbalansirane električne energije od pružalaca usluga, koje obuhvata prikupljanje ponuda, izradu liste ekonomske prednosti i prosleđivanja iste Operateru Prenosnog Sistema, kao i isplate za pružaoce usluga, i</p> <p>11.2. organizovanje kupoprodaje izbalansirane energije od opterećenja, koja obuhvata i obračunavanja i uplate izbalansirane energije zbog ravnoteže usled odstupanja koja su izazvana od starne odgovornih subjekata za odstupanja, odnosno odgovornih stranaka i grupa za balansiranje.</p> <p>12. Učesnici na tržištu električne energije su dužni da obezbede Operateru tržišta neograničeni i trajan pristup u podatke koji su mu potrebni za ostvarivanje aktivnosti u skladu sa Tržišnim Pravilima.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 21 Pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike</p>	<p align="center">Article 21 Electricity market participants</p>	<p align="center">Član 21 Učesnici na tržištu električne energije</p>
<p>1. Pjesëmarrës në tregun e energjisë elektrike mund të jetë një ndërmarrje e energjisë ose person juridik ose fizik që blenë ose shet energji elektrike brenda dhe jashtë Kosovës.</p> <p>2. Pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike janë:</p> <p>2.1. prodhuesi;</p> <p>2.2. tregtari i energjisë elektrike;</p> <p>2.3. furnizuesi;</p> <p>2.4. konsumatori me shumicë ose konsumatori fundor.</p> <p>3. Detyrimet e ndërsjella të pjesëmarrësve në tregun e energjisë elektrike rregullohen me kontrata në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe të Rregullave të Tregut.</p> <p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes dhe Operatori i Sistemit të Mbyllur të Shpërndarjes janë pjesëmarrës në treg vetëm për blerje të energjisë elektrike për mbulimin e humbjeve në rrjetin transmetues dhe rrjetin e shpërndarjes, si dhe blerjen dhe shitjen e</p>	<p>1. Participants in the electricity market may be energy enterprises or legal or natural persons that purchase or sell electricity, in- and outside Kosovo.</p> <p>2. Electricity market participants are:</p> <p>2.1. producer;</p> <p>2.2. electricity trader;</p> <p>2.3. supplier;</p> <p>2.4. wholesale or final customer;</p> <p>3. Mutual obligations of electricity market participants are regulated with contracts, in compliance with this law and Market Rules.</p> <p>4. The Transmission System Operator, Distribution System Operator and Closed Distribution System Operator, are electricity market participants only for electricity purchases for covering losses in the transmission and distribution network, and purchases and sale of balancing energy. With</p>	<p>1. Učesnik na tržištu električne energije može biti energetska preduzeće ili pravno ili fizičko lice koje kupuje ili prodaje električnu energiju unutar i van Kosova.</p> <p>2. Učesnici na tržištu električne energije su:</p> <p>2.1. proizvođač;</p> <p>2.2. trgovac električne energije;</p> <p>2.3. dobavljač;</p> <p>2.4. potrošač na veliko ili krajnji potrošač;</p> <p>3. Uzajamne obaveze učesnika na tržištu električne energije uređuju se ugovorima u skladu sa odredbama ovog zakona i Tržišnim Pravilima.</p> <p>4. Operater Prenosnog Sistema, Operater Distributivnog Sistema i Operater Zatvorenog distributivnog sistema su učesnici na tržištu samo za kupovinu električne energije za pokrivanje gubitaka na prenosnoj mreži i distributivnoj mreži, kao i kupovinu i prodaju balansne energije. U cilju postizanja</p>

<p>energjisë së balancimit. Me qëllim të arritjes së konkurrencës në tregun e energjisë dhe me synim të plotësimin të kërkesës për energji elektrike në Kosovë, në kuadër të dispozitave të këtij ligji dhe ligjeve tjera në fuqi, pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike mund të lidhin kontrata për shitjen apo blerjen e energjisë elektrike me:</p> <p>4.1. ndërmarrje tjera të energjisë dhe me konsumatorë brenda Kosovës;</p> <p>4.2. ndërmarrje tjera të energjisë elektrike dhe konsumatorët në sistemet tjera të Palëve Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë sa kohë që furnizuesit i zbatojnë rregullat e aplikueshme të tregimit të energjisë së balancimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Përgjegjësitë për balancim të pjesëmarrësve në treg</p> <p>1. Secili pjesëmarrës në treg të energjisë elektrike ka përgjegjësi për balancim.</p> <p>2. Pjesëmarrësi i tregut i energjisë elektrike mund të lidhë marrëveshje, lidhur me përgjegjësitë e tij të balancimit, duke lidhur kontratë me Operatorin e Sistemit të Transmisionit dhe kështu fiton statusin e palës me përgjegjësi të balancimit.</p>	<p>the view of achieving energy market competition and with the aim of meeting electricity demand in Kosovo, under the provisions of this law and other laws in force , electricity market participants may execute contracts for the sale and purchase of electricity with:</p> <p>4.1. other energy enterprises and customers within Kosovo;</p> <p>4.2. other energy enterprises and customers in the system of another Contracting Party, as long as the supplier follows the applicable trading and balancing rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Balance responsibility of electricity market participants</p> <p>1. Each electricity market participant shall have balance responsibility.</p> <p>2. The electricity market participant may arrange its balance responsibility by concluding balance responsibility contract with the Transmission System Operator, thus acquiring status of balance responsible party.</p>	<p>konkurencije na tržištu energije i težnjom ispunjavanja zahteva za električnom energijom na Kosovu, u okviru odredaba ovog zakona i drugih efikasan zakona, učesnici na tržištu električne energije mogu zaključiti ugovore za prodaju ili kupovinu električne energije sa:</p> <p>4.1. drugim energetske preduzećima i potrošačima unutar Kosova;</p> <p>4.2. drugim preduzećima električne energije i potrošačima u drugim sistemima ugovornih strana Energetske Zajednice sve dok dobavljači sprovede primenjiva pravila trgovine balansne energije.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Odgovornost za balansiranje učesnika na tržištu</p> <p>1. Svaki učesnik na tržištu električne energije ima odgovornost za balansiranje.</p> <p>2. Učesnik tržišta električne energije može zaključiti sporazuma u vezi sa njegovim odgovornostima balansiranja, zaključujući ugovor sa Operater Prenosnog Sistema i na taj način stiče status odgovorne stranke balansiranja.</p>
--	---	---

<p>3. Pjesëmarrësi i tregut të energjisë elektrike mund të lidhë marrëveshje, lidhur me përgjegjësitë e balancimit, për transferimin e përgjegjësisë e balancimit, tek një përfaqësues i zgjedhur prej tij e që është palë me përgjegjësi të balancimit, duke u bërë kështu anëtar i grupit të palës me përgjegjësi të balancimit.</p> <p>4. Rregullat e Tregut duhet të specifikojnë kërkesat dhe procedurat për përgjegjësitë e balancimit të pjesëmarrësve në tregun e energjisë elektrike, kontratat e përgjegjësisë të balancimit dhe përgjegjësinë për ruajtjen e regjistrit të palëve përgjegjëse për balancim.</p>	<p>3. The electricity market participant may arrange its balance responsibility by transferring balance responsibility on its chosen representative who is balance responsible party, thus becoming the member of the balance group of the balance responsible party.</p> <p>4. The Market Rules shall specify procedures and requirements for establishing balance responsibility of electricity market participants, balance responsibility contract and responsibility for keeping register of balance responsible parties.</p>	<p>3. Učesnik tržišta električne energije može zaključiti sporazuma, u vezi sa njegovim odgovornostima balansiranja, za prenos odgovornosti balansiranja kod jednog od njega i izabranog predstavnika, a koja je odgovorna stranka balansiranja.</p> <p>4. Tržišna Pravila treba da precizira zahteve i procedure o odgovornostima balansiranja i odgovornostima za održavanje registra stranaka odgovornih za balansiranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Zhvillimi i Konkurrencës</p> <p>1. Zyra e Rregullatorit për Energji, në konsultim me Autoritetin Kosovar të Konkurrencës dhe me Zyrën e Ndhmës Shtetërore, së paku çdo dy (2) vite duhet të kryejë hetime lidhur me funksionimin e tregut të energjisë elektrike. Raportet e Zyrës së Rregullatorit për Energji duhet të publikohen pa vonesë.</p> <p>2. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të përcaktoj masa të nevojshme dhe proporcionale të obligimeve të shërbimit publik, me qëllim të nxitjes të konkurrencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Development of Competition</p> <p>1. Energy Regulatory Office, in consultation with the Kosovo Competition Authority and State Aid Office, shall at least once in two (2) years conduct investigations related to the functioning of the electricity market. The reports of the Energy Regulatory Office shall be published without delay.</p> <p>2. Energy Regulatory Office may establish necessary and proportional public service obligations with the aim of stimulating effective competition and ensuring regular</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Razvoj konkurencije</p> <p>1. Regulatorna Kancelarija za Energiju, u konsultaciji sa Kosovskim autoritetom za konkurenciju i Kancelariji Državne Pomoći, najmanje svake dve (2) godine mora da obavlja istrage u vezi sa funkcionisanjem tržišta električne energije. Izveštaji Regulatorna Kancelarija za Energiju moraju se bez odlaganja publikovati.</p> <p>2. Regulatorna Kancelarija za Energiju može utvrditi potrebne srazmerne mere obaveza javnih usluga, sa ciljem podsticanja efikasne konkurencije i obezbeđivanja redovnog</p>

<p>efektive dhe për të siguruar funksionimin e rregullt të tregut të energjisë elektrike. Këto masa mund të përfshijnë programet për ofrimin në treg të sasive të caktuar të energjisë elektrike, sipas të cilit subjektet obligohen të shesin ose të vënë në disponim sasi të caktuara të energjisë elektrike ose mundësimin e qasjes në një pjesë të kapaciteteve të tyre prodhuese, furnizuesve të interesuar, për një periudhë kohore të caktuar.</p> <p>3. Masat e parapara me paragrafin 2 të këtij neni do të përcaktohen me një akt të veçantë i cili hartohet dhe miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji pas konsultimit me Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V SHPËRNDARJA E ENERGJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Operatori i Sistemit të Shpërndarjes</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përzgjidhet nga Qeveria e Republikës së Kosovës në bazë të një procedure konkurruese. Pas përzgjedhjes operatori i nënshtrohet procedurës së licencimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe vetëm pasi të</p>	<p>functioning of the electricity market. These measures may include programs for the provision in the market of certain amounts of electricity, according to which entities are obliged to sell or make available certain amounts of electricity, or provide access to a part of their generation capacities to interested suppliers, for a certain period of time.</p> <p>3. Measures pursuant to paragraph 2 of this Article shall be determined by separate act which is drafted and approved by Energy Regulatory Office upon consultation with the Energy Community Secretariat.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V ELECTRICITY DISTRIBUTION</p> <p style="text-align: center;">Article 24 The Distribution System Operator</p> <p>1. Distribution System Operator is selected by the Government of the Republic of Kosovo on the basis of a competitive procedure. Upon selection, operators are subject to the licensing procedure by the Energy Regulatory Office, and may operate</p>	<p>funkcionisanja tržišta električne energije. Ove mere mogu obuhvatiti programe za ponudu na tržište određenih količina električne energije, po kojima se subjekti obavezuju da prodaju ili stavljaju na raspolaganju određene količine električne energije ili omogućavanje pristupa u jednom delu njihovih proizvodnih kapaciteta, zainteresovanih dobavljača, za određeni vremenski period.</p> <p>3. Mere predviđene u stavu 2. ovog člana utvrđuju se posebnim aktom , koji se izrađuje I usvaja od strane Regulatorna Kancelarija za Energiju, nakon konsultacija sa Sekretarijatom Energetske Zajednice .</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE EENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Operater distributivnog sistema</p> <p>1. Operater Distributivnog Sistema bira se od strane Vlade Republike Kosova, na osnovu konkurentne procedure. Nakon izbora operater podleže proceduri licenciranja od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju i tek nakon snabdevanja licencom može početi</p>
--	---	---

<p>pajiset me licencë mund të operojë.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është pronar dhe udhëheq me asetet e rrjetit të shpërndarjes dhe është i pavarur, në vendimmarrjet operative dhe planifikuese, nga aktivitetet e gjenerimit dhe furnizimit.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes kryen veprimtarinë e shpërndarjes së energjisë elektrike sipas kushteve specifike të përcaktuara në licencë dhe parimeve objektive, transparente dhe jodiskriminuese në territorin e Republikës së Kosovës në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>4. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes operon, mirëmban, zhvillon dhe ndërton rrjetin e shpërndarjes, me qëllim që të sigurojë shpërndarje të energjisë elektrike në mënyrë të sigurtë, të besueshme dhe afatgjate.</p> <p>5. Kur Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është pjesë e ndonjë ndërmarrje e integruar vertikalisht të energjisë elektrike, ai duhet të jetë i pavarur nga të gjitha veprimtaritë tjera që nuk ndërlidhen me shpërndarjen, së paku sa i përket formës juridike, organizimit apo vendimmarrjes.</p> <p>6. Për të siguruar pavarësinë sipas paragrafit 5 të këtij neni, Operatori i Sistemit të</p>	<p>only after having obtained such license.</p> <p>2. The Distribution System Operator owns and manages the distribution network assets and is independent in operational decision-making and planning from the generation and supply activities.</p> <p>3. The Distribution System Operator conducts the activity of electricity distribution, in line with specific conditions set forth in the license and principles of objectivity, transparency and non-discrimination, in the entire territory of the Republic of Kosovo, in compliance with provisions of this law.</p> <p>4. The Distribution System Operator shall operate, maintain, develop and construct the distribution network, with the aim of providing electricity distribution in safe, reliable and long-term manner.</p> <p>5. When the Distribution System Operator is part of a vertically integrated undertaking, it shall be independent from all other activities not relating to distribution, at least in terms of its legal form, organization and decision making.</p> <p>6. In order to ensure the independence of the Distribution System Operator, in line with</p>	<p>sa radom.</p> <p>2. Operater Distributivnog Sistema je vlasnik i rukovodi asetima distributivne mreže i samostalan je u donošenju operativnih i planskih odluka u aktivnostima proizvodnje i snabdevanja.</p> <p>3. Operater Distributivnog Sistema obavlja delatnost distribucije električne energije prema specifičnim uslovima utvrđenim u licenci i objektivnim, transparentnim i ne-diskriminatornim principima na teritoriji Republike Kosova u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>4. Operater Distributivnog Sistema operira, održava, razvija i gradi distributivnu mrežu, sa ciljem da osigurava bezbednu, pouzdanu i dugoročnu distribuciju električne energije.</p> <p>5. Kada je Operater Distributivnog Sistema deo nekog vertikalno integrisanog elektroenergetskog preduzeća, on mora biti nezavisan od svih drugih aktivnosti koje se ne nadovezuju sa distribucijom, u najmanju ruku kada je reč o pravnoj formi, organizovanju ili odlučivanju.</p> <p>6. Da bi osiguravao samostalnost shodno stava 5 ovog člana, Operater Distributivnog</p>
---	---	--

<p>Shpërndarjes, zbaton kriteret minimale si në vijim:</p> <p>6.1. personat përgjegjës për menaxhimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes nuk mund të jenë pjesëmarrës në strukturat e ndonjë ndërmarrje të integruar vertikalisht të energjisë elektrike përgjegjëse, drejtpërsëdrejti apo tërthorazi, për operimin ditor të prodhimit, transmetimit apo furnizimit me energji elektrike;</p> <p>6.2. duhet të ndërmerren masa të përshtatshme për t'u siguruar se janë marrë në konsideratë interesat profesionale të personave përgjegjës, për menaxhimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes, në mënyrë të përshtatshme që siguron se ata janë të aftë të veprojnë në mënyrë të pavarur;</p> <p>6.3. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes ka të drejta efektive vendimmarrëse, në mënyrë të pavarur nga ndërmarrja e energjisë elektrike e integruar vertikalisht, sa i përket asetëve të domosdoshme për të operuar, mirëmbajtur dhe zhvilluar sistemin e shpërndarjes në mënyrë të besueshme, efikase dhe me siguri afatgjate;</p> <p>6.4. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes</p>	<p>paragraph 5 of this Article, the following minimum criteria shall be applied:</p> <p>6.1. persons responsible for the management of a Distribution System Operator must not participate in the structures of any vertically integrated enterprise responsible, directly or indirectly, for the day-to-day operation of the generation, transmission or supply of electricity;</p> <p>6.2. appropriate measures must be taken to ensure that the professional interests of the persons responsible for the management of a Distribution System Operator are taken into account in an appropriate manner that ensures that they are capable of acting independently;</p> <p>6.3. the Distribution System Operator shall have effective decision-making rights, independent from the vertically integrated enterprise, with respect to assets necessary to operate, maintain and develop the distribution system in a reliable and efficient manner that ensures long-term safety.</p> <p>6.4. the Distribution System Operator shall</p>	<p>Sistema primenjuje minimalne kriterijume, i to:</p> <p>6.1. odgovorne osobe za upravljanje Operatera Distributivnog Sistema ne mogu biti učesnici u strukturama nekog vertikalno integrisanog elektroenergetskog preduzeća, direktno ili indirektno odgovorno za dnevno operiranje proizvodnje, prenos ili snabdevanje električnom energijom;</p> <p>6.2. Preuzimanje odgovarajućih mera da bi se osiguralo da su uvaženi profesionalni interesi odgovornih osoba, za upravljanje Operatera Distributivnog Sistema, na odgovarajući način, koje osigurava da su oni sposobni da samostalno deluju;</p> <p>6.3. Operater Distributivnog Sistema ima efektivnih prava odlučivanja, nezavisno od vertikalno integrisanog elektroenergetskog sistema preduzeća, kada je reč o neophodnim asetima za operiranje, održavanja i razvoj distributivnog sistema na pouzdan i efikasan način i uz dugoročnu sigurnost;</p> <p>6.4. Operater Distributivnog Sistema treba</p>
---	---	---

<p>duhet të ketë në dispozicion të gjitha burimet e nevojshme njerëzore, teknike, fizike dhe financiare për operimin e sigurtë, të besueshëm dhe afatgjatë të sistemit të shpërndarjes;</p> <p>6.5. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes harton dhe ia paraqet për miratim Zyrës së Rregullatorit të Energjisë, Programin e pajtueshmërisë, në të cilin përcaktohen masat të cilat duhet të ndërmerren për eliminimin e sjelljeve diskriminuese dhe që sigurojnë monitorimin adekuat të tij. Për arritjen e objektivit të tij, në Program të Pajtueshmërisë duhet përcaktohen detyrimet specifike të punonjësve të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes. Personi apo organi përgjegjës për monitorimin e Programit të pajtueshmërisë, Zyrtari i pajtueshmërisë dorëzon në Zyrën e Rregullatorit për Energji, raportin vjetor i cili bëhet publik në të cilin përfshihen masat të cilat janë ndërmarrë. Zyrtari i pajtueshmërisë me qëllim të kryerjes së detyrave të tij duhet të jetë plotësisht i pavarur dhe duhet të ketë qasje në të gjitha informatat e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes dhe të ndonjë ndërmarrje të ndërvarur të tij.</p> <p>7. Dispozitat e këtij neni nuk duhet të pengojnë prezencën e mekanizmave të përshtatshëm të koordinimit, për të siguruar</p>	<p>have available all necessary human, technical, physical and financial sources for safe, reliable and long-term operation of the distribution system.</p> <p>6.5. the Distribution System Operator drafts and submits for approval to the Energy Regulatory Office its Compliance Program, which delineates measures to be undertaken with the aim of eliminating discriminatory behavior and that ensure its adequate monitoring. In order to achieve its objective, the Compliance Program shall stipulate specific obligations of the staff of the Distribution System Operator. The responsible person or bodies for monitoring the Compliance Program, the Compliance Officer, shall submit to the Energy Regulatory Office an annual report, which shall be published and shall describe measures undertaken. The compliance officer shall be fully independent and shall have access to all the necessary information of the Distribution System Operator and any its affiliated undertaking to fulfil his task.</p> <p>7. Provisions of this article shall not prejudice the existence of adequate coordination mechanisms, in order to ensure the protection</p>	<p>da ima na raspolaganje sve potrebne ljudske, tehničke, fizičke i finansijske izvore za sigurno, pouzdano i dugoročno operiranje distributivnog sistema;</p> <p>6.5. Operater Distributivnog Sistema sastavlja i podnosi za usvajanje Regulatornoj Kancelariji za Energiju Program usklađenosti, kojim se utvrđuju mere koje treba preduzeti za eliminisanje diskriminatornih ponašanja i koje obezbeđuju njegovo odgovarajuće monitorisanje. Radi ostvarivanja njegovog cilja, u Programu usklađenosti se moraju utvrditi specifične obaveze radnika Operatera Distributivnog Sistema. Odgovorna osoba ili organ za monitorisanje Programa usklađenosti, Zvaničnik usklađenosti dostavlja u Reulatornoj kancelariji za energiju godišnji izveštaj, koji se objavljuje i koji obuhvata mere koje su preduzete. Zvaničnik usklađenosti u cilju obavljanja svojih obaveza treba da bude potpuno samostalan i da ima pristupa u svim informacijama Operatera Distributivnog Sistema i nekog njemu zavisnog preduzeća.</p> <p>7. Odredbe ovog člana ne treba da ometaju prisustvo odgovarajućih mehanizama koordinacije, radi obezbeđivanja zaštite prava</p>
--	---	---

<p>mbrojtjen e të drejtave të mbikëqyrjes ekonomike dhe menaxheriale të kompanisë amë sa i përket fitimit nga asetet, të rregulluara në mënyrë të tërthortë mbi kompaninë vartëse. Në veçanti, duhet t'i mundësohet kompanisë amë që ta miratojë planin vjetor financiar, apo ndonjë instrument ekuivalent, të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes dhe të përcaktojë kufijtë globalë mbi nivelet e detyrimeve të tij. Kjo nuk i lejon kompanisë amë që të ofrojë udhëzime në lidhje me operacionet ditore dhe me vendimet individuale për ndërtimin apo avancimin e linjave të shpërndarjes, të cilat nuk tejkalojnë kushtet e planit të miratuar financiar, apo ndonjë instrument ekuivalent.</p>	<p>of rights of economic and managerial supervision by the mother company, as regards return from assets, regulated in an indirect manner, over the subsidiary company. In particular, this shall enable the parent company to approve the annual financial plan, or any equivalent instrument, of the distribution system operator and to set global limits on the levels of indebtedness of its subsidiary. It shall not permit the parent company to give instructions regarding day-to-day operations, nor with respect to individual decisions concerning the construction or upgrading of distribution lines, that do not exceed the terms of the approved financial plan, or any equivalent instrument.</p>	<p>ekonomskog i menadžerskog nadzora matične kompanije u pogledu profita od imovine asea, indirektno regulisanih nad zavisnom kompanijom. Posebno, treba da se omogući matičnoj kompaniji da donosi godišnji finansijski plan, ili neki ekvivalentni instrument. Operatora distributivnog sistema i da utvrđuje globalne granice o nivoima njegovih obaveza. To ne dozvoljava matičnoj kompaniji da daje uputstva u vezi sa dnevnim operacijama i individualnim odlukama za izgradnju ili unapređenje distributivnih linija, koje ne prevazilaze uslove usvojenog finansijskog plana, ili nekog ekvivalentnog instrumenta.</p>
<p>8. Veprimtaria e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes monitorohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji në konsultim me Autoritetin Kosovar të Konkurrencës, në mënyrë që mos t'i shfrytëzoj avantazhet për çrregullimin e konkurrencës. Në veçanti, në rastet kur Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është pjesë e një ndërmarrje të integruar vertikalisht, ai nuk duhet të krijojë konfuzion gjatë komunikimit dhe shfrytëzimit të shenjave identifikuese, sa i përket identitetit të ndarë të degës së furnizimit dhe ndërmarrjes së integruar vertikalisht.</p>	<p>8. Activities of the Distribution System Operator shall be monitored by the Energy Regulatory Office, in consultation with the Kosovo Competition Authority so that it cannot take advantage of its vertical integration to distort competition. In particular, when the Distribution System Operator is part of a vertically integrated enterprise it shall not, in its communication and branding, create confusion in respect of the separate identity of the supply branch of the vertically integrated enterprise.</p>	<p>8. Aktivnost Operatora Distributivnog Sistema monitoriše se od Regulatorne Kancelarije za Energiju, u konsultaciji sa Kosovskim Autoritetom za Konkurenciju, kako ne bi koristio prednosti za poremećenje konkurencije. Posebno, u slučajevima kada je Operator Distributivnog Sistema deo vertikalno integrisanog preduzeća, on ne treba da stvara konfuziju tokom komuniciranja i korišćenja identifikacionih oznaka, kada je reč o zasebnom identitetu ogranka snabdevanja i vertikalno integrisanog preduzeća.</p>
<p>9. Në rastet kur bazuar në raportin e dorëzuar, apo në informatat tjera, Zyra e Rregullatorit</p>	<p>9. Where, on the basis of reports submitted or any other information, the Energy</p>	<p>9. U slučajevima kada, bazirajući se na dostavljeni izveštaj, ili druge informacije,</p>

për Energji nuk është e bindur se Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është duke vepruar plotësisht në pajtim me dispozitat e paragrafit 3 dhe 8 të këtij neni, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet t'ia ofrojë Zyrës së Rregullatorit për Energji, në një afat sa më të shkurtër, të gjitha informatat tjera që mund të kërkohen prej saj. Në rastet kur konsiderohet i domosdoshëm sigurimi i pajtueshmërisë me paragrafin 3 dhe 8 të këtij neni, Zyra e Rregullatorit për Energji ndërmerr çfarëdo veprime tjera të nevojshme për të siguruar pajtueshmëri me këto dispozita përkatëse dhe me licencën e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes.

Neni 25
Përgjegjësitë dhe të Drejtat e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes

1. Përgjegjësitë dhe të drejtat e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes janë:

- 1.1. operimi i sistemit të shpërndarjes;
- 1.2. të siguroj funksionimin e koordinuar të sistemit të shpërndarjes të lidhur me rrjetet e operatorëve të tjerë dhe stabilimetet e shfrytëzuesve të rrjetit;
- 1.3. operimi i sistemit të shpërndarjes në mënyrë që të arrijë besueshmërinë e

Regulatory Office is not satisfied that the Distribution System Operator is fully complying with the provisions of paragraphs 3 and 8 of this Article, the Distribution System Operator shall as soon as possible provide any further information that the Energy Regulatory Office may require. Where it considers it necessary to ensure compliance with paragraph 3 and 8 of this article, the Energy Regulatory Office shall take all necessary further action to ensure compliance with these respective provisions and with the Distribution System Operator's license.

Article 25
Responsibilities and Rights of the Distribution System Operation

1. Responsibilities and rights of the Distribution System Operator are:

- 1.1 distribution system operation;
- 1.2 provision of coordinated functioning of the distribution system linked to networks of other operators and network user facilities;
- 1.3 operation of the distribution system, in order to achieve reliability of electricity

Regulatorna Kancelarije za Energiju nije uverena da Operater Distributivnog Sistema postupa potpuno u skladu sa odredbama stava 3 i 8 ovog člana, Operater Distributivnog Sistema treba da, u što kraćem roku, Regulatornoj Kancelariji za Energiju dostavlja sve druge informacije koje se mogu od njene starne tražiti. U slučajevima kada se smatra neophodnim obezbeđivanje usklađenosti sa stavom 3 i 8 ovog člana, Regulatorna Kancelarije za Energiju preuzima sve potrebne radnje kako bi se obezbedilo usklađenost sa ovim odgovarajućim odredbama i licencom Operatera Distributivnog Sistema.

Član 25
Odgovornosti i Prava Operatera Distributivnog Sistema

1. Odgovornosti i prava Operatera Distributivnog Sistema su:

- 1.1 operiranje distributivnog sistema;
- 1.2 obezbeđivanje koordiniranog funkcionisanja distributivnog sistema povezanog sa mrežom drugih operatera i postrojenjima korisnika mreže;
- 1.3 operiranje distributivnog sistema kako bi postigao pouzdanost snabdevanja

<p>furnizimit me energji elektrike dhe përdorimi ekonomik i rrjetit të shpërndarjes;</p> <p>1.4. ofrimi i kyçjeve në rrjetin e shpërndarjes në pajtim me këtë ligj, për të gjithë shfrytëzuesit e sistemit që kërkojnë një lidhje të tillë në pajtim me kërkesat për kyçje të përcaktuara në Kodin e Shpërndarjes;</p> <p>1.5. të siguroj qasje në rrjetin e shpërndarjes, sipas parimeve rregulluese, transparente dhe jodiskriminuese për, shfrytëzuesit e sistemit apo kategorive të shfrytëzuesve të sistemit, në veçanti duke mos i favorizuar vartësit apo aksionarët e tij;</p> <p>1.6. të veproj në pajtim me të gjitha standardet e cilësisë së furnizimit dhe sigurisë së sistemit të shpërndarjes të cilat miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.7. të siguroj që në rastet e situatave emergjente, të përcaktuara në Ligjin për energji, ndërprerja e furnizimit bazohet në kriteret e parapërcaktuara, jodiskriminuese dhe transparente;</p> <p>1.8. t'i jep prioritet dispeçimit të energjisë elektrike të prodhuar nga burimet e</p>	<p>supply and economic use of the distribution network;</p> <p>1.4 provision of connections in the distribution network, in accordance with this law, for all system users requiring such connection, in accordance with the connection requirements defined in the Distribution Code;</p> <p>1.5 provision of access to the distribution network, in accordance with regulatory, transparent and non-discriminatory principles, for system users or categories of system users, especially by not favoring its subsidiaries or shareholders;</p> <p>1.6 act in compliance with supply quality and distribution system safety standards, as approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.7 ensure in emergency situations, stipulated by the Law on Energy, that interruptions of supply are conducted based on predetermined, non-discriminatory and transparent criteria;</p> <p>1.8 give priority to dispatch of electricity generation from renewable energy resources</p>	<p>električnom energijom i ekonomskog korišćenja distributivne mreže;</p> <p>1.4 pružanje priključaka u distributivnoj mreži u skladu sa ovim zakonom, za sve korisnike sistema koji zahtevaju takvo povezivanje u skladu sa zahtevima za priključenje, utvrđenim Kodeksom Distribucije;</p> <p>1.5 obezbeđivanje pristupa u distributivnoj mreži, prema regulativnim, transparentnim i ne-diskriminatornim principima za korisnike sistema ili kategorije korisnika sistema, posebno ne favorizirajući njegove podređene ili deoničare;</p> <p>1.6 da postupa u skladu sa svim standardima kvaliteta snabdevanja i bezbednosti distributivnog sistema koji se usvajaju od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>1.7 da osigurava da se u slučajevima emergentnih situacija, utvrđenih Zakonom o energiji, obustava snabdevanja bazira na unapred utvrđene, ne-diskriminatorne i transparentne kriterijume;</p> <p>1.8 daje prednost dispeçingu električne energije proizvedene iz obnovljivih izvora</p>
--	--	--

<p>ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimi, me kusht që të mos i tejkalojë limitet e sigurisë së sistemit, të specifikuar në Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Shpërndarjes;</p> <p>1.9. të caktojë dhe publikojë rregullat standarde mbi bartjen e shpenzimeve për adaptime teknike në sistemin e vet shpërndarës, siç janë kyçjet në rrjet apo përforsimet e rrjetit, që janë të domosdoshme për të integruar në sistem stabilimentet e reja të prodhimit të energjisë elektrike nga prodhuesit që kyçen në rrjetin shpërndarës. Këto rregulla duhet të jenë në pajtim me Strategjinë për Energji dhe do të bazohen në kritere objektive, transparente dhe jodiskriminuese, duke marrë në konsideratë, veçanërisht, të gjitha shpenzimet dhe përfitimet e ndërlidhura me kyçjen e prodhuesve të tillë në sistem. Këto rregulla i paraqiten për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.10. t'i siguroj të gjithë prodhuesve të rinj që duan të lidhen në rrjetin e sistemit të shpërndarjes përshkrime gjithëpërfshirëse dhe të detajuara të shpenzimeve të ndërlidhura me kyçjen. Për këtë shërbim Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund të kërkojë një pagesë që pasqyron kosto të arsyeshme;</p>	<p>and co-generation, subject only to any limits specified for purposes of system security by the Grid Code and Distribution Code;</p> <p>1.9 establish and publish standard rules on cost coverage for technical adaptations in its distribution system, such as network connections or network reinforcements, which are necessary to integrate new electricity generation facilities of producers connected in the distribution system. Such rules shall be in compliance with the Energy Strategy and based on objective, transparent and non-discriminatory objectives, taking into consideration, specifically, all costs and profits related to the connection of such users in the system. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.10. provide any new electricity producer wishing to be connected to the distribution system with a comprehensive and detailed description of the costs associated with the connection. For this service the Distribution System Operator may levy a charge that reflects its reasonable costs;</p>	<p>energije i ko-proizvodnje, pod uslovom da ne prevazilazi limite sigurnosti sistema, specifikovanih u Kodeksu Mreže i Kodeksu Distribucije;</p> <p>1.9 da dodeljuje i objavljuje standardna pravila o snošenju troškova za tehnička prilagođavanja u svom distributivnom sistemu, kao što su povezivanja u mreži ili učvršćivanja mreže, koja su neophodna za integraciju u sistem novih postrojenja za proizvodnju električne energije od proizvođača koji se priključuju u distributivnu mrežu. Ova pravila moraju biti u skladu sa Energetskom Strategijom i sprovodiće se pod objektivnim, transparentnim i ne-diskriminativnim kriterijumima, uvažavajući, posebno, sve troškove i profite povezanih za priključenje takvih proizvođača u sistem. Ova pravila podnose se za usvajanje Regulatornoj Kancelariji za Energiju;</p> <p>1.10. da obezbeđuje svim novim proizvođačima koji žele da se povezuju u mreži distributivnog sistema sveobuhvatne i detaljne opise troškova vezanih za priključenje. Za ovu uslugu Operator Distributivnog Sistema može da zahteva uplatu koja odražava razumne troškove;</p>
---	--	---

<p>1.11. të përcaktojë dhe publikojë rregulla standarde sa i përket ndarjes së shpenzimeve, për instalime në sistem siç janë kyçjet në rrjet dhe përforcimet e rrjetit, mes të gjithë shfrytëzuesve të sistemit që përfitojnë nga sistemi. Këto rregulla i dorëzohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji në pajtim me Strategjinë për Energji dhe të gjitha aktet tjera nënligjore të zbatueshme;</p>	<p>1.11. establish and publish standard rules relating to the sharing of costs of system installations, such as grid connections and reinforcements, between all system users benefiting from the system. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, and shall be consistent with the Energy Strategy and all other applicable sub-legal acts;</p>	<p>1.11. da utvrđuje i objavljuje standardna pravila koja se odnose na podelu troškova, za instaliranja u sistem, kao što su priključenja u mreži i učvršćivanja mreže, među svim korisnicima sistema koji profitiraju iz sistema. Ova pravila podnose se za usvajanje Regulatornoj Kancelariji za Energiju u skladu sa Energetskom Strategijom i svim drugim primenjivim podzakonskim aktima;</p>
<p>1.12. hartimi i metodologjive tarifore për qasje dhe kyçje në sistemin e shpërndarjes dhe aplikimin e tarifave për shfrytëzim të rrjetit të shpërndarjes dhe taksave për kyçje, sipas parimeve transparente dhe jodiskriminuese që ofrojnë sinjale efikase ekonomike për shfrytëzuesit e sistemit. Metodologjitë, tarifat, taksat dhe metodologjia e llogaritjeve miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe publikohen në faqen elektronike të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes, pesëmbëdhjetë (15) ditë përpara datës së fillimit të aplikimit, në pajtim me rregullat dhe procedurat e përcaktuara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë;</p>	<p>1.12. draft tariff methodologies for access and connection to the distribution system and application of tariffs for use of the distribution system and connection charges, in accordance with transparent and non-discriminatory principles that provide efficient economic signals for system users. methodologies, tariffs, charges and calculation methodology shall be approved by the Energy Regulatory Office, and shall be published in the web-page of the Distribution System Operator, fifteen (15) days prior to the date of their application, in accordance with rules and procedures set forth in the Law on Energy Regulator;</p>	<p>1.12. izrada tarifnih metodologija za pristup i priključenje u distributivni sistem i primenjivanje tarifa za korišćenje distributivne mreže i taksi za priključenje, prema transparentnim, ne-diskriminatornim principima koji pružaju efikasne ekonomske signale za korisnike sistema. Metodologije, tarife, takse i metodologija obračunavanja usvajaju se od starne Regulatorne Kancelarije za Energiju i objavljuju se na veb-stranici Operatera Distributivnog Sistema, petnaest (15) dana pre početka primene, u skladu sa pravilima i procedurama utvrđenim u Zakonu o Regulatoru Energije;</p>
<p>1.13. ofrimi i të dhënave nga pikat matëse komerciale të prodhuesve dhe furnizuesve të kyçur në rrjetin e shpërndarjes për nevoja të llogaritjes së barazimit</p>	<p>1.13. provide data from commercial metering points of producers and suppliers connected in the distribution network, for final calculation settlement purposes;</p>	<p>1.13 pružanje podataka iz komercijalnih mernih tačaka proizvođača i dobavljača uključenih u distributivnoj mreži za potrebe završnog obračuna bilansa;</p>

<p>përfundimtar;</p> <p>1.14. sigurimi i disponueshmërisë së kapaciteteve të shpërndarjes për shpërndarjen e energjisë elektrike për konsumatorët dhe prodhuesit të kyçur në rrjetin e shpërndarjes;</p> <p>1.15. dhënia e informacioneve ndërmarrjeve të energjisë dhe shfrytëzuesve të rrjetit të shpërndarjes, të nevojshme për qasje efektive në rrjet dhe shfrytëzim të rrjetit të shpërndarjes, në mënyrë transparente dhe jodikriminuese;</p> <p>1.16. krijimi dhe mirëmbajtja e një regjistri të konsumatorëve në nevojë;</p> <p>1.17. sigurimin e informacioneve për parashikimin e kërkesave për energji elektrike dhe informacione tjera të kërkuara nga Operatori i Sistemit të Transmisionit, Zyra e Rregullatorit për Energji apo Ministria;</p> <p>1.18. zbatimi i masave për të përmirësuar eficiencën e shpërndarjes së energjisë;</p> <p>1.19. mbrojtja e mjedisit;</p> <p>1.20. arritja e marrëveshjes për ofrimin e shërbimeve ndihmëse me Operatorin e Sistemit të Transmisionit me qëllim të</p>	<p>1.14 ensure availability of distribution capacities for electricity distribution for customers and producers connected in the distribution network;</p> <p>1.15 provide information to energy entities and distribution network users, which is necessary for effective access to the network and use of the distribution network, in a transparent and non-discriminatory manner;</p> <p>1.16 establish and maintain a register of customers in need;</p> <p>1.17 provide information on electricity demand estimates and other information required by the Transmission System Operator, Energy Regulatory Office or Ministry.</p> <p>1.18. implement measures to improve efficiency of energy distribution;</p> <p>1.19. protect the environment;</p> <p>1.20. execute agreements for provision of ancillary services with the Transmission System Operator, with the</p>	<p>1.14 obezbeđivanje raspoloživosti distributivnih kapaciteta za distribuiranje električne energije za potrošače i proizvođače uključenih u distributivnoj mreži;</p> <p>1.15 pružanje informacija energetskim preduzećima i korisnicima distributivne mreže, potrebnih za efikasan pristup u mreži i korišćenje distributivne mreže, na transparentan i ne-diskriminatorni način;</p> <p>1.16 stvaranje i održavanje registra potrošača u potrebi;</p> <p>1.17 obezbeđivanje informacija za predviđanje zahteva za električnom energijom i drugih informacija traženih od Operatera Prenosnog Sistema, Regulatorne Kancelarije za Energetiku ili Ministarstva.</p> <p>1.18. primena mera za poboljšanje efikasnosti distribucije energije;</p> <p>1.19. zaštita životne sredine;</p> <p>1.20. postizanje sporazuma za pružanje pomoćnih usluga sa Operatorom Prenosnog Sistema, u cilju realizacije</p>
--	---	---

<p>realizimit të shërbimeve të sistemit të transmisionit;</p> <p>1.21. sigurimi i energjisë elektrike për mbulimin e humbjeve në rrjetin e shpërndarjes dhe për shërbimet ndihmëse në rrjetin e shpërndarjes, sipas parimeve të tregut të energjisë elektrike, transparencës dhe jodiskriminimit;</p> <p>1.22. arritja e marrëveshjeve me shfrytëzuesit e rrjetit të shpërndarjes për ofrimin e shërbimeve ndihmëse për të realizuar shërbimet ndihmëse në rrjetin e shpërndarjes në mënyrë ekonomike dhe efikase;</p> <p>1.23. mirëmbajtja e regjistrit të pikave matëse për çdo palë përgjegjëse për jobalanc në pikat e liferimit në rrjetin e shpërndarjes;</p> <p>1.24. analiza e humbjeve në rrjetin e shpërndarjes në baza vjetore, duke përfshirë vlerësimin e humbjeve teknike dhe konsumin e paautorizuar të energjisë elektrike dhe, nëse është e nevojshme të zhvillojë dhe zbatojë masa për reduktimin e humbjeve;</p> <p>1.25. përgatitja brenda vitit aktual e planit vjetor të humbjeve të shpërndarjes për vitin vijues dhe dorëzimi për miratim në</p>	<p>view of providing transmission system services;</p> <p>1.21. provide electricity for covering losses in the distribution system and for ancillary services in the distribution network, in accordance with the principles of electricity market, transparency and non-discrimination;</p> <p>1.22. execute agreements with distribution system users on provision of ancillary services, with the view of providing ancillary services in the distribution network in an economical and efficient manner;</p> <p>1.23. maintain a register of metering points for all respective parties for imbalance in the delivery points in the distribution network;</p> <p>1.24. analyze losses in the distribution network on annual basis, including assessment of technical losses and unauthorized electricity consumption and, if necessary, development and implementation of measures for loss reduction;</p> <p>1.25. prepare within any current year the annual plan of distribution losses for the forthcoming year, and submit it for approval</p>	<p>usluga prenosnog sistema;</p> <p>1.21. obezbeđivanje električne energije za pokrivanje gubitaka u distributivnoj mreži i za pomoćne usluge u distributivnoj mreži, prema principima tržišta električne energije, transparentnosti i ne-diskriminacije;</p> <p>1.22. postizanje sporazuma sa korisnicima distributivne mreže za pružanje pomoćnih usluga i za realizaciju pomoćnih usluga u distributivnoj mreži na ekonomski i efikasan način;</p> <p>1.23. održavanje registra mernih tačaka za svaku odgovornu stranku za neravnotežu u tačkama liferiranja u distributivnoj mreži;</p> <p>1.24. analiza gubitaka u distributivnoj mreži na godišnjoj osnovi, uključujući procenu tehničkih gubitaka i neovlašćenu potrošnju električne energije i, ako je potrebno, razvoj i sprovođenje mere za smanjenje gubitaka;</p> <p>1.25. izrada, u okviru aktuelne godine, godišnjeg plana gubitaka distribucije za tekuću godinu i dostavljanje</p>
--	---	---

<p>Zyrën e Rregullatorit për Energji. Plani vjetor i humbjeve përfshinë vlerësimin e humbjeve teknike dhe konsumin e pa-autorizuar të energjisë elektrike;</p> <p>1.26. zhvillimi i planeve dhjetë (10) vjeçare në harmoni me planin dhjetë (10) vjeçar zhvillimor të rrjetit të transmissio­nit që duhet të miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe përmbushjen e detyrimeve që dalin nga këto plane;</p> <p>1.27. të zhvillojë planin pesë (5) vjeçar për zhvillimin e rrjetit të shpërndarjes brenda vitit aktual për periudhën pesë (5) vjçare që duhet të jetë në harmoni me planin dhjetë (10) vjeçar të zhvillimit të rrjetit të shpërndarjes, dokumentacionin e planifikimit hapësinor dhe me planin pesë (5) vjeçar të zhvillimit të rrjetit të transmissio­nit i cili duhet të miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.28. të përpiloj brenda vitit aktual Planin investiv një (1) vjeçar për vitin e ardhshëm, i cili miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji në pajtim me Planin dhjetë (10) vjeçar dhe Planin pesë (5) vjeçar të zhvillimit të rrjetit të shpërndarjes dhe dokumentacionin e planifikimit hapësinor;</p> <p>1.29. të mirëmbajë sistemet matëse, të</p>	<p>to the Energy Regulatory Office. The annual plan of losses shall include an assessment of technical losses and unauthorized electricity consumption;</p> <p>1.26. develop ten (10) year plans harmonized with the ten (10) year transmission network development plan, which shall be approved by the Energy Regulatory Office, and fulfill obligations deriving from such plans;</p> <p>1.27. develop a five (5) year plan for distribution network development within any current year, which shall be harmonized with the ten (10) year distribution network development plan, spatial planning documentation and harmonized with the five (5) year transmission network development plan, which shall be approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.28 compile within any current year an annual investment plan for the forthcoming year, which shall be approved by the Energy Regulatory Office, and shall be harmonized with the ten (10) year and five (5) year distribution network development plan and with the relevant spatial planning documentation;</p> <p>1.29 maintain metering systems, collect and</p>	<p>za usvajanje Regulatornoj Kancelariji za Energiju. Godišnji plan gubitaka uključuje procenu tehničkih gubitaka i neovlašćene potrošnje električne energije;</p> <p>1.26. razvoj deseto (10) godišnjih planova u skladu sa deseto (10) godišnjim razvojnim planom prenosne mreže, koji mora biti usvojen od Regulatornoj Kancelariji za Energiju i ispunjavanje obaveza koje proističu iz ovih planova;</p> <p>1.27. razvoj peto (5) godišnjeg plana za razvoj distributivne mreže u okviru aktuelne godine za petogodišnji period koji mora biti u skladu sa deseto (10) godišnjim planom distributivne mreže, dokumentacijom prostornog planiranja i peto (5) godišnjim planom razvoja prenosne mreže, koji treba da se usvaja od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>1.28. da sastavlja u okviru aktuelne godine Jednogodišnji plan investicija za narednu godinu, koji se usvaja od strane Regulatorne Kancelarije za energiju, u skladu sa Deseto (10) godišnjim planom i Peto (5) godišnjim planom razvoja distributivne mreže i dokumentacijom prostornog planiranja;</p> <p>1.29. da održava merne sisteme,</p>
--	--	--

<p>mbledhë dhe procesoj të dhënat nga pikat matëse komerciale të shfrytëzuesve të rrjetit, në përputhje me këtë ligj dhe Kodin e Matjes;</p> <p>1.30. të mbështesë komunat në përgatitjen e planeve, programeve dhe strategjive zhvillimore lokale në çështjet që ndikojnë në sistemin e shpërndarjes;</p> <p>1.31. vënia në dispozicion për Operatorin e Sistemit të Transmisionit të kopjeve të planeve zhvillimore pesë (5) vjeçare dhe dhjetë (10) vjeçare për sistemin e shpërndarjes;</p> <p>1.32. pajtueshmëria me Kodin e Rrjetit, Kodin e Shpërndarjes dhe të gjitha kodet dhe rregullat tjera në fuqi.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes i raporton Zyrës së Rregullatorit për Energji, siç përcaktohet në licencën e tij dhe Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe i ofron asaj informata mbi çështjet që mund të kërkojnë, në formën dhe intervalet kohore të përcaktuara prej saj.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes ofron informata njësisë të qeverisjes lokale për nevojat e tyre për zhvillimin e planeve zhvillimore lokale duke respektuar konfidencialitetin e të dhënave të përdoruesve individualë të rrjetit.</p>	<p>process data from commercial metering points of network users, in compliance with this law and Metering Code;</p> <p>1.30 support municipalities in preparing their local development plans, programs and strategies on matters affecting the distribution system;</p> <p>1.31 make available to the Transmission System Operator copies of five (5) year and ten (10) year distribution system development plans;</p> <p>1.32 comply with the Grid Code, Distribution Code and all other codes and rules in force.</p> <p>2. The Distribution System Operator shall report to the Energy Regulatory Office, as provided in its license and the Law on the Energy Regulator, and provide it with information on such matters it may specify, in such form and at such intervals as may be required by the latter.</p> <p>3. The Distribution System Operator shall provide information to local governance units necessary for local developing planning, while respecting the confidentiality of individual network users.</p>	<p>prikuplja i procesira podatke iz komercijalnih mernih tačaka korisnika mreže, u skladu sa ovim zakonom i Kodeksom Merenja;</p> <p>1.30. da podržava opštine u pripremi planova, programa i lokalnih razvojnih strategija u pitanjima koja se tiču distributivnog sistema;</p> <p>1.31 stavljanje na raspolaganje za Operatera prenosnog sistema kopija peto(5) godišnjih i deseto(10)godišnjih razvojnih planova za distributivni sistem;</p> <p>1.32. usaglašenost sa Kodeksom Mreže, Kodeksom Distribucije i svim drugim kodeksima i važećim pravilima.</p> <p>2. Operater distributivnog sistema izveštava Regulatornoj kancelariji za energiju, kako je utvrđeno u njegovoj licenci i Zakonu o regulatoru za energiju i da pruža istoj informacije o pitanjima za koja se mogu tražiti, u obliku i vremenskim intervalima utvrđenim od nje.</p> <p>3. Operater Distributivnog Sistema pruža informacije jedinicama lokalne samouprave za njihove potrebe za izradu lokalnih razvojnih planova, poštujući poverljivost podataka individualnih korisnika mreže;</p>
---	--	--

<p>4. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes harton dhe rregullisht rishikon Kodin e Shpërndarjes për sistemin e tij, në konsultim përkatës me operatorët e sistemeve të tjera me të cilët është i lidhur dhe i dorëzon për miratim, me ndryshimet e mundshme, Zyrës së Rregullatorit për Energji.</p> <p>5. Kodi i Shpërndarjes duhet të përmbajë çështjet që mund t'i specifikojë Zyra e Rregullatorit për Energji, të cilat përfshijnë:</p> <p>5.1. rregullat minimale për zhvillimin dhe operimin e sistemit të shpërndarjes, përfshirë obligimet për mirëmbajtjen në nivelin e duhur të sistemit të sigurisë dhe kapacitetit rezervë;</p> <p>5.2. rregullat teknike që përcaktojnë kriteret minimale për dizajnin teknik dhe atë operacional për kyçje me sistemin e transmissiionit dhe interkoneksionit, si dhe operimin e sistemeve tjera;</p> <p>5.3. procedurat e aplikueshme për operatorët e sistemit në situata emergjente.</p> <p>6. Kodi i Shpërndarjes bazohet në parimet objektive, jodiskriminuese dhe ndëroperuese me sistemet tjera dhe duhet aplikuar dhe bërë publik bazuar në ato parime.</p>	<p>4. The Distribution System Operator shall draft and regularly review the Distribution Code for its system, in respective consultation with operators of other systems to which it is connected, and shall submit any potential changes for approval to the Energy Regulatory Office.</p> <p>5. The Distribution Code shall cover such matters as the Energy Regulatory Office may specify, including:</p> <p>5.1. the minimum rules for design and operation of the distribution system, including obligations for maintaining an appropriate level of system security and reserve capacity;</p> <p>5.2. the technical rules establishing the minimum technical design and operational criteria for connection to the transmission system and interconnection and operation of other systems;</p> <p>5.3. the procedures applicable for system operations in contingency situations.</p> <p>6. The Distribution Code shall be based on principles of interoperability of systems, objectivity and non-discrimination, and shall be applied and made public based on such</p>	<p>4. Operater Distributivnog Sistema sastavlja i redovno preispituje Kodeks Distribucije za njegov sistem, u odgovarajućoj konsultaciji sa operaterima drugih sistema, sa kojima je povezan i dostavlja ih za usvajanje, uz moguće izmene, Regulatornoj Kancelariji za Energiju.</p> <p>5. Distributivni Kodeks treba da sadrži pitanja koje može specifikovati Regulatorna Kancelarija za Energiju, koja uključuju:</p> <p>5.1. minimalna pravila za razvoj i operiranje distributivnog sistema, uključujući obaveze za održavanje potrebnog nivoa sistema sigurnosti i rezervnog kapaciteta;</p> <p>5.2. tehnička pravila koja utvrđuju minimalne kriterijume za tehnički operativni dizajn za priključenje u prenosni i interkonekcioni sistem, kao i operiranje drugih sistema;</p> <p>5.3. primenjive procedure za operatere sistema u emergentnim situacijama.</p> <p>6. Kodeks Distribucije bazira se na objektivne, ne – diskriminatorne i interaktivne principe sa drugim sistemima i mora biti primenjen i objavljivan bazirajući se na te</p>
--	---	---

<p>7. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet të jetë përgjegjës për zbatimin e Kodit të Shpërndarjes dhe raportin në baza vjetore mbi implementimin e tij tek Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>8. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes ka të drejtë të faturojë dhe inkasojë pagesat në pajtim me kontratat për shfrytëzimin e sistemit të tij si dhe për të gjitha shërbimet tjera të ofruara. Afatet dhe kushtet, përfshirë rregullat dhe tarifrat, për ofrimin e shërbimeve nga Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përcaktohen në mënyrë jodiskriminuese, që pasqyrojnë kostot dhe dorëzohen për miratim në Zyrën e Rregullatorit për Energji. Pas miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji ato bëhen publike.</p> <p>9. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes prokuron energjinë e nevojshme për operim efikas të sistemit të tij të shpërndarjes, si dhe mirëmbajtjet apo shërbimet tjera të duhura në pajtim me procedurat transparente, jodiskriminuese dhe të bazuara në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Informatat konfidenciale</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet të ruajë konfidencialitetin e informacionit të</p>	<p>principles;</p> <p>7. The Distribution System Operator shall be responsible for implementation of the Distribution Code and reports on an annual basis to the Energy Regulatory Office on its implementation.</p> <p>8. The Distribution System Operator shall be entitled to bill for and collect the remuneration due to it under the contracts for use of its system and for all other services provided. The terms and conditions, including rules and tariffs, for the provision of services by the Distribution System Operator shall be established in a non-discriminatory and cost-reflective way, and shall be submitted for the approval of the Energy Regulatory Office. Upon approval by the Energy Regulatory Office, they shall be made public.</p> <p>9. Distribution System Operator shall procure the energy required for the efficient operation of its distribution system, and any maintenance or other services required according to transparent, non-discriminatory and market-based procedures.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Confidential Information</p> <p>1. The Distribution System Operator must preserve the confidentiality of commercially</p>	<p>principe;</p> <p>7. Operater Distributivnog Sistema mora biti odgovoran za implementaciju Kodeksa Distribucije i izveštava na godišnjim osnovama o implementaciji istog kod Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p> <p>8. Operater Distributivnog Sistema ima pravo da fakturiše i naplaćuje uplate u skladu sa ugovorima za korišćenje njegovog sistema, kao i za sve druge pružene usluge. Rokovi i uslovi, uključujući pravila i tarife, za pružanje usluga od operatera Distributivnog Sistema utvrđuju se na ne – diskriminatorni način, koje odražavaju troškove i dostavljaju se za usvajanje u Regulatornoj Kancelariji za Energiju. Nakon usvajanja od strane Regulatorne Kancelariju za Energiju isti se objavljuju.</p> <p>9. Operater Distributivnog Sistema vrši javnu nabavku potrebne energije za efikasno operiranje distributivnog sistema, kao i održavanje ili druge potrebne usluge, u skladu sa transparentnim, ne diskriminatornim procedurama i baziranim na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Tajnost informacija</p> <p>1. Operater Distributivnog Sistema treba da čuva tajnost osetljive poslovne informacije</p>
---	---	--

<p>ndjeshëm afarist që merr gjatë kryerjes së aktivitetit të tij si dhe duhet të parandalojë informacionet mbi aktivitetet e tij që mund të krijojnë përparësi komerciale nëse zbulohen në mënyrë diskriminuuese.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes i raporton Zyrës së Rregullatorit për Energji, siç përcaktohet në licencën e tij dhe Ligjin e Rregullatorit për Energji dhe i ofron asaj informata mbi çështjet që mund të kërkojnë, në formën dhe intervalet kohore të përcaktuara prej saj.</p> <p>3. Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, Ministria ose Zyra e Rregullatorit për Energji mund t'i kërkojnë Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes që t'iu ofrojë informacion konfidencial i cili është i domosdoshëm për t'i kryer funksionet, autorizimet dhe detyrat e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Sistemet e mbyllura të shpërndarjes</p> <p>1. Zyra e Rregullatorit për Energji miraton rregullat për kryerjen e veprimtarisë së shpërndarjes brenda një sistemi të mbyllur të shpërndarjes.</p> <p>2. Zyra e Rregullatorit për Energji mund ta lirojë Operatorin e Sistemit të Mbyllur të Shpërndarjes nga:</p>	<p>sensitive information obtained in the course of carrying out its business, and shall prevent information about its own activities which may be commercially advantageous being disclosed in a discriminatory manner.</p> <p>2. The Distribution System Operator shall report to the Energy Regulatory Office, as stipulated in its license and in the Law on Energy Regulator, and shall provide information on issues that may be required by the latter, in the determined form and intervals.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Ministry or the Energy Regulatory Office may request from the Distribution System Operator to provide confidential information that is necessary for the conduct of their functions, powers and duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Closed Distribution Systems</p> <p>1. The Energy Regulatory Office shall approve rules on the performance of distribution activities within a closed distribution system.</p> <p>2. The Energy Regulatory Office may relieve the Closed Distribution System Operator from:</p>	<p>koju dobija tokom obavljanja svojih aktivnosti i treba da sprečava informacije o njegovim aktivnostima, koje mogu stvarati komercijalnu prednost ukoliko se na diskriminirajući način otkrivaju.</p> <p>2. Operater Distributivnog Sistema izveštava Regulatornoj Kancelariji za Energiju, kako je utvrđeno u njegovoj licenci i Zakonu o regulatoru za energiju i pruža istoj informacije o pitanjima koja se mogu tražiti, u obliku i vremenskom intervalu utvrđenom od nje.</p> <p>3. Izuzetno od stava 1 ovog člana, Ministarstvo ili Regulatorna Kancelarija za Energiju mogu zahtevati od Operatera Distributivnog Sistema da im pruža tajnu informaciju koja je neophodna za obavljanje njihovih funkcija, ovlašćenja i obaveza.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Zatvoreni sistemi distribucije</p> <p>1. Regulatorna Kancelarija za Energiju usvaja pravila za obavljanje aktivnosti distribucije unutar jednog zatvorenog sistema distribucije.</p> <p>2. Regulatorna Kancelarija za Energiju može osloboditi Operatera Zatvorenog Sistema distribucije od:</p>
--	---	--

<p>2.1. detyrimi për të blerë energjinë që e përdor për të mbuluar humbjet e energjisë elektrike dhe kapacitetin rezervë në sistemin e vet në bazë të procedurave transparente, jodiskriminuese dhe të bazuara në treg;</p> <p>2.2. detyrimi që çmimet gjegjësisht kompensimet ose metodologjitë në të cilat mbështet llogaritja e tyre të jenë aprovuar para hyrjes në fuqi nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>3. Nëse zbatohet lirimi nga detyrimet siç përcaktohet në paragrafin 2 të këtij neni, çmimet ekzistuese gjegjësisht kompensimet ose metodologjia mbi të cilën janë bazuar llogaritjet, mund të revidohen dhe të përshtaten me metodologjinë dhe çmimet e miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji pas një kërkesë të shfrytëzuesit të atij rrjeti.</p> <p>4. Përdorimi i rastësishëm nga një numër i vogël i familjeve apo asociacioneve të ngjashme me të punësuar tek pronari i sistemit të distribucionit dhe të vendosur në zonën e shërbimit të sistemit të mbyllur të shpërndarjes nuk përbënë përjashtim siç përcaktohet në paragrafin 2 të këtij neni.</p>	<p>2.1. the obligation to purchase energy used for the coverage of electricity losses and reserve capacities in its system, on the basis of transparent, non-discriminatory and market-based procedures;</p> <p>2.2. the obligation that prices, respectively compensations or methodologies on which their calculation is based, are approved by the Energy Regulatory Office prior to their entry into force.</p> <p>3. In the event that any release from obligations, as determined in paragraph 2 of this Article, is affected, existing prices respectively compensation or methodologies on which the calculations are based, may be revised and adjusted with the pricing methodology approved by the Energy Regulatory Office, upon request of the users of such networks.</p> <p>4. Incidental use by the small number of households with employment or similar associations with the owner of the distribution system and located within the area served by a closed distribution system shall not preclude an exemption under paragraph 2 being granted.</p>	<p>2.1. obaveze da kupuje energiju koju koristi za pokrivanje gubitaka električne energije i rezervni kapacitet u svoj sistem na osnovu transparentnih, ne-diskriminatornih procedura i bazirani na tržište;</p> <p>2.2. obaveze da cene, odnosno nadoknade ili metodologije na kojima se bazira njihovo obračunavanje budu usvojene pre stupanja na snagu od strane Regulatorne kancelarije za energiju.</p> <p>3. Ukoliko se sprovodi oslobađanje od obaveza, kako je odlučan stavom 2 ovog člana, postojeće cene, odnosno nadoknade ili metodologija na koju su se bazirala obračunavanja, mogu se revidirati i prilagoditi metodologiji i usvojenim cenama od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju, nakon zahteva korisnika te mreže.</p> <p>4. Slučajna upotreba od manjeg broja domaćinstava ili sličnih asocijacija sa zaposlenima kod vlasnika distributivnog sistema i smeštenog u zoni usluge zatvorenog sistema distribucije, ne predstavlja izuzetak, kako se utvrđuje stavom 2 ovog člana.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 28 Sthurja dhe transparenca e llogarive</p> <p>1. Ndërmarrjet e Energjisë që kryejn aktivitete të rregulluara të energjisë duhet të ndajnë llogaritë e tyre të brendshme për këto aktivitete në formë të tillë sikur këto aktivitete të zhvilloheshin nga ndërmarrje të veçanta me qëllim që të shmanget diskriminimi, subvencionet e ndërsjella dhe shtrembërimi i konkurrencës. Ato gjithashtu duhet të mbajnë llogari , të cilat mund të jenë të konsoliduara , për aktivitete tjera të energjisë elektrike jotë rregulluara;</p> <p>2. Të gjitha ndërmarrjet e energjisë duhet të kenë llogaritë e ndara për aktivitetet e licencuara të tyre dhe për të gjitha aktivitetet tjera dhe duhet të sigurojnë se këto llogari janë audituar. Kur është e përshtatshme , ata do të mbajnë llogari të konsoliduara për , aktivitetet e tjera jo energjetike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Unbundling and transparency of accounts</p> <p>1. Energy Enterprises out regulated energy activities shall separate their internal accounts foreach of these activities as if the activities in question were carried out by separate enterprises, with a view to avoiding discrimination, cross subsidies, and distortion of competition. They shall also keep accounts, which may be consolidated, for other non-regulated electricity activities.</p> <p>2. All energy enterprises shall have separate accounts for their licensed energy activities and for all other activities, and shall ensure that such accounts are audited. Where appropriate, they shall keep consolidated accounts for other, non-energy activities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Razdvajanje i transparentnost računa</p> <p>1. Energetska preduzeća koja se ne bave samo regulisanim energetskim delatnostima odvajaju svoje interne račune za svaku od tih delatnosti, kao da predmetne delatnosti obavljaju različita preduzeća, sa ciljem da se izbegnu diskriminacija, unakrsne subvencije i neobjavljena konkurencija. Ova preduzeća takođe imaju račune, koji se mogu konsolidovati, za druge neregulisane energetske delatnosti.</p> <p>2.Sva energetska preduzeća imaju odvojene račune za svoje licencirane energetske delatnosti i za sve druge delatnosti i osiguravaju reviziju tih računa. Ona će, po potrebi, voditi konsolidovane račune za druge neenergetske delatnosti.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI TREGTIMI I ENERGISË ELEKTRIKE DHE FURNIZIMI</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI ELECTRICITY TRADING AND SUPPLY</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI TRGOVINA ELEKTRIČNE ENERGIJE I SNABDEVANJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Tregtimi i energjisë elektrike</p> <p>1. Tregtimi i energjisë elektrike është veprimtari e pavarur nga veprimtaria e transmetimit dhe shpërndarjes së energjisë elektrike dhe ka të bëjë me blerjen dhe shitjen,</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Electricity trading</p> <p>1. Electricity trading is an activity independent from activities of electricity transmission and distribution. It covers electricity purchase and sale, including resale, to wholesale customers,</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Trgovanje električne energije</p> <p>1.Trgovanje električne energije je samostalna delatnost od delatnosti prenosa i distribucije električne energije i odnosi se na kupovinu i prodaju, uključujući i preprodaju električne</p>

<p>duke përfshirë edhe rishitjen, e energjisë elektrike konsumatorëve në tregun me shumicë, përfshirë edhe ata me obligime të shërbimit publik.</p> <p>2. Tregtimin e energjisë elektrike mund të kryejnë ndërmarrjet e energjisë elektrike në bazë të licencës të lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji, në përputhje me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe në harmoni me Rregullat e Tregut.</p> <p>3. Licencat e lëshuara për tregtimin e energjisë elektrike në Palët tjera Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë duhet të njihen në Kosovë. Furnizuesit e tillë të licencuar do të kenë të drejtë të tregtojnë energjinë elektrike pa pasur nevojë për licencë shtesë. Tregtarët dhe furnizuesit e regjistruar në një Palë tjetër të Komunitetit të Energjisë kanë të drejtë të marrin pjesë në tregun e energjisë elektrike, sipas parimit të reciprocitetit dhe në përputhje me rregullat e aplikueshme të tregut, rregullat e balancimit dhe rregullat fiskale.</p>	<p>including those under public service obligations.</p> <p>2. Electricity trading may be performed by electricity enterprises, on the basis of licenses issued by the Energy Regulatory Office, in compliance with the Law on Energy Regulator and in accordance with Market Rules.</p> <p>3. Licenses issued for electricity trading in other Parties to the Energy Community Treaty shall be recognized in Kosovo. Such licensed suppliers shall be entitled to electricity trading without requiring an additional license. Trader and supplier registered in another Energy Community Party are entitled to participate in the electricity market, following the principle of reciprocity and in accordance with applicable trading, balancing and fiscal rules.</p>	<p>energije potrošačima na tržište na veliko, uključujući i ona sa obavezom javne usluge.</p> <p>2. Trgovanje električne energije mogu obaviti elektroenergetska preduzeća na osnovu licence izdate od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju, u skladu sa Zakonom o Regulatoru za Energiju i u skladu sa Tržišnim Pravilima.</p> <p>3. Izdate licence za trgovanje električnom energijom drugih ugovornih stranaka Energetske Zajednice moraju biti priznate na Kosovu. Takvi licencirani dobavljači će imati pravo da trguju električnom energijom, bez potrebe za dodatnom licencom. Trgovac i snabdevač registrovani u drugoj strani energetske zajednice imaju pravo da učestvuju na tržištu električne energije, poštujući princip reciprociteta i u skladu sa važećim trgovinskim, balansnim i fiskalnim pravilima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Kryerja e veprimtarisë së furnizimit</p> <p>1. Furnizimi me energji elektrike është aktivitet i pavarur nga aktiviteti i transmetimit dhe shpërndarjes të energjisë elektrike dhe ka të bëjë me blerjen, shitjen, duke përfshirë edhe rishitjen e energjisë elektrike të</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Performance of supply activities</p> <p>1. Electricity supply is an activity independent from electricity transmission and distribution activities and is related to the purchase, sale and resale of electricity to customers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Obavljanje aktivnosti snabdevanja</p> <p>1. Snabdevanje električnom energijom je nezavisna aktivnost od prenosne i distributivne aktivnosti električne energije i odnosi se na kupovinu, prodaju, uključujući i preprodaju električne energije potrošačima.</p>

<p>konsumatorëve.</p> <p>2. Furnizimi mund të kryhet nga ndërmarrje të energjisë të licencuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji për të kryer aktivitete të furnizimit.</p> <p>3. Furnizuesit mund të furnizojnë me energji elektrike të gjithë konsumatorët brenda dhe jashtë Kosovës.</p> <p>4. Furnizuesit me obligim të shërbimit publik duhet të ofrojnë furnizim me energji elektrike:</p> <p>4.1. konsumatorëve fundorë që gëzojnë të drejtën e furnizimit brenda kuadrit të shërbimit universal në masën që kjo e drejtë nuk mund të ushtrohet brenda kushteve të tregut;</p> <p>4.2. konsumatorëve fundorë që e humbin furnizuesin e tyre të energjisë elektrike për shkak të rrethanave jashtë kontrollit të tyre për një periudhë jo më shumë se gjashtëdhjetë (60) ditë siç përcaktohet në nenin 36 të këtij ligji.</p> <p>5. Të gjithë furnizuesit blejnë energji elektrike për furnizimin e konsumatorëve të tyre fundorë në tregun bilateral dhe në tregun e organizuar, përfshirë blerjen nëpërmjet importeve, me çmime të parregulluara. Përkundër kësaj Zyra Rregullatorit për Energji</p>	<p>2. Supply may be performed by an energy enterprise licensed by the Energy Regulatory Office to perform supply activities.</p> <p>3. Suppliers may supply electricity to all customers in- and outside Kosovo.</p> <p>4. Suppliers with the public service obligation to offer universal service must offer supply electricity to:</p> <p>4.1. final customers which enjoy the right of supply under the framework of universal services to the extent this right cannot be exercised under market conditions;</p> <p>4.2. final customers which lose their electricity supplier due to circumstances beyond their control for a period not exceeding sixty (60) days as stipulated in article 36 of this law;</p> <p>5. All suppliers purchase electricity for the supply of their final customers in the bilateral market and in the organized market, including through imports, at unregulated prices. In opposite Energy Regulatory Office may impose public service obligation for electricity</p>	<p>2. Snabdevanje može da se obavlja od licenciranih energetske preduzeća od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju za obavljanje aktivnosti snabdevanja.</p> <p>3. Snabdevači mogu da snabdevaju električnom energijom sve potrošače unutar i van Kosova.</p> <p>4. Snabdevači sa obavezom javne usluge treba da pružaju snabdevanje električnom energijom:</p> <p>4.1. krajnjim potrošačima koji uživaju pravo snabdevanja u okviru univerzalne usluge u meri u kojoj se ovo pravo može vršiti unutar tržišnih uslova;</p> <p>4.2. krajnjim potrošačima koji gube njihov snabdevač električnom energijom usled okolnosti izvan njihove kontrole za period ne manji od šesdeset (60) dana, kako je utvrđeno u članu 36 ovog zakona.</p> <p>5. Svi snabdevači kupuju električnu energiju za snabdevanje njihovih krajnjih potrošača na liberalno tržište i na organizovano tržište, uključujući kupovinu preko uvoza, po ne regulisanim cenama. I pored toga, Regulatorne Kancelarije za Energiju može da</p>
--	--	---

<p>mund të imponojë detyrim të shërbimit publik për prodhuesit e energjisë që të shesin energjinë furnizuesve me obligime të shërbimit publik për periudhë të kufizuar kohore. Vendimi i Zyrës së Rregullatorit për Energji duhet të jetë i arsyetuar, të publikohet si dhe të plotësojë kushtet e përcaktuara në nenin 5 të këtij ligji.</p>	<p>producers to sell electricity suppliers with public obligations a limited period of time. Energy Regulatory Office decision is to be reasoned and published, and shall satisfy the conditions stipulated in Article 5 of this law.</p>	<p>nametne obavezu javne usluge za proizvođače da prodaju električnu energiju snabdevačima pod javnim uslugama za ograničeni vremenski period. Odluka Regulatorne Kancelarije za Energiju mora biti obrazložena, da bude obavljena, kao i ispunjava uslove utvrđene članom 5 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Obligimet e furnizuesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Supplier Obligations</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Obaveze dobavljača</p>
<p>1. Furnizuesi ka për obligim:</p> <p>1.1. të bëj marrëveshje për qasjen në sistem me operatorin e sistemit në të cilin janë lidhur stabilimentet e konsumatorëve të tij; dhe</p> <p>1.2. të bëjë marrëveshje që përcakton përgjegjësinë e balancimit në emër të:</p> <p>1.2.1. konsumatorëve shtëpiakë dhe ndërmarrjeve të vogla;</p> <p>1.2.2. konsumatorëve të mëdhenj joshtëpiakë për të cilët furnizuesi ka marrë këto përgjegjësi.</p> <p>2. Furnizuesi duhet të informojë konsumatorin e tij:</p> <p>2.1. në mënyrë të qartë dhe transparente mbi</p>	<p>1. The Supplier shall be obligated to:</p> <p>1.1. execute agreements on access to the system with the operator of the system in which the facilities of its customers are connected and</p> <p>1.2. execute agreements that stipulate balancing responsibilities, on behalf of:</p> <p>1.2.1. households and small enterprises;</p> <p>1.2.2. large non-household customers for which supplier has taken over these responsibilities.</p> <p>2. The Supplier shall inform his customers:</p> <p>2.1. in a clear and transparent manner on</p>	<p>1. Dobavljač je obavezan da:</p> <p>1.1. zaključuje sporazum za pristup u sistemu sa operatorom sistema u kome su povezana postrojenja njegovih potrošača, i</p> <p>1.2. zaključuje sporazum koji utvrđuje odgovornost balansiranja u ime:</p> <p>1.2.1. domaćinskih potrošača i manjih preduzeća;</p> <p>1.2.2. velikih ne-domaćinskih potrošača za koje je dobavljač preuzeo ove odgovornosti.</p> <p>2. Dobavljač treba da informiše svog potrošača:</p> <p>2.1. na jasan i transparentan način o</p>

<p>çmimet në fuqi, kushtet standarde dhe afatet për shfrytëzimin e shërbimeve të tij;</p> <p>2.2. për mënyrat e ndryshme të pagesave që nuk bëjnë diskriminim në mes konsumatorëve. Sistemet e parapagimit duhet të jenë të drejta dhe të reflektojnë në masë adekuate konsumin e mundshëm. Secili dallim në kushte dhe afate duhet të reflektojë shpenzimet e furnizuesit në lidhje me sistemet e ndryshme të pagesës;</p> <p>2.3. për të drejtën e tyre për të zgjedhur dhe ndërruar furnizuesin pa pagesë;</p> <p>2.4. për mundësinë e shfrytëzimit të procedurave të thjeshta dhe efektive në kosto për trajtimin e ankesave, si dhe secili furnizues duhet të sigurojë që konsumatorët e tij të kenë të drejtë për një standard të mirë të shërbimit dhe trajtim të ankesave me mundësinë e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve në mënyrë të drejtë dhe në kohë të arsyeshme, brenda jo më shumë se tre (3) muajve;</p> <p>2.5. për konsumin aktual të energjisë elektrike dhe shpenzimet saktësisht, për t'i mundësuar atyre të menaxhojnë konsumin e tyre të energjisë elektrike. Këto informata duhen ofruar brenda një afati të arsyeshëm që merr parasysh funksionet e njehsorëve elektrikë të instaluar, me vëmendjen e duhur</p>	<p>applicable prices, and standard conditions and terms for the use of its services;</p> <p>2.2.on various payment methods, which don't discriminate among customers. Prepayment systems shall be fair and reflect at an adequate extent the possible consumption. All differences in conditions and terms shall reflect user expenditure in relation to various payment systems;</p> <p>2.3.on their rights to select and change the supplier, free of charge;</p> <p>2.4.on the possibility of using simple and cost-effective procedures for addressing appeals; moreover, every supplier shall provide that its customers are entitled to a good standard of service and treatment of appeals, with possibilities for resolving disputes in a fair manner and within reasonable timeframes, which shall not exceed three (3) months;</p> <p>2.5.correctly on the current electricity consumption and expenditure, in order to enable them to manage their electricity consumption. Such information shall be provided within a reasonable timeframe, which takes into account functions of the installed electrical meters, and pays due</p>	<p>važećim cenama, standardnim uslovima i rokovima za korišćenje njegovih usluga;</p> <p>2.2.o raznim oblicima isplata koji ne predstavljaju diskriminaciju između potrošača. Sistemi pretplate moraju biti pravedni i da odražavaju u odgovarajućoj meri moguću potrošnju. Svaka razlika u uslovima i rokovima treba da odražava troškove dobavljača u vezi sa različitim sistemima plaćanja;</p> <p>2.3.o njihovom besplatnom pravu da biraju i menjaju dobavljača;</p> <p>2.4.o mogućnosti korišćenja jednostavnih i efikasnih procedura u troškovima za razmatranje žalbi, te svaki dobavljač mora da osigurava da njihovi potrošači imaju pravo za bolji standard usluge i tretiranje žalbi, uz mogućnost rešavanja nesporazuma na pravedan način i u razumnom vremenskom roku, ne dužem od tri (3) meseci;</p> <p>2.5.tačno o aktuelnoj potrošnje električne energije i troškovima, kako bi im se omogućilo da upravljaju njihovu potrošnju električne energije. Ove informacije moraju biti pružene u okviru razumnog roka, koji uvažava funkcije ugrađeni električnih brojila, uz</p>
--	--	---

<p>ndaj shpenzimeve të atyre masave, si dhe pa ngarkuar konsumatorët fundorë me shpenzime shtesë për atë shërbim;</p> <p>2.6. mbi ndryshimet e kushteve të kontratës së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para fillimit të aplikimit të tyre, duke përfshirë informatat për të drejtën e tyre të tërheqjes kur jepet njoftimi i tillë. Furnizuesit njoftojnë konsumatorët drejtpërdrejt për çfarëdo rritje në shpenzime, si dhe i informojnë ata që kanë të drejtë të tërhiqen nga kontratat nëse nuk i pranojnë kushtet e reja që janë ofruar sipas njoftimit;</p> <p>2.7. me fatura dhe në materialet promovuese që i ofrohen konsumatorëve fundorë në lidhje me:</p> <p>2.7.1. kontributin e secilit burim të energjisë në përzierjen e përgjithshme të lëndëve djegëse të furnizuesit në vitin paraprak në një mënyrë të kuptueshme, si dhe në nivel shtetëror, në mënyrë qartësisht të krahasueshme;</p> <p>2.7.2. së paku referenca ndaj burimeve ekzistuese të informacionit, si faqet e internetit, ku gjendet informata për ndikimin mjedisor, në kuptimin së paku të emisioneve të CO₂ dhe mbetjeve radioaktive që pasojnë nga energjia</p>	<p>attention to the expenditure for such measures, and without charging final customers with additional expenditure for such services;</p> <p>2.6.on any changes in contract conditions, at least fifteen (15) days prior to their application, including their right to withdraw upon such notice. Suppliers notify their customers directly on any increase in expenditure, and on their right to withdraw from the contract in the event they do not accept the new conditions offered in the notice;</p> <p>2.7.through bills and promotional materials provided to final customers in relation to:</p> <p>2.7.1 contribution of each energy source in the overall mixture of fuel used by the supplier in the preceding year in a comprehensive manner, and at the state level, in a clearly comparable manner,</p> <p>2.7.2 at least references to existing information sources, such as internet pages, in which information on environmental impact of the supply can be found, from at least the aspect of CO₂ emissions and radioactive waste</p>	<p>odgovarajuću pažnju prema troškovima tih mera, kao i bez zaduženja krajnjih potrošača dodatnim troškovima za tu uslugu;</p> <p>2.6.o izmenama uslova ugovora, najmanje petnaest (15) dana pre početka njihove primene, uključujući informacije o njihovom pravu povlačenja kada se takvo obaveštenje daje. Dobavljači obaveštavaju potrošače neposredno za svako povećanje u troškovima, i informišu ih da imaju pravo da se povuku od ugovora, ukoliko ne prihvate nove uslove koji su ponudeni prema obaveštenju;</p> <p>2.7.sa računima i promotivnim materijalima koji se nude krajnjim potrošačima u vezi sa:</p> <p>2.7.1. doprinos svakog izvora energije u opštem pomešanju goriva dobavljača u prethodnoj godini na razuman način, kao i na državno nivou, na jasan komparativan način;</p> <p>2.7.2. najmanje referenca prema postojećim izvorima informacija, kao što su internet stranice, gde se nalazi informacija o uticaju na životnu sredinu, u smislu najmanjih emisija CO₂ i radioaktivnih ostataka koji ostaju od</p>
---	--	---

<p>elektrike e prodhuar me përzierjen e përgjithshme të lëndëve djegëse gjatë vitit të kaluar nga furnizuesi;</p> <p>2.7.3. të drejtat e tyre në lidhje me zgjidhjen e mosmarrëveshjeve që është në dispozicion në rast mosmarrëveshje;</p> <p>2.7.4. për të dhënat e konsumit të tyre, si dhe t'i mundësojnë atyre, me pajtim të shprehur dhe pa pagesë, që t'i japin ndërmarrjes së regjistruar të furnizimit qasje në të dhënat e matjes;</p> <p>2.7.5. për obligimin e tyre të pagesës përfundimtare duke i dërguar konsumatorëve llogarinë përfundimtare përmbyllëse pas secilit ndërrim të furnizuesve të energjisë elektrike jo më vonë se gjashtë (6) javë pasi ndërrimi i furnizuesit të jetë bërë efektiv;</p> <p>2.7.6. për sa i përket nënparagrafit 2.7.1 dhe 2.7.2 të këtij neni në lidhje me energji elektrike të siguruar nga furnizuesi nëpërmjet shkëmbimeve të energjisë elektrike apo importeve nga ndërmarrjet e vendosura jashtë Komunitetit të Energjisë, shifrat totale të siguruara nëpërmjet shkëmbimit të ndërmarrjet e cekura mund të përdoren ato të vitit të kaluar;</p>	<p>that derive from electricity generated from the overall mixture of fuels used during the preceding year by the supplier,</p> <p>2.7.3 their rights related to resolution of disputes available in the event of any disagreements;</p> <p>2.7.4 data on their consumption, which enable them, with express consent and free of charge, to provide the registered supply enterprise access to metering data;</p> <p>2.7.5 their obligation of final payments, by servicing to consumers the final closing account upon any change of electricity supplier, no later than six weeks after such change of supplier has taken effect;</p> <p>2.7.6 as regards subparagraph 2.7.1 and 2.7.2 in this article in relation to electricity provided by the supplier through electricity exchanges or imports from enterprises located outside the Energy Community, total figures provided through the exchange of said enterprise for the preceding year may be used;</p>	<p>električne energije proizvedene opštom mešavinom goriva tokom prethodne godine od dobavljača;</p> <p>2.7.3. njihova prava u vezi sa rešavanjem nesporazuma koja su na raspolaganju u slučaju nesporazuma;</p> <p>2.7.4. o podacima njihove potrošnje, kao i da im se omogući, kroz izraženu saglasnost i besplatno, da omoguće registrovanom preduzeću snabdevanja pristup na podatke merenja;</p> <p>2.7.5. o njihovoj obavezi završne uplate, dostavljajući potrošačima obračun završnog računa nakon svake promene dobavljača električnom energijom, ne kasnije od šest (6) nedelja nakon što je promena dobavljača postala efektivna;</p> <p>2.7.6. kada je reč o stava 2.7.1 i 2.7.2 ovog člana, u vezi sa električnom energijom osiguranom od dobavljača preko razmene električne energije ili uvoza iz preduzeća smešteni izvan Energetske zajednice, totalne cifre osigurane kroz razmenu kod navedenih preduzeća, mogu se koristiti one iz prethodne godine;</p>
--	---	--

<p>2.8. Furnizuesi gjithashtu duhet:</p> <p>2.8.1. të publikojë dhe të mbajë parametra cilësorë, të kontraktuar të furnizimit me energji elektrike për konsumatorë, në pajtim me rregullat e cilësisë së furnizimit të miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>2.8.2. të furnizojë konsumatorët me energji elektrike sipas kontratës së nënshkruar;</p> <p>2.8.3. të mbajë të dhëna të ndara në regjistrat afaristë për furnizimin e konsumatorëve me çmime të parregulluara, si dhe furnizimit të konsumatorëve me çmime të rregulluara për furnizim, në kuadër të shërbimit universal si dhe furnizim të garantuar të konsumatorëve;</p> <p>2.8.4. përcaktojnë kushtet e furnizuesit dhe t'i bëjë ato publike në mënyrën e duhur, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë para fillimit të aktiviteteve të furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.8.5. të ndërmarrë aktivitetin energjetik të furnizimit në mënyrë të sigurt, të besueshme dhe efikase;</p> <p>2.8.6. në bashkëpunim me Zyrën e Rregullatorit për Energji, t'i ofrojë</p>	<p>2.8. The Supplier shall also:</p> <p>2.8.1. publish and maintain qualitative parameters of contracted electricity supply for customers, in accordance with Rules on Supply Quality, approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>2.8.2. supply customers with electricity, in compliance with the executed contract;</p> <p>2.8.3. maintain separate data in commercial registers on supply of customers at unregulated prices, and supply of customers at regulated prices, for supply under the framework of universal service and guaranteed supply;</p> <p>2.8.4. define supplier conditions, and make them public in an appropriate manner, no later than thirty (30) days prior to the commencement of electricity supply activities;</p> <p>2.8.5. perform energy activities of supply in a safe, reliable and efficient manner;</p> <p>2.8.6. provide customers, in cooperation with the Energy Regulatory</p>	<p>2.8. Dobavljač, takođe treba da:</p> <p>2.8.1. objavljuje i održava kvalitetne parametre, ugovorene snabdevanja električnom energijom za potrošače, u skladu sa pravilima kvaliteta snabdevanja, usvojenog od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>2.8.2. Snabdeva potrošače električnom energijom prema potpisanom ugovoru;</p> <p>2.8.3. vodi odvojene podatke u poslovne registre za snabdevanje potrošača po neregulisanim cenama, kao i snabdevanje potrošača po regulisanim cenama za snabdevanje u okviru univerzalne usluge, kao i za zagaranovano snabdevanje potrošača;</p> <p>2.8.4. utvrđuje uslove snabdevanja i da iste na odgovarajući način javnim, ne kasnije od trideset (30) dana pre početka aktivnosti snabdevanja električnom energijom;</p> <p>2.8.5. preuzima energetske aktivnosti snabdevanja na siguran, pouzdan i efikasan način;</p> <p>2.8.6. U saradnji sa Regulatornom Kancelarijom za Energiju, pruža</p>
--	---	---

<p>konsumatorëve një kopje të listave kontrolluese të konsumatorëve të energjisë elektrike, të përcaktuar nga Komisioni Evropian dhe të miratuar nga Grupi i Përhershëm i Nivelit të Lartë i Komunitetit të Energjisë;</p> <p>3. Para fillimit të furnizimit secili furnizues gjithashtu ka obligim të:</p> <p>3.1. lidhë kontratë për balancim me Operatorin e Sistemit të Transmisionit ose të lidh kontratë anëtarësimi në grupin e balancimit me udhëheqësin e këtij grupi në përputhje me Rregullat e Tregut;</p> <p>3.2. lidhë kontratë për blerje të energjisë elektrike me së paku një furnizues tjetër, furnizues ose prodhues si dhe të lidhë kontratë për furnizim me konsumatorin fundor dhe, nëse është e nevojshme, të sigurojë kapacitete transmetuese ndërkufitare.</p> <p>4. Furnizuesi me obligime të shërbimit publik të furnizimit të konsumatorve fundorë që gëzojnë të drejtën e furnizimit universal, duhet të krijojë mekanizmat e nevojshëm për përkrahjen e konsumatorve në nevojë, pas konsultimit me Zyrën e Rregullatorit për Energji, në mënyrë që të shmangen shkyçjes për mos pagesë të faturave të energjisë</p>	<p>Office, a copy of electricity customer checklists, as established by the European Commission and adopted by the Permanent High Level Group of the Energy Community;</p> <p>3. Prior to the commencement of supply, every supplier shall also be obliged to:</p> <p>3.1.execute contracts on balance responsibility with the Transmission System Operator, or execute membership contracts in a balancing group with the leader of this group, in compliance with Market Rules;</p> <p>3.2.execute contracts with at least one other electricity trader, supplier or producer, and execute supply contracts with final customers, and, if necessary, procure cross-border transmission capacities.</p> <p>4. Suppliers with public service obligations to supply final customers which enjoy the right of universal service shall establish mechanisms necessary to support customers in need, upon consultation with the Energy Regulatory Office, in order to avoid disconnection due the non-payment of electricity bills.</p>	<p>potrošačima jednu kopiju kontrolnih lista potrošača električne energije, utvrđene od Evropske Komisije i usvojene od Stalne Grupe Visokog Nivoa Energetske Zajednice;</p> <p>3. Pre početka snabdevanja, svaki dobavljač, takođe, dužan je da:</p> <p>3.1. izvršavaju ugovore o balansnoj odgovornosti sa Operatorom Prenosnog Sistema ili izvršavaju ugovore o članstvu u balansnoj grupi sa liderom ove grupe, u skladu sa Tržišnim Pravilima;</p> <p>3.2 zaključuje ugovor za kupovinu električne energije sa najmanje jednim drugim dobavljačem, pritoka ili proizvođačem, kao i da zaključuje ugovor za snabdevanje sa krajnjim potrošačem i da, ako je potrebno, osigurava pogranične prenosne kapacitete.</p> <p>4. Snabdevač sa obavezom javne usluge za snabdevanje krajnjih potrošača koji uživaju pravo univerzalnog snabdevanja, treba da stvara potreban mehanizam za podršku potrošača u potrebi, nakon konsultacije sa Regulatornom Kancelarijom za Energiju, kako bi se izbegla isključenja za ne plaćanje računa električne energije.</p>
---	---	---

<p>elektrike.</p> <p>5. Zyra e Rregullatorit për Energji duhet të ndërmarrë masat e nevojshme për të siguruar se informatat e ofruara nga furnizuesi për konsumatorët e tij janë të besueshme dhe lehtë të krahasueshme.</p> <p>6. Kërkesat mbi formën, llojin dhe shumën e garancisë financiare që palët tregtare duhet të dorzohen përcaktohet në Rregullat e Tregut.</p> <p>7. Furnizuesi mund të furnizojë nëpërmjet një pajisjeje matëse, për hapësirat e përbashkëta, vetëm nëse një person fizik a juridik nënshkruan kontratë me të dhe pranon të paguajë për të gjithë kapacitetin, energjinë elektrike, shërbimet e shpërndarjes dhe shërbimet e transmisionit të furnizuara përmes asaj pajisjeje matëse. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të rregullojë afatet e kushtet sipas të cilave bëhet pagesa nga personi që merr përsipër pagesën në emër të shfrytëzuesve të hapësirës së përbashkët si dhe mund të vë taksa për personat të tjerë të cilët përfitojnë nga ajo energji elektrike.</p> <p>9. Çdo person që kyçet në sistemin e shpërndarjes dhe shfrytëzon energjinë elektrike pa pasur kontratë me furnizuesin, shkyçet nga sistemi i shpërndarjes në pajtim me rregullat mbi shkyçjet të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>5. The Energy Regulatory Office shall undertake all necessary steps to ensure that information provided by the supplier to its customers shall be reliable and easily comparable.</p> <p>6. Requirements on the form, type and amount of the financial guarantee that electricity market participants have to submit shall be determined in Market Rules.</p> <p>7. The Supplier may supply through metering devices for common spaces, only if a natural or legal person executes a contract with it and accepts to pay for the entire capacity, electricity, distribution services and transmission services delivered through the metering device. The Energy Regulatory Office may regulate terms and conditions on the basis of which the payment shall be conducted from the person that takes over the payment on behalf of common space users, and may levy charges on other persons that benefit from the said electricity.</p> <p>9. Any person connected in the distribution system and using electricity without a contract with the supplier shall be disconnected from the distribution system, in line with disconnection rules established by the Energy Regulatory Office.</p>	<p>5. Regulatorna Kancelarija za Energiju treba da preduzima potrebne mere da bi se osigurala da pružene informacije od snabdevača za njegove potrošače budu poverljive i lako uporedive.</p> <p>6. Zahtevi o obliku, vrsti i visini finansijske garancije koju moraju da podnesu učesnici na tržištu električne energije utvrđuju se u tržišnim pravilima.</p> <p>7. Snabdevač može da snabdeva preko merne opreme, za zajedničke prostorije, samo ukoliko fizičko ili pravno lice potpisuje ugovor sa njime i prihvata da plaća za sav kapacitet, električnu energiju, usluge distribucije i prenosne usluge snabdevanja preko te merne opreme. Regulatorna Kancelarija za Energiju može da reguliše rokove i uslove prema kojima se vrši isplata od osobe koja preuzima na sebe plaćanje u ime korisnika zajedničkih prostorija, te može nametnuti takse za ostala lica koja pridobiju od te električne energije.</p> <p>9. Svaka osoba koja se uključuje u distributivni sistem i koristi električnu energiju bez ugovora sa snabdevačem, isključuje se iz sistema distribucije u skladu sa pravilima o isključenju, utvrđenim od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 32 Ruajtja e regjistrave</p>	<p align="center">Article 32 Record keeping</p>	<p align="center">Član 32 Čuvanje registara</p>
<p>1. Çdo tregtar i energjisë elektrike është i obliguar të vë në dispozicion të Zyrës së Rregullatorit për Energji, Autoritetit Kosovar të Konkurrencës dhe, në përputhje me detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës, institucioneve tjera relevante në Komunitetin e Energjisë apo të Bashkimit Evropian, të cilat janë të bazuara në marrëveshjet ndërkombëtare të autorizuar apo të nevojshme për të kryer detyrat përkatëse, të dhënat relevante për pesë (5) vjet që kanë të bëjnë me të gjitha transaksionet kontraktuale për shitblerjen e energjisë në tregun me shumicë dhe me Operatorin e Sistemit të Transmetimit ose Operatorin e Tregut duke përfshirë tregun financiar të derivativës.</p> <p>2. Të dhënat përkatëse nga paragrafi 1 i këtij neni përfshijnë detaje të karakteristikave të transaksioneve relevante, përfshirë kohëzgjatjen dhe kushtet e liferimit, sasinë, datat, dhe kohën e ekzekutimit dhe çmimet e transaksionit dhe informatat tjera të nevojshme.</p> <p>3. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të vendosë që të vë në dispozicion, për pjesëmarrësit e tregut, elementet e informatave të tilla me kusht që mos të</p>	<p>1. All electricity traders and suppliers are obliged to keep record of the relevant five-year data related to contractual transactions on the electricity trading and supply and with the Transmission System Operator, Distribution System Operator and Market Operator, including the financial market (derivatives) and to make them available upon request to the Energy Regulatory Office, Kosovo Competition Authority and, in compliance with international obligations of the Republic of Kosovo, and to the Energy Community Secretariat.</p> <p>2. Relevant data from paragraph 1 of this Article include details of characteristics of relevant transactions, including delivery timeframe and conditions, amounts, dates and time of execution and transaction prices, means of identifying the wholesale customer concerned and other necessary information.</p> <p>3. The Energy Regulatory Office may decide to make available to market participants elements of that information provided that commercially sensitive information on</p>	<p>1. Svaki trgovac električne energije je dužan da stavlja na raspolaganje Regulatornoj Kancelariji za Energiju, Kosovskom Autoritetu za Konkurenciju i, u skladu sa međunarodnim obavezama Republike Kosova, drugim relevantnim institucijama u Energetskoj Zajednici ili Evropskoj Uniji, koji su, baziraju na međunarodne sporazume, ovlašćeni ili potrebni da obavljaju odgovarajuće obaveze, relevantne podatke za pet godina koje se odnose na sve ugovorene transakcije za kupoprodaju energije na tržište na veliko i sa Operatorom Prenosnog Sistema i Tržišnim Operatorom, uključujući finansijsko tržište derivativa.</p> <p>2. Odgovarajući podaci iz stava 1 ovog člana uključuju detalje karakteristika relevantnih transakcija, uključujućih vreme trajanja i uslove liferiranja, količinu, datume i vreme izvršenja i cene transakcija, kao i druge potrebne informacije.</p> <p>3. Regulatorna Kancelarija za Energiju može da odlučuje da stavlja na raspolaganje za učesnike tržišta elemente takvih informacija, pod uslovom da ne otkrivaju senzitivne</p>

<p>shpalosen informatat sensitive të pjesëmarrësve individual të tregut ose transaksioneve individuale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 E drejta për ndërrimin e furnizuesit</p> <p>1. Çdo konsumator fundor, shtëpiak ose joshtëpiak, ka të drejtë të ndërrojë furnizuesin e tij.</p> <p>2. Zyra e Rregullatorit për Energji miraton rregullat për ndërrim të furnizuesit. Procesi i ndërrimit të furnizuesit duhet të kryhet brenda njëzet e një (21) ditësh nga momenti i njoftimit të furnizuesit të deritashëm për vendimin e ndërrimit të furnizuesit. Këto rregulla duhet të përmbajnë:</p> <p>2.1. procedurat e ndërrimit të furnizuesit;</p> <p>2.2. kushtet që duhet t'i plotësojë furnizuesi i ri, veçanërisht sa i përket përgjegjësisë së balancimit në pajtim me rregullat e balancimit të sistemit të energjisë elektrike;</p> <p>2.3. detyrimet e furnizuesit i cili ndërpret kontratën me konsumatorin që kërkon ndërrimin e furnizuesit;</p> <p>2.4. detyrimet e Operatorit të Sistemit të</p>	<p>individual market players or individual transactions is not released.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 The Right of Changing Suppliers</p> <p>1. Every final customer, household or non-household, shall be entitled to change its supplier.</p> <p>2. The Energy Regulatory Office shall approve rules on change of suppliers. The process of change of suppliers shall be performed within twenty one (21) days from the moment of the notice by the current supplier on the decision to change suppliers. Such rules shall contain:</p> <p>2.1. procedures for changing the supplier;</p> <p>2.2. conditions to be fulfilled by the new supplier, especially related to balance responsibility, in compliance with electricity system balancing rules;</p> <p>2.3. obligations of the supplier which is terminating the contract with the customer which wishes to change the supplier;</p> <p>2.4. duties of the Transmission System</p>	<p>informacije individualnih učesnika tržišta ili individualnih transakcija.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Pravo za promenu snabdevača</p> <p>1. Svaki krajnji potrošač, domaćinski ili ne domaćinski, ima pravo da promeni svog snabdevača.</p> <p>2. Regulatorna Kancelarija za Energiju usvaja pravila za promenu snabdevača. Proces promene snabdevača mora da se obavlja u roku od dvadeset jedan (21) dana od trenutka obaveštenja dotadašnjeg snabdevača o odluci o promeni snabdevača. Ova pravila treba da sadrže:</p> <p>2.1. procedure promene snabdevača;</p> <p>2.2. uslove koje treba da ispunjava novi snabdevač, posebno kada je reč o odgovornosti balansiranja u skladu sa pravilima balansiranja elektro energetskog sistema;</p> <p>2.3. obaveze snabdevača koji raskida ugovor sa potrošačem koji traži promenu snabdevača;</p> <p>2.4. obaveze Operatera Prenosnog Sistema</p>
---	--	---

<p>Transmisionit apo Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes ku është i kyçur konsumatori;</p> <p>2.5. të drejtat dhe obligimet e furnizuesit të ri në pikëpamje të qasjes në rrjet dhe shfrytëzimin e rrjetit të operatorit të sistemit ku është kyçur konsumatori që kërkon ndërrimin e furnizuesit;</p> <p>2.6. të drejtat e furnizuesit në raport me konsumatorin e deritashëm, në pikëpamje të rregullimit të të gjitha detyrimeve të deritashme;</p> <p>2.7. rregullimi i detyrimeve paraprake financiare dhe detyrimeve tjera të konsumatorit fundor;</p> <p>3. Me rregullat për ndërrimin e furnizuesit duhet të përcaktohet edhe:</p> <p>3.1. procedurat e ndërrimit të furnizuesit në kushtet e furnizimit të garantuar me energji;</p> <p>3.2. procedurat e ndërrimit të furnizuesit me rastin e ndërrimit të pronësisë mbi ndërtesën;</p> <p>3.3. procedurat e ndërrimit të raporteve kontraktuale në rastin e bartjes së përkohshme të kontratës për furnizim të</p>	<p>Operator or Distribution System Operator in which the customer is connected;</p> <p>2.5. rights and obligations of the new supplier, from the perspective of access to and use of the network of the system operator in which the customer that wishes to change the supplier is connected;</p> <p>2.6. rights of the supplier in relation to the current customer, from the perspective of remedying all liabilities to date;</p> <p>2.7. remedies for all prior financial liabilities and other liabilities of the final customer;</p> <p>3. Rules on change of supplier may also establish:</p> <p>3.1. procedures for changing the supplier in conditions of guaranteed energy supply;</p> <p>3.2. procedures for changing the supplier in the event of change of ownership over the building;</p> <p>3.3. procedures for changing contractual reports in the event of interim transfer of final customer supply contracts and</p>	<p>ili Operatera Distributivnog Sistema gde je potrošač priključen;</p> <p>2.5. prava i obaveze novog snabdevača u pogledu pristupa u mreži i korišćenju mreže operatera sistema gde je priključen potrošač koji traži promenu snabdevača;</p> <p>2.6. prava snabdevača u odnosu na dosadašnjeg potrošača, u pogledu regulisanja svih dosadašnjih obaveza;</p> <p>2.7. regulisanje prethodnih finansijskih obaveza i drugih obaveza krajnjeg potrošača;</p> <p>3. Po pravilima za promenu snabdevača, treba da se utvrđuju i:</p> <p>3.1. procedure za promenu snabdevača u uslovima zagantovanog snabdevanja energijom;</p> <p>3.2. procedure za promenu snabdevača povodom promene vlasništva nad zgradom;</p> <p>3.3. procedure za promenu ugovornih odnosa u slučaju privremenog prenošenja ugovora za snabdevanje krajnjeg potrošača</p>
--	---	---

<p>konsumatorit fundor dhe kontratës për shfrytëzim të rrjetit të konsumatorit fundor në personin e tretë.</p> <p>4. Ndërrimi i furnizuesit në pajtim me rregullat për ndërrimin e furnizuesit është pa pagesë për konsumatorin. Ndërrimi i furnizuesit bëhet me kërkesë të konsumatorit përveç kur kemi të bëjmë me furnizimin e garantuar.</p> <p>5. Furnizuesi që është në procesin e shkëputjes së kontratës me konsumatorin, nuk mund të vendos kushte shtesë për shkëputjen e kontratës për furnizim me energji për konsumatorin fundor, përfshirë edhe pagesën e prapambetur të konsumatorit fundor si dhe është i detyruar të furnizojë konsumatorin fundor deri në përfundim të procedurës së ndërrimit të furnizuesit. Përjashtim nga dispozita e mësipërme në vendosjen e kushteve, në vendosjen e kushteve shtesë bëhet vetëm në rast kur konsumatori fundor nuk ka kryer detyrimet, pas vërejtjes paraprake të furnizuesit, që për shkak të mosplotësimit të detyrimeve të mëparshme, gjegjësisht të arrijë marrëveshje në afat që nuk mund të jetë më i shkurtër se tetë (8) ditë nga dita e vërejtjes.</p> <p>6. Zyra e Rregullatorit për Energji mbikqyrë zbatimin e rregullave të ndërrimit të furnizuesit.</p>	<p>contracts on the use of network by the final customer to third parties.</p> <p>4. Change of supplier, in compliance with rules on the change of suppliers, is free of charge to the customer. The change of suppliers is performed at the request of the customer, except when related to guaranteed supply.</p> <p>5. The supplier which is in the process of terminating customer contracts shall not impose additional conditions for the termination of electricity supply contracts with final customers, including remaining payments of the final customer, and is obligated to supply the final customers up to the conclusion of the supplier change procedure. Exceptions from the aforementioned provision in setting additional conditions shall be only allowed in the event that the final customer has not serviced all its liabilities, upon prior notice by the supplier, which due to non-fulfilment of previous liabilities, respectively reach an agreement within a time-period not exceeding eight (8) days from the notice.</p> <p>6. The Energy Regulatory Office monitors the implementation of the rules on change of supplier.</p>	<p>i ugovora za korišćenje mreže krajnjeg potrošača na treću osobu.</p> <p>4. Promena snabdevača u skladu sa pravilima za promenu snabdevača je besplatno za potrošača. Promena snabdevača vrši se na zahtev potrošača, osim kada je reč o zagantovanom snabdevanju.</p> <p>5. Snabdevač koji je u procesu raskida ugovora sa potrošačem, ne može da postavlja dodatne uslove za raskid ugovora za snabdevanje sa energijom za krajnjeg potrošača, uključujući i zaostalu isplatu krajnjeg potrošača i obavezan je da snabdeva krajnjeg potrošača do završetka procedure promene snabdevača. Izuzetak od gornjih odredaba na postavljanju dodatnih uslova čini se samo u slučaju kada krajnji potrošač nije izvršio obaveze nakon prethodne opomene snabdevača da, zbog neispunjavanja prethodne obaveze, odnosno postizanja sporazuma u roku koji ne može biti kraći od osam (8) dana od dana opomene.</p> <p>6. Regulatorna Kancelarija za Energiju monitoriše implementaciju pravila promene snabdevača.</p>
---	--	---

<p>7. Në lidhje me kontestet, që shfaqen me rastin e ndërrimit të furnizuesit, vendos Zyra e Rregullatorit për Energji. Kundër vendimit të Zyrës së Rregullatorit për Energji nuk mund të shtrohet ankesë, por kontesti mund të zgjidhet në gjykatën kompetente me procedurë të shpejtë. Pavarësisht kësaj procedure, procedura e ndërrimit të furnizuesit nuk mund të ndërpritet.</p> <p>8. Për ndërrimin e furnizuesit, konsumatori nuk ngarkohet me detyrime të pagesës për procedurat e ndërrimit të furnizuesit.</p>	<p>7. The Energy Regulatory Office shall decide regarding disputes that may result from the change of suppliers. The decision of the Energy Regulatory Office can't be appealed; however, the dispute can be resolved in front of the competent Court through accelerated procedures. Notwithstanding the conduct of such procedures, the supplier change procedure shall not interrupt.</p> <p>8. Customers shall bear no payment liabilities in relation to supplier change procedures associated with the change of suppliers.</p>	<p>7. O sporovima koji nastaju povodom promene snabdevača, odlučuje Regulatorna kancelarija za energiju. Na odluke Regulatorne kancelarije za energiju se ne može podneti žalba, međutim, spor se može rešiti ispred nadležnog suda po ubrzanom postupku. Bez obzira na vodenje ovog postupka, postupak promene snabdevača se ne može prekinuti.</p> <p>8. Za promenu snabdevača, potrošač se ne zadužuje obavezom uplate za procedure promene snabdevača.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Furnizimi me energji elektrike në kuadër të shërbimit universal</p> <p>1. Për të siguruar ofrimin e furnizimit në kuadër të shërbimit universal, Zyrës së Rregullatorit për Energji mund të ngarkojë me obligime të shërbimit publik cilin do furnizues duke obliguar atë që të ofrojë furnizim me energji elektrike konsumatorëve që gëzojnë të drejtën e furnizimit në kuadër të shërbimit universal. Këto obligime duhet të vendosen në licencën e të ngarkuarit me obligime të shërbimit publik.</p> <p>2. Të drejtën e furnizimit si shërbim universal e gëzojnë të gjithë konsumatorët shtëpiakë dhe konsumatorët josthtëpakë që kanë qarkullim vjetor deri në dhjetë (10) milion</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Electricity supply under the framework of universal service</p> <p>1. In order to provide supply under the framework of universal service, the the Energy Regulatory Office, may charge any supplier with public service obligation, by obligating such suppliers to offer electricity supply to consumers that enjoy the right of supply under universal services. Such obligations shall be prescribed in the license of the bearers of public service obligations.</p> <p>2. The right to supply as a universal service shall be enjoyed by all household and non-household customers that have an annual turnover of less than ten (10) million euro,</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Snabdevanje električnom energijom u okviru univerzalne usluge</p> <p>1. Da bi obezbedilo pružanje snabdevanja u okviru univerzalne usluge, Regulatorna Kancelarija za Energiju, može da zaduži obavezama javne usluge bilo kog od snabdevača, obavezujući ga da pruža snabdevanje električnom energijom za potrošače koji uživaju pravo snabdevanja energijom u okviru univerzalne usluge. Ove obaveze treba da se unose u licenci zaduženog obavezom javne usluge.</p> <p>2. Pravo snabdevanja kao univerzalne usluge uživaju svi domaćinski potrošači i ne domaćinski potrošači koji imaju godišnji obrt do deset (10) miliona evra, i/ili koji imaju</p>

<p>euro, dhe/ose që kanë një numër të punonjësve deri në pesëdhjetë (50).</p> <p>3. Në rast se synimet e shërbimit universal nuk mund të arrihen në kushte të tregut, Zyra e Rregullatorit për Energji mund të rregullojë çmimet e energjisë elektrike të blerësve fundorë që gëzojnë të drejtën e furnizimit në kuadër të shërbimit universal, me kusht që të jetë në përputhje me kushtet e përcaktuara në paragrafin 4 deri 8 të këtij neni.</p> <p>4. Në rastet kur Zyra e Rregullatorit për Energji rregullon çmimin e energjisë elektrike për blerësit fundorë, ajo duhet të ofrojë një shpjegim dhe arsyetim të hollësishëm, duke ndërlidhur rregullimin e tillë me rrethanat e jashtëzakonshme në tregun e energjisë elektrike, si dhe duke ofruar një arsyetim të domosdoshmërisë së ruajtjes së rregullimit të çmimit të energjisë elektrike të konsumatorëve fundorë si obligim i shërbimit publik që është në përputhje me kushtet e këtij neni.</p> <p>5. Zyra e Rregullatorit për Energji siguron që kategoritë e ndryshme të konsumatorëve të mos përfitojnë nga i njëjti trajtim dhe mbrojtje, si dhe që rregullimi i çmimit të konsumatorit fundorë me të drejta të furnizimit si shërbim universal të jetë në dispozicion vetëm për të siguruar ofrimin e shërbimit universal për konsumatorë shtëpiakë dhe ata jostëpiak që gëzojnë këtë të drejtë.</p>	<p>and/or employ up to fifty (50) employees.</p> <p>3. In the event that universal service goals can't be met under market conditions, the Energy Regulatory Office may regulate electricity prices for final customers that enjoy the right of supply under universal service, subject to its compliance with conditions set in paragraphs 4 to 8 of this article.</p> <p>4. In the event that Energy Regulatory Office regulates the electricity price for final customers, it shall offer a detailed explanation and justification, linking such regulation to extraordinary circumstances in the electricity market, and providing a justification on the necessity of preserving electricity price regulation for final customers, as a public obligation that is in compliance with conditions stipulated under this article.</p> <p>5. Energy Regulatory Office shall ensure that various customer categories shall not benefit from the same treatment of safeguard measures, and that price regulation for final customers with rights to enjoy supply as a universal service will be made available only to ensure the provision of universal services for household and non-household customers that enjoy such rights.</p>	<p>broj zaposlenih do pedeset (50).</p> <p>3. U slučaju da se ciljevi univerzalne usluge ne mogu postići pod uslovima tržišta, Regulatorna Kancelarija za Energiju može da reguliše cene električne energije krajnjih kupaca (potrošača), koji uživaju pravo snabdevanja u okviru univerzalne usluge, pod uslovom da bude u skladu sa uslovima predviđenim stavovima 4 do 8 ovog člana.</p> <p>4. U slučaju kada Regulatorna kancelarija za energiju reguliše cenu električne energije za krajnje kupce potrošače, ista treba da daje objašnjenje sa detaljnim obrazloženjem, povezujući takvo regulisanje sa vanrednim okolnostima na tržištu električne energije, kao i pružajući neophodno obrazloženje očuvanja regulisanja cene električne energije krajnjih potrošača, kao obaveza javne usluge, koja je u skladu sa uslovima ovog člana.</p> <p>5. Regulatorna Kancelarija za Energiju osigurava da razne kategorije potrošača ne profitiraju od istog tretiranja za zaštitu, kao i da regulisanje cene krajnjih potrošača sa pravima snabdevanja kao univerzalne usluge bude na raspolaganje samo da bi se osiguralo pružanje univerzalne usluge za domaćinske potrošače i ne domaćinske potrošače koji uživaju ovo pravo.</p>
--	--	--

<p>6. Zyra e Rregullatorit për Energji siguron që çmimet e energjisë elektrike që i nënshtrohen rregullimit, për qëllim të sigurimit të shërbimit universal, të reflektojnë koston. Reflektimi i koston duhet të mbulojë koston reale të furnizimit me energji elektrike, duke përfshirë koston e prodhimit, koston e balancimit, koston margjinale afatshkurtër, duke reflektuar portofolin e plotë të prodhimit, investimet e domosdoshme shkallën e duhur të kthimit, koston e importeve, koston e shërbimeve të furnizimit, si dhe borxhet e këqija.</p> <p>7. Në vendimin e saj për rregullimin e çmimeve për konsumatorët fundorë, Zyra e Rregullatorit për Energji përcakton një datë të fundit për heqjen e rregullimit të çmimeve të blerësve fundorë, si dhe një plan veprimi për ta kryer këtë, duke shfaqur qartë natyrën e përkohshme të rregullimit të çmimeve të konsumatorëve fundorë.</p> <p>8. Zyra e Rregullatorit për Energji bën rishikimet vjetore të metodologjive dhe nivelit të miratuar të çmimeve për konsumatorë fundorë, si dhe ekzistencës së domosdoshmërisë së rregullimit të çmimit për kategori të caktuara të blerësve në bazë të objektivit të shërbimit publik të ndjekur. Këto rishikime i dorëzohen Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, i cili, në bazë të</p>	<p>6. The Energy Regulatory Office shall ensure that electricity prices that are subject to regulation, for the purposes of ensuring universal service, will reflect costs. Cost reflection shall cover real costs of electricity supply, including the cost of generation, cost of balancing, short-term marginal costs, reflecting the full generation portfolio, necessary investments in the adequate rate of return, cost of imports, cost of supply services, and bad debts.</p> <p>7. In its decision to regulate prices for final customers, Energy Regulatory Office shall determine a final date for the withdrawal of regulation of prices for final customers, as well as an action plan for performing this, while clearly depicting the interim nature of price regulation for final customers.</p> <p>8. Energy Regulatory Office shall perform annual reviews of methodologies and of the approved level of prices for final customers, as of the existing necessity to regulate prices for certain categories of buyers, based on public service objectives pursued. Such reviews are submitted to the Energy Community Secretariat, which, on the basis of regional market analyses, may propose other measures</p>	<p>6. Regulatorna Kancelarija osigurava da cene električne energije, koje podležu regulisanju, u cilju osiguravanja univerzalne usluge, odražavaju troškove. Odražavanje troškova treba da pokriva realne troškove snabdevanja električnom energijom, uključujući troškove proizvodnje, troškove balansiranja, kratkoročne marginalne troškove, odražavajući pun portfolio proizvodnje, neophodne investicije, potrebnu stopu vraćanja, troškove uvoza, troškove usluga snabdevanja, kao i loše dugove.</p> <p>7. Njenom odlukom za regulisanje cena za krajnje potrošače, Regulatorna Kancelarija za Energiju utvrđuje jedan zadnji datum za ukidanje regulisanja cena krajnjih potrošača, kao i akcioni plan za izvršenje istog, izražavajući jasno privremenu prirodu regulisanja cena krajnjih potrošača.</p> <p>8. Regulatorna kancelarija za energiju vrši godišnja preispitivanja metodologija i usvojenog nivoa cena za krajnje potrošače, kao i postojanja neophodnosti regulisanja cene za određene kategorije potrošača na osnovu objektivnosti sledene javne usluge. Ova preispitivanja dostavljaju se Sekretarijatu Energetske Zajednice, koji, na osnovu analize regionalnog tržišta, može da</p>
--	---	---

<p>analizës së tregut rajonal, mund të propozojë masa të tjera për heqjen e rregullimit të çmimeve për kategori të caktuara.</p> <p>9. Për të siguruar ofrimin e shërbimit universal, duhet të përcaktohet furnizuesi i furnizimit të garantuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Obligimet e furnizuesve me obligimin e shërbimit publik</p> <p>1. Përveç obligimeve tjera që kanë furnizuesit, furnizuesi me obligimin e shërbimit publik:</p> <p>1.1. informon blerësit për të drejtat e tyre dhe kushtet e furnizimit në kuadër të shërbimit universal;</p> <p>1.2. furnizon me energji elektrike si shërbim publik sipas kushteve të përcaktuara në licencë;</p> <p>1.3. furnizon me energji elektrike të një cilësie të caktuar në Rregulloren për cilësinë e furnizimit, të miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji, brenda territorit për të cilin është caktuar të ofrojë furnizimin si shërbim universal;</p> <p>1.4. faturon energjinë elektrike të liferuar në pajtim me çmimet e arsyeshme,</p>	<p>for the withdrawal of price regulation for certain categories.</p> <p>9. In order to ensure universal service provision, the guaranteed supply supplier shall be determined.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Obligations of suppliers under universal service obligations</p> <p>1. In addition to other obligations of suppliers, suppliers with public service obligations shall:</p> <p>1.1. inform buyers on their rights and on conditions of supply under universal service;</p> <p>1.2. supply electricity as a public service obligation in accordance with conditions determined in the license;</p> <p>1.3. supply electricity of a certain quality set in the Regulation on quality of supply, approved by the Energy Regulatory Office, within territory for which it has been appointed to provide supply as universal service;</p> <p>1.4. bills delivered electricity at reasonable, easily and clearly comparable, transparent</p>	<p>predloži druge mere za ukidanje regulisanja cena za određene kategorije.</p> <p>9. Za osiguravanje pružanja univerzalne usluge, mora da se utvrdi snabdevač zagantovanog snabdevanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Obaveze snabdevača sa obavezom javne usluge</p> <p>1. Osim drugih obaveza koje imaju snabdevači, snabdevač sa obavezom javne usluge:</p> <p>1.1. informiše potrošače o njihovim pravima i uslovima snabdevanja u okviru univerzalne usluge;</p> <p>1.2. snabdeva električnom energijom, kao javna usluga, prema uslovima odlučan u licenci;</p> <p>1.3. snabdeva električnom energijom određenog kvaliteta po Pravilniku o kvalitetu snabdevanja, usvojenog od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju, unutar teritorije za koju je određen da pruža snabdevanje kao univerzalna usluga;</p> <p>1.4. fakturiše liferiranu električnu energiju u skladu sa razumnim, lako i jasno</p>
--	---	--

<p>lehtësisht dhe qartësisht të krahasueshme, transparente dhe jodiskriminuese;</p> <p>1.5. për aq kohë sa çmimet e energjisë elektrike të furnizuar nën obligimin e shërbimit publik janë të rregulluara nga Zyra e Rregullatorit për Energji, këto çmime duhen miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji në pajtim me metodologjinë e miratuar prej saj. Furnizuesi duhet të publikojë tarifat në faqen e vet të internetit, së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para fillimit të aplikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Furnizimi i garantuar</p> <p>1. Furnizuesi i zgjedhur sipas nenit 37 të këtij ligji obligohet të furnizojë konsumatorët që ngelin pa furnizues në raste si në vijim:</p> <p>1.1. furnizuesi i tij ka bankrotuar apo është në likuidim;</p> <p>1.2. licenca e furnizuesit të mëparshëm është revokuar përkohësisht apo në mënyrë të përhershme, apo ka pushuar së vlefturi;</p> <p>1.3. konsumatori ka dështuar në zgjedhjen e furnizuesit të ri pas ndërprerjes së kontratës me furnizuesin e mëparshëm.</p>	<p>and non-discriminatory prices;</p> <p>1.5. for as long as the prices of electricity supplied under public service obligation are regulated by Energy Regulatory Office , such prices shall be approved by the Energy Regulatory Office in compliance with its methodologies. The Supplier shall publish its tariffs on its web-page, no later than fifteen (15) days prior to the commencement of their application.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Guaranteed supply</p> <p>1. A supplier selected in accordance with article 37 in this law shall be obliged to supply consumers which remain without a supplier in the following cases:</p> <p>1.1. their supplier has went bankrupt or is under liquidation;</p> <p>1.2. the license of the previous supplier has been permanently or provisionally revoked, or has expired;</p> <p>1.3. the consumer has failed in selecting a new supplier upon termination of the contract with the previous one.</p>	<p>uporedivim, transparentnim i ne-diskriminatornim cenama;</p> <p>1.5. za onoliko vremena, za koje su cene električne energije, snabdevane pod obavezom javne usluge, regulisane od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju, ove cene moraju biti usvojene od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju u skladu sa metodologijom usvojenom od nje. Snabdevač treba da objavljuje tarife na svojoj veb-stranici, najmanje petnaest (15) dana pre početka primene.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Zagarantovano snabdevanje</p> <p>1. Izabrani snabdevač shodno člana 37 ovog zakona obavezuje se da snabdeva potrošače koji ostaju bez snabdevača u slučajevima, i to:</p> <p>1.1. njegov snabdevač je bankrotirao ili je u likvidaciji;</p> <p>1.2. licenca prethodnog snabdevača je privremeno ili trajno povučena.</p> <p>1.3. potrošač podbacio u izboru novog snabdevača nakon prekida ugovora sa prethodnim snabdevačem, kao i</p>
--	--	---

<p>2. Furnizuesi që nuk është në gjendje të furnizojë energjinë elektrike tek konsumatori fundor në rastet e paragrafit 1.1 të këtij neni, do të obligohet të njoftojë furnizuesin garantues, konsumatorin fundor, Zyrën e Rregullatorit për Energji dhe operatorët e sistemit të transmisionit dhe të shpërndarjes për datën e suspendimit të furnizimit në kohë të duhur. Në këtë rast, konsumatori menjëherë furnizohet nga furnizuesi garantues.</p> <p>3. Zyra e Rregullatorit për Energji informon furnizuesin garantues, konsumatorin fundor, operatorët e sistemit të transmisionit dhe të shpërndarjes për furnizuesin sipas paragrafit 1.2 të këtij neni, jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë nga data kur licenca në fjalë ka pushuar të vlejë, ose nga hyrja në fuqi e Vendimit të Zyrës së Rregullatorit për Energji për revokimin e përkohshëm apo të përhershëm të licencës.</p> <p>4. Kontrata për furnizimin e garantuar për konsumatorë fundorë do të konsiderohet e lidhur në datën kur kushtet për ushtrimin e së drejtës për furnizim të garantuar, sipas paragrafit 1.1 dhe 1.2 të këtij neni, të jenë përmbushur.</p> <p>5. Furnizimi i garantuar në rastet e përcaktuara në paragrafin 1.3 të këtij neni, do të fillojë me ndërprerjen e kontratës me furnizuesin e mëparshëm ose kur furnizimi</p>	<p>2. Supplier unable to supply electricity to final customers, as per paragraph 1.1 of this Article, shall be obliged to inform in due time the guaranteeing supplier, final customer, Energy Regulatory Office and transmission and distribution system operators on the date of suspension of supply. In such events, the customer is immediately supplied from the guaranteeing supplier.</p> <p>3. Energy Regulatory Office shall inform the guaranteeing supplier, final customer, transmission and distribution system operators on suppliers falling under paragraph 1.2 of this Article, no later than fifteen(15) days from the date when the said license has expired, or from the date of entry into force of Energy Regulatory Office decision to provisionally or permanently revoke the license.</p> <p>4. Contracts on guaranteed supply for final customers shall be considered entered into on the date when conditions for exercising the right for guaranteed supply, as per paragraph 1.1 and 1.2 of this article, have been fulfilled.</p> <p>5. Guaranteed supply in cases determined in paragraphs 1.3 of this Article shall commence upon termination of the contract with the previous supplier or upon commencement of</p>	<p>2. Snabdevač koji nije u stanju da snabdeva električnom energijom do krajnjeg potrošača u slučajevima stava 1.1 ovog člana, obavezaće se da blagovremeno obavestava garantnog snabdevača, krajnjeg potrošača, Regulatornu Kancelariju za Energiju i operatore prenosnog i distributivnog sistema o datumu suspenzije snabdevanja. U tom slučaju, potrošač se odmah snabdeva od garantnog snabdevača.</p> <p>3. Regulatorna kancelarija za energiju obavestava garantnog snabdevača, krajnjeg potrošača, operatore prenosnog i distributivnog sistema o snabdevaču shodno stava 1.2 ovog člana, ne kasnije od petnaest (15) dana od dana kada je prestala da važi navedena licenca, ili od stupanja na snagu odluke Regulatorne Kancelarije za Energiju za privremeno ili trajno povlačenje licence .</p> <p>4. Ugovor o garantovanom snabdevanju za krajnje potrošače smatra će se zaključenim na dan kada budu ispunjeni uslovi za obavljanje (primenjivanje prava za garantovano snabdevanje, shodno stava 1.1 i 1.2 ovog člana.</p> <p>5. Zagarantovano snabdevanje u slučajevima propisanim u stavu 1.3 ovog člana, počće sa raskidom odlučan sa prethodnim snabdevačem ili kada počinje</p>
---	---	---

<p>fillon për konsumatorin e ri, por që kontrata e furnizimit nuk është nënshkruar me ndonjë furnizues tjetër.</p> <p>6. Furnizimi i garantuar nuk mund të zgjasë më shumë se gjashtëdhjetë (60) ditë.</p> <p>7. Në rast se konsumatori fundor nga paragrafi 1.3. i këtij neni që është furnizuar nga një furnizues garantues dështon të hyjë në marrëveshje me furnizuesin e ri brenda periudhës së përcaktuara në paragrafin 6 të këtij neni, operatori i sistemit do ta ndërpresë furnizimin me energji elektrike.</p> <p>8. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do t'i dorëzojnë informata furnizuesit garantues mbi konsumatorët që janë transferuar tek furnizimi i garantuar brenda pesë (5) ditësh nga njoftimi në pajtim me paragrafin 2 dhe 3 të këtij neni.</p> <p>9. Çmimet me të cilat furnizuesi garantues furnizon me energji elektrike përcaktohen në bazë të metodologjisë së miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe do të jenë më të larta sesa çmimi mesatar i tregut ose sesa çmimi i furnizimit për konsumatorë të ngjashëm që furnizohen në treg, si dhe i përgjigjet çmimit të ofertës më të lirë të furnizimit në treg; derisa ekziston së paku një ofertë alternative e furnizimit, çmimi nuk</p>	<p>supply for the new customers, subject, however, to the contract not being signed with another supplier.</p> <p>6. Guaranteed supply shall not last more than sixty (60) days.</p> <p>7. In the event the final customer from paragraphs 1.3 in this article and supplied from a guaranteeing supplier fails to enter into agreement with the new supplier within the term determined in paragraph 6 of this article, the system operator shall terminate supply of electricity.</p> <p>8. The Transmission System Operator and Distribution System Operator shall hand over information on the guaranteeing supplier to customers transferred to guaranteed supply, within five (5) days of the notice given according to paragraphs 2 and 3 of this Article.</p> <p>9. Prices at which the guaranteeing supplier supplies electricity are determined on the basis of the Energy Regulatory Office drafted methodology, and shall be higher than the average market price or the price for similar consumers supplied in the market, as well as commensurate to the least expensive supply offer in the market; if there is at least one supply alternative offer, the price shall not exceed expenditure efficiently incurred in such</p>	<p>snabdevanje za novo potrošača, ali da ugovor o snabdevanju nije potpisan sa nekim drugim snabdevačem.</p> <p>6. Zagarantovanje snabdevanje ne može da traje više od šesdeset (60) dana.</p> <p>7. U slučaju da krajnji potrošač iz stava 1.3 ovog člana koji je snabdevan od garantnog snabdevača, podbacuje da stupa u sporazum sa novim snabdevačem u odlučan perioda propisanog u stavu 6 ovog člana, operater sistema će obustaviti snabdevanje električnom energijom.</p> <p>8. Operater prenosnog sistema i Operater distributivnog sistema će dostaviti informacije garantnom snabdevaču o potrošačima koji su prebačeni kod zagarantovanog snabdevanja u roku od pet (5) dana od obaveštenja u skladu sa stavom 2 i 3 ovog člana.</p> <p>9. Cene po kojima garantni snabdevač snabdeva električnom energijom, utvrđuju se na osnovu metodologije, usvojene od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju i biće veće od prosečne tržišne cene ili od cene snabdevanja za slične potrošače koji se snabdevaju na tržište, kao i odgovara ceni naj jeftinije ponude snabdevanja na tržište; dok postoji najmanje jedna alternativa ponude, cena neće premašiti učinjene troškove po</p>
--	---	--

<p>duhet të tejkalojë shpenzimet e bëra me efikasitet në furnizim, në këtë rast, Zyra e Rregullatorit për Energji do të bazojë vendosjen e çmimeve tek krahasimi me furnizues të krahasueshëm përtej kufijve.</p> <p>10. Furnizuesi garantues është i obliguar të njoftojë konsumatorin për kushtet dhe afatet e furnizimit dhe çmimin e energjisë elektrike, si dhe informon konsumatorin për të drejtën e tij për ndërrimin e furnizuesit. Ai duhet të publikojë këto kushte dhe informata në faqen e vet të internetit.</p> <p>11. Furnizuesi garantues i dorëzon kontratën konsumatorit fundor brenda tetë (8) ditësh nga fillimi i furnizimit.</p> <p>12. Furnizuesi garantues publikon në faqen e tij të internetit, së paku një herë në vit, informatat mbi numrin e konsumatorëve të furnizuar, sasinë totale të energjisë elektrike të liferuar, periudhën mesatare të furnizimit, ndaras për konsumatorët shtëpiakë dhe ata joshtëpiak që gëzojnë të drejtën e furnizimit në kuadër të shërbimit universal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Caktimi i furnizuesit garantues</p> <p>1. Në bazë të një procedure të hapur tenderimi, Zyra e Rregullatorit për Energji</p>	<p>supply; in such occasions, Energy Regulatory Office shall base its pricing on comparisons with comparable suppliers abroad.</p> <p>10. The guaranteeing supplier shall be obligated to notify the customer on terms and conditions of electricity supply and prices, and shall inform customers on the exceptional nature of its service. It shall publish such conditions and information in its web-page.</p> <p>11. The guaranteeing supplier shall service the contract to final customers within eight (8) days from the commencement of supply.</p> <p>12. The guaranteeing supplier shall publish in its website, at least once per year, information on the number of customers supplied, total amount of electricity delivered, and average supply period, separately for household and non-household customers that enjoy the right of supply under universal service provisions.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Appointment of the Guaranteed Supplier</p> <p>1. Based on an open bidding procedure, the Energy Regulatory Office shall appoint the</p>	<p>efikasnosti o snabdevanju, u tom slučaju, Regulatorna Kancelarija za Energiju će bazirati postavljanje cena kod upoređivanja sa uporedivim snabdevačima izvan granica.</p> <p>10. Garantni snabdevač je dužan da obavestava potrošača o uslovima i rokovima snabdevanja i o ceni električne energije, a obavestava potrošača o njegovom pravu za promenu snabdevača. On mora da ove uslove i informacije objavljuje na svojoj internet stranici.</p> <p>11. Garantni snabdevač dostavlja ugovor krajnjem potrošaču u roku od osam (8) dana od dana početka snabdevanja.</p> <p>12. Garantni snabdevač objavljuje na njegovoj internet stranici, najmanje jednom godišnje, informacije o broju snabdevanih potrošača, totalnoj količini liferirane električne energije, prosečan period snabdevanja, posebno za domaćinske potrošače i ne – domaćinske, koji uživaju pravo snabdevanja u okviru univerzalne usluge.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Određivanje garantnog snabdevača</p> <p>1. Na osnovu otvorene tenderske procedure, Regulatorna Kancelarija za Energiju određuje</p>
--	--	--

<p>cakton furnizuesin garantues jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Vendimi për hapjen e procedurës së tenderimit sipas paragrafit 1 të këtij neni përmban kriteret për zgjedhjen e furnizuesit garantues, kushtet dhe afatet për furnizimin e garantuar, informatat për formimin e çmimit dhe ndryshimet e tij, kushtet dhe afatet e kontratës, si dhe kohëzgjatjen e periudhës për të cilën caktohet furnizuesi garantues.</p> <p>3. Furnizuesi garantues caktohet për një periudhë veprimi si furnizues i tillë prej tre (3) vitesh.</p> <p>4. Në rast se nuk zgjidhet furnizuesi garantues në periudhën e përcaktuar me paragrafin 1 të këtij neni, Zyra e Rregullatorit për Energji do të caktojë një furnizues që përkohësisht të ushtrojë funksionin e furnizuesit garantues, por jo më gjatë se gjashtë (6) muaj, periudhë kjo brenda të cilës do të zhvillohet tenderi i ri. Në rast se edhe tenderi i dytë dështon, Zyra e Rregullatorit për Energji cakton furnizuesin garantues me një akt të veçantë, duke përcaktuar të gjitha kushtet dhe afatet për vendosjen e obligimit të shërbimit publik në pajtim me nenin të këtij ligji.</p>	<p>guaranteeing supplier no later than six (6) months upon entry into force of this law.</p> <p>2. The decision for opening the bidding procedure as per paragraph 1 of this Article shall contain all criteria for the selection of the guaranteeing supplier, conditions and terms of guaranteed supply, information on price formation and changes, contract terms and conditions, and length of the period for which the guaranteed supplier is appointed.</p> <p>3. The guaranteeing supplier shall be appointed to act in such capacity for a period of three (3) years.</p> <p>4. In the event that the guaranteeing supplier is not appointed within the period set forth in paragraph 1 of this Article, the Energy Regulatory Office appoint a supplier which will provisionally exercise the functions of guaranteeing supplier, for a term no longer than six months, during which a new bidding procedure shall be conducted. In the event that the second bidding procedure fails as well, the Energy Regulatory Office shall appoint the guaranteeing supplier by means of a special act, thus prescribing all conditions and terms with regard to imposition of public service obligations, in compliance with article 5 of this law.</p>	<p>garantnog snabdevača ne kasnije od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Odluka o otvaranju procedure tendera prema stavu 1 ovog člana sadrži kriterijume za izbor garantnog snabdevača, uslove i rokove zagantovanog snabdevanja, informacije o formiranju cene i njene promene, uslove i rokove ugovora, kao i vreme trajanja perioda za koji se određuje garantni snabdevač.</p> <p>3. Garantni snabdevač se određuje za period delovanja kao takav snabdevač od tri (3) godina.</p> <p>4. U slučaju da se ne bira garantni snabdevač u periodu utvrđenom u stavu 1 ovog člana Regulatorna Kancelarija za Energiju će odrediti jednog snabdevača da privremeno obavlja funkciju garantnog snabdevača, ali ne duže od šest (6) meseci, period u okviru kojeg će se odvijati novi tender. U slučaju da i drugi tender ne uspeva, Regulatorna Kancelarija za Energiju određuje garantnog snabdevača posebnim aktom, utvrđujući sve uslove i rokove za uvođenje obaveze javne usluge u skladu sa članom 5 ovog zakona.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 38 Obligimet e furnizuesve garantues</p>	<p align="center">Article 38 Obligations of Guaranteed Suppliers</p>	<p align="center">Član 38 Obaveze garantnih snabdevača</p>
<p>1. Përveç detyrimeve të furnizuesve tjerë, furnizuesi garantues duhet të:</p> <p>1.1 furnizojë konsumatorët fundorë sipas nenit 36 të këtij ligji derisa konsumatorët të zgjedhin furnizuesin sipas dëshirës, por jo më shumë se gjashtëdhjetë (60) ditë;</p> <p>1.2 faturojë konsumatorët fundorë të përcaktuar në nenin 36 të këtij ligji për energjinë elektrike të liferuar, në pajtim me çmimet e furnizimit të garantuar, të miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji në pajtim me metodologjinë e hartuar dhe miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.3 informojë konsumatorët fundorë për kushtet e furnizimit të garantuar, ndërprerjen e kontratës për furnizim të garantuar dhe të drejtën e tyre për zgjedhjen e lirë të furnizuesit të energjisë elektrike;</p> <p>1.4 dorëzojë tek konsumatori fundor kontratën e furnizimit të garantuar jo më vonë se tetë (8) ditë nga fillimi i furnizimit.</p>	<p>1. In addition to obligations of other suppliers, the guaranteeing suppliers shall:</p> <p>1.1. supply final customers as per Article 36. until customers select a supplier of choice, but not for longer than 60 days.</p> <p>1.2. bill final customers as per article 36. in this law for electricity delivered, in accordance with guaranteed supply prices approved by Energy Regulatory Office in compliance with the methodology drafted and approved by Energy Regulatory Office;</p> <p>1.3. inform final customers on conditions of guaranteed supply, termination of the contract on guaranteed supply, and their right to free selection of electricity suppliers;</p> <p>1.4. service to final customers contracts on guaranteed supply, no later than eight (8) days upon commencement of such supply.</p>	<p>1. Osim obaveza drugih snabdevača, garantni snabdevač, treba da:</p> <p>1.1 Snabdeva krajnje potrošače shodno člana 36 ovog zakona dok potrošači ne budu izabrali snabdevača po želji, ali ne duže od šesdeset (60) dana.</p> <p>1.2 Fakturišu krajnje potrošače navedene u članu 36. ovog zakona za liferiranu električnu energiju, u skladu sa cenama zagaranovanog snabdevanja, usvojenih od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju, u skladu sa metodologijom, izrađenom i usvojenom od Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>1.3 Informiše krajnje potrošače o uslovima zagaranovanog snabdevanja, raskidu ugovora za zagaranovano snabdevanje i njihovom pravu za slobodan izbor snabdevača električnom energijom;</p> <p>1.4 Uruči krajnjem potrošaču ugovor o zagaranovanom snabdevanju, ne kasnije od osam (8) dana od početka snabdevanja.</p>

<p align="center">Neni 39</p> <p align="center">Mbrojtja ndaj veprimeve të furnizuesit me obligime të shërbimit publik</p>	<p align="center">Article 39</p> <p align="center">Protection against Actions of Suppliers with Public Service Obligations</p>	<p align="center">Član 39</p> <p align="center">Zaštita prema postupcima snabdevača sa obavezom javne usluge</p>
<p>1. Pala e pakënaqur me punën e furnizuesit me obligime të shërbimit publik të furnizimit si shërbim universal ose furnizuesit garantues mund të shtroj ankesë në Zyrën e Rregullatorit për Energji në formë të shkruar.</p> <p>2. Ankesa nga paragrafi 1. i këtij neni ka të bëjë me refuzimin e ofrimit të shërbimit universal të furnizimit të konsumatorit fundor, që gëzon të drejtë të furnizimit të kësaj forme, refuzimin e ofrimit të furnizimit të garantuar të konsumatorit fundor, aplikimin e metodologjisë për caktimin e çmimeve të energjisë elektrike në kuadër të shërbimit universal të furnizimit dhe aplikimin e metodologjisë për caktimin e çmimeve të energjisë në kuadër të shërbimit të furnizimit të garantuar.</p> <p>3. Zyra e Rregullatorit për Energji është e obliguar që në afat prej tridhjetë (30) ditë nga dita e paraqitjes së ankesës, të njoftojë palën e pakënaqur në formë të shkruar për masat që ka ndërmarrë lidhur me ankesën. Nëse pala ankuese nuk pajtohet me masat e ndërmarrë ose nuk është njoftuar brenda afatit për masat e ndërmarrë mund të nisë proces gjyqësor.</p>	<p>1. Parties dissatisfied with the work of supplier with public service obligations of supply as universal service or of the guaranteeing supplier may file a written complain to the Energy Regulatory Office;</p> <p>2. Appeals as per paragraph 1 may pertain to refusal to provide universal service of supply to final customers that enjoy such rights, refusal to provide guaranteed supply of final customers, application of the electricity pricing methodology for supply under universal service provisions and application of the energy pricing methodology under guaranteed supply service provisions.</p> <p>3. Energy Regulator Office is obligated to, without delay and no later than within 30 days from the date of the appeal, inform the dissatisfied party in writing on measures undertaken in relation to the complaint. In the event that the complaining party does not agree with measures undertaken, or was not notified on the measures undertaken within the set term, it shall be entitled to initiate judicial</p>	<p>1. Nezadovoljna stranka radom snabdevača sa obavezama javne usluge snabdevanja, kao univerzalna usluga ili garantovanog snabdevača, može uložiti žalbu pri Regulatornoj Kancelariji za Energiju, u pisanoj formi;</p> <p>2. Žalba iz stava 1 ovog člana odnosi se na odbijanje pružanja univerzalne usluge snabdevanja krajnjeg potrošača, koji uživa pravo snabdevanja ovog oblika, odbijanje pružanja zagaranovanog snabdevanja krajnjeg potrošača, primenu metodologije za određivanje cena električne energije u okviru univerzalne usluge snabdevanja i primenu metodologije za određivanje cena energije u okviru službe zagaranovanog snabdevanja.</p> <p>3. Regulatorna Kancelarija za energiju je obavezna da u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja žalbe, obavesti nezadovoljnu stranku u pisanoj formi o merama koje je preduzela u vezi sa žalbom. Ukoliko žalbena stranka se ne slaže sa preduzetim merama ili nije obavještena u okviru predviđenog roka o preduzetim merama, može pokrenuti sudski postupak.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 40 Linjat direkte</p> <p>1. Të gjithë prodhuesve dhe furnizuesve të energjisë elektrike në Kosovë u mundësohet furnizimi me energji elektrike për stabilimentet e tyre, filalave të tyre ose konsumatorëve fundorë nëpërmjet linjave direkte.</p> <p>2. Të gjithë konsumatorët fundorë në Kosovë kanë të drejtën që të furnizohen nëpërmjet linjave direkte nga prodhuesi dhe furnizuesi.</p> <p>3. Autorizimet për ndërtimin e linjave direkte lëshohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji në bazë të kriterëve objektive dhe jodiskriminuese, të publikuara paraprakisht, e që kanë të bëjnë me sigurinë, efikasitetin dhe integritetin e sistemeve të transmissiionit dhe shpërndarjes. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të refuzojë dhënien e autorizimit për ndërtimin e një linje direkte, nëse dhënia e autorizimit e parandalon ose pengon një detyrim të shërbimit publik të vendosur nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Për një refuzim të tillë duhet të jepen arsye të besueshme.</p>	<p>proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Direct lines</p> <p>1. All electricity producers and suppliers in Kosovo shall be granted the possibility to supply their facilities, or facilities of their subsidiaries, or of end-customers through direct lines.</p> <p>2. All end-customers in Kosovo shall have the right to be supplied through a direct line by a producer and supplier.</p> <p>3. Authorization for the construction of direct lines shall be granted by the Energy Regulatory Office on the basis of objective and non-discriminatory criteria published in advance which relate to safety, efficiency, and the integrity of the transmission and distribution systems. The Energy Regulatory Office may refuse an authorization for the construction of a direct line where to grant such authorization would prevent or obstruct any public service obligation imposed by the Energy Regulatory Office under the Law on the Energy Regulator and protection of final customers defined by this Law. Duly substantiated reasons shall be given for such refusal.</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Direktne linije</p> <p>1. Svim proizvođačima i snabdevačima električne energije na Kosovu omogućava se snabdevanje električnom energijom za njihova postrojenja, njihovim filijalama ili krajnjim potrošačima preko direktnih linija.</p> <p>2. Svi krajnji potrošači na Kosovu imaju pravo da se snabdevaju preko direktnih linija od proizvođača i snabdevača.</p> <p>3. Ovlašćenja za izgradnju linija izdaju se direktno od strane Regulatorne kancelarije za energiju, na osnovu prethodno objavljenih, objektivnih i ne diskriminatornih kriterijuma, a koji se odnose na bezbednost, efikasnost i integritet prenosnih i distributivnih sistema. Regulatorna kancelarija za energiju može da odbija davanje ovlašćenja za izgradnju direktne linije ukoliko davanje ovlašćenja sprečava ili ometa obavezu javne usluge, uvedene od Regulatorne Kancelarije za Energiju, shodno Zakonu o Regulatoru Energije. Za takvo odbijanje mora da se daje razumno obrazloženje.</p>
---	---	---

4. Nëse një konsumator fundor pranon furnizim përmes linjës direkte, kjo nuk do të ndikojë në të drejtën e tij të kontraktimit të furnizuesit përmes sistemit të transmissioinit ose sistemit të shpërndarjes në pajtim me dispozitat e këtij ligji.

KAPITULLI VII QASJA E PALËS SË TRETË

Neni 41 Qasja e palës së tretë

1. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do të lejojnë qasje palës së tretë në sistemin e transmissioinit në bazë të metodologjisë tarifore të zhvilluar nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe qasje e palës së tretë në sistemin e shpërndarjes në bazë të metodologjisë tarifore të zhvilluar nga Operatori i Sistemit të Shpërndarjes. Metodologjitë tarifore pas miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji publikohen në ueb-faqet e operatorëve përkatës.

2. Gjatë përcaktimit se në çfarë mase do të lejohen kërkesat për qasje në sistemin e transmissioinit apo të shpërndarjes, Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i

4. Where an end-customer receives a supply through a direct line, this shall not affect its right to contract with a supplier through the transmission system or distribution system, subject to the provisions of this Law.

CHAPTER VII RIGHT OF THIRD PARTY ACCESS

Article 41 Right of Third Party Access

1. The Transmission System Operator and the Distribution System Operators shall allow third party access to the transmission system on the basis of Transmission charging methodologies developed by Transmission System Operator and third party access to distribution system on the basis of distribution charging methodologies developed by Distribution System Operator. Charging methodologies after approval by the Energy Regulatory Office shall be published in web page of respective operator.

2. In determining the extent to which requests for access to the transmission or distribution systems can be permitted, the Transmission System Operator and Distribution System

4. Ukoliko krajnji potrošač dobija snabdevanje preko direktne linije, to neće uticati na njegovo pravo ugovaranja snabdevača preko prenosnog sistema ili distributivnog sistema, u skladu sa odredbama ovog zakona.

POGLAVLJE VII PRISTUP TREĆE STRANE

Član 41 Pristup treće strane

1. Operator Prenosnog Sistema i Operator Distributivnog Sistema omogućavaju trećoj strani pristup prenosnom sistemu na osnovu metodologije naplate prenosa koju je izradio operator prenosnog sistem i pristup distributivnom sistemu na osnovu metodologije naplate distribucije koju je izradio operator distributivnog sistema. Metodologije naplate, nakon odobrenja Regulatorne Kancelarije za Energetiku, objavljuju se na internet stranici relevantnog operatora.

2. Tokom utvrđivanja u kojoj će se meri odobriti zahtevi za pristup u prenosni ili distributivni sistem, Operator Prenosnog sistema i Operator Distributivnog Sistema

<p>Sistemit të Shpërndarjes sigurojnë se e vënë në dispozicion kapacitetin maksimal të sistemeve të tyre, përfshirë interkonektorët, në pajtim me standardet e zbatueshme të sigurisë dhe nevojën për operim të sigurt të sistemit.</p> <p>3. Tarifat për shfrytëzim të sistemit duhet të jenë objektive dhe aplikohen për të gjithë shfrytëzuesit e sistemit në baza jodiskriminuese. Këto tarifa propozohen nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, sipas mënyrës së përcaktuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji, si dhe hyjnë në fuqi pas miratimit dhe publikimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Tarifat e propozuara përfshijnë sinjale të duhura ekonomike për inkurajimin e përdorimit eficient të sistemeve dhe interkonektorëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Refuzimi i qasjes të palës së tretë</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund të refuzojnë qasjen në sistemin e transmisionit apo të shpërndarjes nëse nuk ka në dispozicion kapacitete të nevojshme, dhe nëse mungesa e kapaciteteve arsyetohet në mënyrë objektive në bazë të kriterëve të arsyeshme teknike, duke pasur parasysh sigurinë e furnizimit, ose cilësisë së furnizimit, duke</p>	<p>Operators shall ensure that they make available the maximum capacity of their systems, including interconnectors, subject to complying with applicable safety standards and the need for secure system operation.</p> <p>3. Tariffs for system use shall be objective and apply to all system users on a non-discriminatory basis. Such tariffs will be proposed by the Transmission System Operator and the Distribution System Operators, in the manner prescribed by the Energy Regulatory Office, and shall not enter into force until approved and published by the Energy Regulatory Office. The tariffs proposed shall include appropriate economic signals to encourage efficient use of systems and interconnectors.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Refusal of Third Party Access</p> <p>1. The Transmission System Operator or Distribution System Operator may refuse access to the transmission system or distribution system if the necessary capacity is not available, and the lack of necessary capacity can be justified objectively based on technically and economically justified criteria, taking into considerations security of supply or quality of supply, taking into account the</p>	<p>osiguravaju da će staviti na raspolaganje maksimalni kapacitet njihovih sistema uključujući interkonektore, u skladu sa primenjivim standardima sigurnosti i potrebom za siguran rad sistema.</p> <p>3. Tarife za korišćenje sistema moraju biti objektivne i primenjuju se na sve korisnike sistema bez diskriminacije. Tarife predlažu operator prenosnog sistema i operatori distributivnog sistema na način koji propisuje Regulatorna kancelarije za energetiku i ne mogu da stupe na snagu dok ih ne odobri i objavi Regulatorna kancelarija za energetiku. Predložene tarife sadrže odgovarajuće ekonomske signale za podsticanje efikasnog korišćenja sistema i interkonektora.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Odbijanje pristupa treće strane</p> <p>1. Operater Prenosnog Sistema ili Operater Distributivnog Sistema mogu odbijati pristup u prenosni ili distributivni sistem, ukoliko nema na raspolaganje potrebne kapacitete i ukoliko se nedostatak kapaciteta obrazlaže na objektivan način, na bazi razumnih tehničkih kriterijuma, imajući u vidu sigurnost snabdevanja, ili kvalitet snabdevanja, imajući u vidu standarde usluge i tražene poverljivosti</p>
---	---	--

<p>marrë parasysh standardet e shërbimit dhe besueshmërinë e kërkuar nga personi që kërkon qasje, si dhe të gjitha kodet dhe rregullat në fuqi.</p> <p>2. Të gjitha arsyet për refuzim të qasjes sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të paraqiten në raportin me shkrim me faktet mbështetëse, dhe t'i jepet personit që kërkon të lidhë kontratë për qasje në sistem. Po ashtu, personit që kërkon qasje duhet t'i ofrohen informata mbi masat e nevojshme për përforcimin e rrjetit për lejimin e qasjes, përveç kësaj operatori relevant i sistemit mund të kërkojë pagesë të arsyeshme që pasqyron kostot e ofrimit të informatave të tilla.</p> <p>3. Çdo personi të cilit i refuzohet qasja në sistemin e transmissiionit apo të shpërndarjes apo i cili kundërshton kushtet e imponuara për qasje, mund të parashtrijë ankesë në Zyrën e Rregullatorit për Energji, e cila merr Vendim në përputhje me procedurat e parapara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII KONSUMATORI FUNDOR</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Kërkesat kontraktuale</p> <p>1. Të drejtat dhe obligimet e ndërsjella të</p>	<p>standard of service and reliability requested by the person requesting access, and all applicable codes and rules.</p> <p>2. Any reasons given for a refusal of access under paragraph 1 of this Article shall be set out in a written report with supporting evidence, and given to the person seeking to conclude a contract for access to the transmission or distribution system. The person seeking access shall also be offered information on the measures that would be necessary to reinforce the network to allow access, except that the relevant system operator may request a reasonable fee reflecting the cost of providing the information.</p> <p>3. Any person refused access to a transmission or distribution system or who objects to conditions imposed upon it for access, may file an appeal at the Energy Regulatory Office which shall issue a Decision in accordance with the procedures established under the Law on the Energy Regulator.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VIII FINAL CUSTOMER</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Contractual requirements</p> <p>1. Mutual rights and obligations of electricity</p>	<p>od osobe koja traži pristupu, kao i sve kodekse i važeća pravila</p> <p>2. Svi razlozi za odbijanje pristupa shodno stava 1 ovog člana moraju da se iznose u pismenom izveštaju uz podržne činjenice, i da se daju osobi koja traži da zaključuje ugovor o pristupu u sistemu. Takođe, osobi koja traži pristup mora da se pružaju informacije o potrebnim merama za jačanje mreže za odobravanje pristupa, osim toga relevantni operater sistema može tražiti razumnu uplatu, koja odražava troškove pružanja takvih informacija.</p> <p>3. Svaka osoba kojoj se odbija pristup u prenosnom ili distributivnom sistemu, ili koja se protivi nametnutim uslovima za pristup, može podneti žalbu pri Regulatorne Kancelariji za Energiju, koja donosi Odluku u skladu sa procedurama propisanim u Zakonu o Regulatoru za Energiju.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII KRAJNI POTROŠAČ</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Ugovorni zahtevi</p> <p>1. Međusobna prava i obaveze pružalaca i</p>
--	--	--

<p>furnizuesit të shërbimeve elektrike dhe konsumatorit i nënshtrohen një kontrate të bërë me shkrim dhe të nënshkruar.</p> <p>2. Kontrata e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni përmban, përveç elementeve të përgjithshme të përcaktuara me Ligjin për Marrëdhëniet e Detyrimeve, edhe elementet si në vijim:</p> <p>2.1. identitetin dhe adresën e furnizuesit;</p> <p>2.2. shërbimet e ofruara, duke përfshirë kohën e kyçjes fillestare dhe nivelet e cilësisë së shërbimit të ofruar;</p> <p>2.3. llojet e shërbimit të mirëmbajtjes që ofrohet;</p> <p>2.4. çfarëdo kompensimi dhe rregullat e rimbursimit të cilat aplikohen nëse nivelet e kontraktuara të cilësisë së shërbimit nuk përmbushen, duke përfshirë faturimin e pasaktë dhe të vonuar;</p> <p>2.5. mënyrat në të cilat informatat e azhurnuara mbi të gjitha tarifatat dhe shpenzimet e mirëmbajtjes mund të merren;</p> <p>2.6. metodat e njoftimit të ndryshimeve të çmimeve dhe kushteve të shërbimit të energjisë elektrike;</p>	<p>service providers and customers shall be stipulated in a written and signed contract.</p> <p>2. The contract mentioned in paragraph 1 of this Article shall contain, additionally to general elements stipulated in the Law on Obligational Relationships the following elements:</p> <p>2.1. identity and address of the supplier;</p> <p>2.2. services provided, including time of initial connection and levels of quality of services provided;</p> <p>2.3. types of maintenance services provided;</p> <p>2.4. any compensation and rules of reimbursement applied in the event that contracted levels of service quality are not met, including incorrect or late billing;</p> <p>2.5. manners in which updated information on all tariffs and maintenance expenses may be obtained;</p> <p>2.6. methods for notification of price or electricity service condition changes;</p>	<p>kupaca elektroenergetske usluge utvrđuju se u pismenom i potpisanom ugovoru.</p> <p>2. Navedeni ugovor u stavu 1 ovog člana sadrži, osim opštih elemenata utvrđenih u Zakon o Oblgacionim Odnosima , i sledeće elemente:</p> <p>2.1. identifikaciju i adresu snabdevača;</p> <p>2.2. pružene usluge, uključujući vreme početnog priključenja i nivoe kvaliteta pružene usluge;</p> <p>2.3. vrste usluge održavanja koja se pruža;</p> <p>2.4. bilo koju nadoknadu i pravila nadoknade, koja se primenjuju ukoliko ugovoreni nivoi kvaliteta usluge ne ispunjavaju, uključujući netačno i zakasnelo fakturisanje;</p> <p>2.5. načine u kojima se ažurirane informacije o svim tarifama i troškovima održavanja mogu dobiti;</p> <p>2.6. metode o saopštenju promena cena i uslova servis električnom energijom;</p>
---	---	---

<p>2.7. kohëzgjatja e kontratës, kushtet për ripërtërirjen dhe ndërprerjen e kontratës, si dhe të drejtat dhe obligimet në rast të anulimit dhe ndërprerjes së marrëveshjes, duke përfshirë informatat nëse lejohet tërheqja nga kontrata pa pagesë;</p> <p>2.8. metoda e inicimit të procedurave për zgjidhje të mosmarrëveshjeve;</p> <p>2.9. informatat në lidhje me të drejtat e konsumatorit, duke përfshirë ato mbi trajtimin e ankesave si dhe informatat e përmendura në këtë pikë, të komunikuar qartë përmes faturimit ose faqes së internetit të ndërmarrjes së energjisë elektrike;</p> <p>2.10. të drejtat dhe obligimet e ofruesit të shërbimeve të energjisë elektrike dhe konsumatorit, në rast të dështimit në përmbushje të obligimeve të tyre si dhe në rast të suspendimit të përkohshëm të liferimit;</p> <p>2.11. elemente të tjera varësisht nga karakteri i veçantë dhe lloji i shërbimeve të energjisë elektrike që ofrohen .</p> <p>3. Kushtet dhe afatet dhe elementet tjera të lidhura me nënshkrimin e kontratës së shitjes rregullohen më hollësisht nga Zyra e</p>	<p>2.7. length of contract, conditions for condition renewal or termination, as well as rights and obligations in the case of agreement annulment and termination, including information on potential allowance of contract withdrawal free of charge;</p> <p>2.8. methods for initiating dispute resolution procedures;</p> <p>2.9. information in relation to consumer rights, including information on treatment of complaints, and information mentioned herein, communicated clearly through the billing process or the website of the electricity enterprise;</p> <p>2.10. rights and obligations of the electricity service provider and customer in the event of fail in fulfilling their obligations, and in the event of provisional suspension of delivery;</p> <p>2.11. other elements, depending on the special character and type of electricity services provided.</p> <p>3. Conditions and terms and other elements related to the signature of the sale contract shall be regulated in greater detail by Energy</p>	<p>2.7. vreme trajanja ugovora; uslove za obnavljanje i raskid ugovora, kao i prava i obaveze u slučaju poništenja ili raskida sporazuma, uključujući informacije da li se dozvoljava besplatno povlačenje iz ugovora;</p> <p>2.8. metod pokretanja procedura za rešavanje nesporazuma;</p> <p>2.9. informacije u vezi sa pravima potrošača, uključujući i one o tretiranju žalbi, kao i informacije navedene u ovoj tački, jasno saopštene kroz fakturisanje ili preko internet – stranice elektroenergetskog preduzeća;</p> <p>2.10. prava i obaveze pružaoca i kupca elektroenergetske usluge u slučaju neispunjavanja njihovih obaveza i u slučaju privremene obustave isporuke;</p> <p>2.11. druge elemente, u zavisnosti od posebnog karaktera i vrste pruženih elektroenergetskih usluga ;</p> <p>3. Uslovi i rokovi i drugi elementi vezani za potpisivanje prodajnog ugovora detaljno se regulišu od strane Regulatorne</p>
---	--	--

<p>Rregullatorit për Energji në Rregullat e Përgjithshme të Furnizimit me Energji.</p> <p>4. Dispozitat e kontratës duhet të përmbajnë edhe të drejtat dhe obligimet e konsumatorit në gjuhë të qartë, të thjeshtë dhe pa dykuptimësi.</p> <p>5. Informatat për kushtet e kontratës i duhen ofruar konsumatorëve shumë më herët, por në çdo rast, para përmbylljes së kontratës. Kushtet dhe afatet e përgjithshme duhet të jenë të drejta dhe transparente. Ato do të ofrohen në gjuhë të qartë dhe të kuptueshme, si dhe nuk duhet të përmbajnë pengesa jokontraktuale ndaj ushtrimit të të drejtës së konsumatorit, si dokumentacioni i tepërt kontraktor. Konsumatorët duhen mbrojtur nga metodat e padrejta apo mashtruese të shitjes.</p> <p>6. Në rastet kur kontratat nënshkruhen përmes ndërmjetësve, informatat në lidhje me çështjet e përcaktuara në paragrafin 5. të këtij neni do të ofrohen gjithashtu edhe para hyrjes në kontratë.</p> <p>7. Konsumatorët mund të hyjnë në më shumë se një kontratë për një pikë liferimi për të njëjtën periudhë të furnizimit.</p> <p>8. Asgjë në kontratë nuk duhet të pengojë të drejtën e konsumatorit për të ndërruar</p>	<p>Regulatory Office, in its General Rules of Energy Supply.</p> <p>4. Contract provisions shall also contain customer rights and obligations, in simple, clear and unambiguous language.</p> <p>5. Information on contract conditions shall be offered to customers as soon as possible, but no later than before the conclusion of the contract. General terms and conditions shall be fair and transparent. They shall be provided in clear and comprehensible language, and shall not contain non-contractual obstacles for the exercising of customers' rights, excessive contractual documentation. Customers shall be protected from unfair or fraudulent sales practices.</p> <p>6. In the event when contracts are signed through intermediaries, information in relation to issues stipulated herein in paragraph 5. in this article, shall also be provided prior to entry into contract.</p> <p>7. Customers may enter into more than one contract for a given delivery point for the same supply period.</p> <p>8. Nothing in this contract shall prejudice customers' rights to change their supplier,</p>	<p>Kancelarije za Energiju u Opštim Pravilima Snabdevanja Električnom Energijom.</p> <p>4. Odredbe ugovora treba da sadrže i prava i obaveze potrošača na jasnom, jednostavnom i nedvosmislenom jeziku.</p> <p>5. Informacije o uslovima ugovora moraju se ponuditi potrošačima puno ranije, ali u svakom slučaju, pre zaključivanja ugovora. Uslovi i opšti rokovi moraju biti pravedni i transparentni. Isti se moraju pružiti na jasan i razumljiv jezik, i ne treba da sadrže ne – ugovorne prepreke prema ostvarivanju prava potrošača, kao suvišna ugovorna dokumentacija. Potrošače treba štiti od nepravednih ili prevarnih metoda prodaje.</p> <p>6. U slučajevima kada se ugovori potpisuju preko posrednika, informacije u vezi sa utvrđenim pitanjima po stavi 5. ovog clana će se, takođe pružiti i pre stupanja u ugovor.</p> <p>7. Potrošači mogu pristupiti u više od jednog ugovora za jednu tačku liferiranja za isti period snabdevanja.</p> <p>8. Nijedan ugovor ne treba da ometa pravo potrošača da promeni snabdevača, dok</p>
--	--	---

<p>furnizuesin, derisa kontrata nuk duhet të imponojë obligime financiare shtesë për atë konsumator që ushtron të drejtën e tij të ndërrimit të furnizuesit.</p>	<p>whereas the contract shall not impose additional financial obligations for customers that exercise their rights to change the supplier.</p>	<p>ugovor ne treba da nametne dodatne finansijske obaveze za potrošača koji primenjuje njegovo pravo promene snabdevača.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Cilësia e furnizimit me energji</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Quality of Energy Supply</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Kvalitet Snabdevanja Energijom</p>
<p>1. Cilësia e furnizimit me energji elektrike përfshinë:</p> <p>1.1. cilësinë e shërbimit;</p> <p>1.2. furnizimin e pandërprerë;</p> <p>1.3. cilësinë e tensionit.</p> <p>2. Zyra e Rregullatorit për Energji përcakton kriteret e cilësisë së furnizimit me energji elektrike me të cilat përcaktohen:</p> <p>2.1. treguesit e cilësisë së furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.2. mënyra e matjes, grumbullimit dhe publikimit të treguesve të cilësisë së furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.3. ngjarjet e jashtëzakonshme në pikëpamje të cilësisë së furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.4. vendosjen shkallë shkallë të</p>	<p>1. Electricity supply quality include:</p> <p>1.1. service quality,</p> <p>1.2. continuity of supply;</p> <p>1.3. voltage quality.</p> <p>2. The Energy Regulatory Office shall establish the electricity supply criteria, which shall determine:</p> <p>2.1. electricity supply quality indicators;</p> <p>2.2. methods for metering, collection and publication of electricity supply quality indicators;</p> <p>2.3. extraordinary events, from the perspective of electricity supply quality perspective;</p> <p>2.4. scaled establishment of minimum</p>	<p>1. Kvalitet snabdevanja električnom energijom uključuje:</p> <p>1.1. kvalitet usluge,</p> <p>1.2. neprekidno snabdevanje;</p> <p>1.3. kvalitet napona.</p> <p>2. Regulatorna Kancelarija za Energiju utvrđuje kriterijume kvaliteta snabdevanja električnom energijom, kojima se utvrđuju:</p> <p>2.1. pokazatelji kvaliteta snabdevanja energijom;</p> <p>2.2. način merenja, prikupljanja i publikacije pokazatelja kvaliteta snabdevanja električnom energijom,</p> <p>2.3. vanredne događaje u pogledu kvaliteta snabdevanja električnom energijom,</p> <p>2.4. uvođenje stepen po stepen</p>

<p>standardeve minimale të përgjithshme dhe atyre të garantuara të cilësisë së garantuar të furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.5. mënyrën e rregullimit të cilësisë së furnizimit me energji elektrike në varësi nga metoda e përzgjedhur e rregullimit tarifor;</p> <p>2.6. vendosjen shkallë shkallë të kompenzimeve financiare të konsumatorit fundor, pas vendosjes së standardeve të cilësisë së garantuar të furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.7. mënyrën, dinamikën dhe fushën e informimit si dhe dorëzimin e të dhënave Zyrës së Rregullatorit për Energji mbi cilësinë e furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.8. përmbajtjen e raportit vjetor të Operatorit të Sistemit të Transmisionit mbi cilësinë e furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.9. përmbajtjen e raportit vjetor të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes mbi cilësinë e furnizimit me energji elektrike;</p> <p>2.10. përmbajtjen e raportit vjetor të furnizuesit mbi cilësinë e shërbimit të furnizimit.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe</p>	<p>general standards and guaranteed standards of electricity supply;</p> <p>2.5. manner of regulation of electricity supply quality, depending on the selected tariff regulation method;</p> <p>2.6. scaled determination of financial compensations for final customers, upon establishment of guaranteed quality of electricity supply,</p> <p>2.7. manner, dynamics and field of information, and submission of data on the quality of electricity supply to Energy Regulatory Office ;</p> <p>2.8. contents of the annual Transmission System Operator report on quality of electricity supply;</p> <p>2.9. contents of the annual Distribution System Operator report on quality of electricity supply;</p> <p>2.10. contents of the annual supplier report on the quality of supply services.</p> <p>3. The Transmission System Operator and</p>	<p>minimalnih standarda, opštih i zagaranovanih u odnosu na zagaranovani kvalitet snabdevanja električnom energijom;</p> <p>2.5. način regulisanja kvaliteta snabdevanja električnom energijom u zavisnosti od izabranog metoda i tarifnog regulisanja;</p> <p>2.6. uvođenje stepen po stepen finansijskih nadoknada krajnjem potrošaču nakon uspostavljanja standarda zagaranovano kvaliteta snabdevanja električnom energijom;</p> <p>2.7. način, dinamiku i oblast informisanja, kao i dostavljanje podataka Regulatornoj Kancelariji za Energiju o kvalitetu snabdevanja električnom energijom;</p> <p>2.8. sadržaj godišnjeg izveštaja Operatera Prenosnog Sistema o kvalitetu snabdevanja električnom energijom;</p> <p>2.9. sadržaj godišnjeg izveštaja Operatera Distributivnog Sistema o kvalitetu snabdevanja električnom energijom;</p> <p>2.10. sadržaj godišnjeg izveštaja snabdevanja o kvalitetu usluge snabdevanja.</p> <p>3. Operater Prenosnog Sistema i Operater</p>
---	--	---

<p>Operatorit i Sistemit të Shpërndarjes obligohen që në pajtim me kushtet e cilësisë së furnizimit me energji elektrike sistematikisht të:</p> <p>3.1. ruajnë shkallën e cilësisë së furnizimit me energji elektrike;</p> <p>3.2. përcjellin treguesit e cilësisë së furnizimit me energji elektrike si; dhe</p> <p>3.3. udhëheqin me evidencën e të dhënave të nevojshme për vërtetimin e treguesve të cilësisë së energjisë elektrike.</p> <p>4. Secili furnizues obligohet që në pajtim me kushtet e cilësisë së furnizimit me energji elektrike sistematikisht të:</p> <p>4.1. ruaj shkallën e cilësisë së shërbimit;</p> <p>4.2. përcjellë treguesit e cilësisë së shërbimit si; dhe</p> <p>4.3. mbajë evidencën e të dhënave të nevojshme për vërtetimin e cilësisë së shërbimit.</p> <p>5. Operatori i Sistemit të Transmisionit, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes dhe secili furnizues, një herë në vit duhet të publikojnë raportet për cilësinë e furnizimit me energji elektrike si dhe të raportojë dhe dorëzojë të dhëna në Zyrën e Rregullatorit për Energji në</p>	<p>Distribution System Operator are obliged to systematically, in compliance with conditions of the quality of electricity system:</p> <p>3.1. preserve the quality of electricity supply,</p> <p>3.2. follow-up on electricity supply quality indicators;</p> <p>3.3. maintain a registry of data necessary for verifying electricity supply quality indicators;</p> <p>4. All suppliers are obligated to systematically, and in compliance with conditions of electricity supply quality:</p> <p>4.1. preserve the level of service quality,</p> <p>4.2. follow-up on service quality indicators;</p> <p>4.3. maintain a registry of data necessary for verifying service quality.</p> <p>5. The Transmission System Operator, Distribution System Operator, and all suppliers, shall once per year publish reports on the quality of electricity supply and report and submit to Energy Regulatory Office all data related to the quality of electricity supply.</p>	<p>Distributivnog Sistema se obavezuju da, u skladu sa uslovima kvaliteta snabdevanja električnom energijom, sistematski:</p> <p>3.1. sačuvaju stepen kvaliteta snabdevanja električnom energijom;</p> <p>3.2. prate pokazatelje kvaliteta snabdevanja električnom energijom, kao i</p> <p>3.3. vode evidenciju potrebnih podataka za potvrđivanje pokazatelja kvaliteta električne energije.</p> <p>4. Svaki snabdevač se obavezuje da, u skladu sa uslovima kvaliteta snabdevanja električnom energijom, sistematski:</p> <p>4.1. sačuva stepen kvaliteta usluge;</p> <p>4.2. prati pokazatelje kvaliteta usluge, kao i</p> <p>4.3. vodi evidenciju potrebnih podataka za potvrđivanje kvaliteta usluge.</p> <p>5. Operater Prenosnog Sistema, Operater Distributivnog Sistema i svaki snabdevač, jednom godišnje, treba da objavljuju izveštaje o kvalitetu snabdevanja električnom energijom, kao i da izveštavaju i dostavljaju podatke Regulatornoj Kancelariji</p>
--	---	---

<p>lidhje me cilësinë e furnizimit me energji elektrike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Mbrojtja e konsumatorit</p> <p>1. Konsumatori fundor gëzon mbrojtjen e të drejtave të tij në pajtim me këtë ligj, aktet nënligjore të nxjerra sipas këtij ligji, si dhe legjislacionin që rregullon mbrojtjen e konsumatorit.</p> <p>2. Ndalohen sjelljet e pahijshme dhe të padrejta dhe aktivitetet mashtruese në kuptimin e mbrojtjes së konsumatorit, derisa kushtet dhe afatet e ofruara për nënshkrim të kontratës të jenë transparente dhe të shkruara në gjuhë të qartë dhe të kuptueshme.</p> <p>3. Derisa kryen aktivitetet e punës së tij, furnizuesi duhet të veprojë në atë mënyrë që të sigurojë pozitë të barabartë të konsumatorëve të energjisë elektrike.</p> <p>4. Konsumatori ka të drejtë të:</p> <p>4.1. marrë të gjitha informatat e përcaktuara sipas këtij ligji;</p> <p>4.2. marrë njoftimin adekuat për synimin e modifikimit të kushteve të kontratës, si dhe informohen për të drejtën e tyre të</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Customer Protection</p> <p>1. Final customers shall be entitled to protect their rights in compliance with this law, sub-legal acts issued based on this law, and customer protection legislation.</p> <p>2. An improper and unfair behavior and/or fraudulent activities, in the sense of consumer protection, is prohibited, whereas conditions and terms offered for contract signing purposes shall be transparent and written in simple and comprehensible language.</p> <p>3. While performing its activities, the supplier shall act in a manner that ensures equal treatment of electricity customers.</p> <p>4. Customers:</p> <p>4.1. are entitled to receive all information stipulated under this law.</p> <p>4.2. receive adequate notifications on the intent to modify contract conditions, and are informed on their right to withdraw at</p>	<p>za Energiju u vezi sa kvalitetom snabdevanja električnom energijom.</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Zaštita potrošača</p> <p>1. Krajnji potrošač uživa zaštitu njegovih prava u skladu sa ovim zakonom, pod zakonskim aktima donetim shodno ovom zakonu, kao i zakonodavstva koje reguliše zaštitu potrošača.</p> <p>2. Zabranjuju se nedolična i nepravедna ponašanja i aktivnosti prevare u smislu zaštite potrošača, dok su uslovi i pruženi rokovi za potpisivanje ugovora transparentni i pisani u jasan i razumljiv jezik.</p> <p>3. Dok se obavljaju aktivnosti njegovog rada, snabdevač treba da postupa na način da osigurava ravnopravan položaj potrošača električne energije.</p> <p>4. Potrošač ima pravo da:</p> <p>4.1. dobija sve informacije utvrđene ovim zakonom;</p> <p>4.2. dobija odgovarajuće obaveštenje o teŕnji modifikacije uslova ugovora, kao i da bude informisan o njihovom pravu</p>
---	---	--

<p>tërheqjes kur jepet ai njoftim. Ofruesit e shërbimit i njoftojnë të abonuarit e tyre drejtpërdrejt për çfarëdo rritje në shpenzime, në kohën e përshtatshme jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pasi rritja ka hyrë në fuqi, në mënyrë transparente dhe gjithëpërfshirëse. Konsumatorët kanë të drejtë të tërhiqen nga kontrata nëse nuk i pranojnë kushtet e reja që iu njoftohen atyre nga ofruesi i shërbimit të energjisë elektrike;</p> <p>4.3. pranojë informata transparente për çmimet dhe tarifatat e vlefshme dhe kushte e afatet standarde, në lidhje me qasjen dhe përdorimin e shërbimeve të energjisë elektrike;</p> <p>4.4. merr ofertën për një zgjedhje të gjerë të metodave të pagesës, të cilat nuk bëjnë diskriminim të paarsyeshëm mes konsumatorëve. Sistemi i parapagimit duhet të jetë i drejtë dhe të reflektojë në masë adekuate konsumin e mundshëm. Secili dallim në kushte e afate duhet të reflektojë shpenzimet e furnizuesit në sisteme të ndryshme të pagesës. Kushtet dhe afatet e përgjithshme duhet të jenë të drejta dhe transparente. Ato duhen ofruar në gjuhë të qartë dhe të kuptueshme si dhe nuk do të përmbajnë barriera jokontraktuese ndaj ushtrimit të të drejtave të konsumatorit. Konsumatori duhet mbrojtur nga metodat e padrejta apo</p>	<p>the moment of such notice. Service provisions shall notify their subscribers directly on any increased expenses, at an appropriate time, but no later than the thirty (30) days following the entry into force of such increase, in a transparent and comprehensive manner. Customers are entitled to withdraw from the contract if they do not admit new conditions notified to them by the electricity service provider.</p> <p>4.3.receive transparent information on applicable prices and tariffs and standard terms and conditions, in relation to access to and use of electricity services.</p> <p>4.4.receive offers for a wide range of payment methods, which shall not unjustifiably discriminate customers. Prepayment systems shall be fair and adequately reflect possible consumption. Any difference in terms or conditions shall reflect supplier's expenses in various payment systems. General terms and conditions shall be fair and transparent. They shall be provided in a clear and comprehensible language and shall not contain any non-contractual barriers for the exercise of customer rights. Customers shall be protected from unfair or fraudulent sales methods.</p>	<p>povlačenja kada im se takvo obaveštenje daje. Pružaoci usluge će direktno obavestavati njihove pretplatnike o bilo kakvom povećanju troškova, u odgovarajućem vremenu, ne kasnije od trideset(30) dana nakon stupanja povećanja na snagu, na transparentan i sveobuhvatan način. Potrošači imaju pravo da se povuče iz ugovora ukoliko ne prihvataju nove uslove koji im se nude od pružaoca usluga električne energije;</p> <p>4.3. dobija transparentne informacije o važećim cenama i tarifama i standardnim uslovima i rokovima, u vezi sa pristupom i korišćenjem usluga električne energije;</p> <p>4.4. dobija ponudu za širi izbor metoda plaćanja, koja ne čine nerazumnu diskriminaciju između potrošača. Sistem pretplate mora biti pravedan i da odražava u odgovarajućoj meri moguću potrošnju. Svaka razlika u uslovima i rokovima treba da odražava troškove snabdevača u različite sisteme plaćanja. Opšti uslovi i rokovi moraju biti pravedni i transparentni. Moraju biti pruženi u jasan i razumljiv jezik i ne treba da sadrže ne-ugovorne barijere prema ostvarivanju prava potrošača. Potrošač mora biti zaštićen od nepravednih ili iskrivljujućih metoda prodaje</p>
---	---	--

<p>shtrembëruese të shitjes;</p> <p>4.5. nuk paguan për ndërrimin e furnizuesit;</p> <p>4.6. përfiton nga procedurat transparente, të thjeshta dhe jo të shtrenjta në trajtimin e ankesave të tyre. Në veçanti, të gjithë konsumatorët duhet të kenë të drejtë për një standard të mirë të shërbimit dhe trajtimit të ankesave nga ofruesi i shërbimeve të energjisë elektrike. Procedurat e tilla të zgjidhjes jashtëgjyqësore të kontesteve mundësojnë zgjidhje të mosmarrëveshjeve në mënyrë të drejtë dhe të shpejtë, brenda tre (3) muajsh, me ofrimin, aty ku kërkohet, e një sistemi të rimbursimit ose kompensimit;</p> <p>4.7. kur kanë qasje në shërbimin universal, të jenë të informuar për të drejtat e tyre në lidhje me shërbimet universale;</p> <p>4.8. të kanë në dispozicion të dhënat e konsumit të tyre, si dhe duhet të jenë në gjendje, me pajtim të shprehur dhe pa pagesë, t'i ofrojnë ndërmarrjes së regjistruar të furnizimit qasje në të dhënat e njehsimit. Zyra e Rregullatorit për Energji definon formatin e të dhënave si dhe procedurën për furnizuesit dhe konsumatorët që të kenë qasje në të dhëna. Konsumatori nuk ngarkohet me shpenzime shtesë për atë shërbim;</p>	<p>4.5. shall not pay for changing their supplier;</p> <p>4.6. benefit from transparent, simple and inexpensive procedures for treatment of their appeals. Specifically, all customers shall be entitled to a good standard of service and treatment of appeals by electricity service providers. Such non-judicial dispute resolution procedures shall provide for a fair and prompt resolution of disagreements, preferably within three(3) months, with the provision, whenever required, of a system of reimbursement and/or compensation.</p> <p>4.7. shall be informed on their rights related to universal service, whenever they have access to universal services.</p> <p>4.8. shall have available data on their consumption and shall be able, with express consent and without charge, to offer the enterprise licensed for supply, access to metering data. Energy Regulatory Office shall define the format of data and procedures for both suppliers and customers to have access to data. Customers shall not be subject to additional expenses for such service;</p>	<p>4.5. ne plaća za promenu snabdevača;</p> <p>4.6. profitira od transparentnih, jednostavnih i ne skupih procedura u tretiranju njihovih žalbi. posebno, svi potrošači moraju da imaju pravo za dobar standard usluge i tretiranja žalbi od strane pružaoca usluga električne energije. Takve procedure van sudskog rešavanja sporova omogućavaju rešavanje nesporazuma na pravedan i brz način, u roku od tri(3) meseca, uz pružanje, tamo gde se zahteva, sistema nadoknade ili obeštećenja</p> <p>4.7. kada imaju pristupa u univerzalnoj usluzi, da budu informisani o njihovim pravima u vezi sa univerzalnim uslugama;</p> <p>4.8. imaju na raspolaganje podatke o njihovoj potrošnji, kao i moraju biti u stanju, u skladu uz izraženu želju i besplatno, da pružaju registrovanom preduzeću za snabdevanje pristup u svim podacima brojila. Regulatorna Kancelarija za Energiju utvrđuje format podataka, kao i proceduru za snabdevače i potrošače da imaju pristupa u takve podatke. Potrošač se ne tereti dodatnim troškovima za tu uslugu;</p>
---	---	---

<p>4.9. të informohet mirë për konsumin aktual të energjisë elektrike dhe shpenzimet aq shpesh sa t'i mundësohet atyre rregullimi i konsumit vetanak i energjisë elektrike. Ato informata ofrohen brenda një kornize kohore të mjaftueshme, e cila merr parasysh kapacitetin e pajisjeve matëse të konsumatorit dhe produktit elektrik në fjalë. Duhet të merret parasysh edhe efikasiteti në kosto i atyre masave. Konsumatori nuk ngarkohet me shpenzime shtesë për atë shërbim;</p> <p>4.10. merr llogarinë përfundimtare të mbylljes pas ndërrimit të furnizuesit të energjisë elektrike jo më vonë se gjashtë (6) javë pas kryerjes së ndërrimit të furnizuesit.</p> <p>5. Sisteme inteligjente të njehsimit që mundësojnë pjesëmarrjen aktive të konsumatorëve në tregun e furnizimit me energji elektrike mund të vendoset duke pasur në konsideratë:</p> <p>5.1. zbatimin e sistemeve të tilla të njehsimit apo matjes që i nënshtrohet një vlerësimi ekonomik të të gjitha shpenzimeve dhe përfitimeve afatgjate për tregun dhe konsumatorin individual, apo të formës së matjes inteligjente që është ekonomikisht e arsyeshme dhe efektive në kosto, si dhe afatit që është i arsyeshëm</p>	<p>4.9. shall be timely informed on actual electricity consumption and expenditure, so as to be able to regulate its own electricity consumption. Such information shall be provided in a timely manner, taking into account the capacity of customer's metering devices and relevant electricity products. The cost-efficiency of such measures shall also be taken into account. Customers shall not be subject to any additional charges for such services;</p> <p>4.10. shall receive final closing accounts, after changing electricity suppliers, no later than six(6) weeks upon entry into effect of the supplier change.</p> <p>5. Intelligent metering systems, which enable customers' active participation in the electricity supply market, may be installed, with due consideration of the following:</p> <p>5.1. the implementation of such metering or measurement systems may be subject to an economic assessment of all its long-term expenses and benefits for the market and individual customers, as well as of the form of intelligent metering which is economically feasible and cost-effective, and the reasonable timeframe for their</p>	<p>4.9. da bude informisan o aktuelnoj potrošnji električne energije i troškovima toliko često, da im se omogući sređivanje sopstvene potrošnje električne energije. Te informacije pružaju se u okviru dovoljnog vremenskog roka, koji uzima u obzir kapacitet merne opreme potrošača i navedenog električnog produkta. Treba da se uzima u obzir i efikasnost u troškovima tih mera. Potrošač se ne tereti dodatnim troškovima za tu uslugu;</p> <p>4.10. dobija završni račun nakon promene snabdevača električne energije ne kasnije od šest (6) nedelja nakon obavljanja promene snabdevača.</p> <p>5. Inteligentni sistemi brojanja koji omogućuju aktivno učešće potrošača na tržištu snabdevanja električnom energijom mogu se ugraditi, imajući u obzir:</p> <p>5.1. implementacija takvih sistema brojanja ili merenja podleži ekonomskoj proceni svih troškova i dugoročnih profita za tržište i individualnog potrošača, ili oblika inteligentnog merenja koje je ekonomski opravdano i efektivno u troškovima, kao i rok koji je razuman za njihovu distribuciju. Takva procena će se</p>
--	--	--

<p>për shpërndarjen e tyre. Vlerësimi i tillë do të bëhet deri më 1 janar 2017. Sipas atij vlerësimi, Zyra e Rregullatorit për Energji përgatit një tabelë afatesh me cak deri në dhjetë (10) vjet për zbatimin e sistemeve inteligjente të matjes;</p> <p>5.2. nëse instalimi i njehsorëve inteligjentë vlerësohet pozitivisht, së paku 80% e konsumatorëve do të pajisen me sisteme inteligjente të matjes deri më 2022.</p> <p>6. Zyra e Rregullatorit për Energji siguron ndërveprimin e atyre sistemeve të matjes për zbatimin në territorin e saj, si dhe të marrë parasysh shfrytëzimin e standardeve përkatëse dhe praktikave të mira, si dhe rëndësinë e zhvillimit të tregut të brendshëm të energjisë elektrike.</p> <p>7. Zyra e Rregullatorit për Energji duhet të sigurojë ofrimin e një pike të vetme kontakti për t'i furnizuar konsumatorët me të gjitha informatat e nevojshme në dispozicion që lidhen me të drejtat e tyre, ligjin aktual dhe mënyrat e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve në rast kontesti. Pika e tillë e kontaktit mund të jenë pjesë e pikave të informimit të përgjithshëm të konsumatorit.</p>	<p>distribution and installation. Such assessments shall be conducted no later than by 01 January 2017. In accordance with the said assessment, Energy Regulatory Office shall prepare a timeline matrix for the implementation of intelligent metering systems, with the deadline set at no longer than within ten(10) years.</p> <p>5.2. in the event that the installation of intelligent meters is positively assessed, at least 80% of customers shall be equipped with intelligent metering systems by 2022.</p> <p>6. Energy Regulatory Office shall ensure interaction between metering systems implemented in its territory, and, in this aspect, shall take into consideration the utilization of relevant standards and good practices, as well as the significance of internal electricity market development.</p> <p>7. Energy Regulatory Office shall ensure the provision of single points of contact to provide consumers with all necessary information concerning their rights, current legislation and the means of dispute settlement available to them in the event of dispute. Such contact point may be a part of general consumer information points.</p>	<p>izvršiti do 1. januara 2017. godine. prema toj proceni, Regulatorna Kancelarija za Energiju priprema tabelu rokova sa ciljem do deset (10) godina za implementaciju inteligentnih sistema merenja.</p> <p>5.2. ukoliko se ugrađivanje inteligentnih brojila pozitivnog procenjuje, najmanje 80% potrošača će biti opremljeni inteligentnim sistema merenja do 2022 godine.</p> <p>6. Regulatorna Kancelarija za Energiju obezbeđuje interakciju tih sistema merenja za implementaciju na njevoj teritoriji, kao i da uzima u obzir korišćenje odgovarajućih standarda i dobrih praksi kao i značaj razvoja unutrašnje tržišta električne energije.</p> <p>7. Regulatorna Kancelarija za energiju treba da osigurava pružanje jedne jedine kontakt tačke za snabdevanje potrošača svim raspoloživim potrebnim informacijama, koja se odnose na njihova prava, aktuelni zakon i način rešavanja nesporazuma u slučaju spora. Takve kontakt tačke mogu biti deo tačaka opšteg informisanja potrošača.</p>
---	---	---

<p>8. Një mekanizëm i pavarur siç është ombudsmani i energjisë ose organ për konsumatorin duhet të caktohet me qëllim të trajtimit efikas jashtë gjyqësor të kontesteve.</p>	<p>8. Independent mechanism such as an energy ombudsman or a consumer body shall be in place in order to ensure efficient treatment of complaints and out-of-court dispute settlements.</p>	<p>8. Nezavisan potrošač, kao što je ombudsman energije ili organ za potrošača mora da se određuje u cilju efikasnog tretiranja van sudskog rešavanja sporova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Mbrojtja e konsumatorëve të cenueshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Protection of vulnerable customers</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Zaštita privilegovanih potrošača</p>
<p>1. Ministria përgjegjëse për mirëqenie sociale, në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për energji, Ministrinë e Financave dhe në konsultim me Zyrën e Rregullatorit për Energji dhe hisedarët tjerë në sektorin e energjisë elektrike, duhet të zhvillojë një program të detajuar për përcaktimin e statusit të konsumatorëve të cenueshëm, fushëveprimet të drejtave të tyre, si dhe masave që kanë për qëllim mbrojtjen e konsumatorëve të cenueshëm në mbulimin e kërkesës së tyre për energji elektrike.</p>	<p>1. The Ministry in charge for social welfare shall develop, in cooperation with the Ministry in charge for energy, Ministry of Finance and in consultation with the Energy Regulatory Office and other stakeholders of the electricity sector, a detailed program for establishing the status of socially vulnerable customers, the scope of rights, as well as measures aimed at protecting the socially vulnerable customers in order to meet their electricity demand.</p>	<p>1. Ministarstvo zaduženo za socijalnu zaštitu dužno je da, u saradnji sa ministarstvom zaduženim za energetiku, Ministarstvom Finansija i u konsultaciji sa Energetskom Regulatornom Kancelarijom te drugim zainteresovanim stranama u sektoru električne energije, osmisli detaljan program za utvrđivanje statusa socijalno ugroženih potrošača, obim prava, kao i mere za zaštitu socijalno ugroženih potrošača, kako bi se zadovoljile njihove potrebe za električnu energiju.</p>
<p>2. Programi i trajtimit të konsumatorëve të cenueshëm i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni do të aprovohet nga Qeveria dhe do të përfshijë së paku një nga elementet në vijim:</p>	<p>2. The program of treatment of vulnerable customers referred to under paragraph 1 of this article shall be approved by the Government and shall include at least the following elements:</p>	<p>2. Program postupanja sa ugroženim potrošačima iz stava 1 ovog člana usvaja Vlada i isti obuhvata bar sledeće elemente:</p>
<p>2.1. caktimin e konsumatorëve të cenueshëm që përfitojnë nga programi i përcaktuar sipas këtij neni si:</p> <p>2.1.1. nuk do të përfshijë më shumë se një</p>	<p>2.1. definition of vulnerable customers benefiting from the above established program; defined in this article as:</p> <p>2.1.1. not include more than a</p>	<p>2.1. definicija privilegovanih potrošača koji koriste gore utvrđeni program, definicija ovog člana kao;</p> <p>2.1.1. obuhvata manjinski broj</p>

<p>pakicë të konsumatorëve të energjisë elektrike në Kosovë;</p> <p>2.1.2. do të jetë i kufizuar në konsumatorët e energjisë elektrike me të ardhurat më të ulëta që përdorin energji elektrike për furnizim për banimin e përhershëm, ku për përcaktimin e të ardhurave të ulëta, përveç të ardhurave, do të merren parasysh të gjitha asetet në dispozicion;</p> <p>2.2. do t'i bëhet referencë nivelit maksimal i konsumit të energjisë elektrike për person duke pasqyruar sezonën, kur përcaktohet niveli i konsumit të energjisë elektrike për person, do të merret parasysh konsumi total deri në treqind (300) KWh për një familje me deri katër (4) anëtarë.</p> <p>2.3. mënyrën e mbështetjes së drejtpërdrejtë nga ana e Qeverisë për konsumatorët e cenueshëm nga burime të tjera të të ardhurave ndryshe nga tarifat që i ngarkohen të licencuarit, për të shmangur ndërshtetërishtet dhe shtrembërimin e çmimeve; dhe</p> <p>2.4. financimi për mbështetje për konsumatorët e cenueshëm duhet të realizohet në mënyrë jodiskriminuese dhe në veçanti nuk duhet të financohet nga konsumatorët e energjisë elektrike.</p>	<p>minority of electricity customers in Kosovo;</p> <p>2.1.2. be limited to natural gas customers with lowest income using electricity for supplying her/his permanent housing where for the definition of low income, beside the income, all available assets shall be taken into account;</p> <p>2.2. make reference to a maximum level electricity consumption per person reflecting seasonality; when defining electricity consumption level per person, total consumption of up to 300 KWh/month for a family with up to four (4) members shall be considered.</p> <p>2.3. manner of direct support by the Government to vulnerable customers from revenue sources other than tariff charges by licensees, to avoid cross subsidies and price distortion; and</p> <p>2.4. funding for support for vulnerable customers should be accomplished in a non-discriminatory manner, and in particular should not be funded from electricity customers.</p>	<p>potrošača električne energije na Kosovu;</p> <p>2.1.2. obuhvata samo potrošače električne energije sa niskim nivoom prihoda, a koji električnu energiju koriste za snabdevanje svog trajnog smeštaja gde definicija niskog nivoa prihoda, pored osnovnog prihoda, obuhvata i celokupnu aktivu;</p> <p>2.2. upućivanje na najviši nivo potrošnje električne energije po licu i po sezoni; za definisanje nivoa potrošnje električne energije po licu, računa se ukupna potrošnja od 300 KWh mesečno za porodicu sa najviše četiri (4) člana;</p> <p>2.3. Način neposredne podrške koju Vlada daje privilegovanim potrošačima iz izvora prihoda osim naplate taksi za licence, kako bi se izbegle preklapajuće subvencije i narušavanje cena; i</p> <p>2.4. Izdvajanje sredstava kako bi se podržali privilegovani potrošači vrši se bez diskriminacije, a posebno, ne sme se vršiti na teret potrošača gasa.</p>
--	---	--

<p>3.Konsumatorët shtëpiakë që përfitojnë nga mbështetja financiare për pagesat për shërbimin e furnizimit me energji elektrike nuk do të lejohen të shfrytëzojnë fondet e tilla për qëllime të tjera.</p> <p>4. Konsumatorët shtëpiakë që kanë marrë vendim mbi statusin e tyre të konsumatorëve të cenueshëm socialë kanë të drejtë në mbrojtje të veçantë në përputhje me këtë ligj dhe me programin e zhvilluar sipas paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>5. Konsumatorët e cenueshëm kanë të drejtë në shërbim të furnizimit sipas këtij neni për aq kohë sa janë plotësuar kushtet nga paragrafi 1. i këtij neni, të cilat do të verifikohen të paktën çdo gjashtë (6) muaj nga autoriteti përgjegjës për mirëqenie sociale. Nëse, për shkak të ndryshimit të rrethanave, konsumatori humb statusin e konsumatorit të cenueshëm social, ai do të fshihet nga regjistri përkatës, por të dhënat e tij do të ruhen për një periudhë prej pesë (5) vitesh pas regjistrimit të tij në regjistrin në fjalë. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes njofton konsumatorin e cenueshëm dhe furnizuesin e tij, me shkrim dhe brenda tetë (8) ditëve, në lidhje me fshirjen e konsumatorit të cenueshëm nga regjistri përkatës.</p> <p>6. Ndryshimi ndërmjet shpenzimeve dhe të ardhurave nga aktiviteti i furnizuesit për</p>	<p>3. Household customers benefiting from a financial support for payments for the electricity supply service shall not be allowed to use such funds for other purposes.</p> <p>4. Household customers who have obtained the decision on their socially vulnerable customer status shall have the right to special protection in accordance with this Law and the program developed under paragraph 1 of this Article.</p> <p>5.Vulnerable customers are entitled to a supply service pursuant to this Article as long as the conditions from the paragraph 1 of this Article are fulfilled, which shall be verified at least every six (6) months by the authority responsible for the social welfare. If, due to a change of circumstances a customer loses the socially vulnerable customer status he shall be deleted from the relevant register, but his data shall remain available for a period of five (5) years after his registration into the said register. The concerned Distribution System Operator shall, in writing and within eight (8) days, notify the vulnerable customer and his supplier regarding the deletion of said vulnerable customer from the concerned register.</p> <p>6. The difference between costs and revenues from the activity of a supplier for socially</p>	<p>3.Potrošači domaćinstva koji koriste finansijsku podršku za plaćanje usluge snabdevanja prirodnim gasom nemaju pravo da ista sredstva koriste u druge svrhe.</p> <p>4.Potrošači domaćinstva koja dobiju status privilegovanog potrošača imaju pravo na posebnu zaštitu u skladu sa ovim Zakonom i programom iz stava 1. ovog člana.</p> <p>5. Ugroženi potrošači imaju pravo na uslugu snabdevanja u skladu sa ovim članom ako su ispunjeni uslovi iz stava 1. ovog člana, a proverava na svakih šest (6) meseci organ zadužen za socijalnu zaštitu. Ako, zbog promene okolnosti potrošač izgubi status privilegovanog potrošača, isti se briše iz odgovarajuće evidencije, ali podaci ostaju na raspolaganju u periodu od dodatnih pet (5) godina posle od dana upisa u datu evidenciju. Predmetni Operater Sistema Distribucije dužan je da u roku od osam (8) dana, u pisanom obliku obavesti ugroženog potrošača i njegovog snabdevača o brisanju istog iz predmetne evidencije.</p> <p>6. Razliku između troškova i prihoda od delatnosti snabdevača za socijalno ugrožene</p>
--	--	--

<p>konsumatorët e cenueshëm socialë të energjisë elektrike do të mbulohet nga Qeveria.</p> <p>7. Furnizuesi në kuadër të detyrimeve të shërbimit publik është i detyruar të sigurojë kontratë të furnizimit për të gjithë konsumatorët e cenueshëm të energjisë elektrike dhe fillon furnizimin pa vonesë, pasi që konsumatori i cenueshëm të ketë dorëzuar kërkesë të shoqëruar me dëshmi për përmbushjen e kërkesave nga paragrafi 1. të këtij neni.</p> <p>8. Operatorët e sistemit të shpërndarjes do të krijojnë dhe mirëmbajnë një regjistër të konsumatorëve të cenueshëm. Regjistri duhet të përmbajë emrin dhe mbiemrin e konsumatorit të cenueshëm, numrin personal të identifikimit, adresën në të cilën ai furnizohet me energji elektrike, numrin nën të cilin ai është i listuar, llojin e trajtimit të veçantë për të cilin ai ka të drejtë dhe përfitimet që i dhurohen me statusin e konsumatorit të cenueshëm. Të dhënat nga regjistri mund t'i prezantohen vetëm konsumatorit të cenueshëm që ka aplikuar për regjistrim në regjistrin përkatës dhe furnizuesit të tij.</p> <p>9. Të drejtat dhe detyrimet lidhur me konsumatorët e cenueshëm, të përcaktuar në</p>	<p>vulnerable gas customers shall be covered by the Government.</p> <p>7. A supplier under public service obligations shall be obliged to offer a supply contract to all vulnerable electricity customers and shall begin supplying without delay after the vulnerable customer submits a request accompanied with the evidence on meeting requirements from the paragraph 1. of this article.</p> <p>8. The Distribution System Operators shall establish and keep a register of vulnerable customers. The registers shall contain the socially vulnerable customer's first and last name, the vulnerable customer's personal identification number, the address at which he/she is supplied with electricity, the number under which he/she is listed, the type of special treatment to which he/she is entitled and the benefits that are granted to him/her under the status of vulnerable customer. Data from the register may be presented only to the vulnerable customer who has applied for registration into the relevant register and to his/her supplier.</p> <p>9. Rights and obligations linked to vulnerable customers, based on paragraphs 1 and 2 of this</p>	<p>potrošače gasa pokriva Vlada.</p> <p>7. Snabdevač pod obavezom javne usluge dužan je da ponudi ugovor o snabdevanju svakom privilegovanom potrošaču gasa i da počne snabdevanje bez odlaganja nakon što privilegovani potrošač podnese zahtev, zajedno sa dokazom o ispunjenosti uslova iz stava 1. ovog člana.</p> <p>8. Operater Sistema Distribucije dužan je da uspostavi i vodi evidenciju o ugroženim potrošačima. Evidencija sadrži ime i prezime, lični broj, adresu snabdevanja gasom, evidencijski broj ugroženog potrošača, vrstu posebnog postupanja na koje isti ima pravo i beneficije koje su odobrene istom na osnovu statusa ugroženog potrošača. Podaci iz evidencije mogu se pokazati samo ugroženom potrošaču koji se prijavi za upis u odgovarajuću evidenciju, i njegovom snabdevaču.</p> <p>9. Prava i obaveze privilegovanih potrošača, kako je zakonski utvrđeno u stavu 1 i stavu 2</p>
--	--	--

<p>paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, do të zbatohen dhe aplikohen në tërësi nga Operatori i Sistemit të Shpërndarjes. Në veçanti, operatori i sistemit të shpërndarjes do t'i marrë masat e duhura për t'i mbrojtur konsumatorët fundorë në zonat e largëta të cilët janë të lidhur në sistemin e energjisë elektrike.</p> <p>10. Furnizuesi që ofron furnizim me energji elektrike për konsumatorët e cenueshëm krijon mekanizma për ofrimin e asistencës për konsumatorët e cenueshëm që kanë për qëllim shmangien e shkyçjes si pasojë e faturave të papaguara.</p> <p>11. Bazuar në aktet ligjore në fuqi, masat e duhura si hartimi i planeve kombëtare të energjisë, do të merren në ofrimin e përfitimeve të sigurimeve sociale për të siguruar furnizimin e nevojshëm me energji elektrike për konsumatorët e cenueshëm, apo sigurimin e mbështetjes për përmirësime të efijencës së energjisë, për trajtimin e varfërisë së energjisë, aty ku ajo identifikohet, duke përfshirë edhe në kontekst më të gjerë të varfërisë. Masat e tilla nuk do pengojnë hapjen efektive të tregut dhe funksionimin e tij, të rregulluar me këtë ligj, dhe të njëjtat njoftohen tek Sekretariati i Komunitetit të Energjisë. Njoftimet e tilla nuk përfshijnë masat e marra në kuadër të sistemit të përgjithshëm të sigurimeve sociale.</p>	<p>Article, shall be duly applied and implemented by the Distribution System Operator. In particular, the Distribution system operator shall take appropriate measures to protect final customers in remote areas who are connected to the electricity.</p> <p>10. The supplier offering electricity to vulnerable customers shall set up mechanisms for providing assistance to vulnerable customers aimed at avoiding the disconnection of electricity due to unpaid bills.</p> <p>11. Based on the applicable legal acts, appropriate measures, such as formulating national energy plans, shall be taken in providing social security benefits to ensure the necessary electricity supply to vulnerable customers, or providing for support for energy efficiency improvements, to address energy poverty where identified, including in the broader context of poverty. Such measures shall not impede the effective opening of the market and its functioning, as regulated by this law, and shall be notified to the Energy Community Secretariat. Such notifications shall not include measures taken within the general social security system.</p>	<p>ovog člana, propisno primenjuje i sprovodi operater sistema distribucije. Posebno, operater sistema distribucije je dužan da preduzme odgovarajuće mere za zaštitu krajnjih potrošača u udaljenim sredinama, a koji su priključeni na sistem prirodnog gasa.</p> <p>10. Snabdevač koji nudi snabdevanje privilegovanih potrošača gasom dužan je da uspostavi mehanizme za pružanje pomoći privilegovanim potrošačima, u cilju izbegavanja isključenja prirodnog gasa zbog neplaćenih računa.</p> <p>11. Na osnovu važećih zakonskih akta, preduzimaju se odgovarajuće mere, kao što je izrada nacionalnih planova za energetiku, kako bi se obezbedila socijalna davanja u cilju obezbeđivanja neophodne snabdevenosti privilegovanih potrošača gasom, ili u cilju obezbeđivanja podrške za unapređenje energetske efikasnosti, kako bi se rešila nestašica energije tamo gde je potrebno, uključujući u širem kontekstu siromaštva. Takve mere ne smeju da naruše delotvorno otvaranje tržišta i njegovo funkcionisanje, kako je uređeno ovim Zakonom, i o istima se obaveštava Sekretarijat Energetske Zajednice. Takvo obaveštenje ne sadrži mere preduzete u okviru opšteg sistema socijalne zaštite.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 47 Obligimi i kyçjes së konsumatorit dhe prodhuesit</p>	<p align="center">Article 47 Obligation to connect customers and producers</p>	<p align="center">Član 47 Obaveza priključenja potrošača i proizvođača</p>
<p>1. Operatorët e sistemeve duhet të mundësojnë kyçjen në sistem të çdo konsumatori apo prodhuesi:</p> <p>2. Pala që kërkon kyçjen duhet t'i përmbahet obligimeve:</p> <p>2.1. posedimi i pajisjeve ndërprerëse elektrike të instaluar brenda kufijve të pronës së tij e cila i përmbush kërkesat teknike dhe operacionale të sigurisë;</p> <p>2.2. plotësimi i kushteve për kyçje në sistemin e transimit apo shpërndarjes, përfshirë Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Shpërndarjes, sipas kërkesës;</p> <p>2.3. nënshkrimi i marrëveshjes me shkrim me operatorin ku kërkon të kyçet përkitazi me kyçjen, duke përfshirë pagesën e rregulluar për kyçje dhe pagesën për shfrytëzim të sistemit, sipas nevojës;</p> <p>2.4. pagimi i të gjitha borxheve të paguara të marrëveshjes për kyçje; dhe</p> <p>2.5. kur pala është konsumator, ofrimi i dëshmive të kënaqshme se ekziston</p>	<p>1. System operators shall provide connection to the system of all customers or producers;</p> <p>2. The party requesting connection shall adhere to certain obligations:</p> <p>2.1. having electrical switchgear equipment installed within the boundaries of its property which satisfy the technical and operational safety requirements;</p> <p>2.2. meeting the conditions for connection to the transmission or distribution system, including the Grid Code and Distribution Code as applicable;</p> <p>2.3. having signed a written agreement with the operator with which it wishes to connect, in respect of the connection, including the regulated connection charge, and the use of system charge where applicable;</p> <p>2.4. having paid all amounts due in the agreement for the connection; and</p> <p>2.5. where the party is a customer, providing satisfactory evidence that a</p>	<p>1. Operateri Sistema treba da omogućavaju prikljućenje u sistem svakom potrošaču ili proizvođaču.</p> <p>2. Stranka koja traži prikljućenje treba da se pridržava obavezama:</p> <p>2.1. posedovanje električne opreme isključivanja ugrađenih unutar granica njegove svojine, koja ispunjava tehničke i operacione uslove sigurnosti;</p> <p>2.2. ispunjavanje uslova za prikljućenje u prenosni ili distributivni sistem, uključujući Kodeks mreže i Kodeks Distribucije, prema zahtevu;</p> <p>2.3. potpisivanje pismenog sporazuma sa operatorem gde traži da se priključuje, u vezi sa priključenjem, uključujući predviđeno plaćanje za prikljućenje i plaćanje za korišćenje sistema, prema potrebi;</p> <p>2.4. plaćanje svih neisplaćenih dugova sporazuma za prikljućenje; i</p> <p>2.5. kada je stranka potrošač, pružanje zadovoljavajućih dokaza da postoji</p>

<p>kontrata e lidhur me furnizuesin për furnizimin me energji përmes kyçjes duke përfshirë përgjegjësinë e balancimit.</p> <p>3. Kushtet dhe afatet për kyçje në sistemin e shpërndarjes apo të transmisionit duhet të bazohen në procedura efikase, transparente dhe jodiskriminuese për kyçje, të përcaktuara në Kodin e Rrjetit apo Kodin e Shpërndarjes metodologjitë përkatëse për kyçje që miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe që publikohen nga operatorët përkatës.</p>	<p>contract exists with a supplier for the supply of energy through the connection, including balance responsibility.</p> <p>3. The terms and conditions for the connection to the transmission or distribution systems shall be transparent and efficient procedures for non-discriminatory connection, provided in the published Grid Code or Distribution Code as well as with relevant connection methodologies and approved by the Energy Regulatory Office.</p>	<p>zaključeni ugovor sa snabdevačem za snabdevanje električne energije kroz priključenje, uključujući odgovornost balansiranja.</p> <p>3. Uslovi i rokovi za priključenje u distributivni ili prenosni sistem mora da se baziraju u efikasne, transparentne i nediskriminatorne procedure za priključenje, utvrđene u Kodeksu Mreže ili Kodeksu Distribucije odgovarajuće metodologije za priključenje, koje se usvajaju od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju i objavljuju od odgovarajućih operatera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Refuzimi i kyçjes në sistem</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Refusal of System Connection</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Odbijanje priključenja u sistem</p>
<p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit nuk ka të drejtë të refuzojë kyçjen e një centrali të ri për arsye të kufizimeve të mundshme të kapaciteteve të rrjetit në dispozicion, siç mund të jetë kongjestioni në pjesët më të largëta të sistemit të transmisionit. Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të sigurojë informatat e domosdoshme për palën e interesuar .</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit nuk do të ketë të drejtë të refuzojë ndonjë pikë të re të kyçjes për arsye se kjo do të rezultonte me shpenzime shtesë që ndërliken me ngritjen e domosdoshme të kapaciteteve të</p>	<p>1. The Transmission System Operator shall not be entitled to refuse the connection of a new power plant on the grounds of possible future limitations to available network capacities, such as congestion in distant parts of the transmission system. The Transmission System Operator shall supply necessary information for interested party.</p> <p>2. The Transmission System Operator shall not be entitled to refuse a new connection point, on the ground that it will lead to additional costs linked with necessary capacity increase of system elements in the close-up range to the</p>	<p>1. Operater Prenosnog Sistema nema pravo da odbija priključenje nove centrale iz razloga mogućih ograničenja kapaciteta raspoložive mreže, kao što može biti konekcija u naj udaljenim delovima prenosnog sistema. Operater Prenosnog Sistema treba da osigurava neophodne informacije za zainteresanu stranu.</p> <p>2. Operater Prenosnog Sistema nema pravo da odbija neku novu tačku priključenja, iz razloga da bi to rezultiralo dodatnim troškovima, koji se nadovezuju sa neophodnom izgradnjom kapaciteta</p>

<p>elementëve të sistemit që ndodhen në afërsi të pikës së kyçjes.</p> <p>3. Konsumatori ose prodhuesi i përcaktuar në nenin 55 të këtij ligji nuk ka të drejtë të kyçet në sistem, nëse nuk i ka plotësuar kërkesat e përcaktuara në Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Shpërndarjes.</p> <p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund ta refuzojë përkohësisht kyçjen e një konsumatori ose prodhuesi në sistem, nëse konstaton se pajisjet e konsumatorit apo të prodhuesit nuk plotësojnë normat teknike ose kushtet tjera të përshkruara në Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Shpërndarjes. Konsumatori ose prodhuesi duhet të informohet me shkrim për arsyet e çdo refuzimi të tillë. Konsumatori ose prodhuesi i cili është refuzuar ka të drejtë të ankohet kundër një Vendimi të tillë tek Zyra e Rregullatorit për Energji, në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë. Operatori i Sistemit të Transmisionit ose Operatori i Sistemit të Shpërndarjes kyçin një konsumator ose prodhues pa vonesë deri në datën e përcaktuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji në sistemin e tyre në rastet kur Zyra e Rregullatorit për Energjisë vendos mbi një ankesë në të mirë të konsumatorit ose prodhuesit në fjalë.</p>	<p>connection point.</p> <p>3. Customers or producers referred to in article 55 of this Law shall not have the right to connection in the system, if they do not meet the connection requirements defined by the Grid and Distribution Code.</p> <p>4. The Transmission System Operator and Distribution System Operator may temporarily refuse to connect a customer or producer to its system if it determines that the customer's or producer's facilities or equipment does not meet the technical norms or other conditions prescribed in the Grid and Distribution Code. A customer or producer shall be informed in writing of the reasons for any such refusal. The customer or producer which has been refused connection shall have the right to appeal such decision to the Energy Regulatory Office in accordance with the Law on the Energy Regulator. The Transmission System Operator or the Distribution System Operator shall without delay (or by any date specified by the Energy Regulatory Office) connect a customer or producer to its system where the Energy Regulatory Office decides an appeal in favor of that customer or producer.</p>	<p>elemenata sistema koji se nalaze u blizini tačke priključenja.</p> <p>3. Potrošač ili proizvođač, utvrđen u članu 55 ovog zakona nema pravo priključenja u sistem, ukoliko nije ispunjavao zahteve utvrđene u Kodeksu Mreže i Kodeksu Distribucije.</p> <p>4. Operater Prenosnog Sistema i Operater distributivnog sistema može da privremeno odbija priključenje jednog potrošača ili proizvođača u sistem, ukoliko konstatuje da oprema potrošača ili proizvođača ne ispunjava tehničke norme ili druge uslove, propisane Kodeksom Mreže i Kodeksom Distribucije. Potrošač ili proizvođač moraju biti pismeno informisani o razlozima svakog takvog odbijanja. Potrošač ili proizvođač koji je odbijen, ima pravo da se žali na takvu odluku pri Regulatornoj kancelariji za energiju, u skladu sa Zakonom o Regulatoru Energije. Operater Prenosnog Sistema ili Operater Distributivnog Sistema bez odlaganja priključuju potrošača ili proizvođača do dana utvrđenog od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju u njihov sistem u slučajevima kada Regulatorna Kancelarija za Energiju odlučuje vezano za navedenu žalbi u korist navedenog potrošača ili proizvođača.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 49 Pezullimi dhe ndërprerja e përkohshme e furnizimit me energji elektrike</p>	<p align="center">Article 49 Suspension and temporary interruptions in electricity supply</p>	<p align="center">Član 49 Privremena suspenzija ili prestanak snabdevanja električnom energijom</p>
<p>1. Operatorët e sistemeve kanë të drejtë të pezullojnë përkohësisht furnizimin me energji elektrike në bazë të kushteve të përcaktuara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe rregullat mbi Kushtet e Përgjithshme për Furnizim me Energji.</p> <p>2. Operatorët e sistemeve kanë të drejtë të bëjnë ndërprerjen e furnizimit me energji elektrike për konsumatorët që nuk paguajnë detyrimet, në përputhje me kontratat me konsumatorët, rregullat e nxjerra nga Zyra e Rregullatorit për Energji, si dhe duke pasur parasysh vendimet e Zyrës së Rregullatorit për Energji që kanë të bëjnë me konsumatorët në nevojë dhe për t'iu shmangur ndërprerjeve gjatë sezonit të dimrit.</p> <p>3. Furnizuesit duhet që ndërprerjet e furnizimit me energji elektrike të konsumatorëve ta bëjnë në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë. Këto rregulla përfshijnë të drejtën e operatorëve për shkyçjen e konsumatorëve fundor të cilët:</p> <p>3.1. nuk kanë nënshkruar kontratë me furnizuesin brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga pranimi prej konsumatorit të një</p>	<p>1. System operators shall have the right to temporarily suspend the supply of electricity under the terms prescribed in the Law on the Energy Regulator and Regulation on the General Conditions of Electricity Supply.</p> <p>2. System operators shall have the right to cut off customers for non-payment, consistent with customer contracts, the rules and regulations issued by the Energy Regulatory Office, and having regard to decisions by the Energy Regulatory Office with regard to the protection of vulnerable customers and avoiding cut-offs during the winter season.</p> <p>3. System operator shall conduct electricity supply interruptions to customers in accordance with the rules established in the Law on the Energy Regulator. Those rules shall include the right of system operator to disconnect final customers who:</p> <p>3.1. have not signed a contract with a supplier within fifteen (15) days of receipt by that customer of a draft contract for</p>	<p>1. Operateri sistema imaju pravo da privremeno suspendiraju snabdevanje električnom energijom na osnovu pod uslovima u Zakonu o Regulatoru za Energiju i pravilom o Opštim Uslovima Snabdevanja Energijom.</p> <p>2. Operateri sistema imaju pravo da vrše obustavu snabdevanja električnom energijom za potrošače koji ne podmiruju obaveze, u skladu sa ugovorima sa potrošačima, donetim pravilima od strane Regulatorne Kancelarije za energiju, kao i imajući u vidu odluke Regulatorne Kancelarije za energiju, koje se odnose na potrošače u potrebi i za izbegavanje prekida tokom zimske sezone.</p> <p>3. Snabdevači treba da obustavu snabdevanja električnom energijom za potrošače čine u skladu sa pravilima utvrđenim u Zakonu o regulatoru za energiju. Ova pravila uključuju pravo operatera za isključenje krajnjih potrošača koji:</p> <p>3.1. nisu potpisali ugovor sa snabdevačem u roku od petnaest (15) dana od dana prijema od strane potrošača nacрта ugovora,</p>

<p>projekt kontrate të ofruar për nënshkrim;</p> <p>3.2. janë duke pranuar energji elektrike në mënyrë të paautorizuar, në shkelje të dispozitave përkatëse të këtij ligji dhe Kodit Penal.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IX MATJA DHE FATURIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Pajisjet matëse</p> <p>1. Energjia elektrike e dërguar tek konsumatori apo e plasuar në sistemin e transmissioinit apo të shpërndarjes nga prodhuesit matet me pajisje matëse që duhet vendosur në kufi të sistemit të transmissioinit apo sistemit të shpërndarjes me konsumatorët apo prodhuesit, në përputhje me kërkesat e Kodit të Matjes, të miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmissioinit ose Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përcaktojnë tipin, numrin dhe vendin e montimit të pajisjes matëse si dhe kontrollin përkatës dhe mënyrat e komunikimit. Gjatë përcaktimit të vendit të montimit, Operatori i Sistemit të Transmissioinit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet të sigurohen që qasja në njehsor të vihet në dispozicion për qëllime të mirëmbajtjes dhe leximit të</p>	<p>signature; or</p> <p>3.2. are receiving electricity without authorization (in breach of any relevant provision of this law and the Penal Code.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IX METERING AND BILLING</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Metering devices</p> <p>1. Electricity supplied to customers or placed into the transmission or distribution system by producers shall be measured with metering devices located at the boundary of the transmission system or distribution system with the customer, as provided in detail in the Metering Code, approved by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2. The Transmission System Operator or Distribution System Operator shall determine the type, number and mounting place of the metering device and the corresponding control and communication devices. In determining the mounting place the Transmission System Operator or Distribution System Operator shall ensure that access to the meter will be available for the purposes of maintenance and meter reading.</p>	<p>ponuđenog za potpisivanje;</p> <p>3.2. dobijaju električnu energiju na neovlašćen način, kršeći odgovarajuće odredbe ovog zakona i Krivičnog Zakonika.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IX MERENJE I NAPLATA</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Merna oprema</p> <p>1. Električna energija dostavljena potrošaču ili plasirana u prenosni ili distributivni sistem od proizvođača, meri se mernom opremom, koja mora da bude ugrađena na granici prenosnog sistema ili distributivnog sistema sa potrošačima ili proizvođačima, u skladu sa zahtevima Kodeksa Merenja, usvojenog od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p> <p>2. Operater Prenosnog Sistema ili Operater Distributivnog Sistema, utvrđuju vrstu, broj i mesto montiranja merne opreme, kao i odgovarajuću kontrolu i načine komuniciranja. Tokom utvrđivanja mesta montiranja, Operater Prenosnog Sistema i Operater Distributivnog Sistema mora da osiguravaju da se pristup brojilu stavlja na raspolaganje u svrhe održavanja i čitanja merne opreme.</p>
---	---	--

<p>pajisjeve matëse.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes instalojnë pajisjet matëse. Në rast se konsumatorëve ose prodhuesve u lejohet të zgjedhin llojin dhe tipin e pajisjes matëse, Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet ta instalojnë pajisjen e tillë me kusht që të specifikohet me shkrim se një gjë e tillë është bërë në pajtim me Kodin e Matjes.</p> <p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes sigurojnë ndërveprimin e këtyre sistemeve të pajisjeve matëse që do të zbatohen dhe i kushtojnë kujdes të duhur standardeve dhe praktikave më të mira dhe rëndësisë së zhvillimit të tregut të brendshëm të energjisë.</p> <p>5. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, sipas nevojës, në përputhje me Kodin e Matjes ofrojnë qasje në të dhënat e matjes për konsumatorin ose furnizuesin e tyre.</p> <p>6. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, sipas nevojës, pas marrëveshjes me konsumatorin, ofrojnë qasje në të dhënat e njehsimit për konsumatorin apo furnizuesin e tij. Operatori i</p>	<p>3. The Transmission System Operator or Distribution System Operator shall install the metering devices. In the event that customers or producers are allowed to choose the mode and type of metering device, the Transmission System Operator or Distribution System Operator shall install the metering device that corresponds with the customer's or producer's choice which shall be stated in writing its compliance with the respective metering code.</p> <p>4. The Transmission System Operator and the Distribution System Operator shall ensure the interoperability of such metering systems to be implemented and shall have due regard to the use of appropriate standards and best practice and the importance of the development of the internal market in electricity.</p> <p>5. The Transmission System Operator, or Distribution System Operator, as appropriate, shall, in accordance with the Metering Code, give access to metering data to the customer or its supplier.</p> <p>6. The Transmission System Operator, or Distribution System Operator, as appropriate, upon explicit agreement with customers, shall offer access to metering data to the customer or its supplier. The Transmission System</p>	<p>3. Operater Prenosnog Sistema i Operater Distributivnog Sistema instaliraju mernu opremu. U slučaju da se potrošačima ili proizvođačima dozvoljava izbor vrste i tipa merne opreme, Operater Prenosnog Sistema i operater distributivnog sistema treba da instaliraju takvu opremu, pod uslovom da se pismeno specifikuje da je to urađeno u skladu sa Kodeksom Merenja.</p> <p>4. Operater Prenosnog Sistema i Operater Distributivnog Sistema osiguravaju interakciju ovih sistema merne opreme, da će se primenjivati i posvetiti odgovarajuća pažnja standardima i dobrim praksama i značaju razvoja unutrašnjeg tržišta energije.</p> <p>5. Operater Prenosnog Sistema i Operater Distributivnog Sistema, po potrebi, u skladu sa Kodeksom Merenja, pružaju pristup u podatke merenja za njihovog potrošača ili snabdevača.</p> <p>6. Operater Prenosnog Sistema i Operater Distributivnog Sistema, po potrebi, nakon sporazuma sa potrošačem, pružaju pristup u sve podatke brojila za njegovog potrošača il snabdevača. Operater Prenosnog</p>
---	---	--

<p>Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përkufizojnë formatin për të dhënat e njehsuara dhe procedurën që furnizuesit dhe konsumatorët të kenë qasje në këto të dhëna. Për këtë shërbim nuk ngarkohen kosto shtesë për konsumatorët.</p>	<p>Operator and Distribution System Operator shall define the format of metered data and procedure under which the supplier and customer shall have access to such data. Customers shall not be subject to any additional charges for such services.</p>	<p>Sistema i Operater Distributivnog Sistema utvrđuju format o izbrojanim podacima i proceduri da snabdevači i potrošači imaju pristupa u ove podatke. Za tu uslugu potrošači se ne terete se dodatnim troškovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 51 Përdorimi i pajisjeve matëse</p> <p>1. Pajisjet matëse për matjen e energjisë elektrike janë pronë e Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes, siç përcaktohet në Ligjin për Energjinë.</p> <p>2. Me kërkesë të shfrytëzuesit të sistemit dhe në llogari të tij mund të instalohet pajisja shtesë kontrolluese për matjen e prodhimit dhe konsumit të energjisë elektrike.</p> <p>3. Në rast të çfarëdo devijimi në matjet e dhëna nga mjetet sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, përtej nivelit të pranueshëm të pasaktësisë teknike, çështja do të zgjidhet në pajtim me procedurat e specifikuar në Kodin e Matjes.</p>	<p style="text-align: center;">Article 51 Use of metering devices</p> <p>1. Metering devices for the measurement of electricity shall be the property of the Transmission System Operator or relevant Distribution System Operator, as provided in the Law on Energy.</p> <p>2. At the request of a system user, at the expense of such user, additional control devices may be installed for measuring the production or consumption of electricity.</p> <p>3. Should there be variation in the measurements obtained by the devices referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, beyond the acceptable level of technical inaccuracy; the matter shall be resolved in accordance with the procedure specified in the Metering Code.</p>	<p style="text-align: center;">Član 51 Korišćenje merne opreme</p> <p>1. Merna oprema za merenje električne energije su svojina Operatera Prenosnog Sistema i Operatera Distributivnog Sistema, kako je utvrđeno u Zakonu o Energiji.</p> <p>2. Na zahtev korisnika sistema i na njegov račun može se instalirati dodatna kontrolna oprema za merenje proizvodnje i potrošnje električne energije.</p> <p>3. U slučaju bilo kakvog odstupanja u datim merenjima iz sredstava shodno stava 1 i 2 ovog člana, mimo prihvatljivog nivoa tehničke netačnosti, pitanje će se rešiti u skladu sa specifikovanim procedurama u Kodeksu Merenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 52 Faturimi dhe pagesa</p> <p>1. Konsumatorët duhet të paguajnë energjinë</p>	<p style="text-align: center;">Article 52 Billing and Payment</p> <p>1. Customers shall pay for the electricity</p>	<p style="text-align: center;">Član 52 Obračun i plaćanje</p> <p>1. Potrošači treba da plaćaju potrošenu</p>

<p>elektrike të konsumuar në pajtim me Kushtet e Përgjithshme të Furnizimit me Energji apo kushtet tjera kontraktuese të aplikueshme.</p> <p>2. Kushtet dhe procedurat për faturim, inkasim të faturave, dhe pagesave përcaktohen në Rregullin mbi Kushtet e Përgjithshme të Furnizimit me Energji të nxjerrë nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI X RRJEDHAT NDËRKUFITARE TË ENERJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Mekanizmi për kompensim mes operatorëve të sistemit intertransmetues</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të pranojë kompensim për shpenzimet e bëra si rezultat i realizimit të rrjedhës tejkufitare të energjisë elektrike përmes rrjetit të tij.</p> <p>2. Kompensimi të cilit i referohet në paragrafin 1. do të paguhet nga operatorët e sistemeve kombëtare të transmisionit nga të cilët ka origjinën rrjedha tejkufitare dhe sistemet tek të cilat përfundon ajo.</p> <p>3. Pagesat për kompensim do të bëhen në baza të rregullta, brenda një periudhe të kaluar</p>	<p>consumed in accordance with General Conditions of Energy Supply or other applicable contractual conditions.</p> <p>2. Conditions and procedures for billing, collection and payments shall be determined by the Rule on General Conditions of Energy Supply, issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER X CROSS-BORDER ELECTRICITY FLOWS</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Inter-transmission system operator compensation mechanism</p> <p>1. Transmission System Operator shall receive compensation for costs incurred as a result of hosting cross-border flows of electricity on their networks.</p> <p>2. The compensation referred to in paragraph 1 shall be paid by the operators of national transmission systems from which cross-border flows originate and the systems where those flows end.</p> <p>3. Compensation payments shall be made on a regular basis with regard to a given period of</p>	<p>električnu energiju u skladu sa Opštim Uslovima Snabdevanja Električnom Energijom, ili drugim primenjivim ugovornim uslovima.</p> <p>2. Uslovi i procedure za obračunavanje, naplatu računa i isplate, utvrđuju se Pravilom o Opštim Uslovima Snabdevanja Energijom, donetim od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE X PREKO GRANIČNI TOKOVI ELEKTRIČNE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 53 Mehanizam za nadoknadu između operatera inter-prenosnog sistema</p> <p>1. Operater Prenosnog Sistema će prihvatiti nadoknadu za učinjene troškove kao rezultat ostvarivanja preko graničnog toka električne energije preko njegove mreže.</p> <p>2. Nadoknada koja se odnosi na stav 1. biće isplaćena od operatera nacionalnih prenosni sistema, iz kojih ima poreklo preko granični tok i sistema kod kojih se završava.</p> <p>3. Isplate za nadoknadu će se obaviti na redovnim osnovama, u okviru određenog</p>
---	---	---

kohe të caktuar. Përshtatjet ex-post të kompensimeve të paguara do të bëhen kurdo që të njëjtat janë të domosdoshme për të pasqyruar si duhet kostot reale.

Neni 54

Menaxhimi i rrjedhave ndërkuftare

1. Operatori i Sistemi të Transmisionit duhet të mundësoj rrjedhat ndërkuftare në rrjetin transmetues të Kosovës në harmoni me Rregullat e Tregut dhe marrëveshjet ndërkombëtare të cilave u nënshtrohet Kosova si nënshkruese të Traktatit të Komunitetit të Energjisë dhe kapaciteteve transmetuese të interkonektoreve dhe rrjetit transmetues në tërësi dhe duke mos rrezikuar furnizimin me energji elektrike.

2. Të gjitha të hyrat e pranuar nga Operatori i Sistemit të Transmisionit që rrjedhin nga shfrytëzimi i interkonektorëve duhet të shfrytëzohen për të garantuar disponueshmërinë aktuale të kapaciteteve të alokuara dhe investimeve në rrjet për të mirëmbajtur, apo ngritur kapacitetet e interkonektorëve.

3. Pagesat për qasje në interkonektorë përcaktohet mes Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe operatorëve të sistemeve tjera nacionale, të cilave u referohet në nenin 41 të këtij ligji, procedurat e miratuara dhe

time in the past. Ex-post adjustments of compensation paid shall be made where necessary, to reflect costs actually incurred.

Article 54

Cross-border flow management

1. Transmission System Operator shall enable cross-border flows in Kosovo's transmission network in accordance with the Market Rules and international agreements binding for Kosovo as signatory party to the Energy Community Treaty and interconnector transmission capacities and transmission network as a whole and not threatening the electricity supply.

2. All revenues received by the Transmission System Operator from the use of interconnectors shall be used for guaranteeing the actual availability of the allocated capacity and for network investments to maintain or increase interconnector capacities.

3. Charges for access to interconnectors shall be settled between the Transmission System Operator and the operators of other national systems referred to in article 41 of this Law, in accordance with this law, agreed procedures,

proteklog vremenskog roka. Ex-post prilagođavanja plaćenih nadoknada izvršiće se uvek kada iste budu neophodne za odgovarajuće predstavljanje realnih troškova.

Član 54

Upravljanje prekograničnih tokova

1. Operater Prenosnog Sistema treba da omogućava preko granične tokove u prenosnoj Mreži Kosova, u skladu sa Pravilima tržišta i međunarodnim sporazumima kojima podleži Kosovo, kao potpisnik Sporazuma Energetske Zajednice i prenosni kapaciteta interkonekcija i prenosne mreže u celini, i ne rizikujući snabdevanje električnom energijom.

2. Sav primljeni prihod od strane Operatera Prenosnog Sistema koji proističe iz korišćenja interkonekcija mora da se koristi za garantovanje aktuelne raspoloživosti lociranih kapaciteta i investicija na mreži, radi održavanja ili izgradnje interkonektivnih kapaciteta.

3. Uplate za pristup u interkonektore utvrđuju se između Operatera Prenosnog Sistema i Operatera drugih nacionalnih sistema, na koje se poziva član 41 ovog zakona, usvojene procedure i sporazumi, ili druge međunarodne

<p>marrëveshjet apo obligimet tjera ndërkombëtare. Këto pagesa nuk do të ndërlihen me distancën.</p> <p>4. Nëse të hyrat e pranuar nga Operatori i Sistemit të Transmisionit nuk mund të shfrytëzohen në tërësi në mënyrë efikase për qëllimet e parapara me paragrafin 2 të këtij neni, Zyra e Rregullatorit për Energji do të specifikojë vlerën maksimale të këtyre të ardhurave që duhet marrë parasysht gjatë miratimit të metodologjisë për kalkulimin e tarifave të sistemit dhe gjatë vlerësimit të nevojave për modifikim të tarifave. Të gjitha të ardhurat e mbetura vendosen në një linjë të ndarë të llogarisë deri në kohën kur mund të shpenzohen për qëllimet e parapara në paragrafin 3 të këtij neni.</p> <p>5. Procedurat e menaxhimit të kongestionit do të bazohen në parimet si në vijim:</p> <p>5.1. problemet në rrjet do të adresohen përmes zgjidhjeve jodiskriminuese të tregut të cilat u japin pjesëmarrësve në treg dhe operatorëve të përfshirë të sistemeve të transmisionit sinjale efikase ekonomike, por preferohet që kjo të bëhet përmes metodave që nuk bazohen në transaksione, metodave që nuk përfshijnë përzgjedhje mes kontratave të pjesëmarrësve individual të tregut;</p> <p>5.2. procedurat e shkurtimit të</p>	<p>and any applicable international agreements or obligations. The charges shall not be distance related.</p> <p>4. If the revenues received by the Transmission System Operator cannot be efficiently used in total for the purposes of paragraph 2 of this Article, the Energy Regulatory Office shall specify the maximum amount of such revenues which shall be taken into account when approving the methodology for calculating system tariffs and when assessing the need for tariff modification. Any remaining revenues shall be placed in a separate account line until such time as it can be spent for the purposes of paragraph 3 of this Article.</p> <p>5. The congestion management procedures shall be based on the following principles:</p> <p>5.1. network congestion problems shall be addressed with non-discriminatory market-based solutions which give efficient economic signals to the market participants and transmission system operators involved but preferentially with non-transaction based methods, methods that do not involve a selection between the contracts of individual market participants;</p> <p>5.2. transaction curtailment procedures shall</p>	<p>obaveze. Ove isplate ne treba povezivati sa razdaljinom.</p> <p>4. Ukoliko primljeni prihod od strane Operatera Prenosnog Sistema ne može da se u celosti na efikasan način koristi za ciljeve predviđene stavom 2 ovog člana, Regulatorna Kancelarija za Energiju će specifikovati maksimalnu vrednost ovog prihoda, koji treba uzeti u obzir prilikom donošenja metodologije za kalkulaciju tarifa sistema i prilikom procenjivanja potreba za modifikacijom tarifa. Sav preostali prihod se stavlja u zasebnu obračunsku liniju, do vremena kada se može koristiti za ciljeve, predviđene stavom 3 ovog člana.</p> <p>5. Procedure upravljanja konekcije će se primenjivati prema sledećim principima:</p> <p>5.1. problemi na mreži će se adresirati kroz ne – diskriminatorna rešenja tržišta, koja daju učesnicima tržišta i operaterima prenosni sistema efikasne ekonomske signale, međutim, preporučuje se da se to učini kroz metode koje se ne baziraju na transakcije, metode koje ne uključuju izbor između ugovora individualnih učesnika tržišta;</p> <p>5.2. procedure uskraćivanja transakcija će</p>
--	---	---

<p>transaksioneve do të shfrytëzohen në situata emergjente kur Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të veprojë në mënyrë ekspeditive dhe kur ridispeçimi apo tregtimi i anasjelltë nuk janë të mundshëm. Të gjitha procedurat e tilla do të realizohen në mënyrë jodiskriminuese;</p> <p>5.3. përveç rasteve të fuqisë madhore, pjesëmarrësit e tregut të cilëve u janë alokuar kapacitete do të kompensohen për çdo shkurtim;</p> <p>5.4. kapacitetet maksimale të interkoneksioneve dhe rrjeteve të transmisionit që realizojnë rrjedhat tejkuftare do të vëhen në dispozicion për pjesëmarrësit e tregut, në pajtim me standardet e sigurisë për operim të sigurt të rrjetit;</p> <p>5.5. pjesëmarrësit e tregut informojnë operatorët e sistemeve të transmisionit nëse mëtojnë të shfrytëzojnë kapacitetet e alokuara, me paralajmërim të arsyeshëm para periudhës përkatëse operative;</p> <p>5.6. çdo kapacitet i alokuar që nuk do të shfrytëzohet do t'i riatribuohet tregut, në mënyrë të hapur, transparente dhe jodiskriminuese;</p> <p>5.7. operatorët e sistemeve të transmisionit,</p>	<p>only be used in emergency situations where the transmission system operator must act in an expeditious manner and re-dispatching or countertrading is not possible. Any such procedure shall be applied in a non-discriminatory manner;</p> <p>5.3. except in cases of force majeure, market participants who have been allocated capacity shall be compensated for any curtailment.</p> <p>5.4. the maximum capacity of the interconnections and/or the transmission networks affecting cross-border flows shall be made available to market participants, complying with safety standards of secure network operation.</p> <p>5.5. market participants inform the transmission system operators concerned a reasonable time in advance of the relevant operational period whether they intend to use allocated capacity.</p> <p>5.6. any allocated capacity that will not be used shall be reattributed to the market, in an open, transparent and non-discriminatory manner.</p> <p>5.7. transmission system operators shall, as</p>	<p>se koristiti u emergentnim situacijama, kada Operater prenosnog sistema treba na ekspeditivan način delovati i kada re-dispeçing ili uzajamno trgovanje nisu moguće. Sve takve procedure će se na ne – diskriminatorni način realizovati.</p> <p>5.3. osim slučajeva više sile, učesnici tržišta kojima su dodeljeni kapaciteti će se nadoknaditi za svako uskraćivanje.</p> <p>5.4. maksimalni kapaciteti interkonekcija i/ili prenosnih mreža koji ostvaruju preko granične tokove staviće se na raspolaganje učesnicima tržišta, u skladu sa standardima sigurnosti za bezbedno operiranje mreže.</p> <p>5.5. učesnici tržišta informisati operatere prenosnog sistema da li nameravaju da koriste dodeljene kapacitete, uz razumnu najavu pre odgovarajućeg operativnog perioda.</p> <p>5.6. svaki dodeljeni kapacitet koji se ne koristi, ponovo će se pripisati tržištu, na otvoren, transparentan i ne – diskriminatorni način.</p> <p>5.7. operateri prenosnih sistema, za</p>
--	--	---

<p>për aq sa është teknikisht e mundshme, do të përcaktojnë kapacitetin neto të të gjitha rrjedhave të energjisë në drejtimin e kundërt në linjën e ngarkuar të interkoneksionit, në mënyrë që të shfrytëzojnë linjën në fjalë në kapacitetin maksimal të saj;</p> <p>5.8. duke marrë parasysh sigurinë e plotë të rrjetit, transaksionet që lehtësojnë kongestionin kurrë nuk do refuzohen.</p> <p>6. Me qëllim të realizimit të këmbimit tejkufitar të energjisë elektrike dhe sigurisë operative të rrjeteve përkatëse, Operatori i Sistemit të Transmisionit, Operatori i Tregut dhe/ose të gjitha ndërmarrjet tjera elektroenergjetike përgjegjëse nuk do të diskriminojnë mes kontratave tejkufitare dhe kontratave kombëtare.</p>	<p>far as technically possible, net the capacity requirements of any power flows in opposite direction over the congested interconnection line in order to use that line to its maximum capacity.</p> <p>5.8. having full regard to network security, transactions that relieve the congestion shall never be denied.</p> <p>6. For the purposes of the cross-border exchanges in electricity and the operational network security thereto, the Transmission System Operator, the Market Operator and any other electricity undertaking in charge shall not discriminate between the cross-border contracts and national contracts.</p>	<p>onoliko koliko je to tehnički moguće, utvrdiće neto kapacitet svih tokova energije u suprotnom smeru na opterećenju interkonekcijom liniji, kako bi koristili navedenu liniju u njenom maksimalnom kapacitetu.</p> <p>5.8. imajući u vidu potpunu bezbednost mreže, transakcije koje olakšavaju konekciju nikada ne treba odbijati.</p> <p>6. U cilju realizacije preko granične razmene električne energije i operative sigurnosti odgovarajućih mreža, Operater Prenosnog Sistema, Operater Tržišta i sva druga odgovorna elektro energetska preduzeća neće diskriminirati između prekograničnih ugovora i nacionalnih ugovora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 55 Pagesat për shfrytëzim të rrjetit</p> <p>1. Pagesa që Operatori i Sistemit të Transmisionit e aplikon për kyçje në rrjet duhet të jenë transparente, jodiskriminuese, duke marrë parasysh kërkesat për siguri të rrjetit dhe të reflektojë kostot reale të shkaktuara. Çmimet e tilla nuk duhet të ndërlihet me distancën.</p> <p>2. Tarifat që aplikohen për kyçjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 55 Charges for the Use of Network</p> <p>1. Prices applied by the Transmission System Operator for network access to network shall be transparent and non-discriminatory and shall take into consideration network's security requirements and reflect real costs incurred. Such prices shall not be related to the distance.</p> <p>2. Tariffs applied for the access of producers</p>	<p style="text-align: center;">Član 55 Uplate za korišćenje mreže</p> <p>1. Uplata koju Operater Prenosnog Sistema primenjuje za priključak u mreži su transparentne, ne diskriminatorne, uzimajući u obzir zahteve za bezbednost mreže i odražavaju realne prouzrokovane troškove. Takve cene ne treba povezivati sa razdaljinom.</p> <p>2. Tarife koje se primenjuju za priključenje</p>

<p>prodhuesve dhe konsumatorëve në rrjet duhet të marrin parasysh humbjet, mirëmbajtjen e rrjetit, kostot e tjera të operimit, si dhe kostot e investimeve në infrastrukturë.</p> <p>3. Gjatë përcaktimit të tarifave për qasje në rrjet merren parasysh:</p> <p>3.1. pagesat dhe arkëtimet që rezultojnë nga kompensimi sipas mekanizmit të intertransmissionit(ndër-TSO);</p> <p>3.2. pagesat dhe arkëtimet aktuale dhe pagesat e pritura për periudhat e ardhshme kohore të vlerësuara mbi bazën e periudhave të kaluara.</p> <p>4. Tarifat për qasje në rrjet, sipas këtij neni, nuk duhet të kenë ndikim në tarifat mbi eksportet dhe importet e deklaruara që rrjedhin nga menaxhimi i kongestionëve.</p> <p>5. Nuk aplikohet tarifë e rrjetit në transaksionet individuale për transit të deklaruar të energjisë elektrike.</p>	<p>and consumers to the network shall take into consideration losses, network maintenance, other operation costs, and infrastructural investment costs.</p> <p>3. In setting network access tariffs, the following shall be taken into account:</p> <p>3.1. payments and collections resulting from compensation under the inter-TSO mechanism</p> <p>3.2. actual payments and collections and expected payments for future periods, estimated based on past periods.</p> <p>4. Network access charges as per this article shall have no impact on declared export and declared import charges in relation to congestion management.</p> <p>5. No network charges shall be applied in individual transactions for declared energy transits.</p>	<p>proizvođača i potrošača u mreži moraju uzeti u obzir gubitke, održavanje mreže, ostale troškove operiranja, kao i troškove investicija u infrastrukturi.</p> <p>3. Tokom utvrđivanja tarifa za pristup u mreži, uzimaju se u obzir:</p> <p>3.1. uplate i naplaćivanja koja rezultiraju od nadoknade shodno mehanizmu inter – transmisije (inter -TSO)</p> <p>3.2. uplate i aktuelna naplaćivanja i očekivane uplate za naredni vremenski period, procenjene na osnovu prethodnih perioda.</p> <p>4. Tarife za pristup u mreži, shodno ovom članu, ne treba da imaju uticaja na tarife o deklarisanom izvozu i uvozu, koji proističe iz upravljanja konekcija.</p> <p>5. Ne primenjuje se mrežna tarifa na individualne transakcije za deklarirani tranzit električne energije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 56 Informatat të rëndësishme për rrjedhat ndërkuftare</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për zhvillimin e një skeme të përgjithshme për llogaritjen e kapacitetit total</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Important information for cross-border flows</p> <p>1. The Transmission System Operator shall be responsible for developing a general scheme for the calculation of the total transmission</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Važne informacije za prekogranične tokove</p> <p>1. Operater Prenosnog Sistema je odgovoran za razvoj opšte šeme za obračunavanje totalnog prenosnog kapaciteta</p>

<p>transmetues dhe marginën e besueshmërisë së transmisionit, bazuar në karakteristikat elektrike dhe fizike të rrjetit. Operatori i Sistemit të Transmisionit parashtron këtë skemë dhe ndryshimet e mundshme pasuese të saj për aprovim në Zyrën e Rregullatorit për Energji, si dhe e publikon atë pas aprovimit.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Tregut, gjithashtu publikon vlerësimet e përafërta të kapacitetit transmetues në dispozicion për çdo ditë, duke njoftuar për kapacitetin transmetues të rezervuar. Këto vlerësime publikohen në intervale të specifikuara një ditë para ditës së transmetimit dhe përfshijnë, vlerësimet paraprake një javore dhe mujore, si dhe shënimin indikativ të besueshmërisë së pritur të kapacitetit në dispozicion.</p> <p>3. Zyra e Rregullatorit për Energji i siguron Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë apo institucionit tjetër kompetent të gjitha informatat mbi rrjedhat ndërkufitare të energjisë elektrike që mund të kërkohen sipas kushteve të marrëveshjeve në fuqi, apo obligimeve në kontekst të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit zhvillon mekanizma për koordinimin dhe</p>	<p>capacity and the transmission reliability margin, based upon the electrical and physical characteristics of the network. The Transmission System Operator shall submit such scheme, and any subsequent amendment to the scheme, for approval to the Energy Regulatory Office, and shall publish the scheme when it is approved.</p> <p>2. The Transmission System Operator and Market Operator shall also publish approximate assumptions of the available daily transmission capacity, by informing on reserved transmission capacities. Such estimates shall be published on specified intervals day-ahead of the transmission day and shall include, at all times, preliminary weekly and monthly estimates, as well as the indicative note on expected reliability of the available capacity.</p> <p>3. The Energy Regulatory Office shall provide the Energy Community Secretariat, or other competent institutions, with all information on cross-border electricity flows, which may be required by applicable agreements, or in the context of obligations under the Energy Community.</p> <p>4. The Transmission System Operator shall develop mechanisms for coordination and</p>	<p>i marginu pouzdanosti transmisije, bazirajući se na električne i fizičke karakteristike mreže. Operater Prenosnog Sistema podnosi ovu šemu i moguće tekuće promene za usvajanje pri Regulatornoj Kancelariji za Energiju, i objavljuje istu nakon usvajanja.</p> <p>2. Operater Prenosnog Sistema i Operator Tržišta, takođe, objavljuje približne procene raspoloživog prenosnog kapaciteta za svaki dan, obaveštavajući o rezervisanom prenosnom kapacitetu. Ove procene objavljuju se u specifikovane intervale jedan dan pre dana prenosa i uključuju prethodne jedno nedeljne i mesečne procene, kao i indikativnu napomenu očekivane pouzdanosti raspoloživog kapaciteta.</p> <p>3. Regulatorna Kancelarija za Energiju osigurava Sekretarijatu Energetske Zajednice ili drugoj nadležnoj instituciji sve informacije o pograničnim tokovima električne energije, koje se mogu zahtevati prema uslovima važećih sporazuma, ili obaveza u kontekstu Energetske Zajednice.</p> <p>4. Operater Prenosnog Sistema razvija mehanizme za koordinaciju i razmenu</p>
--	--	--

<p>shkëmbimin e informacioneve që garantojnë siguri të sistemit transmetues nga aspekti i menaxhimit të kongestionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Interkonektorët e rinj të rrymës së vazhduar</p> <p>1. Interkonektorët e rinj të rrymës së vazhduar dhe çdo rritje e konsiderueshme e kapacitetit të interkonektorëve ekzistues të rrymës së vazhduar, të ndërtuar pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, me kërkesën e investitorit, mund të përjashtohen nga detyrimi për ti siguruar të drejtë qasje të palëve të treta mbi këtë linjë sipas dispozitave të përcaktuara në nenin 41 të këtij ligji, nëse plotësohen kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. investimi përmirëson konkurrencën në furnizimin e energjisë elektrike;</p> <p>1.2. niveli i riskut lidhur me investimin është i tillë, që investimi nuk do të mund të kryhej nëse nuk jepet përjashtimi nga detyrimi për ti siguruar të drejtë qasje të palëve të treta;</p> <p>1.3. interkonektori është pronë e një personi, i cili është i ndarë nga pikëpamja ligjore nga Operatori i Sistemit të Transmetimit;</p> <p>1.4. ndaj përdoruesve të interkonektorit</p>	<p>exchange of information, which guarantee the safety of the transmission system from the congestion management aspect.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 New direct current interconnections</p> <p>1. New direct current interconnectors and any considerable enhancement of existing direct current interconnector capacities developed after entry into force of this law, at the request of the investor, may be exempt from obligations to provide third party access, as per stipulations in article 41 of this law, subject to fulfillment of the following conditions:</p> <p>1.1. investment improves competition in electricity supply;</p> <p>1.2. risk levels related to the investment are such that the investment could not be carried out if exemption from obligations to provide third party access is not granted;</p> <p>1.3. interconnection is property of a person that is legally separate from the Transmission System Operator;</p> <p>1.4. interconnection users are subject to</p>	<p>informacija koje garantuju sigurnost prenosnog sistema, sa aspekta upravljanja konekcije.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Novi interkonektori kontuirane struje</p> <p>1. Novi interkonektori kontuirane struje i svaki značajan porast u postojećim kapacitetima interkonektora kontuirane struje izgrađeni nakon stupanja ovog zakona na snagu, na zahtev ulagača, mogu se izuzeti obaveze da obezbede pravo pristupa ovom vodu trećim stranama u skladu sa predviđanjima iz člana 41. ovog zakona, ukoliko se ispune sledeći uslovi:</p> <p>1.1. investicija poboljšava konkurenciju u snabdevanju električnom energijom;</p> <p>1.2. nivo rizika u vezi sa investicijom je takav da investicija ne bi mogla da se načini da ne postoji mogućnost izuzimanja od obaveze kako bi se trećim stranama obezbedio pristup;</p> <p>1.3. interkonektor je vlasništvo jedne osobe, koja je odvojena sa pravne tačke gledišta od Operatera Sistema za Prenos;</p> <p>1.4. korisnicima interkonektora naplaćuje se</p>
--	--	---

<p>aplikohen pagesa për shfrytëzimin e kapaciteteve të tij;</p> <p>1.5.asnjë pjesë e kapitalit ose kostove operacionale të interkonektorit, nuk është mbuluar prej ndonjë komponenti tarifash të aplikuara ndaj përdorimit të rrjetit të transmetimit apo shpërndarjes, të lidhur nga interkonektori;</p> <p>1.6. përjashtimi nga detyrimi për ti siguruar të drejtë qasje palëve të treta, nuk dëmton konkurrencën ose funksionimin efektiv të tregut të brendshëm apo të tregut të vendit tjetër me të cilin është lidhur interkonektori.</p> <p>2.Në raste të veçanta, paragrafi 1, është i zbatueshëm edhe për interkonektorët me energji nga burime alternative, me kushtin që kostot dhe rreziqet e investimit në fjalë, të jenë veçanërisht të larta krahasuar me kostot dhe risqet e hasura normalisht për lidhjen me rrjetin e transmetimit të një vendi fqinj nëpërmjet një interkonektori me energji alternative.</p> <p>3.Përjashtimi mund të përfshijë një pjesë ose të gjithë kapacitetin e interkonektorit të ri ose të kapacitetit shtesë të interkonektorit ekzistues, siç përcaktohet në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>application of charges for the use of its capacities;</p> <p>1.5. no part of the interconnection's assets or costs is covered through any tariff component applied for the use transmission or distribution networks in which the interconnection is connected;</p> <p>1.6.exemption from the obligation to provide third party access does not harm competition or effective functioning of the internal market or the market of another country with which the interconnector is connected.</p> <p>2. In special cases, paragraph 1 is applicable also for interconnectors with alternative power, at the condition that costs and risks of the said investment being especially high in comparison to costs and risks normally related to the connection with the transmission network of a neighboring country through an alternative power interconnector.</p> <p>3. Exemptions may cover a portion or entire capacity of the new interconnector or additional capacities of the existing interconnector, as stipulated in paragraph 1 of this article.</p>	<p>korišćenje njihovih kapaciteta;</p> <p>1.5.nijedan deo kapitala ili operativnih troškova interkonektora, nije pokriven bilo kojom komponentom tarifa koje se primenjuju za korišćenje mreže za prenos ili distribuciju, priključenu na interkonektor;</p> <p>1.6.izuzimanje od obaveze da se obezbedi pristup trećim stranama, ne šteti konkurenciji ili delotvornom funkcionisanju unutrašnjeg tržišta ili tržišta neke druge zemlje na koje je interkonektor priključen.</p> <p>2.U posebnim slučajevima, tačka 1, važi i za interkonektore na alternativnu struju, pod uslovom da su troškovi i opasnosti date investicije posebno visoki u poređenju sa troškovima i opasnostima na koje se obično nailazi za priključak na mrežu prenosa susedne zemlje putem interkonektora na alternativnu struju.</p> <p>3.Izuzeće može obuhvatiti jedan deo ili celokupan kapacitet novog interkonektora ili dodatne kapacitete postojećeg interkonektora, kao što je predviđeno u tački 1 ovog člana.</p>
--	---	--

<p>4.Në marrjen e vendimit për dhënien e përjashtimit rast pas rasti dhe në përputhje me vendimin e autoriteteve rregullatore të shteteve të përfshira, vendosen kushte lidhur me kohëzgjatjen e përjashtimit dhe qasje jodiskriminuese në interkonektor, si dhe mënyrën e funksionimit të interkonektorit gjatë dhe pas periudhës së përjashtimit. Në vendosjen e këtyre kushteve, merren parasysh kapacitetet e reja transmetuese që do të ndërtohen, rritja e kapaciteteve ekzistuese, afatet kohore të projektit dhe rrethanat specifike të vendeve të interesuara. Vendimi mbi përjashtimin, merret në bashkërendim me autoritetet rregullatore të vendeve të përfshira.</p>	<p>4.When issuing decisions on case by case grant of exemptions, in conformity with decisions of regulatory authorities of countries involved, conditions will be imposed on the length of exemption and non-discriminatory access to the interconnector, as well as on the manner of interconnector functioning during and after the elapse of the exemption phase. In imposing such conditions, special consideration shall be paid to new transmission capacities to be developed, enhancement of existing capacities, project timeframes and specific circumstances of interested countries. The decision on exemption shall be taken in coordination with regulatory authorities of countries involved.</p>	<p>4.Pri donošenju odluke o izuzeću od obaveze od slučaja do slučaja i u skladu sa odlukom regulatornih organa uključenih država, utvrđuju se uslovi u vezi sa dužinom trajanja oslobođanja i nediskriminatoran pristup interkonektoru, kao i o načinu funkcionisanja interkonektora tokom i nakon perioda izuzeća. Pri određivanju ovih uslova, posebno se uzimaju u obzir novi kapaciteti prenosa koji će biti izgrađeni, porast postojećih kapaciteta, vremenski rokovi projekta i konkretne okolnosti zainteresovanih zemalja. Odluka o oslobođanju, donosi se u koordinaciji sa regulatornim organima uključenih zemalja.</p>
<p>5.Para dhënies së përjashtimit, Zyra e Rregullatorit për Energji vendos mbi rregullat dhe mekanizmat për menaxhimin dhe alokimin e kapaciteteve, në marrëveshje të përbashkëta me autoritetin rregullator të vendit të interesuar. Rregullat e menaxhimit të kapaciteteve të kufizuara do të përfshijnë detyrimin e ofrimit të kapaciteteve të papërdorura në treg. Në vlerësimin e kritereve të përcaktuara në nënparagrafin 1., 2., dhe dhe 6. të paragrafit 1 të këtij neni, merren parasysh rezultatet e procedurës së alokimit të kapaciteteve.</p>	<p>5. Prior to granting the exemption, Energy Regulatory Office shall decide on rules and mechanisms for capacity management and allocation, in common agreement with the regulatory authority of interested country. Rules on restricted capacity management shall include the obligation to provide unutilized capacities to the market. In assessing criteria mentioned above in items on subparagraph , 1.,2. and 6. of paragraph 1 of this article, results of the capacity allocation procedure shall be taken into consideration.</p>	<p>5.Pre izuzeća, Regulatorne Kancelarije za Energiju odlučuje o pravilima i mehanizmima za upravljanje i dodeljivanje kapaciteta, u zajedničkom sporazuma sa regulatornim organima zainteresovane zemlje. Pravila o upravljanju ograničenim kapacitetima podrazumevaće obavezu pružanja kapaciteta koji nisu iskorišćeni na tržištu. Pri proceni kapaciteta pomenutih pod tačkama 1. ,2. i 6. stava 1 ovog člana, uzimaju se u obzir rezultati postupka za dodelu kapaciteta.</p>
<p>6. Kur Zyra e Rregullatorit për Energji së bashku me autoritetet rregullatore të vendeve të interesuara, kanë arritur një marrëveshje për</p>	<p>6.Where Energy Regulatory Office and regulatory authorities of interested countries have reached an agreement to grant the</p>	<p>6. Nakon što Regulatorne kancelarije za energiju zajedno sa regulatornim organima zainteresovanih zemalja postigne sporazum o</p>

<p>vendimin e përjashtimit, brenda gjashtë(6) muajve, ata informojnë Bordin Rregullator të Komunitetit të Energjisë dhe Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë mbi këtë vendim, i cili në veçanti përmban:</p> <p>6.1. arsyet mbi bazën e të cilave është dhënë ose refuzuar përjashtimi, përfshirë informacionin financiar që justifikon nevojën për përjashtim;</p> <p>6.2. analizën e bërë për efektin mbi konkurrencën dhe funksionimin efektiv të tregut të brendshëm që rezulton nga dhënia e përjashtimit;</p> <p>6.3. arsyet për periudhën kohore dhe kapacitetin për të cilin është dhënë përjashtimi;</p> <p>6.4. rezultatet e procesit të konsultimit të Zyrës së Rregullatorit për Energji.</p> <p>7. Jo më vonë se dy (2) muaj nga dita pasardhëse e marrjes së njoftimit, sipas paragrafit 6 të këtij neni, Sekretariatit i Komunitetit të Energjisë mund të nxjerrë një opinion mbi bazën e të cilit i kërkon Zyra e Rregullatorit të ndryshojë ose të shfuqizojë vendimin për përjashtim. Afati dy(2) mujor mund të zgjatet nëse është e nevojshme marrja e informacioneve shtesë nga ana e Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë. Gjithashtu ky afat mund të zgjatet me</p>	<p>exemption, they shall inform the Regulatory Board of the Energy Community and Energy Community Secretariat on the decision, which shall contain, in specific:</p> <p>6.1. reasons based on which the exemption was granted or rejected, including financial information justifying the need for such exemption;</p> <p>6.2. analysis on the effect of granted exemption on competition and effective functioning of the internal market;</p> <p>6.3. reasons related to the timeframe and capacity for which the exemption is granted;</p> <p>6.4. results of the consultation process in Energy Regulatory Office.</p> <p>7. No later than dy (2) months from the day following the servicing of the notification per paragraph 6 of this Article, the Energy Community Secretariat may issue a decision on the basis of which it may request from ERE to amend or derogate its exemption decision. The 2-month deadline may be extended if it is considered necessary for the Energy Community Secretariat to obtain additional information. Said timeframe may also be extended at the consent of Energy Eegulatory</p>	<p>odluci o oslobođanju, u roku od šest meseci, obaveštavaju Regulatorni odbor Energetske zajednice i Sekretarijat Energetske zajednice o ovoj odluci, koja posebno sadrži:</p> <p>6.1. obrazloženje o osnovi na kojoj je dato ili ograničeno izuzeće, uključujući finansijske informacije koje opravdavaju izuzeće;</p> <p>6.2. izvršenu analizu efekta nad konkurencijom i delotvornim funkcionisanjem unutrašnjeg tržišta što je posledica odobravanja izuzeća;</p> <p>6.3. razloge za vremenski period i kapacitet na koji je izuzeće odobreno;</p> <p>6.4. rezultate procesa konsultacije sa Regulatorne kancelarije za energiju.</p> <p>7. Najkasnije u roku od dva (2) meseca od dana nakon dobijanja obaveštenja, u skladu sa tačkom 6 ovog člana, Sekretarijat energetske zajednice može doneti mišljenje na osnovu koga traži od ERE, da promeni ili stavi van snage odluku o izuzeću. dva(2)mesečni rok može se produžiti ukoliko se javi potreba za dobijanjem dodatnih informacija od Sekretarijata energetske zajednice. Takođe, ovaj rok može se produžiti uz saglasnost Regulatorne kancelarije za Energiju i</p>
--	---	---

<p>pëlqimin e Zyrës së Rregullatorit për Energji dhe Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë.</p> <p>8. Zyra e Rregullatorit për Energji duhet të marrë parasysh opinionin e Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë që rekomandon ndryshimin apo shfuqizimin e vendimit për përjashtim. Në rastet kur vendimi përfundimtar i Zyrës së Rregullatorit për Energji është i ndryshëm nga opinioni i Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, Zyra e Rregullatorit për Energji duhet të sigurojë e të publikojë së bashku me këtë vendim edhe arsyet mbi të cilat është mbështetur ky vendim.</p> <p>9. Bordi Rregullator i Komunitetit të Energjisë do të marrë vendimin e përjashtimit në rastet kur:</p> <p>9.1 autoritetet rregullatore të përfshira, nuk arrijnë në një vendim brenda gjashtë(6) muajve nga data e fundit e parashtrimit të kërkesës për përjashtim pranë autoriteteve rregullatore përkatëse;</p> <p>9.2. mbi bazën e kërkesës së autoriteteve rregullatore të përfshira.</p> <p>10. Vendimi i përjashtimit, përfshirë dhe çdo kusht të vendosur duhet të jetë i arsyetuar dhe duhet të publikohet.</p> <p>11. Kushtet dhe procedurat për dhënien e</p>	<p>Office and Energy Community Secretariat.</p> <p>8. Energy Regulatory Office shall take into consideration the opinion of the Energy Community Secretariat recommending the amendment or derogation of the exemption decision. In the event when the final Energy Regulatory Office decision differs from the opinion issued by the Energy Community Secretariat, Energy Regulatory Office shall ensure its publication accompanied with the reasons on which such a decision was grounded.</p> <p>9. Regulatory Board of the Energy Community shall issue a decision on exemption in the event where:</p> <p>9.1. regulatory authorities involved fail to issue a decision within 6 months from the date of the submission of the final application for exemption in front of relevant regulatory authorities;</p> <p>9.2. it is so requested by the regulatory authorities involved.</p> <p>10. The decision on exemption, including any condition imposed, shall be justified and published.</p> <p>11. Conditions and procedures for granting</p>	<p>Sekretarijata Energetske Zajednice.</p> <p>8. Regulatorne Kancelarije za Energiju treba da uzme u razmatranje mišljenje Sekretarijata Energetske zajednice koje preporučuje izmenu ili stavljanje van snage odluke o izuzeću. U slučajevima kada se konačna odluka Regulatorne kancelarije za energiju razlikuje od mišljenja Sekretarijata Energetske zajednice, Regulatorne Kancelarije za Energiju treba da se pobrine da zajedno sa ovom odlukom objavi i razloge na kojima se ova odluka zasnivala.</p> <p>9. Regulatorni Odbor Energetske zajednice doneće odluku o izuzeću u slučajevima kada:</p> <p>9.1. uključeni regulatorni organi, ne uspevaju da donesu odluku u roku od 6 meseci od krajnjeg roka za podnošenje zahteva za izuzeće odnosnim regulatornim organima;</p> <p>9.2. pri rešavanju zahteva uključenih regulatornih organa.</p> <p>10. Odluka o izuzeću, uključujući i svaki utvrđeni uslov treba da se obrazloži i treba da se objavi.</p> <p>11. Uslovi i postupci za izdavanje ovlašćenja</p>
---	---	---

<p>autorizimeve për ndërtimin e interkonektorëve të rinj, sipas dispozitave të këtij neni miratohen me Vendim të Zyrës së Rregullatorit për Energji, brenda një (1) viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji. Autorizimi hyn në fuqi me marrjen e gjithë lejeve dhe autorizimeve të nevojshme të parashikuara nga legjislacioni në fuqi për ndërtimin e linjës, përfshirë të drejtat mbi titullin e truallit të nevojshëm ku do të ndërtohet linja.</p> <p>12.Pas periudhës së përjashtimit, nëse pronari nuk do që të përdorë linjën e interkoneksionit në regjimin e qasjes së lirë ndaj palëve të treta sipas rregullave dhe kërkesave që rregullojnë funksionimin e rrjetit kombëtar, fillimisht i ofron të drejtën e blerjes për vlerën kontabël të mbetur të asetit, për pjesën e ndodhur brenda territorit kombëtar, Operatorit të Sistemit të Transmisionit. Në rast se Operatori i Sistemit të Transmisionit, refuzon ofertën, atëherë pronari, duke respektuar rregullat e përcaktuara në vendimin e Zyrës së Rregullatorit për Energji sipas paragrafit 11 të këtij neni, mund të ofrojë shitjen e aseteve që gjenden brenda territorit të vendit ndaj palëve të treta, të cilat do të përdorin linjën në përputhje me rregullat dhe kërkesat që rregullojnë veprimtarinë e rrjetit kombëtar të transmetimit.</p>	<p>authorizations for the construction of new interconnectors, as per stipulations of this article, shall be approved by means of a Decision of the Energy Regulatory Office issued within one (1) year from the entry into force of this law. Authorizations shall enter into force upon obtainment of necessary permits and authorizations envisaged in the legislation in force for construction of lines, including rights of title on the parcel needed for the construction of the line.</p> <p>12.Upon elapse of the exemption period, if the owner will not use the interconnection line under the regime of free access to third parties, as per rules and requirements regulating the functioning of the national network, it shall initially provide the right of purchase at the residual accounting value of the asset for the portion located under the national territory to the Transmission System Operator. In case when the Transmission System Operator rejects the said offer, the owner, while respecting rules prescribed in the decision of the Energy Regulatory Office issued as per paragraph 11 of this article, may offer the sale of assets located within the country's territory to third parties, which shall utilize the line in accordance with rules and requirements regulating the activity of the national transmission network.</p>	<p>za izgradnju novih interkonektora, propisani ovim članom, usvajaju se odlukom Regulatorne Kancelarije za Energiju, u roku od jedne (1) godine od dana stupanja ovog zakona na snagu. Ovlašćenje stupa na snagu dobijanjem svih potrebnih dozvola i ovlašćenja predviđenih zakonodavstvom na snazi za izgradnju voda, uključujući prava na tapiju na imovinu na kojoj će dalekovod biti izgrađen.</p> <p>12.Nakon perioda izuzeća, ukoliko vlasnik ne bude koristio interkonektivni dalekovod za režim slobodnog pristupa trećim stranama u skladu sa pravilima i zahtevima koji uređuju funkcionisanje nacionalne mreže, prvobitno nudi pravo kupovine u preostaloj obračunatoj vrednosti imovine, dela koji se nalazi unutar nacionalne teritorije, Operatoru sistema Prenosa. U slučaju da Operator Sistema Prenosa odbije ponudu, vlasnik poštovanjem pravila predviđenih odlukom Regulatorne Kancelarije za Energiju u skladu sa tačkom 11 ovog člana, može ponuditi prodaju imovine koja se nalazi na teritoriji zemlje prema trećim stranama, koje će koristiti vod u skladu sa pravilima i zahtevima koji uređuju delatnost nacionalne prenosne mreže.</p>
--	---	--

**KAPITULLI XI
DISPOZITAT KALIMTARE,
NDËSHKIMORE, TË VEÇANTA DHE
PËRFUNDIMTARE**

**Neni 58
Shfrytëzimi i paautorizuar i energjisë
elektrike**

1. Për veprat penale që ndërlidhen në mënyrë specifike me vjedhjen e energjisë elektrike, manipulimin e pajisjeve matëse të energjisë elektrike, anashkalimin e pajisjeve matëse të energjisë elektrike dhe kyçjen ose rikyçjen në mënyrë të paautorizuar në një furnizim të energjisë elektrike që transmetohet përmes një sistemi të transmissiionit ose shpërndarjes së energjisë elektrike zbatohen dispozitat si në vijim:

1.1. çdo person që merr, përdorë, devijon, shfrytëzon, nxjerrë, ose përfiton nga energjia elektrike, e cila furnizohet përmes rrjetit të transmissiionit, ose shpërndarjes, pa lejen ose autorizimin e furnizuesit të autorizuar dënohet me gjobë ose burgim, sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës;

1.2. çdo person i cili lidhet ose rilidhet në një rrjet të transmissiionit ose shpërndarjes së energjisë elektrike përmes çfarëdo

**CHAPTER XI
TRANSITIONAL, PUNITIVE, SPECIAL
AND FINAL PROVISIONS**

**Article 58
Not authorized using of electricity**

1. This Article defines criminal offences specifically related to electricity theft, electricity meter tampering, and electricity meter circumvention and connecting or re-connecting to a supply of electricity transmitted by or through an electricity transmission or distribution network without authorization. For such criminal offences, the following provisions shall be applicable:

1.1. any person who takes, uses, deviates, extracts or benefits from any electricity that is being supplied by and/or through an electricity transmission or distribution network without the permission or authorization of the authorized supplier shall be punished by a fine and/or imprisonment, in accordance with provisions of the Kosovo Criminal Code;

1.2. any person who connects or reconnects to an electricity transmission or distribution network, by any means directly or

**POGLAVLJE XI
PRELAZNE, KAZNENE, POSEBNE I
ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 58
Neovlašćeno korišćenje električne energije**

1. Za krivična dela koja se na specifičan način nadovezuju sa krađom električne energije, manipulacijom merne opreme električne energije, zanemarivanjem merne opreme električne energije i priključenjem ili ponovnim priključenjem na neovlašćeni način u snabdevanju električne energije, koja se prenosi preko prenosnog ili distributivnog sistema električne energije, primenjuju se sledeće odredbe:

1.1. svaka osoba koja dobija, upotrebljava, odstupa, koristi izvodi ili profitira od električne energije, koja se snabdeva preko prenosne ili distributivne mreže, bez dozvole ili ovlašćenje ovlašćenog snabdevača, kažnjava se novčano ili zatvorom, shodno odredbi Krivičnog zakonika Republike Kosova.

1.2. svaka osoba koja se priključuje ili ponovo priključuje u prenosnu ili distributivnu mrežu električne energije na

<p>mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë dhe për çfarëdo qëllimi pa lejen ose autorizimin e furnizuesit përkatës dënohet me gjobë ose me burgim sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. çdo person i cili lejon që një lidhje ose rilidhje e paautorizuar në një rrjet të transmisionit ose shpërndarjes që gjendet në pronën e cila është në posedim, pronësi apo kontroll të tij ose kushdo që mundëson lidhjen apo rilidhjen e paautorizuar në një rrjet të transmisionit, apo shpërndarjes në pronën e cila është në posedim, pronësi, apo kontroll të tij dhe që nuk e njofton menjëherë furnizuesin e autorizuar për ekzistimin e kësaj lidhjeje ose rilidhje të paautorizuar dënohet me gjobë dhe burgim sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.4. çdo person që ndryshon çfarëdo njehsori që përdoret për matjen e sasisë së energjisë elektrike me të cilin është furnizuar cilido objekt nga furnizuesi i autorizuar, ose e pengon njehsorin e tillë apo matësin nga regjistrimi i saktë i sasisë së energjisë elektrike të shpenzuar dënohet me gjobë ose me burgim sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës.</p>	<p>indirectly, whether through conduction or induction, without the permission or authorization of the concerned supplier shall be punished by a fine and/or imprisonment, in accordance with provisions of the Kosovo Criminal Code;</p> <p>1.3. any person who allows an unauthorized connection or reconnection in the transmission or distribution networks located in the property which is under its possession, ownership or control, and any persons who enables unauthorized connection or reconnection in the transmission or distribution networks located in the property which is under its possession, ownership or control, and who does not immediately notify the authorized supplier on the existence of such unauthorized connection or reconnection, shall be punished by a fine and/or imprisonment, as per provisions of the Kosovo Criminal Code.</p> <p>1.4. any person who modifies any meter used for the measurement of electricity, which is installed in any facility by the authorized supplier, or interferes with such meter's correct registration of electricity spent, shall be punished by a fine and/or imprisonment, in accordance with provisions of the Kosovo Criminal Code. For the purposes of this paragraph,</p>	<p>bilo koji direktan ili indirektan način i za bilo koji svrhu, bez dozvole ili ovlašćenje ovlašćenog snabdevača, kažnjava se novčano ili zatvorom, shodno odredbi Krivičnog zakonika Republike Kosova.</p> <p>1.3. svaka osoba koja dozvoljava neovlašćeni priključak ili ponovni priključak u prenosnu ili distributivnu mrežu, koja se nalazi u vlasništvu koje je u posedovanju, vlasništvu ili njegovoj kontroli ili svako ko omogućava priključak ili ponovni neovlašćeni priključak u prenosnu ili distributivnu mrežu u imovini koja je u njegovom posedovanju, vlasništvu ili kontroli i koji ne obaveštava odmah ovlašćenog snabdevača o postojanju takvog priključenja ili ponovnog neovlašćenog priključenja, kažnjava se novčano i zatvorom, shodno odredbi Krivičnog zakonika Republike Kosova.</p> <p>1.4. svaka osoba koja promeni bilo koje brojilo koje se koristi za merenje količine električne energije kojom je snabdevan bilo koji objekat od ovlašćenog snabdevača, ili ometa takvo brojilo ili mernu opremu od tačne registracije utrošene električne energije, kažnjava se novčano ili zatvorom, shodno odredbi Krivičnog zakonika Republike Kosova. Za ciljeve ovog stava,</p>
---	---	--

<p>Për qëllime të këtij paragrafi, ndërhyrja në një pajisje matëse ose në matjen e energjisë elektrike përfshin, por nuk kufizohet vetëm në veprat në vijim:</p> <p>1.4.1. manipulimi i pajisjes matëse;</p> <p>1.4.2. largimi i paautorizuar ose dëmtimi i një vule apo blombe zyrtare të vendosur në pajisjen matëse nga një person i autorizuar me qëllim të sigurimit të njehsorit;</p> <p>1.4.3. instalimi apo përdorimi i një pajisje matëse të manipuluar;</p> <p>1.4.4. instalimi apo përdorimi i një transformatori të manipuluar të rrymës;</p> <p>1.4.5. manipulimi, ndryshimi ose anashkalimi i një transformatori të rrymës ose transformatori të volazhit tensionit;</p> <p>1.4.6. dëmtimi ose ndryshimi i paautorizuar i dizajnit, funksionimit, performancës, ndërtimit të çfarëdo pajisje matëse ose matje; dhe</p> <p>1.4.7. instalimi ose përdorimi i çfarëdo pajisje ose metode tjetër që ndërhyr me regjistrimin, kalibrimin ose matjen e saktë dhe/ose të rregullt të energjisë</p>	<p>interference with a metering equipment or electricity metering includes, but is not limited to the following actions:</p> <p>1.4.1. tampering of metering equipment;</p> <p>1.4.2. unauthorized removal or damage of official stamps or seals placed on the metering equipment by authorized persons, with the aim of its securing;</p> <p>1.4.3. installation or use of tampered meters;</p> <p>1.4.4. installation or use of tampered power transformers;</p> <p>1.4.5. tampering, altering or circumventing power transformers or voltage transformers;</p> <p>1.4.6. damaging or unauthorized altering of the design, functioning, performance, or build of any metering or measurement equipment; and/or</p> <p>1.4.7. installation or use of any other equipment or method that interferes with the registration, calibration and exact and/or regular electricity metering.</p>	<p>intervencija u mernu opremu ili u merenju električne energije obuhvata, ali se ne ograničava samo na sledeća dela:</p> <p>1.4.1. manipulaciju merne opreme;</p> <p>1.4.2. neovlašćeno uklanjanje ili oštećivanje službenog pečata ili plombe postavljene na mernoj opremi od ovlašćenog lica u cilju osiguravanja brojila;</p> <p>1.4.3. ugrađivanje ili korišćenje manipulisanane merne opreme;</p> <p>1.4.4. ugrađivanje ili upotreba manipulisanog transformatora energije;</p> <p>1.4.5. manipulacija, promena ili izbegavanje od transformatora energije ili transformatora voltaže napona;</p> <p>1.4.6. oštećenje ili neovlašćena promena dizajna, funkcionisanja, performanse, izgradnje bilo kakve merne opreme ili merenja; i</p> <p>1.4.7. ugrađivanje ili korišćenje bilo kakve druge opreme ili metoda koji interveniše u registraciji, kalibraciji ili tačnom i/ili urednom merenju električne</p>
---	---	---

<p>elektrike.</p> <p>1.5. për ndjekjen e veprës penale që përcaktohet në nënparagrafin 1.4. të këtij neni posedimi i mjeteve artificiale të cilat përdoren për të shkaktuar ndryshime në regjistrin e njehsorit ose ndërhyrje në njehsor për ta ndaluar regjistrimin e saktë, konsiderohet dëshmi e mjaftueshme se ndryshimi apo ndalimi është kryer me dashje nga personi, i cili ka në përkujdesje apo në kontroll njehsorin;</p> <p>1.6. çdo person i cili lejon që një pajisje matëse e manipuluar ose anashkaluar të ekzistojë ose të furnizojë me energji elektrike të pamatur ose të matur në mënyrë të parregullt në pronën që është në posedim, pronësi ose kontroll të tij dhe që nuk e njofton menjëherë furnizuesin përkatës për ekzistimin e kësaj pajisje matëse të manipuluar ose të anashkaluar dënohet me gjobë dhe burgim siç është përcaktuar në paragrafin 7. të këtij neni;</p> <p>1.7. çdo person që pengon, sulmon ose merr pjesë në një grup që pengon ose sulmon një person i cili kryen detyrën e tij dhe është i punësuar ose i angazhuar nga një subjekt i licencuar për prodhimin, transmetimin, shpërndarjen ose furnizimin e energjisë elektrike dënohet në përputhje me dispozitat e Kodit të Penal të Republikës së Kosovës;</p>	<p>1.5. for the prosecution of criminal offences established under sub-paragraph 1.4 of this basic Article, possession of artificial means used for causing an alteration of the register of the meter or prevention of the meter from duly registering shall be considered sufficient evidence that the alteration or prevention has been caused intentionally by the person in whose custody or control the meter is.</p> <p>1.6. any person who permits a tampered or circumvented meter to exist on, or to provide un-metered or improperly metered electricity to, property in his possession or under his ownership or control and who fails to immediately notify the concerned supplier of the existence of such tampered or circumvented meter shall be punished by a fine and/or imprisonment as specified in paragraph 7 of this Article ;</p> <p>1.7. any person who obstructs, attacks or participates in a group obstructing or attacking a person who is performing his duties and is employed or engaged by an entity that is licensed to perform electricity generation, transmission, distribution or supply functions, shall be punished in accordance with provisions in article of the Criminal Code of of the</p>	<p>energije.</p> <p>1.5. za gonjenje zbog krivičnog dela koje se pripisuje stavom 1.4 ovog člana, posedovanje veštačkih sredstava koja se koriste za prouzrokovanje promena u registru brojila ili intervencije u brojilu, sa ciljem sprečavanja tačne registracije, smatra se dovoljnim dokazom da je izmena ili sprečavanje namerno učinjena od strane osobe, koja ima pod staranjem ili kontrolom brojilo.</p> <p>1.6. svaka osoba koja dozvoljava da jedna manipulisana ili izbegavana merna oprema postoji ili da snabdeva nemerenom električnom energijom ili merene na neuredan način u svojini koja je u njegovom posedovanju, vlasništvu ili kontroli i koji ne obaveštava odmah odgovarajućeg snabdevača o postojanju takve manipulisane ili izbegavane merne opreme, kažnjava se novčano ili zatvorom, kako je propisano stavom 7. ovog člana.</p> <p>1.7. svaka osoba koja ometa, napada ili učestvuje u grupi koja ometa ili napada osobu koja vrši svoju dužnost i koja je zaposlena ili angažovana od licenciranog subjekta za proizvodnju, prenos, distribuciju ili snabdevanje električnom energijom, kažnjava se u skladu sa odredbama Krivičnog zakonika Republike Kosova.</p>
---	---	---

<p>1.8. çdo person që ofron çfarëdo ndihme ose që inkurajon një person tjetër në kryerjen e veprave penale të përcaktuara në këtë nen dënohet me një gjobë dhe burgim siç është përcaktuar në nën paragrafin 1.7. të këtij neni.</p> <p>2. Kur një veprë penale e përcaktuar në këtë nen është kryer nga një organizatë që është person juridik ose çfarëdo lloj organizate tjetër që ka zyrtarë, organizata dhe secili zyrtar i kësaj organizate do të konsiderohet fajtor për kryerjen e asaj veprë penale, përveç siç është përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni.</p> <p>3. Kur një veprë penale e përcaktuar në këtë nen është kryer nga një organizatë që është ortakëri, organizata dhe çdo person fizik i cili është ortak ose i cili është zyrtar një ortaku do të konsiderohet fajtor për kryerjen e asaj veprë penale përveç siç është përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni.</p> <p>4. Pavarësisht nga paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni, një person fizik nuk do t'i nënshtrohet asnjë dënimi nëse ai person dëshmon se vepra penale është kryer pa dijeninë e tij ose se ai/ajo ka bërë përpjekje maksimale për të</p>	<p>Republic of Kosovo.</p> <p>1.8. any person who provides any assistance to, or who encourages, any person in effecting any of the criminal offences specified in this Article shall be punished by a fine and/or imprisonment as specified in paragraph 7 of this Article.</p> <p>2. Except as specifically provided of this article, where a criminal offence under this Article has been committed by an organization that is a legal person or another type of organization having officers and/or directors, the organization and every director and officer of the organization shall be deemed to be guilty of having committed that criminal offence.</p> <p>3. Except as specifically provided in paragraph 4 of this article , where a criminal offence under this Article has been committed by an organization that is a partnership, the organization and every natural person who is a partner or who is an officer or director of a partner shall be deemed to be guilty of having committed that criminal offence.</p> <p>4. Nothing contained in paragraphs 2 or 3 of this article shall render any natural person liable to any punishment if he proves that the criminal offence was committed without his knowledge or that he had exercised all due</p>	<p>1.8. svaka osoba koja pruža bilo kakvu pomoć ili ohrabruje drugu osobu u izvršenju krivičnih dela, utvrđenih u ovom članu, kažnjava se novčano ili zatvorom, kako je utvrđeno stavom 1.7 ovog člana.</p> <p>2. Kada je krivično delo utvrđeno u ovom članu izvršeno od strane organizacije koja je pravno lice ili bilo koje vrste druge organizacije koja ima zvaničnike, organizacija i svaki zvaničnik te organizacije će se smatrati krivim za počinjanje takvog krivičnog dela, osim kako je utvrđeno u stavu 4 ovog člana.</p> <p>3. Kada je jedno krivično delo utvrđeno ovim članom izvršeno od strane organizacije koja je u ortakluku, organizacija i bilo koje fizičko lice koje je ortak ili koje je zvaničnik ortaka, smatra će se krivim za izvršenje tog krivičnog dela, osim kako je utvrđeno u stavu 4 ovog člana,</p> <p>4. Izuzetno od stava 2 i 3 ovog člana, fizičko lice neće biti podvrgnuto nikakvoj kazni, ukoliko to lice dokazuje da je delo izvršeno bez njegovog saznanja ili da je on/ona učinila maksimalne napore za</p>
---	---	---

<p>parandaluar kryerjen e veprës penale.</p> <p>5. Ndjekja penale e një vepre penale të përcaktuar në këtë nen inicohet pas dorëzimit të një propozimi nga furnizuesi përkatës në prokurorinë publike në pajtim me dispozitat e Kodit të procedurës penale.</p> <p>6. Gjjobat dhe dënimet e përcaktuara në këtë nen shqiptohen dhe vendosen si vijon:</p> <p>6.1. për zyrtarët, dhe ortakët e një personi juridik ose një organizate tjetër dhe për personat e tjerë fizik; shkelja për herë të parë pesëqind (500) euro; shkelja për herë të dytë dymijë (2.000) euro; shkeljet për çdo herë tjetër pas shkeljes së dytë pesëmijë (5.000) euro, dhe me burg sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës;</p> <p>6.2. për personat juridik ose organizatat tjera shkelja për herë të parë pesëmijë (5.000) euro; shkelja për herë të dytë njëzetmijë (20.000) euro; shkeljet për çdo herë tjetër pas shkeljes së dytë pesëdhjetëmijë (50.000) euro.</p>	<p>diligence to prevent the commission of such criminal offence.</p> <p>5. Criminal prosecution for any criminal offence provided for in this article shall be initiated following a motion filed by the concerned supplier with the public prosecutor in accordance with the applicable provisions of of the Criminal Procedure Code.</p> <p>6. The fines and penalties specified in this Article shall be imposed in accordance with the following:</p> <p>6.1 for Officers, Directors and Partners of Legal Persons or other Organizations and for other natural persons: 1st offense five hundred (500) Euros; 2nd offense two thousand (2,000) Euros; for each offense after the 2nd offense five thousand (5,000) Euros and a prison term in accordance with the provisions of the criminal code of Kosovo.</p> <p>6.2 for legal persons or other organizations: 1st offence five thousand (5,000) Euros; 2nd offence twenty thousand (20,000) Euros; for each offence following the 2nd offence fifty thousand (50,000) Euros.</p>	<p>sprečavanje izvršenja krivičnog dela.</p> <p>5. Krivično gonjenje za krivično delo utvrđeno u ovom članu inicira se nakon podnošenja predloga od odgovarajućeg snabdevača u javnom tužilaštvu, u skladu sa odredbama Kodeksa o krivičnoj proceduri.</p> <p>6. Novčane kazne i kazne predviđene ovim članom, izriču se i uspostavljaju, i to:</p> <p>6.1. za zvaničnike, i ortaka pravnog lica ili druge organizacije i za druga fizička lica; kršenje po prvi puta – petsto (500) Evra; kršenje po drugi put – dve hiljade (2.000) Evra; kršenja po treći put, nakon drugog kršenja pet hiljada (5.000) Evra, i zatvorska kazna, shodno odredbi Krivičnog zakonika Republike Kosova;</p> <p>6.2. za pravna lica ili druge organizacije, prvo kršenje – pet hiljada (5.000) Evra; kršenje po drugi put – dvadeset hiljada (20.000) Evra; kršenja za svaki drugi put nakon drugog kršenja – pedeset hiljada (50.000) Evra.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 59 Dispozitat kalimtare</p>	<p align="center">Article 59 Transitional Provisions</p>	<p align="center">Član 59 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Të gjitha aktet nënligjore të miratuara sipas Ligjit Nr. 03/L-201 për Energjinë Elektrike do të harmonizohen me këtë ligj brenda nëntë (9) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Me qëllim të zbatimit të këtij ligji , Ministria nxjerrë akte nënligjore të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>3. Afati për ndërrimin e furnizuesit, për një periudhë një (1) vjeçare prej ditës së hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të jetë tre (3) muaj ndërsa pas kësaj date do të jetë njëzetë e një (21) ditë.</p> <p>4. Në mungesë të një tregu likuid balancimi i sistemit do të bëhet me tarifa të rregulluara të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji sipas procedurave për përcaktimin e çmimit të jobalancit;</p> <p>5. Për periudhën derisa të themelohet tregu i shërbimeve ndihmëse, sipas nenit 23 të këtij ligji, kushtet dhe çmimet e ofrimit të tyre përcaktohen me metodologjinë për caktimin e çmimeve dhe kushteve tjera për ofrimin e shërbimeve ndihmëse me çmime të rregulluara. Kjo metodologji përgatitet nga Operatori i Tregut në bashkëpunim Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe i parashtrohet</p>	<p>1. All sublegal approved on the basis of the Law No. 03/L-201 on Electricity shall be harmonized with this law no later than nine (9) months from its entry into force.</p> <p>2. With a view of implementing this law the Ministry shall issue the secondary legislation as set forth by this law.</p> <p>3. The term for changing suppliers for the first 1-year period from entry into force of this law shall be 3 months, whereas beyond this period the term shall be twenty one (21) days.</p> <p>4. In absence of a liquid market, system balancing shall be conducted through regulated tariffs, set by the Energy Regulatory Office in accordance with imbalance pricing procedures;</p> <p>5. During the period preceding the establishment of the market of ancillary services, in accordance with article 23 of this law, conditions and prices for their provision shall be determined in the methodology for pricing and other conditions for the provision of ancillary services at regulated prices. This methodology shall be prepared by the Transmission System Operator, and shall be</p>	<p>1. Sva administrativnog uptstva usvojena ili proglašena u skladu sa Zakonu Br. 03/L-201o električnoj energiji, usklađuju se u roku od (9) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona .</p> <p>2. U smislu sprovođenja ovog zakona , Ministarstvo usvaja podzakonske akte u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. Rok za promenu dobavljača za period od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona, će biti tri (3) meseca, a nakon toga će biti dvadeset jedan (21) dan .</p> <p>4. U odsustvu likvidnog tržišta, balansiranje sistema će si izvršiti kroz regulisane tarife, utvrđene od strane Regulatorne Kancelarije za Energiju u skladu sa procedurama za određivanje cene ne ravnoteže;</p> <p>5. Za period do osnivanja tržišta pomoćnih usluga, shodno Člana 23 ovog zakona, uslovi i cene pružanja istih utvrđuju se metodologijom za određivanje cena i drugih uslova za pružanje pomoćnih usluga po regulisanim cenama. Ova metodologija priprema se od strane tržišnog operatera, u saradnji sa Operatorem prenosnog sistema i podnosi se za usvajanje Regulatornoj</p>

<p>për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji. Operatori i Sistemit të Transmisionit i raporton Zyrës së Rregullatorit për Energji për kontratat e lidhura, për ofrimin e shërbimeve ndihmëse, me ofruesit e atyre shërbimeve dhe realizimit të atyre kontratave në baza mujore.</p> <p>6. Gjatë periudhës kur Operatori i Sistemit të Transmisionit do të operojë si një ndërmarrje e përbashkët, Operatori i Sistemit të Transmisionit mund të delegoj funksionet e tij tregtare të Operatori i Tregut.</p> <p>7. Derisa të arrihen kushtet e një tregu funksional të energjisë elektrike, prodhuesi duhet të ofrojë shërbime ndihmëse dhe të balancimit në kushte të rregulluara në përputhje me procedurat e miratuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>8. Furnizuesve të cilëve u ngarkohet obligimi i shërbimit publik në lidhje me shërbimin universal ose në lidhje me çmimet e furnizimit duhet të mbajnë llogari të ndara për furnizimin e konsumatorëve që furnizohen me çmime të rregulluara dhe atyre që furnizohen me çmime tregu. Furnizuesi duhet të sigurojë që llogaritë e tilla janë të audituara.</p> <p>9. Derisa në treg ka vetëm një furnizues kompensimi, pagesa e energjisë së prodhuar</p>	<p>submitted for approval to the Energy Regulatory Office. The Transmission System Operator shall report on monthly basis to the Energy Regulatory Office on contracts executed for the provision of ancillary services, with providers of such services, and on the realization of such contracts.</p> <p>6. During the period that Transmission System Operator and Market Operator will operate under the same Enterprise the Transmission System Operator may delegate its market responsibilities to Market Operator.</p> <p>7. Until conditions for the functionalization of the electricity market are met, producer shall provide ancillary and balancing services at regulated conditions, in compliance with procedures adopted by Energy Regulatory Office.</p> <p>8. The suppliers to whom public service obligation related to universal service or price of supply has been imposed shall keep separate accounts for supply of customers under regulated prices and for supply at market prices. The suppliers shall ensure that such accounts are audited.</p> <p>9. Until the market has only one supplier compensation, payment of electricity produced</p>	<p>kancelariji za energiju. Operater Prenosnog Sistema izveštava Regulatornoj Kancelariji za Energiju o zaključenim ugovorima, za pružanje pomoćnih usluga, pružaočima tih usluga i izvršenju tih ugovora na mesečnim osnovama.</p> <p>6. Tokom perioda koji će Operater Prenosnog Sistema i Tržišta funkcionisu podistim preduzeca Operator Prenosnog Sistema može prinjeti svoje tržišne odgovornosti za Operatora Tržišta.</p> <p>7. Do ostvarivanja uslova funkcionalnog tržišta električne energije, proizvođač treba da pruža pomoćne usluge i usluge balansiranja pod regulisanim uslovima, u skladu sa usvojenim procedurama od Regulatorne Kancelarije za Energiju;</p> <p>8. Snabdevačima kojima se zadužuje i obaveza javne usluge u vezi sa univerzalnim uslugom ili u vezi sa cenama snabdevanja, treba da vode odvojene račune za snabdevanje potrošača koji se snabdevaju po regulisanim cenama i onima koji se snabdevaju po tržišnim cenama. Snabdevač treba da osigurava da su takvi računi podvrgnuti reviziji.</p> <p>9. Dok tržište ima samo jednog dobavljača naknadu , plaćanje električne energije</p>
--	--	--

<p>nga burimet e energjisë së ripërtërishme bëhet sipas tarifave për kompensimin e prodhimit të energjisë elektrike nga këto burime të cilat i mbledh ky furnizues me përjashtim të sasisë për të cilën prodhuesit kanë lidhur kontratë për shitje, sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Dispozita të veçanta</p> <p>1. Të gjitha kontratat dhe licencat para hyrjes në fuqi të këtij ligji mbesin të pandryshuara deri në përfundimin e tyre.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Tregut veprojnë në kuadër të së njëjtës ndërmarrje të themeluar si shoqëri aksionare dhe të nominuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p>from renewable energy sources becomes compensation fees for electricity production from these sources which collects the supplier with the exception of the amount for which manufacturers have connected contract for sale, under the provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Special Provisions</p> <p>1. All contracts and licenses issued prior to the entry into force of this law shall remain unchanged until termination.</p> <p>2. Transmission System Operator and the Market Operator operate under the same enterprise established as a joint stock company and nominated by the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>proizvedene iz obnovljivih izvora energije postaje naknade kompenzacije za proizvodnju električne energije iz ovih izvora koji prikuplja dobavljača sa izuzetkom iznosu za koji proizvođači su povezane ugovor o prodaji , u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Posebne odredbe</p> <p>1. Svi ugovori i licence pre stupanja na snagu ovog zakona ostaju neizmenjene do njihovog završetka.</p> <p>2. Operator prenosnog Sistema I operator tržišta rade pod istim preduzećem osnovanu kao akcionarsko društvo I imenuje je Vlada Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 61 Dispozita shfuqizuese</p> <p>1. Ky ligj shfuqizon:</p> <p>1.1. Ligjin Nr. 03/L-201 për Energjinë Elektrike;</p> <p>1.2. Udhëzimin Administrativ Nr.01/2009 mbi përshkrimin e Kushteve për Përcaktimin e Konsumatorëve të Privilegjuar viti 2009;</p>	<p style="text-align: center;">Article 61 Repeal provisions</p> <p>1.This law repeal:</p> <p>1.1. The Law No. 03/L-201 on Electricity;</p> <p>1.2. Administrative Instruction Nr.01/2009 on description of conditions for determination of eligible consumers for the year 2009</p>	<p style="text-align: center;">Član 61 Odredbe o prostanku važenja</p> <p>1.Ovak zakon Stavljanje van snage:</p> <p>1.1 Zakonom Br. 03/L-201 o Električnoj Energiji;</p> <p>1.2.Administrativno Uputstvo Br.01/2009 opisu uslova za predodredenje kfalikovanih potrosaca za 2009 godinu;</p>

<p>1.3. Udhëzimin Administrativ Nr. 03/2009 për ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 01/2009 mbi përshkrimin e kushteve për përcaktimin e konsumatorëve të privilegjuar për vitin 2009;</p> <p>1.4. Udhëzimin Administrativ Nr. 04/2009 për hapjen e tregut të energjisë elektrike për të gjithë konsumatorët jo-familjar ;</p> <p>1.5. Udhëzimin Administrativ Nr. 02/2008 mbi përshkrimin e kushteve për përcaktimin e grupit të tretë të konsumatorëve të privilegjuar për vitin 2008;</p> <p>1.6. Udhëzimin Administrativ nr. 01/2007 mbi përshkrimin e kushteve për përcaktimin e konsumatorëve të privilegjuar për vitin 2007 ;</p> <p>1.7. Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2006 mbi kushtet për përcaktimin e konsumatorëve të privilegjuar për vitin 2006.</p>	<p>1.3. Administrative Instruction nr.03/2009 for changing Administrative Instruction Nr.01/.2009 on description of condition for determination of eligible consumers for year 2009;</p> <p>1.4. Administrative Instruction No.04/2009 on opening of the electricity market for all non-household costumers ;</p> <p>1.5. Administrative Instruction No. 02/2008 on setting conditions for determination of the third group of eligible consumers for 2008 ;</p> <p>1.6. Administrative Instruction No. 01/2007 on prescribing of the conditions for determining eligible customers for the year 2007;</p> <p>1.7. Administrative Instruction No. 01/2006 on the conditions for determining eligible customers for the year 2006.</p>	<p>1.3. Administrativno Uputstvo br.03/2009 o izmeni Administrativno Uputstvo Br. 01/2009 o opisu uslova za određivanje privilegovanih potrošača za 2009 god</p> <p>1.4. Administrativno Uputstvo Br.04/2009 o otvaranju trzsta elektricne energije za sve ne-domacinske potrasace.</p> <p>1.5. Administrativno Uputstvo Br. 02/2008 o propisivanju uslova za utvrgjivanje treće grupe privilegovanih potrošača za 2008;</p> <p>1.6. Administrativno Uputstvo Br. 01/2007 o opisu uslova za određivanje privilegovanih potrošača za 2007 god.</p> <p>1.7. Administrativno Uputstvo Br. 01/2006 o opisu uslova za određivanje privilegovanih potrošača za 2006 god.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 62 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 62 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 62 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	--